

CA20N
NR
-1998
L28


Government
Publications

 Ontario

LEXICON

1 9 9 8

Ministry of Natural Resources

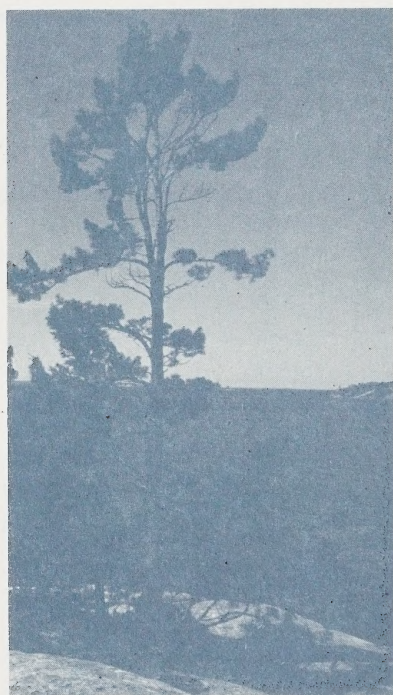


Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115483588>

L E X I C O N

1 9 9 8



Ministry of Natural Resources

©1998, Queen's Printer for Ontario
Printed in Ontario, Canada

Single copies of this publication are available for \$20 from the addresses noted below.

Ministry of Natural Resources

Natural Resources Information Centre

300 Water Street, P.O. Box 7000

Peterborough, Ontario K9J 8M5

General Inquiry: 1-800-667-1940

Renseignements en français: 1-800-667-1840

Fax: (705) 755-1677

Publications Ontario

880 Bay Street, Toronto, Ontario M7A 1N3

Toronto: (416) 326-5300

Toll-free outside Toronto*: 1-800-668-9938

Fax: (416) 326-5317

Access Ontario

161 Elgin Street, Ottawa, Ontario

Ottawa: (613) 238-3630

*Toll-free from 613 calling area: 1-800-268-3758

Fax: (613) 787-4055

Telephone Service for the hearing impaired:

Toronto: (416) 325-3408

Toll-free throughout Ontario: 1-800-268-7095

Current publications of the Ontario Ministry of Natural Resources, and price lists, are also available from the Natural Resources Information Centre.

Cheques or money orders should be made payable to the Minister of Finance and payment must accompany order. MasterCard and Visa are accepted.



Preface

The Ministry of Natural Resources is pleased to present the fourth edition of its English-French lexicon. It reflects major changes that have taken place in natural resources terminology and in the structure of the ministry since the third edition was published in February 1994. The team behind this edition represented a broad range of skills and talents.

We hope that the new lexicon will be a valuable tool for all of you who work, write and translate in the field of natural resources.

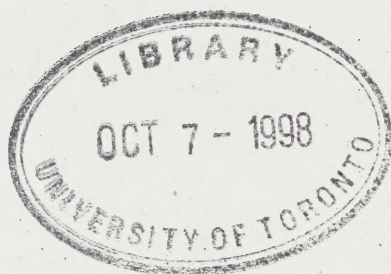


Table of Contents

English / French

a – z 1-92

French Abbreviations 93

Bibliography 90

(see bibliographie in Lexique)

a

Abandoned Pit and Quarries Rehabilitation Fund ♦ Fonds [m.] de remise en valeur des puits d'extraction et carrières abandonnés

abatement of pollution ♦ réduction [f.] de la pollution

abutment ♦ mur [m.] d'ailes

abutting properties ♦ propriétés [f. pl.] attenantes

access road ♦ route [f.] d'accès
♦ chemin [m.] d'accès

accidental catch (fish./hunt.) ♦ prise [f.] accidentelle (p., ch.)

acid-stressed lake ♦ lac [m.] acidifié

acreage ♦ superficie [f.] (en acres)

acreage tax ♦ impôt [m.] foncier

acting (admin.) ♦ intérimaire (admin.) ♦ par intérim (admin.)

adjusted duff moisture code ♦ indice [m.] du combustible disponible

Adult Moose Validation Tag (form) ♦ Vignette [f.] de validation pour la chasse à l'orignal adulte (form.)

adult transfer (fish.) ♦ transfert [m.] de poissons adultes (p.)

adult wood (for.) ♦ bois [m.] adulte (for.)

advance felling (for.) ♦ coupe [f.] préparatoire (for.) ♦ coupe [f.] anticipée (for.)

advisory committee ♦ comité [m.] consultatif

advisory council ♦ conseil [m.] consultatif

advisory level (poll.) ♦ niveau [m.] de précaution (poll.)

Advisory Services Agreement (ASA) ♦ Entente [f.] de services consultatifs (ESC)

aerial application (for.) ♦ épandage [m.] aérien (for.)

aerial attack (fire man.) ♦ attaque [f.] aérienne (incend.)

aerial attack boss (fire man.) ♦ aéropointeur(euse) (incend.)

aerial census ♦ recensement [m.] aérien ♦ décompte [m.] aérien

aerial detection ♦ détection [f.] aérienne

aerial dusting (for.) ♦ épandage [m.] aérien (for.)

aerial fertilization (for.) ♦ fertilisation [f.] aérienne (for.)

aerial herbicide treatment (for.) ♦ vaporisation [f.] d'herbicides par voie aérienne (for.)

aerial ignition (fire man.) ♦ allumage [m.] aérien (incend.)

aerial ignition device (AID) ♦ dispositif [m.] d'allumage aérien

aerial imagery ♦ photographie [f.] aérienne

aerial spraying (for.) ♦ vaporisation [f.] aérienne (for.)

aerial survey ♦ levé [m.] photoaérien

aeromagnetic map ♦ carte [f.] aéromagnétique

AFA (Algonquin Forestry Authority) ♦ AFA (Agence [f.] de foresterie du parc Algonquin)

age a fish (to) ♦ déterminer l'âge d'un poisson

age class (for.) ♦ classe [f.] d'âge (for.)

Aggregate Assessment Office ♦ Bureau [m.] d'évaluation des agrégats

aggregate deposits ♦ gisements [m. pl.] d'agrégats

aggregate inspector ♦ inspecteur(trice) des agrégats

Aggregate Permit (form) ♦ Licence [f.] d'extraction d'agrégats (form.)

aggregate resources ♦ ressources [f. pl.] en agrégats

Aggregate Resources Act, R.S.O. 1990, c. A.8 ♦ *Loi [f.] sur les ressources en agrégats*, L.R.O. 1990, chap. A.8

Aggregate Resources Act (The) - A Citizen Guide (publ.)

♦ Guide [m.] sur la *Loi sur les ressources en agrégats* (publ.)

aging (for.) ♦ vieillissement [m.] (for.)

agreement area ♦ zone [f.] visée par une entente

agreement boundary ♦ limite [f.] de l'entente

agreement forest ♦ forêt [f.] régie par une entente ♦ forêt [f.] visée par une entente

agreement land ♦ terre [f.] régie par une entente ♦ terre [f.] visée par une entente

agreement to bond ♦ entente [f.] de garantie

agricultural land ♦ terre [f.] agricole

Agricultural Rehabilitation and Development Act (Ontario) ♦ *Loi [f.] sur la revalorisation et l'aménagement des régions agricoles (Ontario)*

AID (aerial ignition device) ♦ dispositif [m.] d'allumage aérien

air contract manager ♦ responsable [f. ou m.] des contrats d'aviation

aircraft dispatcher/operator ♦ répartiteur(trice) d'avions et opérateur(trice) radio

Aircraft Landing Permit (form) ♦ Permis [m.] d'atterrissage (form.)

air engineer ♦ ingénieur(e) d'aéronefs

air operations officer ♦ responsable [f. ou m.] des opérations aériennes

air pollution ♦ pollution [f.] atmosphérique

air pollution index ♦ indice [m.] de pollution atmosphérique

airtanker (fire man.) ♦ avion-citerne [m.] (incend.)

alder ♦ aulne [m.]

alert level (poll.) ♦ niveau [m.] d'alerte (poll.)

alevin ♦ alevin [m.]

alewife ♦ gaspateau [m.]

Algonquin Forestry Authority (AFA) ♦ Agence [f.] de foresterie du parc Algonquin (AFA)

Algonquin Forestry Authority Act, R.S.O. 1990, c. A.17 ♦ *Loi [f.] sur l'Agence de foresterie du parc Algonquin*, L.R.O. 1990, chap. A.17

Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61, S.O. 1960-61, c. 3 ♦ *Algonquin Provincial Park Extension Act*, 1960-1961, L.O. 1960-1961, chap. 3

alignment ♦ tracé [m.]

aliquot part (mapp.) ♦ partie [f.] aliquote (cart.)

allocation (for.) ♦ concession [f.] de coupe (for.)

allowable burned area ♦ brûlis [m.] admissible

allowable catch (fish./hunt.) ♦ prise [f.] permise (p., ch.) ♦ limite [f.] permise (p., ch.) ♦ limite [f.] de prise permise (p., ch.)

allowable cut (for.) ♦ coupe [f.] autorisée (for.) ♦ coupe [f.] permise (for.)

allowable harvest ♦ récolte [f.] permise ♦ récolte [f.] autorisée

all-terrain vehicle (ATV) ♦ véhicule [m.] tout terrain

alternate name (geog.) ♦ nom [m.] parallèle (géogr.)

amendment (jur.) ♦ modification [f.] (jur.)

American basswood ♦ tilleul [m.] d'Amérique

American beachgrass ♦ ammophile [m.] américain

American eel ♦ anguille [f.] argentée ♦ anguille [f.] commune ♦ anguille [f.] d'Amérique

American green alder (sillby alder) ♦ aulne [m.] crispé

American porcupine ♦ porc-épic [m.] d'Amérique

American toad ♦ crapaud [m.] d'Amérique

American woodcock ♦ bécasse [f.] d'Amérique

ammunition ♦ munitions [f. pl.]

AMO (Association of Municipalities of Ontario) ♦ AMO (Association [f.] des municipalités de l'Ontario)

amphibian ♦ amphibien [m.]

amphibious aircraft ♦ avion [m.] amphibie

amphibious fish ♦ poisson
[m.] amphibie

An Act for the Settlement of Certain Questions Between the Governments of Canada and Ontario Respecting Indian Reserve Lands, 1891, 54
Victoria (1891), 3 ♦ **An Act for the Settlement of Certain Questions Between the Governments of Canada and Ontario Respecting Indian Reserve Lands, 1891, 54**
Victoria (1891), 3

An Act to Confirm the Title of the Government of Canada to Certain Lands and Indian Lands, 1915, 5 **George V (1915), c.12** ♦ **An Act to Confirm the Title of the Government of Canada to Certain Lands and Indian Lands, 1915, 5** **George V (1915), chap.12**

Analysis and Planning Services Section (MNR) ♦ Section [f.] des services d'analyse et de planification (MRN)

anchor ice ♦ glace [f.] de fond

angled strip ignition (fire man.) ♦ allumage [m.] par bandes obliques (incend.)

angle of repose ♦ angle [m.] de repos

angler ♦ pêcheur(euse) à la ligne

angling ♦ pêche [f.] à la ligne
♦ pêche [f.] sportive

angling camp ♦ camp [m.] de pêche

animal census ♦ surveillance [f.] des populations fauniques

annual area charge (for.)
♦ redevances [f. pl.] de secteur annuelles (for.)

annual growth ♦ croissance [f.] annuelle

annual operating plan ♦ plan [m.] d'exploitation annuel

annual reproduction
♦ reproduction [f.] annuelle

Annual Vehicle Permit (form)
♦ Permis [m.] de véhicule annuel (form.)

Annual Waterfowl Day
♦ Festival [m.] annuel des oiseaux d'eau

annual work plan ♦ plan [m.] de travail annuel

annual work schedule ♦ plan [m.] de travail annuel
♦ programme [m.] de travail annuel

annuli ♦ anneaux [m. pl.] circulaires

annulus ♦ annulus [m.]

ANSI (area of natural and scientific interest) ♦ ZINS (zone [f.] d'intérêt naturel et scientifique)

antlered deer ♦ chevreuil [m.] avec bois

antlerless deer ♦ chevreuil [m.] sans bois

Antlerless Deer Validation Tag Telephone Direct Draw Entry System ♦ Système [m.] téléphonique d'inscription directe au tirage des vignettes pour la chasse au chevreuil sans bois

antlers ♦ bois [m.] (d'un chevreuil) ♦ panache [m.] (d'un orignal)

aperture sight (hunt.) ♦ mire [f.] à fenêtre de visée (ch.)

Application for Appointment as an Issuer of Fish and Wildlife Licences (form)
♦ Demande [f.] de nomination en tant que vendeur(euse) de permis de chasse et de pêche (form.)

Application for Approval of a Work (form) ♦ Demande [f.] d'autorisation d'un ouvrage (form.)

Application for a Resident/ Non-Resident Hunting Licence (form) ♦ Demande [f.] de permis de chasse pour résident(e)/non-résident(e) (form.)

Application for Controlled Deer Hunt (form) ♦ Demande [f.] pour la chasse au chevreuil réglementée (form.)

application form ♦ formulaire [m.] de demande

aquaculture ♦ aquaculture [f.]
♦ aquiculture [f.]

Aquaculture Productivity Incentive Program
♦ Programme [m.] d'encouragement à la productivité aquicole

Aquatic Ecosystems Science Section (MNR) ♦ Section [f.] de la science de l'écosystème aquatique (MRN)

aquatic environment
♦ environnement [m.] aquatique ♦ milieu [m.] aquatique

aquifer ♦ nappe [f.] aquifère
♦ aquifère [adj.]

Arboreal Emblem Act, R.S.O.

1990, c. A.25 ♦ *Loi [f.] sur l'emblème arboricole*, L.R.O. 1990, chap. A.25

arborescent shrub (for.)

♦ arbuste [m.] (for.)

arboretum ♦ arboretum [m.]

Archery Tag to Hunt Deer

(form) ♦ Vignette [f.] de tir à l'arc pour la chasse au chevreuil (form.)

arctic char ♦ omble [m.]

arctique ♦ omble [m.] chevalier

Arctic fox ♦ renard [m.]

arctique

Arctic loon ♦ huart [m.]

arctique

area (admin.) ♦ secteur [m.] (admin.)

area grid ignition (fire man.)

♦ allumage [m.] de zone (incend.)

area manager ♦ chef [f. ou m.] de secteur

area of concern ♦ zone [f.]

critique ♦ zone [f.] sensible

area office ♦ bureau [m.] de secteur

area of natural and scientific

interest (ANSI) ♦ zone [f.] d'intérêt naturel et scientifique (ZINS)

area response coordinator

♦ coordonnateur(trice) de l'intervention régionale

armor stones ♦ grosses pierres

[f. pl.] calcaires

artifact ♦ artefact [m.]

artificial regeneration

♦ régénération [f.] artificielle

ASA (Advisory Services

Agreement) ♦ ESC (Entente [f.] de services consultatifs)

asbestos glove (fire man.)

♦ gant [m.] d'amiante (incend.)

ascertainable point (mapp.)

♦ point [m.] vérifiable (cart.)

ash ♦ frêne [m.]

Asiatic clam ♦ clam [m.]

asiatique

aspen ♦ tremble [m.]

assessment ♦ évaluation [f.]

assistant deputy minister

♦ sous-ministre adjoint(e)

associate director

♦ directeur(trice) associé(e)

Association of Conservation

Authorities ♦ Association [f.] des offices de protection de la nature

Association of Municipal

Recycling Coordinators

(Mississauga) ♦ Association of Municipal Recycling Coordinators (Mississauga)

Association of Municipalities

of Ontario (AMO)

♦ Association [f.] des municipalités de l'Ontario (AMQ)

Association of Ontario Land

Surveyors ♦ Association [f.] des arpenteurs-géomètres de l'Ontario

Association of Professional

Engineers of Ontario ♦ Ordre [m.] des ingénieurs de l'Ontario

Assumption Centennial Park

Seawall Project ♦ Projet [m.] de digue au parc Assumption Centennial

Atlantic Canada goose

♦ bernache [f.] du Canada atlantique

Atlantic salmon ♦ saumon

[m.] de l'Atlantique

Atlantic waterfowl flyway

♦ corridor [m.] de la sauvagine de l'Atlantique

attack (fire man.) ♦ attaque

[f.] (incend.)

attractant ♦ attractif [m.]

ATV (all-terrain vehicle)

♦ véhicule [m.] tout terrain

Audit and Evaluation Section

(MNR) ♦ Section [f.] de la vérification et de l'évaluation (MRN)

auger ♦ tarière [f.]

aurora trout ♦ truite [f.]

mouchetée

Austrian pine ♦ pin [m.] noir

d'Autriche

Authorization Application to

Haul Unscaled Crown Timber (form) ♦ Demande [f.] pour débarder du bois de la Couronne non mesuré (form.)

automated cartography

♦ cartographie [f.] automatisée

automatic lightning detection

system ♦ système [m.] de localisation de la foudre

automatic weather

monitoring ♦ météorologie [f.] automatique

auxiliary power plant

- ◆ génératrice [f.] auxiliaire

**Aviation, Flood and Fire
Management Branch (MNR)**

- ◆ Direction [f.] de l'aviation
et de la lutte contre les
inondations et les incendies
(MRN)

**Aviation Services Section
(MNR) ◆ Section [f.] des
services d'aviation (MRN)**

b

bacillus thuringiensis

♦ bacillus [m.] thuringiensis

backcountry ♦ région [f.]

sauvage ♦ zone [f.] reculée

backcountry area ♦ arrière-

pays [m.]

backfire ♦ contre-feu [m.]

backfire ignition (fire man.)

♦ allumage [m.] arrière
(incend.)

backhoe ♦ pelle [f.]

rétrocaveuse

back of a fire ♦ arrière [m.]

d'un feu

backpack pump ♦ extincteur

[m.] dorsal

backpack sprayer

♦ vaporisateur [m.] dorsal

backstop (hunt.) ♦ champ

[m.] d'arrêt (ch.)

back tank ♦ réservoir [m.]

dorsal

backwater effect ♦ effet [m.]

de remous

badger ♦ blaireau [m.]

baffle ♦ déflecteur [m.]

bag limit (fish.) ♦ quota [m.]

de pêche

bag limit (fish./hunt.) ♦ limite

[f.] de prise (p., ch.)

bag limit (hunt.) ♦ quota [m.]

de chasse

bailer ♦ écope [f.]

bailing bucket ♦ seau [m.] à

écoper

bait ♦ appât [m.]

Bait-Drop Program

♦ Programmè [m.] de largage
d'appâts

baitfish ♦ poisson [m.] d'appât

baitfish dip net ♦ carrelet [m.]

pour poisson d'appât

bait fishing ♦ pêche [f.] au

poisson d'appât

baitfish trap ♦ trappe [f.] pour

poisson d'appât

baiting ♦ appâtage [m.]

bald eagle ♦ aigle [m.] à tête

blanche

bale ♦ ballot [m.]

balsam fir ♦ sapin [m.]

baumier

balsam poplar ♦ peuplier [m.]

baumier

ban ♦ interdiction [f.]

banding (orn.) ♦ baguage [m.]

(orn.)

bank erosion ♦ érosion [f.] des

rives

bank stabilization

♦ stabilisation [f.] des rives

barbed hook ♦ hameçon [m.]

à barbe ♦ hameçon [m.] à
barbillon

barbless hook ♦ hameçon [m.]

sans barbe ♦ hameçon [m.]
sans barbillon

bare mineral soil ♦ sol [m.]

minéral nu

bare rock ♦ roche [f.] nue

bareroot stock (for.) ♦ plants

[m. pl.] à racines nues (for.)

bareroot tree (for.) ♦ arbre

[m.] à racines nues (for.)

bare soil ♦ sol [m.] nu

barienger brake ♦ frein [m.]

barienger

barking (for.) ♦ écorçage [m.]

(for.)

barren [adj.] ♦ aride [adj.]

barrens ♦ terres [f. pl.] arides

barrier-free access ♦ accès [m.]

facile (aux personnes
handicapées)

basal area (for.) ♦ surface [f.]

terrière (for.)

base camp (fire man.)

♦ campement [m.] de base
(incend.) ♦ camp [m.] de base
(incend.)

base flow (hydr.) ♦ débit [m.]

de base (hydr.)

base line (mapp.) ♦ ligne [f.]

de base (cart.)

base map ♦ carte [f.] de base

base of a fire ♦ arrière [m.]

d'un feu

Basic Handgun Course

(Ontario Handgun

Association) ♦ Cours [m.] de

base sur la sécurité dans le

manement des armes de

poing (administré par

l'Ontario Handgun

Association)

basic mapping ♦ cartographie

[f.] de base

basic regeneration (for.)
♦ régénération [f.] de base (for.)

basin ♦ bassin [m.] (hydr.)

bass ♦ achigan [m.]

basswood ♦ tilleul [m.]

bat ♦ chauve-souris [f.]

bathing ♦ baignade [f.]

bay of a fire ♦ baie [f.] d'un feu

beach clearing ♦ dégagement [m.] de la plage

beach nourishment
♦ enrichissement [m.] de la plage

Beach Protection Act, replaced by *Aggregate Resources Act*
♦ *Loi [f.] sur l'enlèvement du sable*, remplacée par la *Loi sur les ressources en agrégats*

Bearbrook clay ♦ argile [f.] de Bearbrook

bearded seal ♦ phoque [m.] barbu

bearded turkey ♦ dindon [m.] à barbe

bearing (min.) ♦ gisement [m.] (min.)

bear management area (BMA) ♦ zone [f.] de gestion de l'ours (ZGO)

beaver ♦ castor [m.]

beaver colony ♦ colonie [f.] de castors

beaver fever (giardia) ♦ fièvre [f.] du castor (giardiase)

beaver lodge ♦ hutte [f.] de castor

beaver pond ♦ étang [m.] à castors

beaver scout ♦ castor [m.]

bedrock (geol.) ♦ socle [m.] rocheux (géol.) ♦ substrat [m.] rocheux (géol.)

Beds of Navigable Waters Act, R.S.O. 1990, c. B.4 ♦ *Loi [f.] sur le lit des cours d'eau navigables*, L.R.O. 1990, chap. B.4

beech ♦ hêtre [m.]

beeyard ♦ rucher [m.]

Before You Cut That Tree (slogan) ♦ Pensez avant de couper! (slogan)

belt weather kit ♦ trousse [f.] portative d'instruments météorologiques

bent plywood ♦ contreplaqué [m.] cintré

berm ♦ banquette [f.] ♦ berme [f.]

Be Water Wise (slogan)
♦ Soyez éco-l'eau (slogan)

BFM (board foot measure)
♦ cubage [m.] en pied-planche

BHD (breast-height diameter)
♦ DHP (diamètre [m.] à hauteur de poitrine) (for.)

bid ♦ offre [f.] ♦ soumission [f.]

bidder ♦ soumissionnaire [f.] ou m.]

big brown bat ♦ grande chauve-souris [f.] brune

big game ♦ gros gibier [m.]

bighorn sheep ♦ mouflon [m.] d'Amérique

bike path ♦ piste [f.] cyclable

BILD (Board of Industrial Leadership and Development) ♦ CLDI (Conseil [m.] de leadership et de développement industriels)

bilingual clerk ♦ commis [f. ou m.] bilingue

Bilingual Glossary of Ontario's Geographic Names (publ.)
♦ Lexique [m.] bilingue des noms géographiques de l'Ontario (publ.)

bill (fin.) ♦ facture [f.] (fin.)

bill (jur.) ♦ projet [m.] de loi (jur.)

bill of lading ♦ lettre [f.] de transport

biodiversity ♦ diversité [f.] biologique

biological insecticide
♦ insecticide [m.] biologique

biologist ♦ biologiste [f. ou m.]

biology ranger ♦ biologiste [f. ou m.] forestier(ière)

biomass ♦ biomasse [f.] (végétale ou animale)

birch ♦ bouleau [m.]

birddog aircraft (fire man.)
♦ avion [m.] d'aéropointage (incend.)

birddog officer
♦ aéropointeur(euse)

birder ♦ observateur(trice) d'oiseaux

bird of prey ♦ oiseau [m.] de proie ♦ rapace [m.]

birdwatching ♦ observation [f.] d'oiseaux

birth rate ♦ taux [m.] de natalité
black ash ♦ frêne [m.] noir
black bear ♦ ours [m.] noir
Black Bear Hunting Licence Validation Certificate (form)
 ♦ Certificat [m.] de validation du permis de chasse à l'ours noir (form.)
Black Bear Hunting Licence Validation Tag (form)
 ♦ Vignette [f.] de validation du permis de chasse à l'ours noir (form.)
blackbird ♦ merle [m.] noir
black cherry ♦ cerisier [m.] tardif ♦ cerisier [m.] noir
black crappie ♦ crapet [m.] noir
black duck ♦ canard [m.] noir
blackfin cisco ♦ cisco [m.] à nageoires noires
black locust ♦ robinier [m.] faux-acacia
black rat snake ♦ couleuvre [f.] obscure
black redhorse ♦ suceur [m.] noir
blacksmith ♦ forgeron(ne)
black spot parasite ♦ parasite [m.] à taches noires
black spruce ♦ épinette [f.] noire
black vulture ♦ vautour [m.] noir
black walnut ♦ noyer [m.] noir d'Amérique
Blanding's turtle ♦ tortue [f.] de Blanding ♦ tortue [f.] mouchetée

blanket purchase order
 ♦ commande [f.] permanente
blaze (to) (for.) ♦ marquer [f.] (for.)
blazed tree (for.) ♦ arbre [m.] marqué (for.)
blazing star ♦ liatride [f.]
blind ♦ affût [m.]
blind area (fire man.) ♦ zone [f.] non visible (incend.)
blockboard ♦ panneau [m.] latté
block cutting (for.) ♦ coupe [f.] en blocs (for.) ♦ coupe [f.] en bandes (for.)
block planting (for.)
 ♦ plantation [f.] en bouquets (for.) ♦ plantation [f.] en blocs (for.)
blowdown (for.) ♦ arbre [m.] rompu par le vent (for.) ♦ chablis [m.] (for.)
blowdown area (for.) ♦ zone [f.] de chablis (for.)
blowup (fire man.) ♦ flambée [f.] (incend.)
blue beech ♦ charme [m.] de Caroline
blueberry farm ♦ bleuétière [f.]
bluegill ♦ crapet [m.] arlequin
blue jay ♦ geai [m.] bleu
blue pickerel ♦ doré [m.] bleu
blue pike perch ♦ doré [m.] bleu
blue racer ♦ couleuvre [f.] agile
blue-spotted salamander
 ♦ salamandre [f.] à points bleus
blue walleye ♦ doré [m.] bleu

bluff ♦ promontoire [m.]
BMA (bear management area) ♦ ZGO (zone [f.] de gestion de l'ours)
board (for.) ♦ planche [f.] (for.)
board foot (for.) ♦ pied-planche [m.]
board foot measure (BFM)
 ♦ cubage [m.] en pied-planche
Board of Industrial Leadership and Development (BILD)
 ♦ Conseil [m.] de leadership et de développement industriels (CLDI)
boardroom ♦ salle [f.] de réunion
boardwalk ♦ promenade [f.]
boat cache ♦ cache [f.] à bateau
boathouse ♦ hangar [m.] à bateau
boating ♦ excursion [f.] en bateau ♦ navigation [f.]
Boating Restrictions Regulations ♦ Règlements [m. pl.] sur les restrictions à la conduite des bateaux
boat launch ♦ rampe [f.] de mise à l'eau
boat lift ♦ ascenseur [m.] à bateaux
boat rails ♦ rails [m. pl.] pour bateaux
boat ramp ♦ rampe [f.] de mise à l'eau
boat slip (nav.) ♦ cale [f.] de lancement (nav.)
bobcat ♦ lynx [m.] roux

- bobwhite quail** ♦ colin [m.] de Virginie
- body-gripping trap** ♦ piège [m.] à mâchoires
- body-holding trap** ♦ piège [m.] à prise par le corps
- body of water** ♦ étendue [f.] d'eau
- bog** ♦ tourbière [f.]
- bohemian waxwing** ♦ jaseur [m.] de Bohême
- boltwood (for.)** ♦ billot [m.] (for.) ♦ billon [m.] (for.)
- bonded wood** ♦ aggloméré [m.] (for.)
- boom log** ♦ estacade [f.] (for.)
- Border Water Angling Validation Tag (form)**
♦ Vignette [f.] autorisant à pêcher dans les eaux frontalières (form.)
- Border Water Conservation Tag (form)** ♦ Vignette [f.] de pêche écologique – eaux frontalières (form.)
- border waters** ♦ eaux [f. pl.] frontalières ♦ eaux [f. pl.] limitrophes
- Border Water Sport Fishing Validation Tag (form)**
♦ Vignette [f.] de validation pour la pêche à la ligne dans les eaux limitrophes (form.)
- boreal forest** ♦ forêt [f.] boréale
- Boreal Forest Site Region**
♦ région [f.] écologique de la forêt boréale
- Boreal Science Section (MNR)**
♦ Section [f.] de la science boréale (MRN)
- bound (to) (mapp.)** ♦ borner (cart.)
- boundary** ♦ frontière [f.] ♦ limite [f.]
- boundary line (mapp.)** ♦ ligne [f.] limite (cart.) ♦ ligne [f.] de démarcation (cart.)
- bounty** ♦ prime [f.]
- bow (hunt.)** ♦ arc [m.] (ch.)
- bow (nav.)** ♦ proue [f.] (nav.) ♦ avant [m.] (nav.)
- bow hunter** ♦ archer(ère) ♦ amateur(trice) de chasse à l'arc
- bow hunting** ♦ chasse [f.] à l'arc
- box trap** ♦ boîte-piège [f.]
- brackish water** ♦ eau [f.] saumâtre
- brake shoe** ♦ sabot [m.] de frein
- branch (admin.)** ♦ direction [f.] (admin.)
- branch (to) (for.)** ♦ ébrancher (for.)
- branching (for.)** ♦ ébranchage [m.] (for.) ♦ ébranchement [m.] (for.)
- brant** ♦ bernache [f.]
- breadth** ♦ largeur [f.]
- breakover (fire man.)**
♦ échappée [f.] (incend.)
- break-up (of ice)** ♦ débâcle [f.] (de la glace) ♦ déglacement [m.]
- breakwall** ♦ digue [f.] ♦ brise-lames [m.]
- breakwater** ♦ digue [f.] ♦ brise-lames [m.]
- breast-height diameter (BHD) (for.)** ♦ diamètre [m.] à hauteur de poitrine (DHP) (for.)
- breeding** ♦ reproduction [f.]
- breeding box** ♦ boîte [f.] de nidification
- breeding orchard (for.)**
♦ pépinière [f.] de sélection (for.) ♦ verger [m.] de sélection (for.)
- breeding pair** ♦ couple [m.] reproducteur
- breeding season** ♦ saison [f.] des accouplements
- breeding zone** ♦ zone [f.] d'amélioration génétique
- brine well** ♦ puits [m.] d'extraction de saumure
- bristleweed** ♦ séttaire [f.]
- broadaxe** ♦ doloire [f.]
- broadcast burning (fire man.)**
♦ brûlage [m.] extensif (incend.)
- broadleaf** ♦ feuillu [m.]
- broad-scale regulations**
♦ règlements [m. pl.] généraux
- broad-winged hawk** ♦ petite buse [f.]
- broken concession (mapp.)**
♦ concession [f.] interrompue (cart.)
- broken lot (mapp.)** ♦ lot [m.] interrompu (cart.)
- brood stock (fish.)** ♦ géniteurs [m. pl.] (p.)
- brood stock pond (fish.)**
♦ étang [m.] à géniteurs (p.)
- brook trout** ♦ omble [m.] de fontaine

brown bat ♦ chauve-souris [f.]
brune

brown bullhead ♦ barbotte [f.]
brune

brown catfish ♦ barbotte [f.]
brune

brown hare ♦ lièvre [m.]
d'Europe

brown snake ♦ couleuvre [f.]
brune

brown trout ♦ truite [f.] brune

brush ♦ broussailles [f. pl.]

brush cutting (for.)
♦ débroussaillage [m.]
(for.)

brush saw ♦ scie [f.]
d'éclaircissage

brush wolf ♦ coyote [m.]

brushwood (for.) ♦ mort-bois
[m.] (for.)

buck (to) (for.) ♦ tronçonner
(for.)

bucking (for.) ♦ tronçonnage
[m.] (for.)

bud ♦ bourgeon [m.]

budworm ♦ tordeuse [f.] des
bourgeons

buffer zone ♦ écran [m.]
forestier ♦ rideau [m.] vert
♦ zone [f.] tampon

**BUI (buildup index) (fire
man.)** ♦ ICD (indice [m.] du
combustible disponible)
(incend.)

Building Code Commission
♦ Commission [f.] du code du
bâtiment

building envelope ♦ zone [f.]
de construction autorisée

buildup (fire man.)
♦ développement [m.]
progressif des facteurs
propices aux incendies
(incend.)

**buildup index (BUI) (fire
man.)** ♦ indice [m.] du
combustible disponible (ICD)
(incend.)

bulb grader ♦ calibreuse [f.] à
bulbes

bull moose ♦ orignal [m.]
mâle

bullet ♦ balle [f.]

bullfrog ♦ ouaouaron [m.]

bullhead ♦ chabot [m.]

bulrush ♦ scirpe [m.]

bumper trees (for.) ♦ arbres
[m. pl.] amortisseurs (for.)
♦ lisière [f.] de protection
(for.) ♦ lisière [f.]
d'amortissement (for.)

bunchberry ♦ cornouiller [m.]

bunkhouse ♦ baraque-dortoir
[f.] ♦ dortoir [m.]

buoy line ♦ ligne [f.] de bouées
♦ rangée [f.] de bouées

burbot ♦ lotte [f.]

burned area ♦ superficie [f.]
brûlée ♦ zone [f.] brûlée

burner (fire man.) ♦ brûleur
[m.] (incend.)

burner (gen.) ♦ réchaud [m.]

burning conditions (fire man.)
♦ conditions [f. pl.] de
combustion (incend.)
♦ conditions [f. pl.] de
brûlage (incend.)

burning index (fire man.)
♦ indice [m.] forêt-météo
(incend.)

burning torch (fire man.)
♦ brûleur [m.] (incend.)

burn-out time ♦ temps [m.] de
combustion

bush cord (for.) ♦ corde [f.]
normale (for.) ♦ corde [f.]
standard (for.)

bush honeysuckle ♦ dièreville
[f.] chèvrefeuille

bush pilot ♦ pilote [f. ou m.]
de brousse

bush plane ♦ avion [m.] de
brousse

business plan ♦ plan [m.]
d'activités

**Business Planning Section
(MNR)** ♦ Section [f.] de la
planification des affaires
(MRN)

business reply mail
♦ correspondance-réponse [f.]
d'affaires

butler's garter snake
♦ couleuvre [f.] à petite tête

butternut ♦ noyer [m.] tendre
♦ noyer [m.] cendré

by-law (jur.) ♦ règlement [m.]
(jur.)

bypass (hydr.) ♦ dérivation [f.]
(hydr.)

by-product ♦ sous-produit
[m.]

C

Cabinet ♦ Cabinet [m.]
♦ Conseil [m.] des ministres

Cabinet Committee ♦ comité [m.] ministériel

Cabinet Office ♦ Bureau [m.] du Conseil des ministres

cabinet shuffle
♦ remaniement [m.] ministériel

cackle ♦ caquet [m.]

cackling Canada goose
♦ bernache [f.] du Canada naine

CACRS (Canadian Advisory Committee on Remote Sensing) ♦ CCCT (Comité [m.] consultatif canadien sur la télédétection)

cadastral survey (mapp.)
♦ cadastre [m.] (cart.) ♦ levé [m.] cadastral (cart.)

cage culture (fish.)
♦ pisciculture [f.] en cages (p.)

calendar year ♦ année [f.] civile

calf moose ♦ jeune orignal [m.]

calling device ♦ appeau [m.].

calving area ♦ aire [f.] d'élevage ♦ aire [f.] de vêlage

calving time ♦ saison [f.] de mise bas

camber ♦ cambrure [f.]

campaign fire (fire man.)
♦ feu [m.] d'envergure (incend.)

camper ♦ campeur(euse)

camper van ♦ fourgonnette [f.] de camping

campfire ♦ feu [m.] de camp

campground ♦ terrain [m.] de camping

Camping and Vehicle Permit (form) ♦ Permis [m.] de camping et de véhicule (form.)

camping car ♦ véhicule [m.] de camping

campsite ♦ emplacement [m.] de camping

Campsite Reservation Application (form)
♦ Demande [m.] de réservation d'un emplacement de camping (form.)

Canada Centre for Inland Waters ♦ Centre [m.] canadien des eaux intérieures

Canada Company's Lands Act, 1922, 12 George V (1922), c. 24 ♦ *Canada Company's Lands Act, 1922, 12 George V (1922), chap. 24*

Canada goose ♦ bernache [f.] du Canada

Canada Map Office ♦ Bureau [m.] des cartes du Canada

Canada-Ontario Forest Resource Development Agreement (COFRDA)
♦ Entente [f.] Canada-Ontario sur la mise en valeur de la ressource forestière (ECOMVRF)

Canada/U.S. Water Quality Agreement ♦ Accord [m.] Canada - États-Unis sur la qualité de l'eau

Canada yew ♦ if [m.] du Canada

Canadian Advisory Committee on Remote Sensing (CACRS)
♦ Comité [m.] consultatif canadien sur la télédétection (CCCT)

Canadian Association for Humane Trapping
♦ Association [f.] canadienne du piégeage humanitaire

Canadian Board on Geographical Names (former name) ♦ Commission [f.] canadienne des noms géographiques (ancien nom)

Canadian Boating Federation
♦ Fédération [f.] nautique du Canada

Canadian Botanical Association ♦ Association [f.] botanique du Canada

Canadian Centre for Remote Sensing ♦ Centre [m.] canadien de télédétection

Canadian Chemical Producers Association ♦ Association [f.] canadienne des fabricants de produits chimiques

Canadian Coast Guard
♦ Garde [f.] côtière canadienne

Canadian Conservation Institute (CCI) ♦ Institut [m.] canadien de conservation (ICC)

Canadian Council of Forest Ministers ♦ Conseil [m.] canadien des ministres des forêts

Canadian Council on Ecological Areas ♦ Conseil [m.] canadien des aires écologiques

Canadian Council on Surveying and Mapping ♦ Conseil [m.] canadien des levés et de la cartographie

Canadian Environmental Law Association ♦ Association [f.] canadienne du droit de l'environnement

Canadian Environment Week ♦ Semaine [f.] canadienne de l'environnement

Canadian firearms safety course and test ♦ Cours [m.] canadien de sécurité dans le maniement des armes à feu et examen

Canadian Forest Fire Danger Rating System (CFFDRS) ♦ Méthode [f.] canadienne d'évaluation des dangers d'incendie de forêt (MCEDIF)

Canadian Forest Fire Weather Index (FWI) System ♦ Méthode [f.] canadienne de l'indice forêt-météo (incend.)

Canadian Forest Nursery Weed Management Association (CFNWMA) ♦ Association [f.] canadienne pour le contrôle de la végétation concurrente dans les pépinières forestières

Canadian Forestry Association (CFA) ♦ Association [f.] forestière canadienne (AFC)

Canadian Forestry Forum ♦ Forum [m.] régional sur les forêts canadiennes

Canadian Forestry Service ♦ Service [m.] canadien des forêts

Canadian Heritage Rivers Board ♦ Commission [f.] des rivières du patrimoine canadien

Canadian Heritage Rivers System ♦ Réseau [m.] des rivières du patrimoine canadien

Canadian Hydrographic Association ♦ Association [f.] canadienne d'hydrographie

Canadian Institute of Forestry ♦ Institut [m.] forestier du Canada

Canadian Institute of Geomatics ♦ Association [f.] canadienne des sciences géomatiques

Canadian Institute of Treated Wood ♦ Institut [m.] canadien des bois traités

Canadian Lumbermen's Association (CLA) ♦ Association [f.] canadienne de l'industrie du bois (ACIB)

Canadian lynx ♦ lynx [m.] du Canada

Canadian National Sportsmen's Show ♦ Salon [m.] national des sportsmen du Canada

Canadian Nature Federation ♦ Fédération [f.] canadienne de la nature

Canadian otter ♦ loutre [f.] de rivière

Canadian Parks and Wilderness Society ♦ Société [f.] pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada

Canadian Parks Service (formerly: Parks Canada) ♦ Service [m.] canadien des parcs (anciennement : Parcs Canada)

Canadian Permanent Committee on Geographic Names (CPCGN) ♦ Comité [m.] permanent canadien des noms géographiques (CPCNG)

Canadian Power and Sail Squadrons ♦ Escadrilles [f. pl.] canadiennes de plaisance

Canadian Pulp and Paper Association ♦ Association [f.] canadienne des pâtes et papiers

Canadian Shield ♦ Bouclier [m.] canadien

Canadian Trappers Federation ♦ Fédération [f.] des trappeurs canadiens

Canadian Wilderness Charter ♦ Charte [f.] canadienne des sites naturels

Canadian Wildlife Federation (CWF) ♦ Fédération [f.] canadienne de la faune (FCF)

Canadian Wildlife Service ♦ Service [m.] canadien de la faune

Canadian Yachting Association ♦ Association [f.] canadienne de yachting

canoe birch ♦ bouleau [m.]
blanc ♦ bouleau [m.] à papier

Canoe Ontario ♦ Canot
Ontario

canoe route ♦ itinéraire [m.]
de canotage ♦ parcours [m.]
de canotage

canopy (for.) ♦ couvert [m.]
(for.)

cant dog (for.) ♦ crochet [m.]
court (for.) ♦ tourne-billes
[m.] (for.)

cant hook ♦ tourne-billes [m.]

canvasback ♦ morillon [m.] à
dos blanc

Capital Assets Section (MNR)
♦ Section [f.] des
immobilisations (MRN)

carbaryl ♦ carbaryl [m.]

caribou ♦ caribou [m.]

Carolina poplar ♦ peuplier
[m.] de Caroline

Carolina wren ♦ troglodyte
[m.] de Caroline

Carolinian Canada Program
♦ Programme [m.] de la
région carolinienne du
Canada

Carolinian forest ♦ forêt [f.]
carolinienne

Carolinian life zone ♦ zone [f.]
biologique carolinienne

Carolinian zone ♦ région [f.]
carolinienne

carpenter ant ♦ fourmi [f.]
charpentière

carriion ♦ charogne [f.]

carrying capacity (ecol.)
♦ capacité [f.] de charge
(écol.)

cartographer ♦ cartographe [f.]
ou m.]

cartography ♦ cartographie
[f.]

cartridge (hunt.) ♦ cartouche
[f.] (ch.)

case (of bullet) ♦ douille [f.]
(d'une balle)

casting (fish.) ♦ pêche [f.] au
lancer (p.)

catch and release (fish.)
♦ prise [f.] et remise [f.] à
l'eau (p.)

catch limit ♦ limite [f.] de prise
(p., ch.)

catchment area (hydr.)
♦ bassin [m.] (hydr.)

catchment basin (hydr.)
♦ bassin [m.] de réception
(hydr.)

caterpillar ♦ chenille [f.]

caterpillar tent ♦ chenillère [f.]

catfish ♦ barbotte [f.]

cattail ♦ typha [m.]

caudal fin ♦ nageoire [f.]
caudale

**CCI (Canadian Conservation
Institute)** ♦ ICC (Institut [m.]
canadien de conservation)

cedar ♦ cèdre [m.] ♦ thuya
[m.]

cell ♦ cellule [f.]

**Central Agency Liaison
Section (MNR)** ♦ Section [f.]
de la liaison avec l'organisme
central (MRN)

**Central Ontario Forest
Technology Development
Unit (COFTDU)** ♦ Unité [f.] de
développement de la
technologie forestière du
Centre de l'Ontario
(UDTFCO)

**Central Ontario Wood Supply
Rationalization Project**
♦ Projet [m.] de
rationalisation de
l'approvisionnement en bois
du Centre de l'Ontario

Central Scaling Agreement
♦ Entente [f.] de mesurage
centralisé du bois

central treasury ♦ bureau [m.]
central de la trésorerie

centre fire cartridge (hunt.)
♦ cartouche [f.] à percussion
centrale (ch.)

centre fire ignition (fire man.)
♦ allumage [m.] central
(incend.)

centre fire rifle ♦ carabine [f.]
à percussion centrale

centre firing (fire man.)
♦ allumage [m.] central
(incend.)

**Centre for Northern Forest
Ecosystem Research** ♦ Centre
[m.] de recherche sur
l'écosystème des forêts du
Nord

Centre of Forensic Sciences
♦ Centre [m.] de
criminalistique

**CFA (Canadian Forestry
Association)** ♦ AFC
(Association [f.] forestière
canadienne)

CFFDRS (Canadian Forest Fire Danger Rating System)

♦ MCEDIF (Méthode [f.] canadienne d'évaluation des dangers d'incendie de forêt)

CFIP (Community Fisheries Involvement Program)

♦ PPCGP (Programme [m.] de participation communautaire à la gestion des pêches)

CFNWMA (Canadian Forest Nursery Weed Management Association) ♦ Association [f.] canadienne pour le contrôle de la végétation concurrente dans les pépinières forestières

CGP (Crown Game Preserve)

♦ réserve [f.] de chasse de la Couronne ♦ réserve [f.] faunique de la Couronne

chainman (mapp.)

♦ chaîneur(euse) (cart.)

chain saw ♦ tronçonneuse [f.]

channel catfish ♦ barbue [f.] de rivière

charcoal phase ♦ phase [f.] de combustion du charbon

check against delivery ♦ sous réserve de modifications

check dam ♦ barrage-déversoir [m.] fixe

check station ♦ poste [m.] d'inspection ♦ poste [m.] de vérification

chemical site preparation (for.) ♦ préparation [f.] chimique du terrain (for.)

chemical tending (for.) ♦ entretien [m.] sylvicole chimique (for.) ♦ soins [m. pl.] culturels chimiques (for.)

chemical thinning (for.) ♦ éclaircie [f.] chimique (for.)

chert (geol.) ♦ chert [m.] (géol.)

chest-height diameter (for.) ♦ diamètre [m.] à hauteur de poitrine (for.)

chestnut blight ♦ brûlure [f.] du châtaignier

Chief Provincial Firearms Office ♦ Bureau [m.] du chef provincial des préposés aux armes à feu

Chinese mitten crab ♦ crabe [m.] chinois

chinook salmon ♦ saumon [m.] chinook

chip (for.) ♦ copeau [m.] (for.)

chipboard (for.) ♦ aggloméré [m.] (for.)

chipmunk ♦ tamia [m.] ♦ suisse [m.]

chipper ♦ déchiqueteuse [f.]

choke cherry ♦ cerisier [m.] de Virginie ♦ cerisier [m.] à grappes

choppy water ♦ eau [f.] houleuse

circulus ♦ strie [f.] d'accroissement

cisco ♦ cisco [m.] (de lac)

CITES (Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora)

♦ Convention [f.] sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction

Citizens Advisory Committee ♦ comité [m.] consultatif public

city ♦ municipalité [f.]

civic holiday ♦ congé [m.] civique

CLA (Canadian Lumbermen's Association) ♦ ACIB (Association [f.] canadienne de l'industrie du bois)

claim (min.) ♦ concession [f.] minière

claim (of land) ♦ revendication [f.] territoriale

Claims Recording Office ♦ Bureau [m.] d'enregistrement des concessions minières

clarity (of water) ♦ limpidité [f.] (de l'eau)

Class Environmental Assessment (class EA) ♦ évaluation [f.] environnementale de portée générale

class of fire ♦ catégorie [f.] de feu

clay belt ♦ enclave [f.] argileuse

clay belt region ♦ région [f.] de l'enclave argileuse

cleaning (for.) ♦ dégagement [m.] (for.) ♦ coupe [f.] de dégagement (for.)

Clean Up Rural Beaches (CURB) ♦ Programme [m.] de dépollution des plages rurales

clearcut (for.) ♦ coupe [f.] à blanc (for.) ♦ coupe [f.] rase (for.)

clearcut system (for.) ♦ mode [m.] de régénération par coupe à blanc (for.)

clear cutting (for.) ♦ coupe [f.] à blanc (for.) ♦ coupe [f.] rase (for.)

clear cut width standards ♦ largeur [f.] permise pour la coupe à blanc

clear felling (for.) ♦ coupe [f.] rase (for.) ♦ coupe [f.] à blanc (for.)

cleared land (for.) ♦ terrain [m.] déboisé (for.)

clearing (for.) ♦ clairière [f.] (for.)

Client Information Services Section (MNR) ♦ Section [f.] des services informationnels à la clientèle (MRN)

cliff ♦ falaise [f.]

clone ♦ clone [m.]

cloning ♦ clonage [m.]

closed area (fire man.) ♦ territoire [m.] prohibé (incend.)

Closed Season Variation Order ♦ Ordre [m.] de modification de la saison de fermeture

closing date ♦ échéance [f.]

clover ♦ trèfle [m.]

cluck ♦ gloussement [m.]

cluster ♦ capitule [m.] ♦ grappe [f.]

CMU (crown management unit) ♦ UGC (unité [f.] de gestion de la Couronne)

coarse fish ♦ poisson [m.] commun ♦ poisson [m.] ordinaire

coarse soil ♦ sol [m.] à texture grossière

coastal area ♦ zone [f.] côtière

cobalt plate region ♦ région [f.] du bassin de cobalt

Code of Practice for Timber Management Operations in Riparian Areas ♦ Code [m.] de bonne pratique pour les opérations de gestion du bois dans les zones riveraines

cofferdam ♦ batardeau [m.]

COFRDA (Canada-Ontario Forest Resource Development Agreement) ♦ ECOMVRF (Entente [f.] Canada-Ontario sur la mise en valeur des ressources forestières)

COFTDU (Central Ontario Forest Technology Development Unit) ♦ UDTFCO (Unité [f.] de développement de la technologie forestière du Centre de l'Ontario)

co-funding ♦ financement [m.] conjoint

coho salmon ♦ saumon [m.] coho

cold frame greenhouse ♦ serre [f.] froide

cold storage ♦ entreposage [m.] à froid

cold water lake ♦ lac [m.] d'eau froide

cold water species ♦ espèce [f.] d'eau froide

cold water stream ♦ cours [m.] d'eau froide

collective agreement ♦ convention [f.] collective

collector ditch (hydr.) ♦ fossé [m.] collecteur (hydr.)

Colorado spruce ♦ épinette [f.] du Colorado

co-management ♦ gestion [f.] partagée

comfort station ♦ installations [f. pl.] sanitaires ♦ pavillon [m.] de toilettes

commercial cutting (for.) ♦ coupe [f.] commerciale (for.) ♦ exploitation [f.] forestière commerciale (for.)

commercial fishing ♦ pêche [f.] commerciale

commercial harvest (for.) ♦ exploitation [f.] forestière commerciale (for.)

commercial logging (for.) ♦ coupe [f.] commerciale (for.) ♦ exploitation [f.] forestière commerciale (for.)

commercial thinning (for.) ♦ éclaircie [f.] commerciale (for.)

Committee of Adjustment ♦ Comité [m.] de dérogation

Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC) ♦ Comité [m.] sur le statut des espèces menacées de disparition au Canada (CSEMDC)

common catfish ♦ barbotte [f.]

common loon ♦ huart [m.] à collier

common lumber (for.) ♦ bois [m.] ordinaire (for.)

common snipe ♦ bécassine [f.] des marais

common whitefish ♦ corégone [m.] ♦ grand corégone [m.]

communications assistant ♦ adjoint(e) aux communications

communication specialist

♦ spécialiste [f. ou m.] des communications

Communications Services

Branch (MNR) ♦ Direction [f.] des services de communications (MRN)

community (gen.)

♦ collectivité [f.] (gén.)

community (wild.)

♦ population [f.] (fn.)

Community Fisheries

Involvement Program (CFIP)

♦ Programme [m.] de participation communautaire à la gestion des pêches (PPCGP)

community liaison ♦ agent(e)

de liaison communautaire

Community Wildlife

Involvement Program (CWIP)

♦ Programme [m.] de participation communautaire à la gestion de la faune (PPCGF)

company management unit

♦ unité [f.] de gestion commerciale

competing vegetation

♦ végétation [f.] concurrente
♦ végétation [f.] indésirable

compliance and enforcement specialist ♦ spécialiste [f. ou m.] de l'observation et de l'application des règlements

compliance monitoring

♦ vérification [f.] de conformité

composite forest ♦ forêt [f.]

mixte

compost (for.) ♦ compost [m.]

(for.)

composter ♦ boîte [f.] à

compostage ♦ composteur [m.]

compound bow (hunt.) ♦ arc

[m.] à poulie (ch.)

comprehensive planning

♦ planification [f.] globale

Compréhensive Planning

Council ♦ Conseil [m.] de planification globale

compressed wood (for.) ♦ bois

[m.] comprimé (for.)

concession (mapp.)

♦ concession [f.] (cart.)

concession line (mapp.)

♦ ligne [f.] de concession (cart.)

cone (for.) ♦ cône [m.] (for.)

cone collection (for.)

♦ cueillette [f.] de cônes (for.)
♦ récolte [f.] de cônes (for.)

cone picker (for.)

♦ cueilleur(euse) de cônes (for.)

cone picking (for.) ♦ récolte

[f.] de cônes (for.) ♦ cueillette [f.] de cônes (for.)

confirmation (mapp.)

♦ ratification [f.] (cart.)

conibear trap ♦ piège [m.] à

prise par le corps ♦ piège [m.] conibear

conifer ♦ conifère [m.]

consent application

♦ demande [f.] d'autorisation

conservation ♦ conservation

[f.] ♦ écologie [f.]
♦ préservation [f.]
♦ protection [f.]

conservation (energy)

♦ économie [f.] (énergie)

conservation (water) ♦ mise

[f.] en valeur (eau)

conservation area ♦ zone [f.]

de protection de la nature

Conservation Authorities Act,

R.S.O. 1990, c. C.27 ♦ *Loi [f.] sur les offices de protection de la nature*, L.R.O. 1990, chap. C.27

conservation authority

♦ office [m.] de protection de la nature

Conservation Council of

Ontario ♦ Conservation Council of Ontario

conservation easement

♦ servitude [f.]

conservation fishing ♦ pêche

[f.] écologique

conservationist ♦ écologiste

[f. ou m.] ♦ conservationniste [f. ou m.]

conservation land ♦ terre [f.]

protégée

Conservation Land Act, R.S.O.

1990, c. C.28 ♦ *Loi [f.] sur les terres protégées*, L.R.O. 1990, chap. C.28

Conservation Land Tax

Incentive Program

♦ Programme [m.] d'encouragement fiscal pour les terres protégées

Conservation Land Tax

Reduction Program

♦ Programme [m.] de réduction fiscale sur les terres protégées

conservation licence ♦ permis

[m.] écologique

conservation officer ♦ agent(e)

de protection de la nature

conservation reserve ♦ réserve [f.] de conservation

Conservation Review Board
♦ Commission [f.] des biens culturels

consultant ♦ expert(e)-conseil

container plant(ing) (for.)
♦ plant [m.] en contenant (for.) ♦ plant [m.] conteneurisé (for.)

container seedling (for.)
♦ semis [m.] conteneurisé (for.) ♦ semis [m.] en contenant (for.)

container stock (for.) ♦ plants [m. pl.] conteneurisés (for.) ♦ plants [m. pl.] en contenant (for.)

container tree (for.) ♦ plant [m.] conteneurisé (for.) ♦ plant [m.] en contenant (for.)

contentious issue ♦ sujet [m.] controversé

contingency area (for.) ♦ zone [f.] de réserve (for.) ♦ zone [f.] auxiliaire (for.)

contour line (mapp.) ♦ courbe [f.] hypsométrique (cart.) ♦ courbe [f.] de niveau (cart.)

contour map (mapp.) ♦ carte [f.] hypsométrique (cart.) ♦ carte [f.] à courbes de niveau (cart.)

contract employee
♦ employé(e) contractuel(le)

contractor
♦ entrepreneur(euse)

contract staff ♦ personnel [m.] contractuel

control a fire (to) ♦ maîtriser un feu

control dam ♦ barrage [m.] de régularisation ♦ barrage [m.] régulateur

Controlled Deer Hunt Mandatory Report (form)
♦ Rapport [m.] obligatoire sur la chasse au chevreuil réglementée (form.)

controlled hunt ♦ chasse [f.] réglementée

control line (fire man.) ♦ ligne [f.] de suppression (incend.)

control point (mapp.) ♦ point [m.] de repère (cart.)

convection burning (fire man.) ♦ allumage [m.] central (incend.)

Convention on Biological Diversity ♦ Convention [f.] sur la diversité biologique

Convention on Great Lakes Fisheries ♦ Convention [f.] relative aux pêcheries des Grands Lacs

Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES) ♦ Convention [f.] sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction

cooking ♦ cantine [f.]

cooler ♦ glacière [f.]

cool-water lake ♦ lac [m.] d'eau fraîche

co-operative agreement
♦ accord [m.] de collaboration

Cooper's hawk ♦ épervier [m.] de Cooper

coordinate adjustment
♦ correction [f.] de coordonnée

co-ordinate survey (mapp.)
♦ arpentage [m.] par coordonnées (cart.)

copperhead (snake)
♦ mocassin [m.] à tête cuivrée (serpent)

copper salt ♦ sel [m.] cuprique

cord (for.) ♦ cordé [f.] (for.)

cord foot (for.) ♦ pied-corde [m.] (for.)

corduroy road (for.) ♦ chemin [m.] de rondins (for.)

core program ♦ programme [m.] de base

cork boots ♦ bottes [f. pl.] de drave

corner (mapp.) ♦ borne [f.] (cart.)

corporate accounting
♦ comptabilité [f.] ministérielle

Corporate Affairs Branch (MNR) ♦ Direction [f.] des affaires ministérielles (MRN)

Corporate and Editorial Services Section (MNR)
♦ Section [f.] des services ministériels et éditoriaux (MRN)

Corporate and Multimedia Services Section (MNR)
♦ Section [f.] des services ministériels et des multimédias (MRN)

Corporate Purchasing and Payables Section (MNR)
♦ Section [f.] des achats ministériels et des comptes à payer (MRN)

Corporate Revenue Section (MNR) ♦ Section [f.] des recettes ministérielles (MRN)

Corporate Services Division (MNR) ♦ Division [f.] des services ministériels (MRN)

COSEWIC (Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada) ♦ CSEMDC (Comité [m.] sur le statut des espèces menacées de disparition au Canada)

cottage lot ♦ lot [m.] pour (la construction de) chalets
♦ terrain [m.] pour (la construction de) chalets

cottaging/lands technician ♦ technicien(ienne) des terres et du lotissement pour chalets

cottontail rabbit ♦ lapin [m.] à queue blanche

cottonwood ♦ peuplier [m.] deltoïde

county ♦ comté [m.]

courtroom procedures ♦ procédures [f. pl.] judiciaires

cover (for.) ♦ couvert [m.] (for.)

cover (wild.) ♦ abri [m.] (fn.)

cover crop ♦ culture [f.] de couverture

cover type (for.)
♦ peuplement [m.] (for.)
♦ type [m.] de peuplement (for.)

covering letter ♦ lettre [f.] d'introduction ♦ lettre [f.] de présentation

cowbird ♦ vacher [m.]

cow moose ♦ orignal [m.] femelle

coyote ♦ coyote [m.]

CPCGN (Canadian Permanent Committee on Geographic Names) ♦ CPCNG (Comité [m.] permanent canadien des noms géographiques)

crappy ♦ marigane [f.] noire

crawler tractor ♦ tracteur [m.] à chenilles

crayfish ♦ écrevisse [f.]

Cree ♦ Cri(e) [nom]
♦ cri(e) [adj.]

creek ♦ ruisseau [m.]

creek chub ♦ mulêt [m.] à cornes

creel census ♦ décompte [m.] des prises

creel limit ♦ limite [f.] de possession

creel survey ♦ décompte [m.] des prises

creeping fire ♦ feu [m.] rampant

creeping juniper ♦ genévrier [m.] horizontal

cremate (to) ♦ incinérer

crew boss (fire man.) ♦ chef [f. ou m.] d'équipè (incend.)

crew cab ♦ cabine [f.] d'équipè

crew cab truck ♦ camion [m.] à cabine

crew member (fire man.)
♦ pompier(ière) (incend.)
♦ équipier(ière) (incend.)

crib ♦ coffrage [m.] (d'enrochement)

Crime Stoppers ♦ Échec [m.] au crime

critical fish habitat ♦ habitat [m.] vital du poisson

crop tree ♦ arbre [m.] du peuplement final

cross bow (hunt.) ♦ arbalète [f.] (ch.)

cross-border conservation ♦ conservation [f.] inter-frontières

cross-country skiing ♦ ski [m.] de fond ♦ ski [m.] de randonnée

cross-cut saw ♦ tronçonneuse [f.]

cross-cutting (for.)
♦ tronçonnage [m.] (for.)

cross drainage (hydr.)
♦ drainage [m.] transversal (hydr.)

cross-section ♦ coupe [f.] transversale

crow ♦ corneille [f.]

crown (of a tree) ♦ cime [f.] (d'un arbre)

Crown Agency ♦ organisme [m.] de la Couronne

crown closure ♦ fermeture [f.] du couvert (d'un arbre)

crown fire ♦ feu [m.] de cime(s)

Crown Forest Stewardship
♦ Intendance [f.] des forêts de la Couronne

Crown Forest Sustainability Act, S.O. 1995 ♦ Loi [f.] sur la durabilité des forêts de la Couronne, L.O. 1995

Crown Game Preserve (CGP)
♦ réserve [f.] de chasse de la Couronne ♦ réserve [f.] faunique de la Couronne

crowning fire ♦ feu [m.] de cime(s)

Crown land ♦ terre [f.] de la Couronne

Crown Land Camping Permit (form) ♦ Permis [m.] de camping sur les terres de la Couronne (form.)

Crown Land Registry Unit ♦ Unité [f.] d'enregistrement des terres de la Couronne

Crown Land Surveys Unit ♦ Unité [f.] des levés des terres de la Couronne

Crown lease ♦ bail [m.] de la Couronne

Crown Management Unit (CMU) ♦ unité [f.] de gestion de la Couronne (UGC)

Crown Timber Act, replaced by **Crown Forest Sustainability Act (1994)** ♦ *Loi [f.] sur le bois de la Couronne*, remplacée par la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne*

crude material ♦ matières [f. pl.] brutes

cruisé (for.) ♦ inventaire [m.] forestier (for.)

cruise a stand (to) (for.) ♦ évaluer un peuplement forestier (for.) ♦ faire l'inventaire d'un peuplement forestier (for.)

cruise speed ♦ vitesse [f.] de croisière

crushed stone ♦ pierre [f.] concassée

cub (bear) ♦ ourson [m.]

cub (fox) ♦ renardeau [m.]

cub (wolf) ♦ louveteau [m.]

cub scout ♦ louveteau [m.]

cucumber tree ♦ magnolia [m.] à feuilles acuminées

culture (fish.) ♦ pisciculture [f.] (p.)

culture station (fish.) ♦ station [f.] piscicole (p.)

culvert ♦ traverse [f.] ♦ ponceau [m.]

culvert (multi-plate) ♦ ponceau [m.] composé

culvert trap ♦ piège [m.] à fosse

CURB (Clean Up Rural Beaches) ♦ Programme [m.] de dépollution des plages rurales

cutover (for.) ♦ coupe [f.] à blanc (for.)

cutting cycle (for.) ♦ rotation [f.] (for.)

Cutting Licence (of Crown forest) (form) ♦ Permis [m.] de coupe de bois (form.)

cutting rights (for.) ♦ droits [m. pl.] de coupe (for.)

CWF (Canadian Wildlife Federation) ♦ FCF (Fédération [f] canadienne de la faune)

CWIP (Community Wildlife Involvement Program) ♦ PPCGF (Programme [m.] de participation communautaire à la gestion de la faune)

cypress ♦ cyprès [m.]

d

dabbling duck ♦ canard [m.]
barboteur

Daily Vehicle Permit (form)
♦ Permis [m.] quotidien de
véhicule (form.)

dam ♦ barrage [m.]

darter ♦ dard [m.]

**Data Administration and
Operations Section (MNR)**
♦ Section [f.] de
l'administration et de
l'exploitation des données
(MRN)

data audit ♦ vérification [f.] de
données

day use ♦ utilisation [f.]
quotidienne ♦ utilisation [f.]
de jour

day use area ♦ zone [f.]
récréative de jour

day use beach ♦ plage [f.] de
jour

**DBH (diameter at breast-
height) (for.)** ♦ DHP
(diamètre [m.] à hauteur de
poitrine) (for.)

DC (drought code) (fire man.)
♦ IS (indice [m.] de
sécheresse) (incend.)

death rate ♦ taux [m.] de
mortalité

debarker (for.) ♦ écorceuse [f.]
(for.)

debarking (for.) ♦ écorçage
[m.] (for.)

debarking machine (for.)
♦ écorceuse [f.] (for.)

deciduous ♦ feuillu [m.]

deciduous forest ♦ forêt [f.] de
feuillus

decision making ♦ prise [f.] de
décisions

decision making process
♦ processus [m.] décisionnel

declared surplus ♦ surplus
[m.] déclaré

decoy (hunt.) ♦ leurre [m.]
(ch.)

deepwater cisco ♦ cisco [m.]
de profondeur

deepwater sculpin ♦ chabot
[m.] de profondeur

deepwater species ♦ espèce
[f.] de profondeur

deep woods ♦ forêts [f. pl.]
denses

deer ♦ chevreuil [m.]

Deer Export Permit (form)
♦ Permis [m.] d'exportation
de chevreuil (form.)

deer family ♦ famille [f.] des
cervidés

deer fly ♦ chrysops [m.]

deer yard ♦ parc [m.] à
chevreuils

defective tree ♦ arbre [m.]
avarié

defining species ♦ espèce [f.]
caractéristique

defoliation (for.) ♦ défoliation
[f.] (for.)

deforestation (for.)
♦ déboisement [m.] (for.)

delimber (for.) ♦ ébrancheuse
[f.] (for.)

delineate (to) (mapp.)
♦ délimiter (cart.)

demonstration forest ♦ forêt
[f.] de démonstration

depletion (of a resource)
♦ épuisement [m.] (d'une
ressource)

deposit (min.) ♦ gisement [m.]
(min.)

deposit of a security ♦ dépôt
[m.] d'une garantie ♦ dépôt
[m.] d'un cautionnement

depth sounding (hydr.)
♦ mesure [f.] de(s)
profondeur(s) (hydr.)

deputy minister ♦ sous-
ministre [f. ou m.]

design flood ♦ crue [f.]
nominale

Detector Dog Unit (MNR)
♦ Unité [f.] canine de
détection (MRN)

developed campsite
♦ emplacement [m.] (de
camping) aménagé

Development Corporation
♦ société [f.] d'aménagement

development lands ♦ terres [f.
pl.] de développement

**Development Support Section
(MNR)** ♦ Section [f.] de l'aide
au développement (MRN)

dewater (to) ♦ drainer

diameter at breast-height (DBH) (for.) ♦ diamètre [m.] à hauteur de poitrine (DHP) (for.)

dieback (for.) ♦ dépérissement [m.] (for.)

digital mapping ♦ cartographie [f.] numérique

digital topographic data ♦ données [f. pl.] topographiques numériques

dike ♦ digue [f.]

dipnet ♦ épuisette [f.]
♦ carrelet [m.]

dipnet fishing ♦ pêche [f.] au carrelet

directed application (for.) ♦ traitement [m.] localisé (for.)

directional felling ♦ abattage [m.] directionnel ♦ abattage [m.] orienté

director ♦ directeur(trice)

direct seeding (for.) ♦ ensemencement [m.] direct (for.)

dirt road ♦ route [f.] de terre
♦ chemin [m.] de terre

discussion paper ♦ document [m.] d'analyse ♦ document [m.] de travail

display board ♦ panneau [m.] explicatif

disposable ♦ jetable

disputed line (mapp.) ♦ ligne [f.] contestée (cart.)

distillation phase (fire man.) ♦ phase [f.] de combustion des gaz (incend.)

District Land Use Guidelines (DLUG) ♦ Directives [f. pl.] sur l'aménagement du territoire du district (DATD)

district manager ♦ chef [f. ou m.] de district

district office ♦ bureau [m.] de district

diversion (hydr.) ♦ dérivation [f.] (hydr.)

diversion canal (hydr.) ♦ canal [m.] de dérivation (hydr.)

diversion dam (hydr.) ♦ barrage [m.] de dérivation (hydr.)

diversion path (hydr.) ♦ parcours [m.] de dérivation (hydr.) ♦ couloir [m.] de dérivation (hydr.)

diving duck ♦ canard [m.] plongeur

Divisional Financial Support Section (MNR) ♦ Section [f.] du soutien financier à la division (MRN)

division boss (fire man.) ♦ chef [f. ou m.] de zone (incend.)

DLUG (District Land Use Guidelines) ♦ DATD (Directives [f. pl.] sur l'aménagement du territoire du district)

DMC (duff moisture code) (fire man.) ♦ IH (Indice [m.] de l'humus) (incend.)

dock ♦ dock [m.] ♦ bassin [m.] (hydr.)

doe ♦ biche [f.]

dogwood ♦ cornouiller [m.]

domestic waste ♦ ordures [f. pl.] ménagères

dorsal fin ♦ nageoire [f.] dorsale

double-bit axe ♦ hache [f.] à double tranchant ♦ hache [f.] bipenne

double front township (mapp.) ♦ canton [m.] à fronts doubles (cart.)

downstream ♦ aval [m.]

draft management plan ♦ plan [m.] de gestion provisoire

draft plan ♦ ébauche [f.] de plan ♦ plan [m.] provisoire

dragline ♦ pelle [f.] à benne traînante

drainage (hydr.) ♦ drainage [m.] (hydr.)

drainage basin (hydr.) ♦ bassin [m.] versant (hydr.)

dredging ♦ dragage [m.]

drift smoke ♦ fumée [f.] traînante

drilling platform ♦ plate-forme [f.] de forage

drilling rig ♦ appareil [m.] de forage

drinking water ♦ eau [f.] potable

drip torch (fire man.) ♦ brûleur [m.] par gravité (incend.) ♦ lance-flammes [m.] à action localisée (incend.)

drought ♦ sécheresse [f.]

drought code (DC) ♦ indice [m.] de sécheresse (IS) (incend.)

drying oven ♦ étuve [f.]

dry lightning storm ♦ foudre [f.] sèche

dry pruning (for.) ♦ élagage
[m.] à sec (for.)

dry weight (for.) ♦ poids [m.]
à sec (bois.)

Dubreuil Forest Products

♦ Dubreuil Forest Products

duck box ♦ boîte [f.] de
nidification

Ducks Unlimited Canada

♦ Canards Illimités Canada

duck trap ♦ piège [m.] à
canards

duff ♦ humus [m.]

duff moisture code (DMC)
(fire man.) ♦ indice [m.] de
l'humus (IH) (incend.)

dumb rabies ♦ rage [f.] muette

dump (site) ♦ décharge [f.] à
déchets

dumping of fill ♦ remblayage
[m.] ♦ déversement [m.] de
remblai

dump truck ♦ camion [m.] à
benne (basculante)

dusky Canada goose

♦ bernache [f.] du Canada
obscur

dust goggles ♦ lunettes [f. pl.]
antipoussières

Dutch elm disease ♦ maladie
[f.] de l'orme hollandais

dyke ♦ digue [f.]

e

E.B. Eddy Forest Products Ltd.

◆ Produits [m. pl.] forestiers
E.B. Eddy Ltée.

earlywood (for.) ◆ bois [m.] de printemps (for.)

ear muff ◆ serre-tête [m.] antibruit

ear plug ◆ bouchon [m.] d'oreille

ear protector ◆ protège-tympan [m.]

eartag ◆ étiquette [f.] (placée) à l'oreille ◆ poinçon [m.] (placé) à l'oreille

Earth Day ◆ Jour [m.] de la Terre

earth flow (geol.) ◆ glissement [m.] de terrain (géol.)

Earth Week ◆ Semaine [f.] de la Terre

easement ◆ servitude [f.]

Eastern bluebird ◆ merle [m.] bleu de l'Est

Eastern box turtle ◆ tortue [f.] à patte

Eastern chipmunk ◆ suisse [m.] ◆ tamia [m.] rayé

Eastern cottontail ◆ lapin [m.] à queue blanche

Eastern Daylight Time (EDT)

◆ heure [f.] avancée de l'est

Eastern fox snake ◆ couleuvre [f.] fauve

Eastern garter snake

◆ couleuvre [f.] rayée

Eastern hognose snake

◆ couleuvre [f.] à nez plat

Eastern massasauga rattlesnake ◆ massasauga [m.]

Eastern newt ◆ triton [m.] vert

Eastern pine shoot borer

◆ perceuse [f.] des pousses du pin blanc

Eastern ribbon snake

◆ couleuvre [f.] mince

Eastern spiny softshell turtle

◆ tortue [f.] molle à épines (de l'est)

Eastern Standard Time (EST)

◆ heure [f.] normale de l'est

Eastern tent caterpillar

◆ livrée [f.] d'Amérique

Eastern tiger salamander

◆ salamandre [f.] tigrée

EBR (Environmental Bill of Rights) ◆ Charte [f.] des

droits environnementaux

Ecological Land Use and Resource Planning Section (MNR) ◆ Section [f.] de la planification écologique de l'aménagement du territoire et des ressources (MRN)

ecological system

◆ écosystème [m.]

ecoregion ◆ éco-région [f.]

ecosystem ◆ écosystème [m.]

ecosystem approach

◆ démarche [f.] fondée sur les écosystèmes

ecozone ◆ éco-zone [f.]

edge effect (for.) ◆ effet [m.] de bordure (for.) ◆ effet [m.] de lisière (for.)

EDT (Eastern Daylight Time)

◆ heure [f.] avancée de l'est

education ◆ sensibilisation [f.]

educational institution

◆ établissement [m.] d'enseignement

educational kit ◆ trousse [f.] pédagogique

educational resources

coordinator

◆ coordonnateur(trice) des ressources pédagogiques

education policy officer

◆ agent(e) politique de l'éducation

eel ◆ anguille [f.]

eel ladder ◆ échelle [f.] à anguilles

EFF (extra fire fighters) (fire man.) ◆ combattant(e)s supplémentaires (incend.)

elder (for.) ◆ bureau [m.]

electrofishing ◆ pêche [f.] à l'électricité

electronic mapping system

◆ système [m.] cartographique électronique

eligibility map ◆ peuplements [m. pl.] récoltables

elk ◆ élan [m.]

elm ◆ orme [m.]

elver ◆ civelle [f.]

ember ◆ tisons [m. pl.] ardents

ember transport (fire man.)

♦ transport [m.] des tisons ardents (incend.)

emerald shiner ♦ méné [m.]

émeraude

emergency area ♦ zone [f.]

sinistrée

emergency area order

♦ ordonnance [f.] de zone sinistrée

emergency exit ♦ sortie [f.] de

secours

Emergency Measures Ontario

♦ Mesures [f. pl.] d'urgence Ontario

emergency plan ♦ plan [m.]

d'urgence

Emergency Volunteer Deer Feeding Program

♦ Programme [m.] de ravitaillement d'urgence des chevreuils par des bénévoles

employee benefits

♦ avantages [m. pl.] sociaux

employment equity ♦ équité

[f.] d'emploi

employment opportunity

♦ possibilité [f.] d'emploi

enact legislation (to)

♦ adopter une loi

endangered space ♦ espace

[m.] en danger

Endangered Spaces Action

Plan ♦ Plan [m.] d'action pour la protection des espaces en danger

endangered spaces and natural heritage areas

♦ espaces [m. pl.] en danger et zones du patrimoine naturel

endangered species ♦ espèce [f.] en voie de disparition

Endangered Species Act, R.S.O. 1990, c. E.15 ♦ Loi [f.] sur les espèces en voie de disparition, L.R.O. 1990, chap. E.15

end boundary (mapp.)

♦ limite [f.] extrême (cart.)

end of a concession (mapp.)

♦ extrémité [f.] d'une concession (cart.)

enforcement officer ♦ agent(e)

de l'application des règlements

engineering map ♦ plan [m.]

de projet technique

enhancement ♦ valorisation

[f.]

enteric redmouth disease

♦ maladie [f.] bactérienne de la bouche rouge

Enterprise MNR Group

♦ Groupe [m.] Entreprise MRN

entomologist ♦ entomologiste

[f. ou m.]

environmental advisor

♦ conseiller(ère) en environnement

Environmental Advocacy

Week ♦ Semaine [f.] de promotion de l'environnement

environmental assessment

♦ évaluation [f.] environnementale

Environmental Assessment

Board ♦ Commission [f.] des évaluations environnementales

Environmental Assessment Review Process Guidelines

Order ♦ Décret [m.] sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement

Environmental Bill of Rights

(EBR) ♦ Charte [f.] des droits environnementaux

environmental catastrophe

♦ catastrophe [f.] écologique

Environmental Guidelines for**Access Roads and Water**

Crossings ♦ Directives [f.] environnementales pour la construction des routes d'accès et de traversées de cours d'eau

environmental integrated resource manager

♦ gestionnaire [f. ou m.] de l'intégration des ressources environnementales

environmentally significant/sensitive areas (ESA) ♦ zones

[f. pl.] importantes et sensibles sur le plan environnemental (ZISE)

Environmental Youth Corps

♦ Brigade [f.] des jeunes environnementalistes

Environment Week ♦ Semaine

[f.] de l'environnement

epizootic epiteliotropic

disease ♦ maladie [f.] épithéliale épizootique

erosion control ♦ lutte [f.]

contre l'érosion

ESA (environmentally significant/sensitive areas)
 ♦ ZISE (zones [f. pl.] importantes et sensibles sur le plan environnemental)
escaped fire ♦ feu [m.] échappé
escarpment ♦ escarpement [m.]
esker ♦ esker [m.]
EST (Eastern Standard Time)
 ♦ heure [f.] normale de l'est
established population
 ♦ population [f.] autonome
 ♦ population [f.] bien établie
estuary ♦ estuaire [m.]
ethical standards ♦ règles [f. pl.] d'éthique
European flounder ♦ flet [m.] d'Europe
European hare ♦ lièvre [m.] d'Europe
European larch ♦ mélèze [m.] d'Europe

eutrophic ♦ eutrophique
eutrophication
 ♦ eutrophisation [f.]
even-aged forest (for.) ♦ forêt [f.] uniforme (for.) ♦ forêt [f.] équienne (for.)
evergreen ♦ arbre [m.] à feuilles persistantes
evergreen forest ♦ forêt [f.] de conifères
excess population
 ♦ population [f.] excédentaire
executive assistant
 ♦ attaché(e) de direction
 ♦ adjoint(e) de direction
executive assistant (minister's office) (MNR) ♦ chef [f. ou m.] de cabinet (MRN)
executive committee ♦ comité [m.] de direction
Executive Council ♦ Conseil [m.] des ministres ♦ conseil [m.] exécutif
executive summary
 ♦ sommaire [m.]

exemption order (jur.) ♦ arrêté [m.] d'exemption (jur.)
 ♦ ordonnance [f.] d'exemption (jur.)
exhaust gas ♦ gaz [m.] d'échappement
exotic species ♦ espèce [f.] étrangère ♦ espèce [f.] exotique
extension services ♦ services [m. pl.] de consultation
extirpated species ♦ espèce [f.] exterminée
extra fire fighters (EFF) (fire man.) ♦ combattants(es) supplémentaires (incend.)
extreme fire behaviour
 ♦ comportement [m.] extrême d'incendie de forêt
extreme fire hazard (fire man.) ♦ risque [m.] d'incendie très élevé (incend.) ♦ risque [m.] d'incendie extrême (incend.)
eyed egg ♦ embryon [m.]

f

F1 hybrid (fish.) ♦ hybride F1 [m.] (p.)

F1 splake ♦ truite [f.] moulac F1

FAC (Firearms Acquisition Certificate) ♦ AAAF (Autorisation [f.] d'acquisition d'armes à feu)

face cord (for.) ♦ corde [f.] mince (for.) ♦ cordon [m.] (for.)

facilitator ♦ facilitateur(trice)

facility ♦ installation [f.]

failure (of a slope) ♦ affaissement [m.] (d'une pente)

fair chase (hunt.) ♦ chasse [f.] sportive (ch.)

falcon ♦ faucon [m.]

falconry ♦ fauconnerie [f.]

fall turnover ♦ rotation [f.] automnale

false spawning run ♦ faux frai [m.]

Farmer/Landowner Application for Controlled Deer Hunt Tag (form) ♦ Déclaration [f.] de l'agriculteur/du propriétaire foncier pour l'obtention d'une vignette de chasse au chevreuil réglementée (form.)

Farmer/Landowner Application for Controlled Wild Turkey Hunt Validation Tag (form) ♦ Demande [f.] de vignette de validation d'agriculteur/de propriétaire foncier pour la chasse au dindon sauvage (form.)

Far North ♦ Grand Nord [m.]

fast water ♦ eaux [f. pl.] rapides

fault (geol.) ♦ faille [f.] (géol.)

fawn ♦ faon [m.]

FBP System (forest fire behavior prediction) (fire man.) ♦ Méthode [f.] de prévision du comportement des incendies de forêt (incend.)

feature ♦ propriété [f.] naturelle particulière ♦ élément [m.] caractéristique

feature (unusual) ♦ particularité [f.] ♦ curiosité [f.]

feature species management ♦ gestion [f.] d'une espèce particulière

Federal Migratory Birds Hunting Regulations 1995 ♦ Règlements [m. pl.] 1995 du gouvernement fédéral sur les oiseaux migrateurs

Federal Provincial Committee for Humane Trapping ♦ Comité [m.] fédéral-provincial d'étude des méthodes non cruelles de piégeage

Federal Provincial Parks Conference ♦ Conférence [f.] fédérale-provinciale sur les parcs

Federal Provincial Parks Council ♦ Conseil [m.] fédéral-provincial des parcs

Federal Provincial Sport Fishing Survey ♦ Enquête [f.] fédérale-provinciale sur la pêche sportive

Federation of Ontario Naturalists (FON) ♦ Federation of Ontario Naturalists (FON)

feedback ♦ indications [f. pl.]

feeder ♦ mangeoire [f.]

feeding area ♦ aire [f.] de ravitaillement

feeding habitat ♦ habitat [m.] nourricier

feller buncher (for.) ♦ abatteuse-groupeuse [f.] (for.) ♦ abatteuse-empileuse [f.] (for.)

felling (for.) ♦ coupe [f.] (for.)

felling area (for.) ♦ aire [f.] de coupe [for.]

fen ♦ fen [m.]

ferret ♦ furet [m.]

FFMC (fine fuel moisture code) (fire man.) ♦ ICL (indice [m.] du combustible léger) (incend.)

FHPR (Fish Health Protection Regulations) ♦ RPSP
(Règlements [m. pl.] sur la protection de la santé des poissons)

fibreboard (for.) ♦ panneau
[m.] de fibre de bois (for.)
♦ carton-fibre [m.] (for.)

field foreman (for.)
♦ contremaître(esse) de chantier (for.)

field manual ♦ manuel [m.] pratique

field notes (mapp.) ♦ notes [f. pl.] d'arpentage (cart.)

field office ♦ bureau [m.] régional

Field Services Division (MNR)
♦ Division [f.] des services sur le terrain (MRN)

fill (constr.) ♦ remblai [m.] (constr.)

fill (to) ♦ remblayer

Fill, Construction and Alteration to Waterways Regulations (publ.)
♦ Règlements [m. pl.] régissant le remblayage, l'aménagement et la modification des cours d'eau (publ.)

filler tree (for.) ♦ arbre [m.] de remplissage (for.)

fill line ♦ ligne [f.] de remblai

fill material (constr.) ♦ remblai [m.] (constr.)

fin ♦ nageoire [f.]

final cutting (for.) ♦ coupe [f.] définitive (for.)

final felling (for.) ♦ coupe [f.] définitive (for.)

final mill price (for.) ♦ prix
[m.] final au départ de l'usine (for.)

final notice ♦ avis [m.] final

Finance and Administration Branch (MNR) ♦ Direction [f.] de la finance et de l'administration (MRN)

Finance and Administration Group ♦ Groupe [m.] de l'administration et des finances

Finance and Administration Systems and Methods Section (MNR) ♦ Section [f.] des systèmes et méthodes en finance et administration (MRN)

Finance and Administration Systems Section (MNR)
♦ Section [f.] des systèmes financiers et administratifs (MRN)

fin clipping ♦ rognage [m.] de nageoires

fine fuel moisture code (FFMC) ♦ indice [m.] du combustible léger (ICL)

fine fuels (fire man.)
♦ combustible [m.] léger (incend.)

fingerling ♦ jeune poisson [m.]

fir ♦ sapin [m.]

firearm ♦ arme [f.] à feu

Firearms Acquisition Certificate (FAC)
♦ Autorisation [f.] d'acquisition d'armes à feu (AAAF)

fire behaviour
♦ comportement [m.] du feu
♦ comportement [m.] de l'incendie

fire being held (fire man.)
♦ feu [m.] contenu (incend.)

fire being observed ♦ feu [m.] sous observation (incend.)

fire being patrolled (fire man.) ♦ feu [m.] maîtrisé (incend.)

fire bomber (fire man.)
♦ avion-citerne [m.] (incend.)

fire bombing ♦ arrosage [m.] aérien (incend.)

fire boss ♦ chef [f. ou m.] de lutte (incend.)

firebrand ♦ tison [m.]

fire break ♦ coupe-feu [m.]

fire bust ♦ feux [m. pl.] multiples

fire camp (fire man.)
♦ campement [m.] de ligne de feu (incend.)

fire control line (fire man.)
♦ ligne [f.] de suppression du feu (incend.)

fire control plan (fire man.)
♦ plan [m.] de combat du feu (incend.) ♦ plan [m.] de suppression du feu (incend.)

fire control technician
♦ technicien(ienne) de lutte contre les incendies

fire crew (fire man.) ♦ équipe [f.] de suppression du feu (incend.) ♦ équipe [f.] de lutte contre les incendies (incend.)

fire crew leader (fire man.)

- ◆ chef [f. ou m.] d'équipe de suppression du feu (incend.)
- ◆ chef [f. ou m.] d'équipe de lutte contre les incendies (incend.)

fire danger index (fire man.)

- ◆ indice [m.] de gravité (incend.)

fire danger rating (fire man.)

- ◆ évaluation [f.] du danger d'incendie (incend.)

fire door ◆ porte [f.] pare-flammes ◆ porte [f.] coupe-feu

fire edge ◆ bordure [f.] du feu

fire environment ◆ conditions [f. pl.] de brûlage (incend.)

fire equipment cache ◆ dépôt [m.] d'outillage

fire exit plan ◆ plan [m.] d'évacuation (en cas d'incendie)

fire fighter ◆ pompier(ière) (incend.)

fire fighting ◆ lutte [f.] contre les incendies

firefighting airfleet

- ◆ escadrille [f.] de lutte contre les incendies

fire finder map ◆ carte [f.] de localisation des incendies de forêt

fire front ◆ front [m.] du feu

fireguard ◆ coupe-feu [m.]

fire hazard ◆ risque [m.] d'incendie

fire hazard rating ◆ évaluation [f.] des risques d'incendie

fire hazard reduction

- ◆ réduction [f.] des dangers d'incendie

fire-killed timber ◆ arbres [m. pl.] endommagés par le feu

fire line ◆ ligne [f.] de feu

fireline camp ◆ campement [m.] près de la ligne de feu

fire management planning

- ◆ planification [f.] de la gestion des incendies

fire manager ◆ chef [f. ou m.] de lutte contre les incendies

fireman's helmet ◆ casque [m.] de pompier

fire marshall ◆ commissaire [f. ou m.] aux incendies

Fire Marshall of Ontario

- ◆ Commissaire [f. ou m.] aux incendies en Ontario

fire officer ◆ agent(e) de lutte contre les incendies

fire operations manager

- ◆ responsable [f. ou m.] des opérations de lutte contre les incendies

fire out of control ◆ feu [m.] non maîtrisé

fire overhead ◆ personnel [m.] de supervision de la lutte contre les incendies

fire patrol ◆ service [m.] de protection contre les incendies

Fire Permit (form) ◆ Permis [m.] de faire du feu (form.)

fire potential ◆ risque [m.] d'incendie

fire prevention advisor

- ◆ conseiller(ère) en prévention des incendies

fire prevention officer

- ◆ agent(e) de prévention des incendies

fire progress map ◆ carte [f.] de progression des incendies

fire report ◆ rapport [m.] d'incendie

fire reporting system

- ◆ système [m.] d'avertissement des incendies

fire restriction zone ◆ zone [f.] prohibée ◆ zone [f.] de restriction (des feux)

fire risk ◆ risque [m.] d'incendie ◆ risque [m.] de feu

fire run ◆ poussée [f.] de flammes

fire science specialist

- ◆ spécialiste [f. ou m.] de la science du feu

fire scouting ◆ reconnaissance [f.] d'un incendie

- ◆ reconnaissance [f.] d'un feu

fire season ◆ saison [f.] des feux ◆ saison [f.] des incendies

fire service inspector

- ◆ inspecteur(trice) de la protection contre les incendies

fire size map ◆ carte [f.] de distribution des incendies

fire squad ◆ équipe [f.] de suppression (incend.)

fire storm ◆ sinistre [m.] ◆ tempête [f.] de feu

fire suppression ◆ lutte [f.] contre les incendies ◆ suppression [f.] des incendies

fire suppression training

- ◆ formation [f.] en lutte contre les incendies

fire under control ♦ feu [m.] maîtrisé

fire warden ♦ préposé(e) à la prévention des incendies

firewood ♦ bois [m.] de chauffage

first aid ♦ premiers soins [m. pl.] ♦ soins d'urgence [m. pl.]

first aid kit ♦ trousse [f.] de premiers soins ♦ trousse [f.] de secours

first attack (fire man.)
♦ première [f.] intervention (incend.) ♦ attaque [f.] initiale (incend.)

First Nations Confederacy
♦ Confédération [f.] des Premières nations

First Nation(s) ♦ Première(s) nation(s) [f.]

first refusal option ♦ droit [m.] de préemption

first survey (mapp.) ♦ levé [m.] initial (cart.)

fiscal analyst ♦ analyste [f. ou m.] financier(ière)

Fiscal Planning and Control Section (MNR) ♦ Section [f.] de la planification et du contrôle des finances (MRN)

Fish and Game Club ♦ club [m.] de chasse et pêche

Fish and Wildlife Advisory Board ♦ Conseil [m.] consultatif de la chasse et de la pêche

Fish and Wildlife Branch (MNR) ♦ Direction [f.] de la pêche et de la faune (MRN)

fish and wildlife management enforcement officer
♦ agent(e) de gestion des pêches et de la faune - application des règlements

fish and wildlife management officer ♦ agent(e) de gestion des pêches et de la faune

fish community ♦ population [f.] de poissons

Fish Culture Section (MNR)
♦ Section [f.] de la pisciculture (MRN)

fish culture station ♦ station [f.] piscicole (p.)

fish culture technician
♦ technicien(ienne) en pisciculture

fish elevator ♦ élévateur [m.] à poissons

fisher ♦ pékan [m.]

fisheries ♦ pêches [f. pl.]
♦ ressources [f. pl.] de pêche

Fisheries Act (Canada) - Ontario Fishery Regulations, R.S.C.
1985, c. F.14 ♦ *Loi [f.] sur les pêches (Canada) - Règlement de pêche de l'Ontario*, L.R.C.
1985, chap. F.14

fisheries biologist ♦ biologiste [f. ou m.] des pêches

Fisheries Development Act (Canada), R.S.C. 1985, c. F.21
♦ *Fisheries Development Act (Canada)*, L.R.C. 1985, chap. F.21

fisheries education specialist
♦ spécialiste [f. ou m.] de l'éducation sur les pêches

Fisheries Industrial Development Program
♦ Programme [m.] de développement de l'industrie de la pêche

Fisheries Loans Act, R.S.O.
1990, c. F.19 ♦ *Loi [f.] sur les prêts consentis aux pêcheurs*, L.R.O. 1990, chap. F.19

fisheries management officer
♦ agent(e) de gestion des pêches

fisheries management plan
♦ plan [m.] de gestion des pêches

fisheries management zone
♦ zone [f.] de gestion des pêches

fisheries manager
♦ gestionnaire [f. ou m.] des pêches

fisheries officer ♦ agent(e) des pêches

fisheries planning
♦ planification [f.] de l'aménagement des pêches

fisheries resource ♦ ressources [f. pl.] de pêche ♦ ressources [f. pl.] halieutiques

Fisheries Section (MNR)
♦ Section [f.] des pêches (MRN)

fisheries technician
♦ technicien(ienne) des pêches

fish farmer
♦ pisciculteur(trice)

fish feed ♦ nourriture [f.] à poissons

fish habitat ♦ habitat [m.] du poisson

Fish Health Protection Regulations (FHPR)

◆ Règlements [m. pl.] sur la protection de la santé des poissons (RPSP)

fishing ◆ activités [f. pl.] de pêche ◆ pratique [f.] de la pêche

Fishing and Hunting Licence Review ◆ Révision [f.] des permis de chasse et de pêche

fishing gears ◆ engins [m. pl.] de pêche

fishing opportunity ◆ possibilité [f.] de pêche

fishing preserve ◆ réserve [f.] de pêche

fishing rod ◆ canne [f.] à pêche

fishing season ◆ saison [f.] de pêche

Fish Inspection Act, R.S.O. 1990, c. F.18 ◆ *Loi [f.] sur l'inspection du poisson, L.R.O. 1990, chap. F.18*

fish ladder ◆ échelle [f.] à poissons

Fish Management Policy ◆ Politique [f.] de gestion des pêches

fish offal ◆ déchets [m. pl.] de poisson ◆ abats [m. pl.] de poisson

fish processing plant ◆ usine [f.] de traitement du poisson

fish sanctuary ◆ réserve [f.] de poissons

fish scale ◆ écaille [f.] de poisson

fish stock assessment ◆ évaluation [f.] des stocks de poissons

fish tagging ◆ étiquetage [m.] du poisson

fish trap ◆ trappe [f.] à poissons

fishway (fish.) ◆ passe [f.] migratoire (p.)

Fishways (progr.) ◆ Petit poisson deviendra grand! (progr.)

Fishy Business (progr.) ◆ Pensons poisson! (progr.)

fish yield ◆ rendement [m.] des pêches ◆ récolte [f.] de pêche

five-lined skink ◆ scinque [m.] pentagonal

five-year plan ◆ plan [m.] quinquennal

fixed-wing aircraft ◆ avion [m.] à voilure fixe

flagging tape ◆ ruban [m.] marqueur

flame-proof [adj.] ◆ ignifuge [adj.]

flaming front ◆ front [m.] de flammes

flank fire ◆ feu [m.] de flanc

flanks of a fire ◆ flancs [m. pl.] d'un feu

flareup (fire man.) ◆ flambée [f.] (incend.)

flash flood ◆ inondation [f.] éclair ◆ inondation [f.] subite

flash fuels (fire man) ◆ combustibles [m. pl.] légers (incend.)
◆ combustibles [m. pl.] critiques (incend.)

flat (hydr.) ◆ eau [f.] morte (hydr.)

flat-bottomed boat

◆ embarcation [f.] à fond plat
◆ bateau [m.] à fond plat

flight altitude ◆ altitude [f.] de vol

flight line (mapp.) ◆ ligne [f.] de vol (cart.)

flight strip (mapp.) ◆ bande [f.] de passes parallèles (cart.)

flint ◆ silex [m.]

floating dock ◆ dock [m.] flottant ◆ quai [m.] flottant

flood ◆ inondation [f.]

Flood and Fire Management Section (MNR) ◆ Section [f.] de la lutte contre les inondations et les incendies (MRN)

flood contingency plan ◆ plan [m.] d'urgence en cas d'inondation

flood control ◆ lutte [f.] contre les inondations

Flood Damage Estimation Guide ◆ Guide [m.] pour l'évaluation des dommages causés par les inondations

Flood Damage Reduction Program ◆ Programme [m.] de réduction des dégâts dus aux inondations

flood emergency coordinator ◆ coordonnateur(trice) des mesures d'urgence

flood fringe ◆ zone [f.] de limite de crue

flooding ◆ inondation [f.]

flood plain ◆ plaine [f.] inondable

flood plain management ◆ gestion [f.] de la plaine inondable

flood risk map ♦ carte [f.] des régions inondables

flood warning system

♦ système [m.] d'avertissement des crues

flood watch ♦ avertissement [m.] d'inondation

♦ avertissement [m.] de crues

floodway ♦ lit [m.] de crue

flow (of forest products)

♦ acheminement [m.] (des produits forestiers)

flow rate (hydr.) ♦ débit [m.] (hydr.)

flush toilet ♦ toilettes [f. pl.] à chasse d'eau

fly casting ♦ pêche [f.] au lancer (p.)

fly fishing ♦ pêche [f.] à la mouche

fly-in camp ♦ camp [m.] accessible par avion

flying drip torch (fire man.) ♦ héliorche [f.] (incend.)

fly-in operations ♦ services [m. pl.] aériens

flying squirrel ♦ écureuil [m.] volant

flyway ♦ corridor [m.] migratoire ♦ voie [f.] migratoire

FMA (Forest Management Agreement) ♦ EGF (entente [f.] de gestion forestière)

FMA holder ♦ signataire [f. ou m.] d'une EGF

FMF (Forest Moving Forward) ♦ FMF (Forêt : marche vers le futur)

FMSA (Forest Management Subsidiary Agreement)

♦ EAGF (entente [f.] auxiliaire de gestion forestière)

Focus on Forests (progr.)

♦ Objectif [m.] forêts (progr.)

FON (Federation of Ontario Naturalists) ♦ FON (Federation of Ontario Naturalists)

food chain ♦ chaîne [f.] alimentaire

food supply ♦ réserve [f.] alimentaire

food web ♦ chaînes [f. pl.] alimentaires

footing ♦ base [f.] ♦ fondation [f.]

foot-snare trap ♦ collet [m.] traînant

forage ♦ affouragement [m.] ♦ fourrage [m.]

forage fish ♦ fretin [m.]

foreign species ♦ espèce [f.] exotique ♦ espèce [f.] étrangère

foreman (Ontario Ranger Program) ♦ chef [f. ou m.] de camp (Programme des Brigadiers de la forêt)

forest access road ♦ chemin [m.] d'accès forestier ♦ route [f.] d'accès forestière

forest audit ♦ vérification [f.] forestière

forest awareness co-ordinator ♦ coordonnateur(trice) des programmes de sensibilisation aux forêts

forest ecosystem ♦ écosystème [m.] forestier

Forest Ecosystem Classification Program

♦ Programme [m.] de classification des écosystèmes forestiers

Forest Ecosystem Health Management Program

♦ Programme [m.] de gestion de la santé des écosystèmes forestiers

forest edge ♦ orée [f.] de la forêt

forester ♦ forestier(ière)

forester-in-training

♦ forestier(ière) stagiaire

Forester-in-Training Program

♦ Programme [m.] de forestiers stagiaires

Forest Evaluations and Standards Section (MNR)

♦ Section [f.] de l'évaluation et des normes relatives aux forêts (MRN)

forest extraction company

♦ société [f.] d'exploitation forestière

forest fire ♦ incendie [m.] de forêt ♦ feu [m.] de forêt

Forest Fire Behavior

Prediction (FBP) System

♦ Méthode [f.] de prévision du comportement des incendies de forêt

forest fire management plan

♦ plan [m.] de gestion des incendies de forêt

forest fire prevention officer

♦ agent(e) de prévention des incendies de forêt

Forest Fire Prevention

Partnership ♦ Projet [m.] coopératif sur la prévention des incendies de forêt

Forest Fire Prevention Week

◆ Semaine [f.] de prévention des incendies de forêt

forest fire season ◆ saison [f.] sèche ◆ saison [f.] des incendies de forêt

Forest Fires Prevention Act,

R.S.O. 1990, c. F.24 ◆ *Loi [f.] sur la prévention des incendies de forêt*, L.R.O. 1990, chap. F.24

forest floor ◆ parterre [m.] forestier ◆ litière [f.]

Forest Growth and Measurement Program

◆ Programme [m.] de croissance et de mesure forestière

Forest Health Information and Awareness Program

◆ Programme [m.] de sensibilisation et d'information sur la vitalité forestière

Forest Industry Section (MNR)

◆ Section [f.] de l'industrie forestière (MRN)

Forest Information Manual

◆ Manuel [m.] relatif à l'information forestière (publ.)

forest initialization ◆ stade

[m.] de la régénération ◆ stade [m.] d'établissement du peuplement

forest inventory ◆ inventaire

[m.] des ressources forestières ◆ inventaire [m.] forestier (for.)

forest litter (for.) ◆ couverture

[f.] morte ◆ litière [f.]

Forest Management

Agreement (FMA) ◆ entente [f.] de gestion forestière (EGF)

forest management and renewal operations

◆ aménagement [m.] et renouvellement forestiers

Forest Management Branch (MNR)

◆ Direction [f.] de la gestion forestière (MRN)

forest management licence

◆ permis [m.] forestier

Forest Management

Partnerships ◆ Partenariats [m. pl.] de gestion forestière

forest management plan

◆ plan [m.] de gestion forestière

Forest Management Planning

Manual (publ.) ◆ Manuel [m.] de planification de la gestion forestière (publ.)

Forest Management

Subsidiary Agreement

(FMSA) ◆ entente [f.] auxiliaire de gestion forestière (EAGF)

forest manager ◆ gestionnaire

[f. ou m.] forestier(ière)

forest map ◆ carte [f.]

forestière

Forest Moving Forward (FMF)

◆ Forêt : marche vers le futur (FMF)

forest operating plan ◆ plan

[m.] d'exploitation forestière

forest operations ◆ opérations

[f. pl.] forestières

Forest Operations and

Silviculture Manual (publ.)

◆ Manuel [m.] relatif aux opérations forestières et à la sylviculture (publ.)

forest pest ◆ ravageur [m.]

forestier

Forest Pest Management

Institute (FPMI) ◆ Institut [m.] pour la répression des ravageurs forestiers (IRRF)

forest products ◆ produits [m. pl.] forestiers

Forest Products Accident Prevention Association

◆ Association [f.] de prévention des accidents dans l'industrie forestière

Forest Program Development

Section (MNR) ◆ Section [f.] de l'élaboration du programme forestier (MRN)

forest records clerk ◆ commis

[f. ou m.] aux statistiques forestières

forest renewal ◆ reboisement

[m.] ◆ régénération [f.] forestière

Forest Renewal Section

(MNR) ◆ Section [f.] de la régénération forestière (MRN)

Forest Renewal Trust Fund

◆ Fonds [m.] de reboisement

forest reserve ◆ réserve [f.]

forestière

Forest Resource Development

Agreement ◆ Entente [f.] sur la mise en valeur de la ressource forestière

Forest Resource Licence (FRL)

(form) ◆ Permis [m.] d'exploitation des ressources forestières (form.)

forest resources inventory

(FRI) ◆ inventaire [m.] des ressources forestières (IRF)

forestry ◆ foresterie [f.]

◆ sylviculture [f.]

Forestry Act, R.S.O. 1990, c. F.26 ♦ *Loi [f.] sur les forêts*, L.R.O. 1990, chap. F.26

forestry awareness coordinator

♦ coordonnateur(trice) des projets de sensibilisation du public aux forêts

Forestry Canada (now: Natural Resources Canada)

♦ Forêts Canada (maintenant : Ressources naturelles Canada)

Forestry Field Day ♦ Journée [f.] pratique de foresterie

Forestry Future Trust Fund

♦ Fonds [m.] de réserve forestier

forestry plan ♦ plan [m.] de gestion forestière

forestry planner

♦ planificateur(trice) forestier(ière)

Forestry Workers Employment Act, R.S.O. 1990, c. F.27 ♦ *Loi [f.] sur l'emploi des travailleurs forestiers*, L.R.O. 1990, chap. F.27

Forestry Workers Lien for Wages Act, R.S.O. 1990, c. F.28 ♦ *Loi [f.] sur le privilège des travailleurs forestiers portant sur leur salaire*, L.R.O. 1990, chap. F.28

Forest Science Section (MNR) ♦ Section [f.] de la science forestière (MRN)

Forest Science Section (MNR) ♦ Section [f.] de la science forestière (MRN)

forest sector ♦ secteur [m.] forestier

forest stand ♦ peuplement [m.] forestier

forest station ♦ station [f.] forestière

forest supervisor

♦ superviseur(e) de la gestion forestière

forest survey ♦ inventaire [m.] des ressources forestières

♦ inventaire [m.] forestier

forest technician

♦ technicien(ienne) en foresterie

forest tent caterpillar ♦ livrée [f.] des forêts

forest tree improvement

♦ amélioration [f.] générale des arbres forestiers

forest tree nursery (for.)

♦ pépinière [f.] de reboisement (for.)

Forest Tree Pest Control Act, R.S.O. 1990, c. F.25 ♦ *Loi [f.] sur la lutte contre les parasites d'arbres forestiers*, L.R.O. 1990, chap. F.25

forest valuation ♦ inventaire [m.] forestier

♦ inventaire [m.] des ressources forestières

forest values ♦ ressources [f. pl.] forestières

forest weather index (FWI)

(fire man.) ♦ indice [m.] forêt-météo (IFM) (incend.)

forfeit (to) ♦ confisquer

♦ saisir

forfeiture ♦ confiscation [f.]

♦ saisie [f.]

forge tongs ♦ tenailles [f. pl.] de forgeron

fork length (fish.) ♦ longueur [f.] à la fourche (p.)

forwarder (for.)

♦ débusqueuse [f.] (for.)

forwarding (for.)

♦ débusquage [m.] (for.)

fossil fuels ♦ combustibles [m. pl.] fossiles

Four-Day Licence (form)

♦ Permis [m.] de quatre jours (form.)

four-toed salamander

♦ salamandre [f.] à quatre doigts

four-wheel drive vehicle

♦ véhicule [m.] à quatre roues motrices

fox ♦ renard [m.]

fox snake ♦ couleuvre [f.] fauve

FPMI (Forest Pest Management Institute)

♦ IRRF (Institut [m.] pour la répression des ravageurs forestiers)

fragrant sumac ♦ sumac [m.] aromatique

frazil ♦ frasil [m.]

free-burning ♦ feu [m.] qui brûle en toute liberté

free grant (of lands)

♦ concession [f.] gratuite (de terres)

free growing (for.) ♦ à croissance libre (for.)

freehold land ♦ terre [f.] franche

free-standing organization

♦ organisme [m.] autonome

free to grow (FTG) (for.)

♦ implanté (for.) ♦ à croissance libre (for.) ♦ établi (for.)

Free Trade Agreement

♦ Accord [m.] de libre-échange

free water ♦ eau [f.] libre

Freight Equalization Assistance Program

◆ Programme [m.] d'aide à la péréquation des tarifs-marchandises

French Lake ◆ lac [m.] des Français

French Language Services Section ◆ Section [f.] des services en français

French River ◆ rivière [f.] des Français

French River Community Fishery Enhancement Committee ◆ Comité [m.] de la mise en valeur des pêches de la collectivité de la rivière des Français

fresh water ◆ eau [f.] douce

freshwater cod ◆ lotte [f.]

freshwater drum ◆ malachigan [m.] d'eau douce

freshwater eel ◆ anguille [f.] d'Amérique

freshwater fish ◆ poisson [m.] d'eau douce

Freshwater Fish Marketing Act (Ontario), R.S.O. 1990, c. F.33
◆ *Loi [f.] sur la commercialisation du poisson d'eau douce (Ontario)*, L.R.O. 1990, chap. F.33

Freshwater Fish Marketing Corporation ◆ Société [f.] de commercialisation du poisson d'eau douce

freshwater herring ◆ cisco [m.] de lac

Freshwater Institute ◆ Institut [m.] des eaux douces

freshwater river ◆ rivière [f.] d'eau douce

FRI (forest resources inventory) ◆ IRF (inventaire [m.] des ressources forestières)

friendly fly ◆ mouche [f.] amicale

FRL (Forest Resource Licence) (form) ◆ Permis [m.] d'exploitation des ressources forestières (form.)

frontage (mapp.) ◆ front [m.] (cart.)

front boundary (mapp.) ◆ limite [f.] frontale (cart.)

front corner (mapp.) ◆ borne [f.] frontale (cart.)

Frontenac axis ◆ axe [m.] de Frontenac

frontend loader (for.) ◆ chargeuse [f.] à benne frontale (for.) ◆ tracto-chargeur [m.] (for.)

front sight (hunt.) ◆ guidon [m.] (ch.)

front township (mapp.) ◆ canton [m.] à fronts (cart.)

frosted elfin ◆ lutin [m.] givré

fry (fish.) ◆ alevin [m.] (p.) ◆ fretin [m.] (p.)

FTG (free to grow) (for.) ◆ établi (for.) ◆ implanté (for.) ◆ à croissance libre (for.)

fuelbreak ◆ coupe-feu [m.]

fuel minerals ◆ minéraux [m. pl.] combustibles

fuel moisture content ◆ teneur [f.] en humidité

fuel peat ◆ tourbe [f.] pour le chauffage

fuel type ◆ type [m.] de combustible

fuel value (for.) ◆ valeur [f.] calorifique (for.)

fuelwood ◆ bois [m.] combustible ◆ bois [m.] de chauffage

fuelwood area ◆ zone [f.] d'approvisionnement en bois de chauffage

Fuelwood Sales Voucher (form) ◆ Bon [m.] pour bois de chauffage (form.)

fully stocked (for.) ◆ densité [f.] relative adéquate (for.)

funding ◆ financement [m.]

fur ◆ fourrure [f.]

furbearer ◆ animal [m.] à fourrure

furbearing mammal ◆ mammifère [m.] à fourrure

fur dealer ◆ commerçant(e) de fourrure

Fur Institute of Canada ◆ Institut [m.] de la fourrure du Canada

fur trade ◆ traite [f.] des fourrures ◆ commerce [m.] des fourrures

furious rabies ◆ rage [f.] furieuse

furnace cord (for.) ◆ corde [f.] mince (for.) ◆ cordon [m.] (for.)

furrier ◆ fourreur(euse)

furrowing (for.) ◆ plantation [f.] en sillons (for.)

furrow planting (for.) ◆ plantation [f.] en sillons (for.)

FWI (forest weather index)
(fire man.) ♦ IFM (indice [m.]
forêt-météo) (incend.)

**FWI System (Canadian Forest
Fire Weather Index) (fire
man.) ♦ Méthode [f.]**
canadienne de l'indice forêt-
météo (incend.)

g

gabion ♦ gabion [m.]
gadwall ♦ canard [m.] chipeau
gaff ♦ gaffe [f.]
game (hunt.) ♦ gibier [m.] (ch.)
game amphibian ♦ amphibien [m.] gibier
Game and Fish Act, R.S.O. 1990, c. G.1 ♦ *Loi [f.] sur la chasse et la pêche*, L.R.O. 1990, chap. G.1
Game and Fish Hearing Board ♦ Commission [f.] des recours en matière de chasse et de pêche
game bird ♦ gibier [m.] à plumes
game bird hunting preserve ♦ réserve [f.] de chasse au gibier à plumes
game-farm bird ♦ oiseau [m.] d'élevage
game fish ♦ poisson [m.] gibier
game keeper ♦ garde-chasse [f. ou m.]
game mammal ♦ mammifère [m.] gibier

game management ♦ gestion [f.] du gibier
game preserve ♦ réserve [f.] de chasse
game preserve operator ♦ exploitant(e) de réserve de chasse
game reptile ♦ reptile [m.] gibier
game sanctuary ♦ réserve [f.] faunique
game warden ♦ garde-chasse [f. ou m.]
Gananoque Lands Act, 1961-62, S.O. 1961-62, c. 49
 ♦ *Gananoque Lands Act*, 1961-1962, L.O. 1961-1962, chap.49
garbage dump ♦ décharge [f.] à déchets
garburetor ♦ broyeur [m.] à déchets
Gas and Oil Leases Act, R.S.O. 1990, c. G.3 ♦ *Loi [f.] sur les baux portant sur du gaz naturel et du pétrole*, L.R.O. 1990, chap. G.3
gaseous phase ♦ phase [f.] de combustion des gaz (incend.)
gas mask ♦ masque [m.] à gaz
gas well ♦ puits [m.] de gaz
gatehouse ♦ loge [f.] de garde
gate staff ♦ personnel [m.] à l'entrée du parc
gauge (hunt.) ♦ calibre [m.] (ch.)
gene pool ♦ fonds [m.] génétique commun
geneticist ♦ généticien(ienne)

genetic make-up ♦ bagage [m.] génétique ♦ composition [f.] génétique
geodesist ♦ géodésiste [f. ou m.]
GEO Enterprise Ontario ♦ Entreprise [f.] GEO Ontario
geographical name ♦ nom [m.] toponymique ♦ toponyme [m.]
geographic feature ♦ entité [f.] géographique
geographic information (geog.) ♦ données [f. pl.] géographiques (géogr.) ♦ renseignements [m. pl.] géographiques (géogr.)
Geographic Information System (GIS) ♦ Système [m.] de géomatique
geological fault ♦ faille [f.] géologique
geological superficial features ♦ géologie [f.] des formations superficielles
geologist ♦ géologue [f. ou m.]
georeferencing ♦ géocodage [m.]
Georgian Bay ♦ baie [f.] Georgienne
germination ♦ germination [f.]
giant Canada goose ♦ grande bernache [f.] du Canada
giardia ♦ fièvre [f.] du castor ♦ giardiase [f.]
gill (fish.) ♦ branchie [f.] (p.)
gill arch (fish.) ♦ arc [m.] branchial (p.)

gill net (fish.) ♦ filet [m.]
maillant (p.)

GIS (Geographic Information System) ♦ Système [m.] de géomatique

glacial deposit (geol.) ♦ dépôt [m.] glaciaire (géol.)

glacial lake ♦ lac [m.] glaciaire

glade-fern ♦ athyrium [m.] à sores denses

Global Position System (GPS) ♦ Système [m.] de positionnement universel

glyphosate ♦ glyphosate [m.]

gobbler ♦ dindon [m.]
(sauvage)

going fire ♦ feu [m.] en activité

golden eagle ♦ aigle [m.] royal

goldeneye duck ♦ garrot [m.] à oeil d'or

goldeye ♦ laquaiche [f.] aux yeux d'or

goldfish ♦ cyprin [m.] doré
♦ dorade [f.]

Goods and Services Tax (GST) ♦ taxe [f.] sur les produits et services (TPS)

goose camp ♦ camp [m.] de chasse à l'oie

goshawk (orn.) ♦ autour [m.] (orn.)

government agency ♦ organisme [m.]
gouvernemental

governments ♦ pouvoirs [m. pl.] publics

government to government ♦ bilatéral [adj.]

GPS (Global Position System) ♦ Système [m.] de positionnement universel

grader ♦ niveleuse [f.]

gradient (geog.) ♦ pente [f.] (géogr.)

grant ♦ subvention [f.]

grapple loader (for.) ♦ grue [f.] forestière (for.)

grassland ♦ herbage [m.]

gravel ♦ gravier [m.]

gravel esker ♦ esker [m.] de gravier

graveling ♦ empierrement [m.]

gravel pit ♦ puits [m.] d'extraction de gravier

gray partridge ♦ perdrix [f.] grise

gray treefrog ♦ rainette [f.] versicolore

Greater Toronto Area ♦ région [f.] du Grand Toronto

Greater Toronto Area District ♦ district [m.] de la région du Grand Toronto

greater yellowlegs ♦ grand chevalier [m.]

great gray owl ♦ chouette [f.] lapone

great horned owl ♦ grand-duc [m.] d'Amérique

Great Lakes ♦ Grands Lacs [m. pl.]

Great Lakes Fisheries Convention Between Canada and the U.S.A. ♦ Convention [f.] entre le Canada et les É.U. sur les pêcheries des Grands Lacs

Great Lakes Fishery Commission ♦ Commission [f.] des pêcheries des Grands Lacs

Great Lakes Forestry Centre ♦ Centre [m.] de foresterie des Grands Lacs

Great Lakes-St. Lawrence Forest ♦ région [f.] forestière des Grands Lacs et du Saint-Laurent

Great Lakes-St. Lawrence Forest Site Region ♦ région [f.] écologique de la forêt des Grands Lacs et du Saint-Laurent

Great Lakes-St. Lawrence System ♦ bassin [m.] des Grands Lacs et du Saint-Laurent

greenbelt ♦ ceinture [f.] verte

greenhouse ♦ serre [f.]

greenhouse effect ♦ effet [m.] de serre

green frog ♦ grenouille [f.] verte

Green Industry Office ♦ Bureau [m.] de la stratégie éco-industrielle

Green Industry Strategy ♦ Stratégie [f.] éco-industrielle

green wood ♦ bois [m.] humide ♦ bois [m.] vert

Greg Clark Award Contest ♦ Concours [m.] Greg Clark

Greg Clark Outdoor Writing Award ♦ Concours [m.] Greg Clark de rédaction sur la vie en plein air

gripper (for.) ♦ pince [f.] à grumes (for.)

groom trails (to) ♦ entretenir des sentiers

ground application (for.) ♦ épandage [m.] au sol (for.)

ground breaking ♦ première levée [f.] de terre

ground cover (for.) ♦ couverture [f.] vivante (for.)

ground fire ♦ feu [m.] de profondeur

groundhog ♦ marmotte [f.] commune ♦ marmotte [f.]

ground level ozone ♦ ozone [m.] des basses couches de l'atmosphère

ground rules ♦ règles [f. pl.] de base ♦ directives [f. pl.] générales

ground survey (mapp.) ♦ levé [m.] terrestre (cart.)

ground verification ♦ vérification [f.] au sol

ground water ♦ eau [f.] souterraine

group camping ♦ camping [m.] de groupe

group shelterwood cutting (for.) ♦ jardinage [m.] par bouquets (for.)

group shelterwood system (for.) ♦ système [m.] de coupes progressives par trouées (for.)

growing regime (for.) ♦ régime [m.] de croissance (for.)

growing stock (for.) ♦ matériel [m.] sur pied (for.)

Growth and Yield Program ♦ Programme [m.] de croissance et rendement forestier

Growth and Yield Project ♦ Projet [m.] de croissance et rendement forestier

growth pallets ♦ pastilles [f. pl.] de croissance

growth pattern (for.) ♦ mode [m.] de croissance (for.)

growth ring ♦ anneau [m.] de croissance

groyne (hydr.) ♦ brise-lames [m.] (hydr.) ♦ épi [m.] (hydr.)

grubbing ♦ défrichement [m.] ♦ défrichage [m.]

grub puller (for.) ♦ dessoucheuse [f.] (for.)

GST (Goods and Services Tax) ♦ TPS (taxe [f.] sur les produits et services)

Guidelines for the Preparation of Site Plans under the Aggregate Resources Act ♦ Directives [f.] de préparation de plans d'implantation en vertu de la *Loi sur les ressources en agrégats*

Guide to Environmental Advocacy Weeks (publ.) ♦ Guide [m.] des semaines de promotion de l'environnement (publ.)

gullet ♦ gosier [m.] ♦ oesophage [m.]

gulley ♦ ravin [m.]

gust of wind ♦ rafale [f.]

gypsy moth ♦ spongieuse [f.]

Gypsy Moth – Fact and Fiction (publ.) ♦ La spongieuse – Mythes et réalité (publ.)

Gypsy Moth Management Committee ♦ Comité [m.] de gestion de la lutte contre la spongieuse

gyrfalcon ♦ gerfaut [m.]

h

ha (hectare) ♦ ha (hectare) [m.]

habitat conservation
♦ conservation [f.] de l'habitat ♦ protection [f.] de l'habitat

habitat improvement
♦ amélioration [f.] de l'habitat ♦ remise [f.] en valeur de l'habitat

hack box (orn.) ♦ boîte [f.] d'acclimatation (orn.)

haircap moss ♦ polytric [m.]

hairy woodpecker ♦ pic [m.] chevelu

half lot (mapp.) ♦ demi-lot [m.] (cart.)

hand extinguisher
♦ extincteur [m.] portatif

hand planting (for.)
♦ plantation [f.] manuelle (for.)

hand pump ♦ pompe [f.] à main

hand release (fish.) ♦ remise [f.] à l'eau manuelle (p.)

hard hat ♦ casque [m.] protecteur

hard maple ♦ érable [m.] franc
♦ érable [m.] à sucre

hardwood (for.) ♦ bois [m.] de feuillu (for.) ♦ bois [m.] franc (for.)

hardwood tree ♦ feuillu [m.]

harrier ♦ busard [m.]

harvest allocation (for.)
♦ concession [f.] de coupe (for.)

harvest block ♦ zone [f.] de récolte

harvest cutting (for.)
♦ activités [f. pl.] d'exploitation (for.)
♦ opérations [f. pl.] de coupe (for.) ♦ coupe [f.] d'exploitation (for.)

harvesting ♦ récolte [f.]

harvesting level ♦ niveau [m.] de récolte

hatchery (fish.) ♦ frayère [f.] (p.)

hatchery-cultured fish
♦ poisson [m.] d'ensemencement ♦ poisson [m.] d'élevage (p.)

hatchery fish ♦ poisson [m.] d'ensemencement ♦ poisson [m.] d'élevage (p.)

hatching ♦ éclosion [f.]

haul (to) (for.) ♦ débarder (for.)

hauling (for.) ♦ débardage [m.] (for.)

haul road (for.) ♦ chemin [m.] de débardage (for.)

hawk ♦ buse [f.]

hawthorn ♦ aubépine [f.]

hazard area ♦ zone [f.] à risque

haze ♦ brume [f.] sèche

hazel ♦ coudrier [m.]
♦ noisetier [m.]

head fire ♦ feu [m.] poussé par le vent

head of a fire ♦ tête [f.] d'un incendie

headwater ♦ cours [m.] supérieur ♦ source [f.]

headwater lake ♦ lac [m.] nourricier ♦ lac [m.] d'amont

health ♦ vitalité [f.]

heat escape lessening position (HELP) ♦ position [f.] foetale

heath ♦ bruyère [f.]

heating value (for.) ♦ valeur [f.] calorifique (for.)

heat loop ♦ système [m.] de distribution du chauffage en boucle

heat loss ♦ perte [f.] de chaleur

heat stroke ♦ coup [m.] de chaleur

heavy cutting (for.) ♦ coupe [f.] claire (for.)

heavy fuels ♦ combustibles [m. pl.] lourds

heavy timber (for.) ♦ gros bois [m.] (for.)

heel of a fire ♦ arrière [m.] d'un feu

helipad ♦ héliport [m.]

heliport ♦ héliport [m.]

helitack (fire man.) ♦ attaque [f.] initiale héliportée (incend.)

helitorch ♦ hélitorche [f.] (incend.) ♦ lance-flammes [m.] à action localisée (incend.)

HELP (heat escape lessening position) ♦ position [f.] foetale

hemlock ♦ pruche [f.]

herd ♦ troupeau [m.]

heritage ♦ patrimoine [m.]

heronry ♦ héronnière [f.]

herring ♦ hareng [m.]

herring gull ♦ goéland [m.] argenté

hickory ♦ caryer [m.]

hide collecting ♦ collecte [f.] des peaux

high grading (for.) ♦ coupe [f.] d'écémage (for.)

high watermark ♦ ligne [f.] des hautes eaux

highway ♦ autoroute [f.] ♦ route [f.]

hiking ♦ randonnée [f.] pédestre ♦ excursion [f.] pédestre

hiking trail ♦ sentier [m.] pédestre

hill's oak ♦ chêne [m.] des marais du Nord

historical park ♦ parc [m.] historique

holding pond (fish.) ♦ étang [m.] de stabulation (p.)

holding tank (fish.) ♦ réservoir [m.] de stabulation (p.)

honeylocust ♦ févier [m.] épineux

hooded merganser ♦ bec-scie [m.] couronné

hoopnet ♦ verveux [m.] ♦ filet [m.] cylindrique ♦ truble [f.]

hot spot (fire man.) ♦ point [m.] chaud (incend.)

hot spotting (fire man.) ♦ action [f.] limitée aux points chauds (incend.)

houseboat ♦ bateau-maison [m.]

household garbage ♦ ordures [f. pl.] ménagères

house sparrow ♦ moineau [m.] domestique

Hudson Bay ♦ baie [f.] d'Hudson

Hudson Bay Lowlands ♦ basses terres [f. pl.] de la baie d'Hudson

hull (nav.) ♦ coque [f.] (nav.)

humane trapping ♦ piégeage [m.] sans douleur ♦ piégeage [m.] indolore

Human Resources Branch (MNR) ♦ Direction [f.] des ressources humaines (MRN)

Human Resources Business Section (MNR) ♦ Section [f.] des affaires des ressources humaines (MRN)

Human Resources Client Services Section (MNR) ♦ Section [f.] des services à la clientèle des ressources humaines (MRN)

Hungarian partridge ♦ perdrix [f.] d'Europe

Hunter Education Safety Course (Ontario) ♦ Cours [m.] de formation des chasseurs administré par la province de l'Ontario

hunter safety test ♦ examen [m.] de sécurité de la chasse

hunting camp ♦ camp [m.] de chasse

hunting clinic ♦ atelier [m.] sur la chasse

hunting ethics ♦ code [m.] des chasseurs

Hunting Licence (form) ♦ Permis [m.] de chasse (form.)

Hunting Licence Examination Certificate (form) ♦ Certificat [m.] d'examen du permis de chasse (form.)

hunting lodge ♦ auberge [f.] de chasse

hunting over decoys ♦ chasse [f.] avec appeau

hunting preserve ♦ réserve [f.] de chasse

Hunting Regulations Summary (publ.) ♦ Résumé [m.] des règlements de la chasse (publ.)

hunting season ♦ saison [f.] de chasse

hybrid ♦ hybride [m.]

hybridization ♦ hybridation [f.]

hybrid poplar ♦ peuplier [m.] hybride

hydric soil ♦ sol [m.] hydrique

hydro dam ♦ barrage [m.] hydro-électrique

hydro-electric plant ♦ centrale [f.] hydro-électrique

hydrogram ♦ hydrogramme [m.]

hydrographer ♦ hydrographe [f. ou m.]

hydrographic system ♦ système [m.] hydrographique

hydrophitic plant ♦ plante [f.]

hydrophite ♦ plante [f.] d'eau

hypothermia

♦ hypothermie [f.]



ice boom (for.) ♦ estacade [f.] (for.)

ice cover ♦ couvert [m.] de glace

ice fishing ♦ pêche [f.] sur la glace

ice fishing hut ♦ abri [m.] de pêche sur la glace

ice hut ♦ cabane [f.] de pêche ♦ abri [m.] de pêche

ice jam ♦ embâcle [m.]

Ice Management Manual (publ.) ♦ Guide [m.] de gestion des glaces (publ.)

idle land ♦ terre [f.] inexploitée ♦ terre [f.] inutilisée

IFAS (Integrated Financial and Administrative System) ♦ SIAF (Système [m.] intégré d'administration et de finances)

ignition device (fire man.) ♦ dispositif [m.] d'allumage (incend.)

immature stand ♦ peuplement [m.] trop jeune

implementation schedule ♦ calendrier [m.] de mise en oeuvre

improvement cut (for.) ♦ coupe [f.] d'amélioration (for.)

Improving Planning for Ontario's Natural Resources (publ.) ♦ Améliorer le processus de planification des ressources naturelles de l'Ontario (publ.)

incendiary cause ♦ cause [f.] incendiaire

incendiary fire ♦ feu [m.] de cause incendiaire

incubation jar (fish.) ♦ jarre [f.] d'incubation (p.)

independent crown fire ♦ feu [m.] de cime(s) roulant

index map (mapp.) ♦ carte [f.] répertoire (cart.)

index-netting (fish.) ♦ décompte [m.] de prises commerciales pêchées au filet (p.)

Indian Act (Canada) ♦ *Loi [f.] sur les Indiens (Canada)*

Indian band ♦ bande [f.] indienne ♦ bande [f.] autochtone

Indian Commission of Ontario ♦ Commission [f.] sur les Indiens de l'Ontario

Indian Forestry Development Program ♦ Programme [m.] d'aménagement forestier autochtone

Indian Lands Act, 1924, 14 George V (1924), c.15 ♦ *Indian Lands Act, 1924, 14 George V (1924), chap. 15*

Indian Lands Agreement ♦ Entente [f.] sur les terres indiennes

Indian Lands Agreement Confirmation Act, 1989, S.O. 1989, c.26 ♦ *Indian Lands Agreement Confirmation Act, 1989, L.O. 1989, chap. 26*

Indian Monies Committee ♦ Comité [m.] d'examen de l'administration des deniers des Indiens

Indian reserve ♦ réserve [f.] indienne

Indian Resource Policy ♦ Politique [f.] sur les ressources indiennes

Industrial and Mining Lands Compensation Act, R.S.O. 1990, c. I.5 ♦ *Loi [f.] sur les dommages causés par les opérations minières et industrielles, L.R.O. 1990, chap. I.5*

industrial waste ♦ déchets [m. pl.] industriels

Information and Media Section (MNR) ♦ Section [f.] de l'information et des médias (MRN)

information officer ♦ agent(e) d'information

Information Resource Management Secretariat ♦ Secrétariat [m.] de la gestion des ressources informationnelles

Information Technology Services Branch (MNR) ♦ Direction [f.] des services de technologie de l'information (MRN)

infra-red film ♦ pellicule [f.]
infrarouge

initial attack (fire man.)
♦ première [f.] intervention
(incend.) ♦ attaque [f.] initiale
(incend.)

initial attack crew (fire man.)
♦ équipe [f.] d'attaque initiale
(incend.)

initial spread index (ISI) (fire man.) ♦ indice [m.] de
propagation initiale (IPI)
(incend.)

inland lake ♦ lac [m.] intérieur

inland waters ♦ eaux [f. pl.]
intérieures

insect-eating ♦ insectivore
[m.]

insect repellent ♦ insectifuge
[m.]

insert (wood stove) ♦ poêle
[m.] encastrable

in-stream fish hatchery
♦ frayère [f.] en eau vive

**Integrated Financial and
Administrative System (IFAS)**
♦ Système [m.] intégré
d'administration et de
finances (SIAF)

integrated management area
♦ zone [f.] de gestion intégrée

**integrated natural resource
inventories** ♦ inventaires [m.
pl.] intégrés des ressources
naturelles

**integrated resource
management** ♦ gestion [f.]
intégrée des ressources

intensive protection zone
♦ zone [f.] de protection
intensive

interbreeding ♦ croisement
[m.]

interest group ♦ groupe [m.]
d'intérêt(s)

Interim Enforcement Policy
♦ Politique [f.] provisoire de
mise en application des lois

interim plan ♦ plan [m.]
provisoire

interior ♦ arrière-pays [m.]

interior camping ♦ camping
[m.] sauvage

intermediate cutting (for.)
♦ coupe [f.] intermédiaire
(for.)

intermediate division (ed.)
♦ cycle [m.] intermédiaire
(éd.)

intermediate felling (for.)
♦ coupe [f.] intermédiaire
(for.)

intermittent crown fire ♦ feu
[m.] de cime(s) passif

**International Association of
Fish and Wildlife Agencies**
♦ Association [f.]
internationale des agences du
poisson et de la faune
sauvage

international plowing match
♦ Concours [m.] international
de labourage

**International Woodworkers of
America (IWA)**
♦ International Woodworkers
of America (IWA)

interpre(ta)tive hiking trail
♦ sentier [m.] d'interprétation
de la nature

interpre(ta)tive program
♦ programme [m.]
d'interprétation

intersect (to) (mapp.)
♦ intersecter (cart.)

intolerant hardwood ♦ feuillu
[m.] intolérant

introduction of species
♦ introduction [f.] d'espèces

invading species ♦ espèce [f.]
envahissante

inventory ♦ inventaire [m.]
♦ recensement [m.]

invertebrate ♦ invertébré [m.
ou adj.]

ironwood ♦ bois-de-fer [m.]

irregular lot (mapp.) ♦ lot [m.]
irrégulier (cart.)

**irregular shelterwood system
(for.)** ♦ système [m.] de
coupes progressives
irrégulières (for.)

irrigation ♦ irrigation [f.]

**ISI (initial spread index) (fire
man.)** ♦ IPI (indice [m.] de
propagation initiale)
(incend.)

isotherm ♦ isotherme [f.]

issues officer ♦ agent(e)
responsable des questions
d'actualité

issuing fees ♦ droits [m. pl.] de
délivrance

**IWA (International
Woodworkers of America)**
♦ IWA (International
Woodworkers of America)

j

jacklighting ♦ braconnage [m.] de nuit (à l'aide d'une source lumineuse)

jack pine ♦ pin [m.] gris

jack pine budworm ♦ tordeuse [f.] des bourgeons du pin gris

jack rabbit ♦ lièvre [m.] d'Amérique

jake ♦ jeune dindon [m.]

jam dog ♦ dogue [m.]

James Bay ♦ baie [f.] James

jammer ♦ bigue [f.]

jaw and hide collection depot ♦ poste [m.] de collecte de mâchoires et de peaux

jaw tag ♦ agrafe [f.] mandibulaire ♦ étiquette [f.] mandibulaire

Jefferson salamander ♦ salamandre [f.] de Jefferson

jig (fish.) ♦ turlutte [f.] (p.)

jigging (fish.) ♦ pêche [f.] à la turlutte

joint funding ♦ financement [m.] conjoint

jump shooting ♦ chasse [f.] à la volée

jump trap ♦ piège [m.] sauteur

June beetle ♦ hanneton [m.]

Junior Conservationist Award Program ♦ Programme [m.] de récompense des jeunes écologistes

junior division (ed.) ♦ cycle [m.] moyen (éd.)

Junior Ranger Program (now: Ontario Ranger Program) ♦ Programme [m.] des Jeunes forestiers (maintenant : Programme [m.] des Brigadiers de la forêt)

k

kame terrace ♦ terrace [f.]
juxtaglaciaire ♦ terrace [f.] de
kame

kangaroo rat ♦ rat-kangourou
[m.]

karner blue ♦ papillon [m.]
bleu

keen myotis ♦ myotis [m.] de
Keen

Keep It Wild (slogan) ♦ À
l'état sauvage (slogan)

Kentucky coffee tree ♦ chicot
[m.] févier

kestrel ♦ crécerelle [f.]

kingfisher ♦ martin-pêcheur
[m.]



Labour Day ♦ fête [f.] du Travail

Labrador tea ♦ thé [m.] du Labrador

Lac Seul Conservation Act, 1928, 18 George V (1928), c.12 ♦ *Lac Seul Conservation Act, 1928*, 18 George V (1928), chap. 12

lactofen ♦ lactofène [m.]

lady's slipper ♦ cyripède [m.]

lake clay ♦ argile [f.] lacustre

Lake Erie ♦ lac [m.] Érié

Lake Erie Management Unit (MNR) ♦ Unité [f.] de gestion du lac Érié (MRN)

Lake Erie water snake ♦ couleuvre [f.] d'eau du lac Érié

lake herring ♦ cisco [m.] de lac

Lake Huron and Lake Superior Management Unit (MNR) ♦ Unité [f.] de gestion du lac Huron et du lac Supérieur (MRN)

lake inventory ♦ inventaire [m.] de lac

lake management planning ♦ planification [f.] de l'aménagement des lacs

Lake of the Woods ♦ lac [m.] des Bois

Lake of the Woods Control Board ♦ Commission [f.] de contrôle du lac des Bois

Lake of the Woods Control Board Act, 1922, 12 George V (1922), c. 21 ♦ *Lake of the Woods Control Board Act, 1922*, 12 George V (1922), chap. 21

Lake Ontario Management Unit ♦ Unité [f.] de gestion du lac Ontario

Lake Ontario Shoreline Management Plan ♦ Plan [m.] de gestion des rives du lac Ontario

lake perch ♦ perche [f.] ♦ perchaude [f.]

Lakes and Rivers Improvement Act, R.S.O. 1990, c. L.5 ♦ *Loi [f.] sur l'aménagement des lacs et des rivières*, L.R.O. 1990, chap. L.5

Lake St. Clair ♦ lac [m.] Sainte-Claire

lake sturgeon ♦ esturgeon [m.] (de lac)

Lake Superior ♦ lac [m.] Supérieur

Lake Timiskaming ♦ lac [m.] Témiscamingue

lake trout ♦ touladi [m.]

lake trout backcross ♦ touladi [m.] rétrocroisé

lake whitefish ♦ corégone, (grand) [m.]

lamprey eel ♦ lamproie [f.] arctique

land base ♦ assise [f.] territoriale

land-based economy ♦ économie [f.] axée sur la terre

land caution ♦ opposition [f.] de biens-fonds ♦ avis [m.] d'opposition à l'exploitation des terres

land claim ♦ revendication [f.] territoriale

land clearing ♦ déboisement [m.] (for.) ♦ défrichement [m.]

land clearing burning ♦ brûlage [m.] après déboisement ♦ brûlage [m.] après défrichement

landfill site ♦ lieu [m.] d'enfouissement ♦ décharge [f.] (à ciel ouvert)

land holdings ♦ avoirs [m. pl.] fonciers

landing (for.) ♦ premier dépôt [m.] transitoire (for.)

landing (nav.) ♦ embarcadère [m.] (nav.)

landing net (fish.) ♦ épuisette [f.] (p.)

landlocked salmon ♦ ouananiche [f.]

landowner ♦ propriétaire [f. ou m.] foncier(ière)

Landowner Resource Centre ♦ Centre [m.] de ressources pour propriétaires fonciers

land-related information system ♦ système [m.] de renseignements terrestres

Lands and Natural Heritage Branch (MNR) ♦ Direction [f.] des terres et du patrimoine naturel (MRN)

Lands and Waters Section (MNR) ♦ Section [f.] des terres et eaux (MRN)

landscape ecology ♦ écologie [f.] des paysages

landslide (geol.) ♦ glissement [m.] de terrain (géol.)

land snare ♦ collet [m.] terrestre

Lands for Life (prog.) ♦ Des terres pour la vie (progr.)

land stewardship ♦ intendance [f.] environnementale des terres

land surveyor (mapp.) ♦ arpenteur(euse)-géomètre (cart.)

land titles ♦ droits [m. pl.] immobiliers

land trust ♦ fiducie [f.] foncière

land use ♦ aménagement [m.] du territoire ♦ utilisation [f.] du territoire

Land Use Permit (form) ♦ Permis [m.] d'aménagement du territoire (form.)

land use plan ♦ plan [m.] d'aménagement du territoire

Land Use Planning Branch (MNR) ♦ Direction [f.] de la planification de l'aménagement du territoire (MRN)

land use strategy ♦ stratégie [f.] d'aménagement du territoire

larch ♦ mélèze [m.]

largemouth bass ♦ achigan [m.] à grande bouche

Large Scale Municipal Mapping Program ♦ Programme [m.] de cartographie urbaine à grande échelle

large scale photography (LSP) ♦ photographie [f.] à grande échelle (PGE)

largetooth aspen ♦ peuplier [m.] à grandes dents

late wood (for.) ♦ bois [m.] d'été (for.)

latrines ♦ toilettes [f. pl.] à fosse de retenue

launch(ing) ramp ♦ rampe [f.] de mise à l'eau

laurel-leaf willow ♦ saule [m.] à feuilles de laurier

law enforcement ♦ application [f.] des lois

leaching (geol.) ♦ lessivage [m.] (géol.)

leader (fish.) ♦ avançon [m.] (p.) ♦ bas [m.] de ligne (p.)

leading edge (fish.) ♦ bordure [f.] (p.)

least chipmunk ♦ tamia [m.] mineur

leave strip ♦ rideau [m.] d'arbres

leech ♦ sangsue [f.]

Legacy 2000 ♦ Héritage 2000

Legal Services Branch (MNR) ♦ Direction [f.] des services juridiques (MRN)

leg band ♦ bague [f.]

leg-hold trap ♦ piège [m.] à prise par la patte

Legislative Assembly ♦ Assemblée [f.] législative

Legislative Building ♦ Édifice [m.] de l'Assemblée législative (anciennement : Hôtel [m.] du gouvernement)

Leisure Lifestyle Marketing Group ♦ Groupe [m.] de commercialisation de la pratique des loisirs

lemming ♦ lemming [m.]

Leslie M. Frost Natural Resources Centre ♦ Centre [m.] des richesses naturelles Leslie M. Frost

lesser Canada goose ♦ petite bernache [f.] du Canada

lesser scaup ♦ petit morillon [m.]

letter of intent (jur.) ♦ lettre [f.] d'intention (jur.)

level ditching ♦ fossés [m. pl.] de nivellement

liaison officer ♦ agent(e) de liaison

licence ♦ licence [f.] ♦ permis [m.]

licence fees ♦ droits [m. pl.] de permis

licence issuer ♦ délivreur(euse) de permis

licence issuing ♦ délivrance [f.] de permis

licence plate ♦ plaque [f.] d'immatriculation

Licence to Cut Crown Timber for Personal Use (form) ♦ Permis [m.] de coupe de bois de la Couronne pour usage personnel (form.)

Licence to Take Bullfrogs for Personal Use (form) ♦ Permis [m.] de prise de ouaouarons pour usage personnel (form.)

Licence to Transport and Stock Fish in Ontario (form) ♦ Permis [m.] pour le transport du poisson et l'empoisonnement (form.)

license boundary ♦ limite [f.] de la zone du permis

licensed forest ♦ forêt [f.] sous permis

licensed operator ♦ exploitant(e) autorisé(e)

licensee ♦ détenteur(trice) de permis ♦ titulaire [f. ou m.] de permis

license holder ♦ titulaire [f. ou m.] d'un permis

licensing ♦ délivrance [f.] de permis

Lieutenant Governor ♦ lieutenant(e)-gouverneur(e)

Lieutenant Governor in Council ♦ lieutenant(e)-gouverneur(e) en conseil

life cycle ♦ cycle [m.] biologique

life jacket ♦ gilet [m.] de sauvetage

lifesaving cushion ♦ coussin [m.] de sauvetage

life span ♦ durée [f.] de vie ♦ longévité [f.]

life zone ♦ zone [f.] biologique

lift (to) (for.) ♦ arracher (for.)

lifting (for.) ♦ arrachage [m.] (for.)

light aircraft ♦ avion [m.] léger

lightning fire ♦ feu [m.] de foudre

lightning indicator ♦ détecteur [m.] de foudre

limb (to) (for.) ♦ ébrancher (for.)

limbing (for.) ♦ ébranchage [m.] (for.)

lime (geol.) ♦ chaux [f.] (géol.)

limestone ♦ calcaire [m.]

limit forester ♦ forestier(ière) de concession

limiting factor ♦ facteur [m.] restrictif ♦ facteur [m.] de limitation

line boss (fire man.) ♦ chef [f. ou m.] de ligne (incend.) ♦ chef [f. ou m.] de suppression (incend.)

line camp ♦ campement [m.] près de la ligne de feu

line distance ♦ distance [f.] à vol d'oiseau

line dropped plot ♦ plan [m.] hachuré

line map ♦ carte [f.] planimétrique

Lions Club ♦ Club [m.] Lions

liquidated damages ♦ dommages-intérêts [m. pl.] conventionnels

little brown bat ♦ petite chauve-souris [f.] brune

live bait ♦ appât [m.] vivant

live-holding trap ♦ piège [m.] pour prendre les animaux vivants

liverwort ♦ hépatique [f.]

livestock ♦ bétail [m.]

live-trap (to) ♦ attraper vivant ♦ capturer vivant

live vaccine ♦ vaccin [m.] activé

live-well ♦ vivier [m.]

living laboratory ♦ laboratoire [m.] naturel

loam ♦ loam [m.] ♦ sol [m.] loameux

Local Citizens Committee ♦ comité [m.] local de citoyens

local jam (hydr.) ♦ embâcle [m.] local (hydr.)

locally significant wetland ♦ terre [f.] humide d'importance locale

lock (hydr.) ♦ écluse [f.] (hydr.)

lodge ♦ auberge [f.] (touristique)

log (for.) ♦ bille [f.] (for.) ♦ grume [f.] (for.)

log boom ♦ estacade [f.] ♦ allingue [f.]

log cabin ♦ maison [f.] en rondins

logger ♦ bûcheron(ne)

loggerhead shrike ♦ pie-grièche [f.]

logging ♦ exploitation [f.] forestière ♦ coupe [f.] du bois

logging camp ♦ camp [m.] de bûcherons

logging company ♦ entreprise [f.] forestière

logging debris (for.) ♦ débris [m. pl.] de coupe (for.)

logging road ♦ chemin [m.] d'exploitation ♦ route [f.] forestière

logging slash (for.) ♦ débris [m. pl.] de coupe (for.)

logging sleigh ♦ traîneau [m.]
de débardage

log sluice ♦ glissoir [m.]

longbow (hunt.) ♦ arc [m.]
anglais (ch.)

longjaw cisco ♦ cisco [m.] à
grande bouche

longnose sucker ♦ meunier
[m.] rouge

Long Point Bird Observatory
♦ Long Point Bird
Observatory

**Looking Ahead: A Wild Life
Strategy for Ontario (publ.)**
♦ Face à l'avenir : une
stratégie des espèces sauvages
pour l'Ontario (publ.)

lookout tower ♦ tour [f.]
d'observation

loon ♦ huart [m.] (à collier)

loose ground (geol.) ♦ terrain
[m.] instable (géol.)

lop (to) (for.) ♦ ébrancher
(for.)

lopping (for.) ♦ ébranchement
[m.] (for.) ♦ ébranchage [m.]
(for.)

loss of habitat ♦ perte [f.]
d'habitat ♦ dégradation [f.] de
l'habitat ♦ détérioration [f.]
de l'habitat

lost call (wild.) ♦ appel [m.] de
regroupement (fn.)

lost corner (mapp.) ♦ borne
[f.] perdue (cart.)

lost line (mapp.) ♦ ligne [f.]
perdue (cart.)

lot ♦ lot [m.] ♦ terrain [m.]

lot corner (mapp.) ♦ borne [f.]
du lot (cart.)

lotic waters ♦ eaux [f. pl.]
lotiques ♦ eaux [f. pl.]
courantes

lower reach (hydr.) ♦ tronçon
[m.] inférieur (hydr.)

low impact camping
♦ camping [m.] écologique

lowland forest habitat
♦ habitat [m.] forestier des
basses terres

lowlands ♦ basses terres [f. pl.]

LSP (large scale photography)
♦ PGE (photographie [f.] à
grande échelle)

lumber ♦ bois [m.] d'oeuvre

lumber camp ♦ camp [m.] de
bûcherons

lumber industry ♦ industrie
[f.] du bois

lumberjack ♦ bûcheron(ne)

lumber mill ♦ scierie [f.]

lumber tax ♦ taxe [f.] sur le
bois d'oeuvre

lure (fish.) ♦ leurre [m.] (ch.)

lynx ♦ lynx [m.] du Canada
♦ lynx [m.] polaire



machine planting (for.)

♦ plantation [f.] mécanique (for.)

MAD (maximum allowable depletion) ♦ EMP

(épuisement [m.] maximum permis)

MAD landbase ♦ assise [f.] territoriale à EMP

magnetic north (mapp.)

♦ pôle [m.] magnétique (cart.)
♦ nord [m.] magnétique (cart.)

mail room ♦ salle [f.] du courrier

Main Office Data Centre Services Section (MNR)

♦ Section [f.] des services du centre des données du bureau central (MRN)

main stem (bot.) ♦ tige [f.] principale (bot.)

maintain (environment) (to) ♦ protéger (l'environnement)

maintenance stocking (fish.) ♦ empoissonnement [m.] régulier (p.)

main water table (hydr.)

♦ ligne [f.] de saturation (hydr.) ♦ surface [f.] de la nappe phréatique (hydr.)

Makinaw trout ♦ truite [f.] de Makinaw

mallard ♦ canard [m.] colvert

Managed Forest Tax Incentive Program (MFTIP)

♦ Programme [m.] d'encouragement fiscale pour les forêts aménagées (PEFFA)

Managed Forest Tax Rebate Program ♦ Programme [m.] de remise fiscale sur les forêts aménagées

management indicator species ♦ espèce [f.] représentative pour la gestion

management zone ♦ zone [f.] de gestion

manager ♦ directeur(trice) ♦ chef [f. ou m.]

managing director, Ontario Parks ♦ directeur(trice) général(e), Parcs Ontario

Manitoba maple ♦ érable [m.] négondo

Manitoba-Ontario Lake St. Joseph Diversion Agreement Authorization Act, 1958, S.O. 1958, c. 56 ♦ Manitoba-Ontario Lake St. Joseph Diversion Agreement Authorization Act, 1958, L.O. 1958, chap. 56

Manual of Implementation Guidelines for New Wetlands Policy Statement ♦ Directives [f.] de mise en oeuvre de la nouvelle déclaration de principes relative aux terres humides

manual thinning (for.)

♦ éclaircie [f.] manuelle (for.)
♦ coupe [f.] d'éclaircie manuelle (for.)

map block (mapp.) ♦ section [f.] de carte (cart.)

map data interchange format (MDIF) ♦ format [m.] d'échange de données cartographiques (FEDC)

maple ♦ érable [m.]

map sheet (mapp.) ♦ coupure [f.] (cart.)

map turtle ♦ tortue [f.] géographique

marine clay ♦ argile [f.] marine

marine species ♦ espèce [f.] marine

mark (to) (for.) ♦ marquer (for.)

marker (for.) ♦ marqueur [m.] (for.) ♦ jalon [m.] (for.)

Marketing and Communications Section (MNR) ♦ Section [f.] de la commercialisation et des communications (MRN)

marmot ♦ marmotte [f.]

marsh ♦ marais [m.]

marsh hawk ♦ busard [m.] Saint-Martin ♦ busard [m.] des marais

marsh wren ♦ troglodyte [m.] des marais

marten ♦ martre [f.]

massasauga snake ♦ massasauga [m.]

mating ♦ accouplement [m.]

mature fish ♦ poisson [m.]
arrivé à maturité ♦ poisson
[m.] adulte

mature forest ♦ peuplement
[m.] d'arbres adultes

**maximum allowable depletion
(MAD)** ♦ épuisement [m.]
maximum permis (EMP)

maximum size limit ♦ taille [f.]
maximale

**MDF (medium density
fireboard)** ♦ panneaux [m.
pl.] de densité moyenne

**MDIF (map data interchange
format)** ♦ FEDC (format [m.]
d'échange de données
cartographiques)

meadow vole ♦ mulot [m.]
♦ campagnol [m.] des prés

measure (to) (for.) ♦ cuber
(for.) ♦ mesurer (for.)

measuring (for.) ♦ cubage [m.]
(for.) ♦ mesurage [m.] (for.)

meathouse ♦ réserve [f.] à
viande

mechanical shovel ♦ pelle [f.]
mécanique

**mechanical site preparation
(for.)** ♦ préparation [f.]
mécanique du terrain (for.)

**medium density fiberboard
(MDF)** ♦ panneau [m.] de
fibres à densité moyenne

medium-scale map ♦ carte [f.]
à échelle moyenne

melica grass ♦ glycérie [f.]
mélécacée

meltwater ♦ torrent [m.]
fluvio-glaciaire

merchantable (for.)
♦ commercialisable (for.)

mercury ♦ mercure [m.]

merganser ♦ bec-scie [m.]

meridian line (mapp.) ♦ ligne
[f.] méridienne (cart.)

merlin ♦ faucon [m.]
émérillon

mesentery ♦ mésentère [m.]

mesotrophic [adj.]
♦ mésotrophe [adj.]

methoxychlor
♦ méthoxychlore [m.]

**Metropolitan Toronto and
Region Conservation
Authority** ♦ Office [m.] de
protection de la nature de la
communauté urbaine de
Toronto et de la région

Metro Toronto Zoo ♦ Zoo [m.]
de la communauté urbaine de
Toronto

midway point (mapp.) ♦ point
[m.] médian (cart.)

migrating fish ♦ poisson [m.]
migrateur

migration corridor ♦ corridor
[m.] de migration ♦ couloir
[m.] de migration

migratory bird ♦ oiseau [m.]
migrateur

**Migratory Birds Convention Act
(Canada)** –

Ontario-Regulations, R.S.C.
1985, c. M.7 ♦ *Loi [f.] sur la
Convention concernant les
oiseaux migrants (Canada)* –
Règlements de l'Ontario,
L.R.C. 1985, chap. M.7

migratory birds regulations
♦ règlements [m. pl.] sur les
oiseaux migrants

**Migratory Game Bird Hunting
Permit (form)** ♦ Permis [m.]
de chasse aux oiseaux gibiers
migrateurs (form.)

migratory pattern ♦ habitudes
[f. pl.] migratoires

milk snake ♦ couleuvre [f.]
tachetée

milkweed ♦ asclépiade [f.]

mill ♦ scierie [f.] ♦ usine [f.]

mill grinder (for.) ♦ broyeur
[m.] (for.)

mill work ♦ bois [m.] de
menuiserie ♦ menuiserie [f.]

milt ♦ laitance [f.]

mineral aggregate resources
♦ ressources [f. pl.] en
agrégats minéraux

**Mineral Aggregate Resources
Policy Statement**
♦ Déclaration [f.] de principes
sur les ressources en agrégats
minéraux

mineral aggregates ♦ agrégats
[m. pl.] minéraux

**Mineral Emblem Act, R.S.O.
1990, c. M.13** ♦ *Loi [f.] sur
l'emblème minéral*, L.R.O.
1990, chap. M.13

mineral exploration
♦ prospection [f.] minière

mineral lick ♦ roche [f.] salifère
♦ terrain [m.] salifère

mineral map ♦ carte [f.]
géologique

mineral resources ♦ ressources
[f. pl.] minérales

mineral rights ♦ droits [m. pl.]
miniers

mineral soil ♦ sol [m.] minéral

mine tailings ♦ résidus [m. pl.]
miniers

Mining Act, (s. 99, 100, 101, 102, 154), R.S.O. 1990,
c. M.14 ♦ *Loi [f.] sur les mines*,
(art. 99, 100, 101, 102, 154),
L.R.O. 1990, chap. M.14

Mining and Lands

Commissioner ♦ Commissaire
[f. ou m.] aux mines et aux
terres

mining claim ♦ concession [f.]
minière ♦ claim [m.] minier

mining exploration
♦ prospection [f.] minière

mining map ♦ carte [f.]
minière

mining recorder
♦ registrateur(e) de
concessions minières

mining rights ♦ droits [m. pl.]
miniers

minister ♦ ministre [f. ou m.]

ministerial agency
♦ organisme [m.] ministériel

Ministry of Natural Resources
Act, R.S.O. 1990, c. M.31 ♦ *Loi*
[f.] *sur le ministère des*
Richesses naturelles, L.R.O.
1990, chap. M.31

Ministry of Natural Resources
Statute Law Amendment Act,
1996 ♦ *Loi [f.] de 1996*
modifiant des lois en ce qui
concerne le ministère des
Richesses naturelles

mink ♦ vison [m.]

mink frog ♦ grenouille [f.] du
nord

minnows ♦ ménés [m. pl.]

mixed age forest ♦ forêt [f.]
mixte

mixed forest ♦ forêt [f.] mixte
mixed stand (for.)
♦ peuplement [m.] mixte
(for.)

model area ♦ zone [f.] modèle

model forest ♦ forêt [f.]
modèle

moist site ♦ sol [m.] humide

mole ♦ taupe [f.]

monument (mapp.) ♦ borne
[f.] cadastrale (cart.) ♦ borne
[f.] d'arpentage (cart.)

mooneye ♦ cisco [m.] kiyi

moose ♦ orignal [m.]

Moose Export Permit (form)
♦ Permis [m.] d'exportation
d'orignal (form.)

moose hunter opinion survey
♦ sondage [m.] sur la chasse à
l'orignal

Moose River Basin
Environmental Information
Partnership Board ♦ Conseil
[m.] du partenariat pour la
collecte de données
environnementales sur le
bassin de la rivière Moose

Moose River Basin
Environmental Information
Partnership Program
♦ Programme [m.] de
partenariat pour la collecte de
données environnementales
sur le bassin de la rivière
Moose

Moose Validation Tag (form.)
♦ Vignette [f.] de validation
pour la chasse à l'orignal
(form.)

mortality rate ♦ taux [m.] de
mortalité

moss ♦ mousse [f.]

moss collector
♦ cueilleur(euse) de mousse

motorhome ♦ roulotte [f.]
motorisée

mould (for.) ♦ terreau [m.]
(for.)

mountain ash ♦ frêne [m.]

mouth (hydr.) ♦ embouchure
[f.] (hydr.)

movable substrate ♦ substrat
[m.] mobile

mudcat ♦ barbotte [f.] brune

mud minnow ♦ ombre [m.] de
vase

mudpuppy ♦ necture [f.]
tachetée

mud shoe ♦ sabot [m.] à boue
multichannel radio ♦ radio [f.]
à canaux multiples

multipot container ♦ bac [m.]
à compartiments

Multi-Purpose Work Permit
(form) ♦ Permis [m.] de
travail à des fins multiples
(form.)

multi-year agreement
♦ entente [f.] pluriannuelle

Municipal Board
♦ Commission [f.] des affaires
municipales

Municipal Council ♦ Conseil
[m.] municipal

municipal planning
♦ aménagement [m.]
municipal ♦ urbanisme [m.]

muskeg ♦ muskeg [m.]

muskellunge ♦ mâskinongé
[m.]

muskie ♦ maskinongé [m.]

muskrat ♦ rat [m.] musqué

musk turtle ♦ tortue [f.]

musquée

mute swan ♦ cygne [m.]

tuberculé

muzzle loader (hunt.) ♦ fusil

[m.] à chargement par la

bouche (ch.)

n

National Conservation

Strategy (NCS) ♦ Stratégie [f.] nationale de conservation (SNC)

National Forest Week

♦ Semaine [f.] de l'arbre et des forêts

National Garden Month

♦ Mois [m.] du jardinage

National Heritage League

♦ Ligue [f.] du patrimoine national

National Historic Sites and Monuments Board

♦ Commission [f.] des lieux et monuments historiques du Canada

national park ♦ parc [m.] national

National Radio Observatory Act,

1962-63, S.O. 1962-63, c. 90
♦ *National Radio Observatory Act, 1962-63, L.O. 1962-1963, chap. 90*

National Topographic System (NTS)

♦ Système [m.] national de référence cartographique (SNRC)

National Transportation

Agency (NTA) ♦ Office [m.] national des transports (ONT)

national wildlife area ♦ réserve [f.] nationale de faune

National Wildlife Week

♦ Semaine [f.] nationale de la conservation de la faune

Native Affairs Unit (MNR)

♦ Unité [f.] des affaires autochtones (MRN)

Native Fishing Agreement

♦ Entente [f.] sur les droits de pêche des Autochtones

Native people ♦ Autochtones

[m. pl.] ♦ peuple [m.] autochtone

native species ♦ espèce [f.] indigène

natural environment park

♦ parc [m.] naturel

natural environment zone

♦ zone [f.] d'environnement naturel

Natural Heritage Information

Centre ♦ Centre [m.] d'information sur le patrimoine naturel

natural heritage lands ♦ terres [f. pl.] du patrimoine naturel

Natural Heritage Section

(MNR) ♦ Section [f.] du patrimoine naturel (MRN)

naturalist ♦ naturaliste [f. ou m.]

naturally reproducing

population ♦ population [f.] autonome

natural predator ♦ ennemi

[m.] naturel ♦ prédateur [m.] naturel

natural progression ♦ cycle [m.] de croissance

natural regeneration

♦ régénération [f.] naturelle

Natural Resource

Management Division (MNR)

♦ Division [f.] de la gestion des richesses naturelles (MRN)

natural resources ♦ ressources [f. pl.] naturelles

Natural Resources Canada

(formerly: Forestry Canada)

♦ Ressources naturelles Canada (anciennement : Forêts Canada)

Natural Resources

Information Centre (MNR)

♦ Centre [m.] d'information sur les ressources naturelles (MRN)

Natural Resources

Information Management

Branch (MNR) ♦ Direction [f.] de la gestion de l'information sur les richesses naturelles (MRN)

Natural Resources System

Section (MNR) ♦ Section [f.] des systèmes des ressources naturelles (MRN)

natural stand ♦ peuplement [m.] naturel

natural values ♦ éléments [m. pl.] naturels

natural zone ♦ zone [f.] naturelle

nature awareness campsite

♦ emplacement [m.] de camping environnemental

Nature Conservancy Fund

♦ Fonds [m.] pour la conservation des sites naturels du Canada

Nature Conservancy of

Canada ♦ Société [f.] canadienne pour la conservation de la nature

nature reserve ♦ réserve [f.] naturelle

nature reserve park ♦ réserve [f.] naturelle

nature trail ♦ sentier [m.] naturel ♦ sentier [m.] de nature

navigable waterway ♦ cours [m.] d'eau navigable

navigation light ♦ feu [m.] de navigation

NCS (National Conservation Strategy) ♦ SNC (Stratégie [f.] nationale de conservation)

necessary burn-off (fire man.) ♦ brûlage [m.] dirigé (incend.)

NEOMA (Northeastern

Ontario Municipal Association) ♦ AMNEO (Association [f.] municipale du Nord-Est de l'Ontario)

NEST (Northeast Science and Technology) (publ.) ♦ NEST (Nord-Est [m.] Science et Technologie) (publ.)

nest (to) (orn.) ♦ faire son nid (orn.) ♦ nicher (orn.)

nesting box (orn.) ♦ nichoir [m.] (orn.) ♦ boîte [f.] de nidification (orn.)

nesting cover ♦ couverture [f.] de nidification

nesting pair ♦ couple [m.] reproducteur

nestling (orn.) ♦ petit oiseau [m.] (orn.) ♦ oisillon [m.] (orn.)

net release (fish.) ♦ remise [f.] à l'eau au filet (p.)

netting survey ♦ échantillonnage [m.] au filet

New Business Relationships ♦ nouvelles relations [f. pl.] d'affaires

news release ♦ communiqué [m.] de presse

Niagara Escarpment

♦ escarpement [m.] du Niagara

Niagara Escarpment

Commission ♦ Commission [f.] de l'escarpement du Niagara

Niagara Escarpment Land Acquisition Program

♦ Programme [m.] d'acquisition de terrains de l'escarpement du Niagara

Niagara Escarpment Plan

♦ Plan [m.] d'aménagement de l'escarpement du Niagara

Niagara Escarpment Planning Area

♦ Zone [f.] d'aménagement de l'escarpement du Niagara

Niagara Falls ♦ chutes [f. pl.] Niagara

Niagara Parks Commission

♦ Commission [f.] des parcs du Niagara

no unauthorized burning

♦ brûlage [m.] sans permis interdit

no-cut reserve (for.) ♦ réserve [f.] forestière (à l'abri de la coupe) (for.)

no dumping ♦ décharge [f.] interdite

non-commercial thinning

(for.) ♦ éclaircie [f.] non commercialisable (for.) ♦ éclaircie [f.] précommerciale (for.)

non-game [adj.] ♦ non chassé(e) [adj.] ♦ non gibier [adj.]

non-game amphibian

♦ amphibien [m.] non gibier

non-game bird ♦ oiseau [m.] non gibier

non-game mammal

♦ mammifère [m.] non gibier

non-game reptile ♦ reptile [m.] non gibier

non-game species ♦ espèce [f.] non pêchée ♦ espèce [f.] non chassée

non-native raptor ♦ rapace [m.] non indigène

non-native species ♦ espèce [f.] étrangère ♦ espèce [f.] exotique

non-profit ♦ but [m.] non lucratif ♦ sans but [m.] lucratif

non-renewable resources ♦ ressources [f. pl.] non renouvelables

Non-Renewable Resources Section (MNR) ♦ Section [f.] des ressources non renouvelables (MRN)

non-resident ♦ non-résident(e) [nom] ♦ non résident(e) [adj.]

Non-Resident Angling Licence

– **Organized Camp (form)**

◆ Permis [m.] de pêche à la ligne pour camp organisé de non-résident(e)s (form.)

Non-Resident Bear Licence

(form) ◆ Permis [m.] de non-résident(e) pour la chasse à l'ours (form.)

Non-Resident Deer Licence

(form) ◆ Permis [m.] de non-résident(e) pour la chasse au chevreuil (form.)

Non-Resident Export Permit

(form) ◆ Permis [m.] d'exportation de non-résident(e) (form.)

Non-Resident Game Bird Tag

(form) ◆ Vignette [f.] de non-résident(e) pour la chasse au gibier à plumes (form.)

Non-Resident Moose Licence

(form) ◆ Permis [m.] de non-résident(e) pour la chasse à l'orignal (form.)

Non-Resident Seasonal Tag

(form) ◆ Vignette [f.] de saison de non-résident(e) (form.)

Non-Resident's Licence to Hunt Game Birds on a Game Bird Hunting Reserve (form)

◆ Permis [m.] de non-résident(e) pour la chasse au gibier à plumes dans une réserve de gibier à plumes (form.)

Non-Resident's Licence to Hunt Small Game (form)

◆ Permis [m.] de chasse au petit gibier pour non-résident(e) (form.)

Non-Resident Small Game Tag

(form) ◆ Vignette [f.] de non-résident(e) pour la chasse au petit gibier (form.)

Non-Resident Smelt Licence

(form) ◆ Permis [m.] de pêche à l'éperlan de non-résident(e) (form.)

Non-Resident Spousal Tag

(form) ◆ Vignette [f.] de conjoint(e) de non-résident(e) (form.)

non-stocked (for.) ◆ densité

[f.] relative nulle (for.)

non-toxic shot zone ◆ zone [f.]

de chasse à grenaille non-toxique

non-treatable site (for.)

◆ terrain [m.] ne pouvant être traité (for.)

Nord-Aski Frontier Economic Development Corporation

◆ Corporation [f.] de développement économique de Nord-Aski

normally stocked ◆ densité [f.]

relative normale

normal yield table (for.)

◆ table [f.] de production normale (for.)

NORTC (Northern Ontario Resources Transportation Committee) ◆ CTRNO

(Comité [m.] sur le transport des ressources du Nord de l'Ontario)

North American Waterfowl Management Plan ◆ Plan

[m.] nord-américain de gestion de la sauvagine

Northeastern Ontario

Municipal Association

(NEOMA) ◆ Association [f.] municipale du Nord-Est de l'Ontario (AMNEO)

Northeast Hardwood

Development Project ◆ Projet

[m.] de développement du bois franc dans le Nord-Est

Northeast Region (MNR

Branch) ◆ Région [f.] Nord-Est (direction du MRN)

Northeast Regional Planning

Unit (MNR) ◆ Unité [f.] de planification, Région Nord-Est (MRN)

Northeast Science and

Technology (NEST) (publ.)

◆ Nord-Est [m.] Science et Technologie (NEST) (publ.)

Northern cricket frog

◆ rainette [f.] grillon

Northern Forest Development

Group ◆ Groupe [m.] d'aménagement des forêts du Nord

Northern harrier ◆ busard [m.]

des marais ◆ busard [m.] Saint-Martin

Northern leopard frog

◆ grenouille [f.] léopard

Northern Native Ranger

Program ◆ Programme [m.] de forestiers autochtones du Nord

Northern Ontario ◆ Nord [m.]

de l'Ontario

Northern Ontario

Development Agreement

◆ Entente [f.] de développement du Nord de l'Ontario

Northern Ontario

Development Corporation
 ♦ Société [f.] de
 développement du Nord de
 l'Ontario

**Northern Ontario Heritage
 Fund Corporation** ♦ Société
 [f.] de gestion de fonds du
 patrimoine du Nord de
 l'Ontario

**Northern Ontario Relocation
 Program** ♦ Programme [m.]
 de déménagement dans le
 Nord de l'Ontario

**Northern Ontario Resources
 Transportation Committee
 (NORTC)** ♦ Comité [m.] sur le
 transport des ressources du
 Nord de l'Ontario (CTRNO)

**Northern Ontario Tourist
 Outfitters Association
 (NOTO)** ♦ Northern Ontario
 Tourist Outfitters Association
 (NOTO)

Northern phalarope
 ♦ phalarope [m.] à petit bec
 ♦ phalarope [m.] hyperboré

Northern pike ♦ brochet
 (grand) [m.]

Northern red oak ♦ chêne [m.]
 rouge

Northern water snake
 ♦ couleuvre [f.] d'eau

Northern white cedar ♦ thuya
 [m.] occidental ♦ cèdre [m.]
 blanc

**North Georgian Bay
 Recreational Reserve Act, 1962-
 63**, S.O. 1962-63, c. 68
 ♦ *North Georgian Bay
 Recreational Reserve Act, 1962-
 63*, L.O. 1962-1963, chap. 68

**Northwest Region (MNR
 Branch)** ♦ Région [f.] Nord-
 Ouest (direction du MRN)

**Northwest Regional Planning
 Unit (MNR)** ♦ Unité [f.] de
 planification, Région Nord-
 Ouest (MRN)

Norway spruce ♦ épinette [f.]
 de Norvège

Notice of Inspection (form)
 ♦ Avis [m.] d'inspection
 (form.)

notice of vesting ♦ avis [m.]
 de cession

**NOTO (Northern Ontario
 Tourist Outfitters
 Association)** ♦ NOTO
 (Northern Ontario Tourist
 Outfitters Association)

**not satisfactorily regenerated
 land (NSR land) (for.)**
 ♦ terrain [m.] insuffisamment
 régénéré (for.)

**not to be used for
 navigational purposes** ♦ ne
 pas utiliser aux fins de
 navigation

not to scale (mapp.)
 ♦ proportions [f. pl.] non
 respectées (cart.) ♦ échelle [f.]
 approximative (cart.)

**NSR land (not satisfactorily
 regenerated land) (for.)**
 ♦ terrain [m.] insuffisamment
 régénéré (for.)

**NTA (National Transportation
 Agency)** ♦ ONT (Office [m.]
 national des transports)

**NTS (National Topographic
 System)** ♦ SNRC (Système
 [m.] national de référence
 cartographique)

nuisance animal ♦ animal [m.]
 nuisible

nursery (fish.) ♦ alevinier [m.]
 (p.) ♦ vivier [m.] (p.) ♦ zone
 [f.] d'alevinage (p.)

nursery (for.) ♦ pépinière [f.]
 (for.)

nursery stock (fish.) ♦ poisson
 [m.] d'élevage (p.)

nursery stock (for.) ♦ plants
 [m. pl.] de pépinière (for.)

nursing crop ♦ culture-abri [f.]

nutrient ♦ nutriment [m.]
 ♦ élément [m.] nutritif



oak ♦ chêne [m.]

Oak Ridges Moraine Guidelines ♦ Directives [f. pl.] concernant la moraine Oak Ridges

oak savanna ♦ savane [f.] de chênes

oar ♦ rame [f.] ♦ aviron [m.]

obliterated boundary (mapp.) ♦ limite [f.] oblitérée (cart.)

OBM (Ontario base mapping) ♦ CBO (cartographie [f.] de base de l'Ontario)

Occupational Health and Safety Section (MNR) ♦ Section [f.] de la santé et de la sécurité au travail (MRN)

OCOA (Ontario Conservation Officers Association) ♦ Association [f.] des agents de protection de la nature de l'Ontario

OCRS (Ontario Centre for Remote Sensing) ♦ COT (Centre [m.] ontarien de télédétection)

OFAH (Ontario Federation of Anglers and Hunters) ♦ OFAH (Ontario Federation of Anglers and Hunters)

offal ♦ abats [m. pl.] ♦ déchets [m. pl.]

office administration clerk ♦ commis [f. ou m.] de bureau

Office and Client Technology Services Section (MNR) ♦ Section [f.] des services technologiques aux bureaux et à la clientèle (MRN)

Office for the Greater Toronto Area (OGTA) ♦ Bureau [m.] de la région du grand Toronto (BRGT)

office hours ♦ heures [f. pl.] d'ouverture ♦ heures [f. pl.] de bureau

Office of Recreational Boating ♦ Bureau [m.] de la navigation de plaisance

Office of the minister ♦ Bureau [m.] du ministre

off season ♦ saison [f.] morte

off season rate ♦ tarif [m.] hors saison

offshore breakwater ♦ brise-lames [m.]

OFMF (Ontario Fur Managers Federation) ♦ FOGAF (Fédération [f.] ontarienne des gestionnaires d'animaux à fourrure)

OFRI (Ontario Forest Research Institute) ♦ IRFO (Institut [m.] de recherche forestière de l'Ontario)

OGTA (Office for the Greater Toronto Area) ♦ BRGT (Bureau [m.] de la région du grand Toronto)

oil well ♦ puits [m.] de pétrole

Ojibway ♦ Ojibwa [nom; f. ou m.] ♦ ojibwa [adj.; ne varie qu'en nombre]

old-growth forest ♦ forêt [f.] ancienne

old-growth tree ♦ arbre [m.] ancien

old squaw ♦ canard [m.] kakawi

OMAAC (Ontario Moose - Bear Allocation Advisory Committee) ♦ Comité [m.] consultatif ontarien d'attribution en matière de chasse à l'orignal et à l'ours en Ontario

ONAD (Ontario Native Affairs Directorate) ♦ DAAO (Direction [f.] des affaires autochtones de l'Ontario)

ONAS (Ontario Native Affairs Secretariat) ♦ SAAO (Secrétariat [m.] des affaires autochtones de l'Ontario)

One-Day Licence (form) ♦ Permis [m.] d'un jour (form.)

one hundred (100) year flood ♦ crue [f.] séculaire

Only You Can Prevent Forest Fires (slogan) ♦ C'est à nous de prévenir les feux de forêt (slogan)

Ontario Advisory Committee on Resource Dependent Communities in Northern Ontario ♦ Comité [m.]

consultatif de l'Ontario sur les communautés tributaires des richesses naturelles du Nord de l'Ontario

Ontario Agricultural College

♦ Collège [m.] d'agriculture de l'Ontario

Ontario base map ♦ carte [f.] de base de l'Ontario

Ontario base mapping (OBM)

♦ cartographie [f.] de base de l'Ontario (CBO)

Ontario Building Code ♦ Code [m.] du bâtiment de l'Ontario

Ontario Bushplane Heritage

♦ Patrimoine [m.] des avions de brousse de l'Ontario

Ontario Centre for Remote Sensing (OCRS) ♦ Centre [m.]

ontarien de télédétection (COT)

Ontario Conservation Officers Association (OCA)

♦ Association [f.] des agents de protection de la nature de l'Ontario

Ontario Coroner's Office

♦ Bureau [m.] du Coroner de l'Ontario

Ontario Council of Commercial Fisheries

♦ Conseil [m.] ontarien de la pêche commerciale

Ontario Energy Board

♦ Commission [f.] de l'énergie de l'Ontario

Ontario Family Fishing Week-end ♦ Week-end [m.] de pêche en famille de l'Ontario (WPF)

Ontario Federation of Agriculture ♦ Fédération [f.]

de l'agriculture de l'Ontario

Ontario Federation of Anglers and Hunters (OFAH)

♦ Ontario Federation of Anglers and Hunters (OFAH)

Ontario Fire Code ♦ Code [m.] des incendies de l'Ontario

Ontario Fisheries Advisory Council ♦ Conseil [m.]

consultatif de l'Ontario sur les pêches

Ontario Fisheries Regulations

♦ Règlements [m. pl.] de la pêche de l'Ontario

Ontario Fish Producers Association ♦ Ontario Fish Producers Association

Ontario Forest Industries Association ♦ Ontario Forest Industries Association

Ontario Forest Ranger School

♦ École [f.] de gardes forestiers de l'Ontario

Ontario Forest Research Centre ♦ Centre [m.] de

recherche sylvicole de l'Ontario

Ontario Forest Research Institute (OFRI) ♦ Institut

[m.] de recherche forestière de l'Ontario (IRFO)

Ontario Forestry Association

♦ Association [f.] forestière de l'Ontario

Ontario Forestry Council

♦ Conseil [m.] forestier de l'Ontario

Ontario Forestry Research Committee ♦ Comité [m.] de recherche forestière de l'Ontario

Ontario Fur Managers Federation (OFMF)

♦ Fédération [f.] ontarienne des gestionnaires d'animaux à fourrure (FOGAF)

Ontario Gazette (The) (publ.)

♦ Gazette de l'Ontario (La) (publ.)

Ontario Geographic Names Board ♦ Commission [f.] de

toponymie de l'Ontario

Ontario Geographic Names Board Act, R.S.O. 1990, c.

O.16 ♦ *Loi [f.] sur la Commission de toponymie de l'Ontario, L.R.O. 1990, chap. O.16*

Ontario Geological Survey

♦ Commission [f.] géologique de l'Ontario

Ontario Harbours Agreement Act, 1962-63, S.O. 1962-63,

c. 95 ♦ *Ontario Harbours Agreement Act, 1962-63, L.O. 1962-1963, chap. 95*

Ontario Heritage Foundation

♦ Fondation [f.] du patrimoine ontarien

Ontario Historical Society

♦ Société [f.] historique de l'Ontario

Ontario Humane Society

♦ Société [f.] protectrice des animaux de l'Ontario

Ontario Hunting Regulations Summary (publ.) ♦ Résumé

[m.] des règlements de la chasse de l'Ontario (publ.)

Ontario Lumber Manufacturers Association

◆ Association [f.] des manufacturiers de bois de sciage de l'Ontario

Ontario Maple Syrup Producers Association

◆ Ontario Maple Syrup Producers Association

Ontario Moose-Bear Allocation Advisory Committee (OMAAAC)

◆ Comité [m.] consultatif ontarien d'attribution en matière de chasse à l'orignal et à l'ours en Ontario

Ontario Municipal Board

◆ Commission [f.] des affaires municipales de l'Ontario

Ontario Native Affairs Directorate (ONAD)

◆ Direction [f.] des affaires autochtones de l'Ontario (DAAO)

Ontario Native Affairs Secretariat (ONAS)

◆ Secrétariat [m.] des affaires autochtones de l'Ontario (SAAO)

Ontario Native Ranger

Program ◆ Programme [m.] de forestiers autochtones de l'Ontario

Ontario Natural Heritage Stewardship Award Program

◆ Programme [m.] de récompenses de gestion du patrimoine naturel de l'Ontario

Ontario Northland Railway

◆ chemin [m.] de fer Ontario Northland

Ontario Parks ◆ Parcs [m. pl.] Ontario

Ontario Pesticides Advisory Committee ◆ Comité [m.]

consultatif ontarien sur les pesticides

Ontario Professional Foresters

Association ◆ Ontario Professional Foresters Association

Ontario Provincial Police

(OPP) ◆ Police [f.] provinciale de l'Ontario (abréviation : Police provinciale)

Ontario Ranger Program

◆ Programme [m.] des Brigadiers de la forêt (anciennement : Programme des Jeunes forestiers)

Ontario Rare Breeding Bird Program

◆ Ontario Rare Breeding Bird Program

Ontario Record Fish Registry

◆ Enregistrement [m.] des prises records en Ontario

Ontario Research Foundation

◆ Fondation [f.] de recherches de l'Ontario

Ontario resident ◆ résident(e)

de l'Ontario ◆ résident(e)

Ontario Safety League ◆ Ligue

[f.] de sécurité de l'Ontario

Ontario Science Centre

◆ Centre [m.] des sciences de l'Ontario

Ontario Shoreline

Management Advisory

Council ◆ Conseil [m.] consultatif sur la gestion des rives de l'Ontario

Ontario Shoreline

Management Review

Committee ◆ Comité [m.] d'étude de la gestion riveraine de l'Ontario

Ontario Trappers Association

◆ Ontario Trappers Association

Ontario Travel ◆ Tourisme

Ontario

Ontario Tree Seed Plant

◆ Installation [f.] de conditionnement des semences forestières de l'Ontario

Ontario Woodlot and Sawmill Operators Association

(OWSOA) ◆ Ontario Woodlot and Sawmill Operators Association (OWSOA)

Ontario-Quebec Summer

Student Job Exchange

Program ◆ Programme [m.] d'échange d'emplois d'été pour étudiants Ontario-Québec

open fire (fire man.) ◆ feu [m.] en plein air (incend.)

open house ◆ journée [f.] d'accueil ◆ journée [f.] portes ouvertes

opening (for.) ◆ zone [f.] déboisée (for.) ◆ clairière [f.] (for.) ◆ endroit [m.] dégagé (for.)

open-pit mine ◆ mine [f.] à ciel ouvert

open season (fish.) ◆ saison [f.] de pêche

open season (hunt.) ◆ saison [f.] de chasse

open sight (hunt.) ◆ mire [f.] à cran ouvert (ch.)

- open water** ♦ eau [f.] libre
♦ eau [f.] libre de glace
- operating map** ♦ carte [f.] d'exploitation
- operating period** ♦ période [f.] d'activités
- operating plan** ♦ plan [m.] d'exploitation
- operational cruise** ♦ inventaire [m.] d'exploitation
- operational survey**
♦ inventaire [m.] d'exploitation
- Operations and Development Section (MNR)** ♦ Section [f.] des opérations et du développement (MRN)
- Operation Tree Plant**
♦ Opération [f.] Plantation
- operator** ♦ exploitant(e)
- OPP (Ontario Provincial Police)** ♦ Police [f.] provinciale (Police provinciale de l'Ontario)
- optimal inventory (for.)**
♦ inventaire [m.] optimal (for.)
- orchard** ♦ verger [m.]
- order (jur.)** ♦ ordonnance [f.] (jur.)
- order in council** ♦ décret [m.]
- organic matter** ♦ matière [f.] organique
- organization chart**
♦ organigramme [m.]
- Organizing Aerial Spraying for Forest Insect Defoliators (publ.)** ♦ Vaporisation [f.] aérienne pour les insectes défoliateurs des arbres (publ.)
- original plan (mapp.)** ♦ plan [m.] original (cart.)
- original post (mapp.)**
♦ poteau [m.] primitif (cart.)
- original survey (mapp.)** ♦ levé [m.] primitif (cart.)
- Orono Provincial Forest Station** ♦ Station [f.] forestière provinciale d'Orono
- osprey** ♦ aigle-pêcheur [m.]
- ostrich fern** ♦ fougère [f.] de l'autruche
- Otaco plow** ♦ charrue [f.] Otaco
- Ottawa river** ♦ rivière [f.] des Outaouais
- Ottawa River Water Powers Act, 1943**, 7 George VI (1943), c. 21 ♦ *Ottawa River Water Powers Act, 1943*, 7 George VI (1943), chap. 21
- otter** ♦ loutre [f.]
- outboard motor** ♦ hors-bord [m.] ♦ moteur [m.] hors-bord
- outcrop** ♦ affleurement [m.]
- Outdoor Canada Show**
♦ Salon [m.] du plein air du Canada
- outdoor recreation** ♦ loisirs [m. pl.] de plein air
- Outdoors Card** ♦ Carte [f.] Plein air
- Outdoors Card Centre**
♦ Centre [m.] de la Carte Plein air
- Outdoor Writers of Canada**
♦ Chroniqueurs [m. pl.] de la vie au grand air du Canada
- outpost camp** ♦ camp [m.] en région éloignée
- outreach program**
♦ enseignement [m.] hors de l'école
- Outreach Recruitment Supported Employment Partnership (MNR video)**
♦ Partenariat [m.] de recrutement dans la collectivité et d'appui professionnel (vidéo du MRN)
- oven-dried (for.)** ♦ séché(e) à l'étuve (for.)
- oven drying (for.)** ♦ séchage [m.] à l'étuve (for.)
- overburden (min.)** ♦ morts-terrains [m. pl.] (min.)
- overcrowding** ♦ surpopulation [f.]
- overcut [adj.] (for.)**
♦ surexploité(e) [adj.] (for.)
- overcutting (for.)** ♦ récolte [f.] excessive (for.) ♦ coupe [f.] excessive (for.)
- overfishing** ♦ pêche [f.] excessive ♦ surexploitation [f.] (p.) ♦ récolte [f.] excessive (p.)
- overharvesting** ♦ récolte [f.] excessive ♦ surexploitation [f.] (p.)
- overhunting** ♦ chasse [f.] excessive ♦ surexploitation [f.] (p.)
- overland flow (hydr.)**
♦ écoulement [m.] de surface (hydr.) ♦ ruissellement [m.] (hydr.)
- overmature** ♦ suranné
- overmature timber (for.)**
♦ bois [m.] surâgé (for.)

Oversize - Overweight Permit Office (recreational boating)

♦ Bureau [m.] des permis spéciaux (navigation de plaisance)

Oversize Permit (recreational boating) (form) ♦ Permis [m.]

pour dimensions excessives (navigation de plaisance) (form.)

overstory (for.) ♦ étage [m.] dominant (for.)

overwinter (to) ♦ hiverner

OWSOA (Ontario Woodlot and Sawmill Operators Association) ♦ OWSOA (Ontario Woodlot and Sawmill Operators Association)

oxyfluorfen ♦ oxyfluorène [m.]

p

Pacific salmon ♦ saumon [m.] du Pacifique

paddle ♦ pagaie [f.]

paddle (to) ♦ payer

painted turtle ♦ tortue [f.] peinte

paired fins ♦ nageoires [f. pl.] paires

pairing ♦ accouplement [m.]

Paleo-Indian culture ♦ culture [f.] paléo-indienne

panfish ♦ crapet [m.]

paper birch ♦ bouleau [m.] blanc ♦ bouleau [m.] à papier

paper industry ♦ industrie [f.] papetière

parent plant (bot.) ♦ plante [f.] mère (bot.)

parent tree (for.) ♦ arbre [m.] parent (for.)

parkette ♦ mini-parc [m.]

parks and natural heritage ♦ parcs [m. pl.] et patrimoine naturel

Parks and Recreation Federation of Ontario

♦ Fédération [f.] des parcs et des loisirs de l'Ontario

Parks Canada ♦ Service [m.] canadien des parcs (anciennement : Parcs Canada)

Parks Day ♦ Journée [f.] des parcs

Parks of the St. Lawrence ♦ Parcs [m. pl.] du Saint-Laurent

Parks Revitalization Program ♦ Programme [m.] de remise en valeur des parcs

parks system ♦ réseau [m.] de parcs

park superintendent ♦ surintendant(e) de parc

park warden ♦ gardien(ienne) de parc

parliamentary assistant ♦ adjoint(e) parlementaire

partial break-up (hydr.) ♦ débâcle [f.] partielle (hydr.)

partial harvest ♦ récolte [f.] partielle

partially stocked ♦ densité [f.] relative partielle

particleboard (for.) ♦ panneau [m.] de particules (for.)

partnership ♦ partenariat [m.]

Partnerships: Our Future (MNR video) ♦ Partenariats [m. pl.] : notre avenir (vidéo du MRN)

Partners in Growth (slogan) ♦ Grandissons ensemble (slogan)

Partners in Protection ♦ Protégeons la nature ensemble

partridge ♦ perdrix [f.]

partridgeberry (bot.)

♦ mitchella [m.] rampant (bot.) ♦ pain [m.] de perdrix (bot.)

party hunting ♦ chasse [f.] en groupe

passenger van ♦ fourgonnette [f.] de tourisme

pasture ♦ pâturage [m.]

patch (for.) ♦ étendue [f.] (for.)

patent ♦ lettres [f. pl.] patentes

patented land ♦ terre [f.] concédée par lettres patentes

patent letter ♦ lettres [f. pl.] patentes

pattern of flow (for.) ♦ modèle [m.] d'acheminement (for.)

Payroll and Benefits Section (MNR) ♦ Section [f.] de la paie et des prestations (MRN)

PCP number (pest control products number) ♦ numéro [m.] d'EPA (numéro [m.] d'enregistrement du produit antiparasitaire)

PDA (primary development area) ♦ ZAP (zone [f.] d'aménagement prioritaire)

peak flow (hydr.) ♦ débit [m.] de pointe (hydr.)

peak season ♦ saison [f.] achalandée

peat ♦ tourbe [f.]

peat bog ♦ tourbière [f.]

peat deposit ♦ gisement [m.] de tourbe

peatland ♦ tourbière [f.]

peatland forest ♦ forêt [f.] de tourbière

peat moss ♦ sphaigne [f.]

peavey ♦ grappin [m.] à billes
♦ tourne-billes [m.]

pelagic species ♦ espèce [f.]
pélagique

pelt ♦ peau [f.]

pen-reared ♦ d'élevage
♦ élevé(e) en captivité

perch ♦ perche [f.] ♦ perche
[f.] fluviatile

perched beach ♦ plage [f.]
surélevée

perching duck ♦ canard [m.]
percheur

peregrine falcon ♦ faucon [m.]
pèlerin

periodic creel (fish.)
♦ décompte [m.] périodique
(p.)

period of alert ♦ période [f.]
d'alerte

permafrost ♦ pergélisol [m.]

permanent flow (hydr.)
♦ débit [m.] de base (hydr.)

permanent waterline ♦ ligne
[f.] de flottaison permanente

personal flo(a)tation device
(PFD) ♦ vêtement [m.] de
flottaison individuel (VFI)

person/week ♦ semaine/
personne [f.]

pest control product number
(PCP number) ♦ numéro [m.]
d'enregistrement du produit
antiparasitaire (numéro
d'EPA)

Pesticides Advisory
Committee ♦ Comité [m.]
consultatif sur les pesticides

pet ♦ animal [m.] familier

Petroleum Resources Act, R.S.O.
1990, c. P.12 ♦ *Loi [f.] sur les*
richesses pétrolières, L.R.O.
1990, chap. P.12

Petroleum Resources Centre
♦ Centre [m.] des ressources
en pétrole

PFD (personal flo(a)tation
device) ♦ VFI (vêtement [m.]
de flottaison individuel)

pheasant ♦ faisan [m.]

Pheasant Daily Licence (form)
♦ Permis [m.] quotidien pour
la chasse au faisan (form.)

photogrammetrist
♦ photogrammètre [f. ou m.]

photo interpretation ♦ photo-
interprétation [f.]

photo map ♦ photocarte [f.]

photomosaic (mapp.)
♦ photomosaïque [f.] (cart.)

photo technician
♦ technicien(ienne) en
photographie

physical environment
♦ caractéristiques [f. pl.]
géologiques

physical geography
♦ géographie [f.] physique

pickerel frog ♦ grenouille [f.]
des marais

pickerelweed ♦ pontédérie [f.]
cordée

picnic area ♦ aire [f.] de pique-
nique

Pictorial Guide to Scleroderms
Canker Symptoms on Red
Pine in Ontario (publ.)

♦ Guide [m.] en images des
symptômes du chancre
sclérodernen sur le pin rouge
en Ontario (publ.)

pigeon hawk ♦ faucon [m.]
émerillon

pike ♦ brochet (grand) [m.]

pin cherry ♦ petit merisier [m.]
♦ cerisier [m.] de
Pennsylvanie

pine ♦ pin [m.]

pine marten ♦ martre [f.] des
pins

pine squirrel ♦ écureuil [m.]
roux

pink salmon ♦ saumon [m.]
rose

pintail ♦ pilet [m.]

pioneer species ♦ espèce [f.]
pionnière

pit (min.) ♦ puits [m.]
d'extraction (min.)

pitch pine ♦ pin [m.]
rigide **pitch pine** ♦ pin [m.]
rigide

pit planting (for.) ♦ plantation
[f.] en rigoles (for.)

Pits and Quarries Control Act,
replaced by **Aggregate**
Resources Act ♦ *Loi [f.] sur les*
puits d'extraction et les
carrières, remplacée par la *Loi*
sur les ressources en agrégats

Places Out of Time (MNR
video) ♦ Là où le temps
s'arrête (vidéo du MRN)

planimetric map ♦ carte [f.]
planimétrique

- plankton** ♦ plancton [m.]
- planned harvest** ♦ récolte [f.] prévue
- planner** ♦ planificateur(trice)
- planning agency** ♦ organisme [m.] de planification
♦ organisme [m.] d'aménagement
- Planning and Research Section (MNR)** ♦ Section [f.] de la planification et des recherches (MRN)
- planning for flood emergencies** ♦ planification [f.] en cas d'inondation
- planning process** ♦ processus [m.] de planification
- planning zone** ♦ zone [f.] d'aménagement
- plan of subdivision (mapp.)**
♦ plan [m.] de concession (des terres) (cart.) ♦ plan [m.] de lotissement (cart.)
- plan reviewer** ♦ préposé(e) à l'examen des plans
- planting (fish.)**
♦ ensemencement [m.] (de cours d'eau) (p.)
♦ empoissonnement [m.] (p.)
- planting (for.)** ♦ plantation [f.] (for.)
- planting bareroot (for.)**
♦ plant [m.] à racines nues (for.)
- planting site (for.)** ♦ zone [f.] de plantation (for.)
♦ plantation [f.] (for.)
- planting trials (for.)**
♦ plantations [f. pl.] d'essai (for.) ♦ plantations [f. pl.] expérimentales (for.)
- plant lifter (for.)** ♦ arracheuse [f.] de plants (for.)
- playground** ♦ terrain [m.] de jeux
- pleasure boat** ♦ bateau [m.] de plaisance ♦ embarcation [f.] de plaisance
- pleasure boating** ♦ navigation [f.] de plaisance
- plot (for.)** ♦ unité [f.] d'échantillonnage (for.)
- plumage** ♦ plumage [m.]
- plus tree (for.)** ♦ arbre [m.] plus (for.)
- plywood** ♦ contreplaqué [m.]
- plywood mill** ♦ usine [f.] de panneaux de placage
- poacher** ♦ braconnier(ière)
- poaching** ♦ braconnage [m.]
- Poaching is a Crime (slogan)**
♦ Braconner, c'est un crime (slogan)
- point pollution** ♦ source [f.] de pollution
- point pollution source**
♦ source [f.] ponctuelle de pollution
- poleaxe** ♦ merlin [m.]
- Policy Framework for Sustainable Forests** ♦ Plan [m.] d'action pour la durabilité des forêts
- policy officer** ♦ agent(e) des politiques
- policy statement** ♦ énoncé [m.] de politique
♦ déclaration [f.] de principes
- Pollution Probe Foundation**
♦ Pollution Probe Foundation
- pond** ♦ bassin [m.] ♦ étang [m.]
- pond-lily** ♦ nénuphar [m.]
- pondweed** ♦ potamot [m.]
- pool (hydr.)** ♦ fosse [f.] (hydr.)
- pooling system (hunt.)**
♦ processus [m.] de sélection (ch.) ♦ système [m.] de sélection (ch.)
- poplar** ♦ peuplier [m.]
- population dynamics**
♦ dynamique [f.] des populations
- population fluctuation**
♦ fluctuation [f.] des populations
- population loss** ♦ diminution [f.] de la population
- porcupine** ♦ porc-épic [m.]
- portage** ♦ portage [m.]
- postglacial lake** ♦ lac [m.] postglaciaire
- pottiputky** ♦ outil [m.] de plantation des semis
♦ pottiputky [m.]
- poult (young turkey)**
♦ dindonneau [m.]
- powerboat** ♦ bateau [m.] à moteur
- power station** ♦ centrale [f.] électrique
- prairie wolf** ♦ coyote [m.]
- Precambrian shield** ♦ bouclier [m.] précambrien
- precipitation radar** ♦ radar [m.] de précipitations
- precision feeder** ♦ semoir [m.] de précision
- precommercial thinning**
♦ éclaircie [f.] précommerciale (for.)
♦ éclaircie [f.] non commercialisable (for.)

predation ♦ prédation [f.]
predator ♦ prédateur [m.]
predator control officer
 ♦ agent(e) de lutte contre les
 prédateurs
pre-engineered building
 ♦ bâtiment [m.] industrialisé
preference policy ♦ politique
 [f.] préférentielle
preliminary map ♦ carte [f.]
 préliminaire
preliminary report ♦ rapport
 [m.] préliminaire ♦ rapport
 [m.] provisoire
preparation cutting (for.)
 ♦ coupe [f.] préparatoire (for.)
prescribed burn (fire man.)
 ♦ brûlage [m.] dirigé (incend.)
prescribed fire (fire man.)
 ♦ brûlage [m.] dirigé (incend.)
press secretary ♦ attaché(e) de
 presse
prevention ♦ prévention [f.]
prey ♦ proie [f.]
prickly pear cactus ♦ oponce
 [m.] ♦ corne [f.] de raquette
primary development area
 (PDA) ♦ zone [f.]
 d'aménagement prioritaire
 (ZAP)
primary division (ed.) ♦ cycle
 [m.] primaire (éd.)
primary road ♦ route [f.]
 primaire ♦ chemin [m.]
 primaire
private forest reserve
 ♦ réserve [f.] forestière privée
Private Forest Sustainability
Program ♦ Programme [m.]
 pour la durabilité des forêts
 privées

Private Forest Sustainability
Program Fund ♦ Fonds [m.]
 pour la durabilité des forêts
 privées
private land ♦ terre [f.] privée
Private Land Resource
Stewardship Program
 ♦ Programme [m.]
 d'intendance
 environnementale des terres
 privées
private organization
 ♦ organisme [m.] privé
private road ♦ chemin [m.]
 privé ♦ route [f.] privée
private sector ♦ secteur [m.]
 privé
Private Woodlands Strategy
 ♦ Stratégie [f.] de gestion des
 terres forestières privées
privies ♦ toilettes [f. pl.] à
 fosse de retenue
production capacity (fish.)
 ♦ capacité [f.] de reproduction
 (p.)
production capacity (ind.)
 ♦ capacité [f.] de production
 (ind.)
production nursery (for.)
 ♦ pépinière [f.] de production
 (for.)
production of a line (mapp.)
 ♦ prolongement [m.] d'une
 ligne (cart.)
Production Report (form)
 ♦ Rapport [m.] de production
 (form.)
productive forest ♦ forêt [f.]
 productive
productive forest land
 ♦ terrain [m.] forestier
 productif

profitable thinning (for.)
 ♦ éclaircie [f.] commerciale
 (for.) ♦ éclaircie [f.]
 commercialisable (for.)
progeny test (for.) ♦ test [m.]
 de descendance (for.)
project fire (fire man.) ♦ feu
 [m.] d'envergure (incend.)
Project Wild ♦ Atout-Faune
pronghorn antelope ♦ antilope
 [f.] d'Amérique ♦ antilope [f.]
 pronghorn
proof line (mapp.) ♦ ligne [f.]
 directrice (cart.)
property deeds ♦ actes [m. pl.]
 de propriété
protection forest ♦ forêt [f.] de
 protection
protection structure ♦ ouvrage
 [m.] de protection
Provincial Enforcement
Section (MNR) ♦ Section [f.]
 de l'application des
 règlements provinciaux
 (MRN)
provincially featured species
 ♦ espèce [f.] particulière
 d'importance provinciale
provincially significant
wetland ♦ terre [f.] humide
 d'importance provinciale
Provincial Mapping Office
 ♦ Bureau [m.] de la
 cartographie de l'Ontario
Provincial Moose Hunter
Survey ♦ Enquête [f.]
 provinciale sur la chasse à
 l'original
provincial park ♦ parc [m.]
 provincial

Provincial Parks Act, R.S.O.
1990, c. P.34 ♦ *Loi [f.] sur les
parcs provinciaux*, L.R.O. 1990,
chap. P.34

**Provincial Remote Sensing
Office** ♦ Bureau [m.]
provincial de télédétection

provincial wildlife area (PWA)
♦ zone [f.] faunique
provinciale (ZFP)

provision (jur.) ♦ disposition
[f.] (jur.)

pruning (for.) ♦ élagage [m.]
(for.)

ptarmigan ♦ lagopède [m.]

public access ♦ accès [m.]
public

public agency ♦ organisme
[m.] public

**Public Appointments
Secretariat** ♦ Secrétariat [m.]
des nominations

public consultation
♦ consultation [f.] du public
♦ consultation [f.] publique

Public Health Act ♦ *Loi [f.] sur
la santé publique*

public information session
♦ séance [f.] d'information

public input ♦ commentaires
[m. pl.] du public

Public Lands Act, R.S.O. 1990,
c. P.43 ♦ *Loi [f.] sur les terres
publiques*, L.R.O. 1990, chap.
P.43

public meeting ♦ réunion [f.]
publique

public notice ♦ avis [m.]
public

public safety ♦ sécurité [f.]
publique

public sector ♦ secteur [m.]
public

public service announcement
♦ communiqué [m.] d'intérêt
public

Pulaski tool ♦ outil [m.]
Pulaski

pulp ♦ pâte [f.] à papier

pulp (and paper) mill ♦ usine
[f.] de pâtes (et papiers)

pulp chips ♦ copeaux [m. pl.]
à pâte

pulp hook ♦ crochet [m.] à
bois

pulpwood ♦ bois [m.] à pâte

pulse fishery ♦ pêche [f.]
pulsatoire

pumping station ♦ station [f.]
de pompage

pumpkinseed ♦ crapet-soleil
[m.]

pupa ♦ pupe [f.] ♦ nymphe [f.]
♦ chrysalide [f.]

purchase order ♦ bon [m.] de
commande

purchasing manager
♦ responsable [f. ou m.] des
achats

pure stand (for.)
♦ peuplement [m.] pur (for.)
♦ peuplement [m.] homogène
(for.)

purple loosestrife ♦ salicaire
[f.] commune

PWA (provincial wildlife area)
♦ ZFP (zone [f.] faunique
provinciale)

pygmy shrew ♦ musaraigne
[f.] pygmée

q

quagga mussel ♦ moule [f.]
quagga ♦ moule [f.] couagga

quarantine unit ♦ unité [f.]
d'isolation ♦ unité [f.] de
quarantaine

quarry ♦ carrière [f.]

Quarry Permit (form) ♦ Permis
[m.] d'exploitation de carrière
(form.)

quarter section (mapp.)
♦ quart [m.] de section (cart.)

queen snake ♦ couleuvre [f.]
royale

Queen's Printer for Ontario
♦ Imprimeur [m.] de la Reine
pour l'Ontario

quick-kill trap ♦ piège [m.] à
mort instantanée

quillback (fish.) ♦ couette [f.]
(p.)

r

rabid [adj.] ♦ enragé(e) [adj.]

rabies ♦ rage [f.]

Rabies Awareness Month

♦ Mois [m.] de sensibilisation à la rage

Rabies Research Unit ♦ Unité [f.] de recherche sur la rage

rabies vaccine ♦ vaccin [m.] antirabique ♦ vaccin [m.] contre la rage

raccoon ♦ raton [m.] laveur

raceway (fish.) ♦ canal [m.] (p.)

radio collar ♦ collier [m.] émetteur

railroad fire ♦ feu [m.] de chemin de fer

rainbow smelt ♦ éperlan [m.] arc-en-ciel

rainbow trout ♦ truite [f.] arc-en-ciel

rain gauge ♦ pluviomètre [m.]

Rainy Lake ♦ lac [m.] à la Pluie

Rainy River ♦ rivière [f.] à la Pluie

Rainy River Country ♦ région [f.] de la rivière à la Pluie

ranch ♦ ferme [f.] d'élevage

range (wild.) ♦ habitat [m.] (fn.) ♦ aire [f.] de répartition (fn.)

ranger ♦ garde [f. ou m.] forestier(ière)

Ranger North old-growth area ♦ zone [f.] forestière ancienne Ranger Nord

ranger station ♦ poste [m.] forestier

rapids (hydr.) ♦ rapides [m. pl.] (hydr.)

rappel crew (fire man.) ♦ équipe [f.] de rappel (incend.)

raptor ♦ rapace [m.]

rare species ♦ espèce [f.] rare

ratio ♦ rapport [m.] ♦ taux [m.] ♦ teneur [f.]

raw materials ♦ matières [f. pl.] premières

reach (hydr.) ♦ tronçon [m.] (hydr.)

rear boundary (mapp.) ♦ limite [f.] arrière (cart.)

rear concession line (mapp.) ♦ ligne [f.] de concession arrière (cart.)

rear corner (mapp.) ♦ borne [f.] arrière (cart.)

rearing raceway (fish.) ♦ canal [m.] d'élevage (p.)

rear sight (hunt.) ♦ mire [f.] arrière (ch.)

reciprocity agreement ♦ entente [f.] de réciprocité

reclamation ♦ régénération [f.] ♦ réhabilitation [f.]

Recovery of Nationally Endangered Wildlife (RENEW) ♦ Rétablissement [m.] des espèces canadiennes en péril (RESCAPÉ)

recreational boating ♦ navigation [f.] de plaisance

recreational fisheries ♦ pêche [f.] sportive

recreational hunting ♦ chasse [f.] sportive

recreation area ♦ zone [f.] de loisirs ♦ zone [f.] récréative

Recreation Lifestyle Information Centre ♦ Centre [m.] d'information sur les activités de loisir

recreation park ♦ parc [m.] de loisirs

recurve bow (hunt.) ♦ arc [m.] à revers (ch.)

redback salamander ♦ salamandre [f.] rayée

redbelly snake ♦ couleuvre [f.] à ventre rouge

red deer ♦ cerf [m.] commun

Redeployment Unit (MNR) ♦ Unité de la réaffectation (MRN)

red fox ♦ renard [m.] roux

redhead (duck) ♦ morillon [m.] à tête rouge

redheaded jack pine sawfly ♦ diprion [m.] à tête rouge du pin gris

redheaded pine sawfly ♦ diprion [m.] de Leconte

red maple ♦ érable [m.] rouge

red oak ♦ chêne [m.] rouge

red pine ♦ pin [m.] rouge

red-shouldered hawk ♦ buse [f.] à épaulettes rousses.

red-spotted newt ♦ triton [m.] à taches rouges

red spruce ♦ épinette [f.] rouge

red squirrel ♦ écureuil [m.] roux

red-tailed hawk ♦ buse [f.] à queue rousse

Reduce, Reuse, Recycle (slogan) ♦ Réduction, réutilisation, recyclage (slogan)

reel (fish.) ♦ moulinet [m.] (p.)

reference line (mapp.) ♦ ligne [f.] de référence (cart.)

reforest (to) ♦ reboiser

reforestation ♦ reboisement [m.]

refuse (ind.) ♦ déchet [m.] (ind.) ♦ résidu [m.] (ind.)

regeneration cutting (for.) ♦ coupe [f.] principale (for.) ♦ coupe [f.] de régénération (for.)

Regional Information Resources, Northeast Region (MNR) ♦ Ressources [f. pl.] informationnelles, Région Nord-Est (MRN)

Regional Information Resources, Northwest Region (MNR) ♦ Ressources [f. pl.] informationnelles, Région Nord-Ouest (MRN)

Regional Information Resources, Southcentral Region (MNR) ♦ Ressources [f. pl.] informationnelles, Région Centre-Sud (MRN)

regionally significant species ♦ espèce [f.] d'importance régionale

regionally significant wetlands ♦ terres [f. pl.] humides d'importance régionale

regional office ♦ bureau [m.] régional

registered professional forester (RPF) ♦ forestier(ière) professionnel(le) inscrit(e) (FPI)

Registered Trapline Licence (form) ♦ Permis [m.] de terrain de piégeage autorisé (form.)

registered trapper ♦ trappeur(euse) inscrit(e)

registration form ♦ formulaire [m.] d'inscription

regular lot (mapp.) ♦ lot [m.] régulier (cart.)

regulated hunt ♦ chasse [f.] réglementée

regulatory flood ♦ zone [f.] de crue réglementée

regulatory impact statement ♦ énoncé [m.] de l'incidence

rehabilitation ♦ réhabilitation [f.] ♦ remise [f.] en valeur ♦ réaménagement [m.]

reindeer ♦ renne [m.]

reindeer moss ♦ cladonie [f.] des caribous

relative moisture content (RMC) ♦ taux [m.] d'humidité relative

release (fish.) ♦ remise [f.] à l'eau (p.)

release (gen.) ♦ remise [f.] en liberté (gén.)

release cutting (for.) ♦ coupe [f.] de dégagement (for.)

release technique (fish.) ♦ technique [f.] de remise à l'eau (p.)

release technique (gen.) ♦ technique [f.] de remise en liberté (gén.)

Relocation Section (MNR) ♦ Section [f.] de la réinstallation (MRN)

remote area ♦ région [f.] éloignée

remote sensing ♦ télédétection [f.]

remote tourism ♦ tourisme [m.] sauvage ♦ tourisme [m.] en région éloignée

removal cutting (for.) ♦ coupe [f.] secondaire (for.)

RENEW (Recovery of Nationally Endangered Wildlife) ♦ RESCAPÉ (Rétablissement [m.] des espèces canadiennes en péril)

renewable resources ♦ ressources [f. pl.] renouvelables

Renewal and Maintenance Agreement ♦ Entente [f.] de régénération et d'entretien de la forêt

replication (for.) ♦ répétition [f.] (for.) ♦ zone [f.] répétitive (for.)

reproduction cutting (for.) ♦ coupe [f.] de régénération (for.) ♦ coupe [f.] principale (for.)

reproduction cycle ♦ cycle [m.] de reproduction

request for proposals (RFP)

◆ demande [f.] de propositions

resident ◆ résident(e)

Resident Bear Hunting

Licence (form) ◆ Permis [m.] de résident(e) pour la chasse à l'ours (form.)

Resident Deer Hunting

Licence (form) ◆ Permis [m.] de résident(e) pour la chasse au chevreuil (form.)

Resident One-Day Fishing

Licence (form) ◆ Permis [m.] de pêche d'un jour pour résident(e) (form.)

Resident Seasonal

Conservation Fishing Licence (form) ◆ Permis [m.] saisonnier de pêche écologique pour résident(e) (form.)

Resident Seasonal Fishing

Licence (form) ◆ Permis [m.] saisonnier de pêche pour résident(e) (form.)

Resident Small Game Tag

(form) ◆ Permis [m.] de résident(e) pour la chasse au petit gibier (form.)

residual accumulations

◆ accumulations [f. pl.] de résidus ◆ accumulations [f. pl.] résiduelles

residuals (for.) ◆ résidus [m. pl.] (for.)

residual tree ◆ bois [m.] en grume

resort ◆ centre [m.] de villégiature

resource allocation

◆ répartition [f.] des ressources

resource kit ◆ trousse [f.] documentaire

resource management

◆ gestion [f.] des ressources

Resource Management

Information Design Section (MNR) ◆ Section [f.] des services de conception de l'information pour la gestion des ressources (MRN)

resource manager

◆ gestionnaire [f. ou m.] des ressources

resource technician

◆ technicien(ne) des ressources

resource user

◆ utilisateur(trice) des ressources

rest area ◆ halte [f.] routière

◆ aire [f.] de repos

restricted fire zone ◆ zone [f.]

de restriction de faire du feu

restricted zone ◆ zone [f.]

prohibée ◆ zone [f.] de restriction

retaining wall ◆ mur [m.] de soutènement

revetment ◆ perré [m.]

◆ revêtement [m.]

review committee ◆ comité

[m.] d'évaluation ◆ comité [m.] d'examen

RFP (request for proposals)

◆ demande [f.] de propositions

Richardson's Canada goose

◆ bernache [f.] du Canada de Richardson

rifle (hydr.) ◆ rapide [m.]

(hydr.)

rifle ◆ carabine [f.]

right of way ◆ emprise [f.]

ringed seal ◆ phoque [m.] annelé

ring-necked duck ◆ morillon [m.] à collier

ring-necked pheasant ◆ faisan [m.] à collier

ringneck snake ◆ couleuvre [f.] à collier

riparian ◆ riverain(e)

riparian-owner ◆ propriétaire [f. ou m.] riverain(e)

riprap ◆ enrochement [m.] ◆ perré [m.]

river basin ◆ bassin [m.] hydrographique ◆ bassin [m.] versant

river otter ◆ loutre [f.] de rivière

river redhorse ◆ ballot [m.]

river ruffe ◆ grémille [f.] ◆ perche [f.] goujonnière

river salmon ◆ saumon [m.] du Danubé ◆ saumon [m.] heusch

RMC (relative moisture content) ◆ taux [m.] d'humidité relative

road allowance

◆ emplacement [m.] affecté à une route

road corridor ◆ corridor [m.] routier ◆ couloir [m.] routier

roadside park ◆ halte [f.] routière ◆ aire [f.] de repos

rock bass ◆ crapet [m.] de roche

rock formation ◆ formation [f.] rocheuse

rodent ◆ rongeur [m.]

roll net (fish.) ♦ carrelet [m.]
sur dévidoir (p.)

roost ♦ juchoir [m.] ♦ perchoir [m.]

root cutting (for.)
♦ prélèvement [m.] racinaire (for.)

rooted cutting (for.) ♦ bouture [f.] racinée (for.)

root rot ♦ pourridié [m.]

root system (for.)
♦ enracinement [m.] (for.)

rotary aircraft ♦ avion [m.] à ailes orientables

rotation age (for.) ♦ âge [m.] d'exploitabilité (for.)

rotational fishing management ♦ gestion [f.] de la pêche par rotation

rotenone ♦ roténone [f.]

Rouge Alliance ♦ Alliance [f.] du parc de la Rouge

Rouge Park ♦ parc [m.] de la Rouge

Rouge Park Advisory Committee ♦ Comité [m.] consultatif du parc de la Rouge

Rouge Watershed and Park Council ♦ Conseil [m.] du bassin et du parc de la Rouge

rough-legged hawk ♦ buse [f.] pattue

rounded hull (nav.) ♦ coque [f.] arrondie (nav.)

roundwood ♦ bois [m.] rond

royal assent ♦ sanction [f.] royale

royalty payment ♦ paiement [m.] de redevance

RPF (registered professional forester) ♦ FPI (forestier(ière) professionnel(le) inscrit(e))

ruffe ♦ perche [f.] goujonnière ♦ grémille [f.]

ruffed grouse ♦ gélinotte [f.] huppée

rumen ♦ panse [f.] ♦ rumen [m.]

run (hydr.) ♦ chenal [m.] (hydr.)

run a line (to) (mapp.)
♦ tracer une ligne (cart.)

running fire ♦ feu [m.] roulant

runoff (hydr.) ♦ ruissellement [m.] (hydr.)

rural drainage (hydr.)
♦ drainage [m.] rural (hydr.)

Russian olive ♦ chalef [m.] en ombrelles

S

sac fry (fish.) ♦ sac [m.]
vitellin (p.)

safety hazard ♦ danger [m.]

safety inspection
♦ vérification [f.] de sécurité
♦ inspection [f.] de sécurité

safety officer ♦ agent(e) de
sécurité

saleable wood ♦ bois [m.]
commercialisable

salinity ♦ salinité [f.]

salmonid ♦ salmonidés [m.
pl.]

salt lick ♦ roche [f.] salifère
♦ terrain [m.] salifère

salt water ♦ eau [f.] de mer
♦ eau [f.] salée

salvage cutting (for.) ♦ coupe
[f.] de récupération (for.)

salvage felling (for.) ♦ coupe
[f.] de récupération (for.)

salvage harvest (for.) ♦ récolte
[f.] de récupération (for.)

salvaging ♦ récupération [f.]

sampled cruise
♦ échantillonnage [m.]

sample survey
♦ échantillonnage [m.]

sand pickerel ♦ doré [m.] noir

sand spot phase ♦ phase [f.]
de plaques sableuses

sandstone ♦ grès [m.]

sanitation equipment
♦ matériel [m.] sanitaire

sarsaparilla ♦ salsepareille [f.]

sassafras ♦ sassafras [m.]
officinal

satisfactorily stocked ♦ densité
[f.] relative satisfaisante

sauger ♦ doré [m.] noir

sawdust ♦ sciure [f.]

sawlog (for.) ♦ bille [f.] de
sciage (for.) ♦ grume [f.] (for.)

sawmill ♦ scierie [f.]

sawmill industry ♦ industrie
[f.] du sciage

sawmilling ♦ sciage [m.]

sawn lumber ♦ bois [m.] scié

scale (fish.) ♦ écaille [f.] (p.)

scale (mapp.) ♦ échelle [f.]
(cart.)

scale (to) (for.) ♦ cuber (for.)
♦ mesurer (for.)

scale house (for.) ♦ poste [m.]
de pesée (for.)

scaling (for.) ♦ cubage [m.]
(for.) ♦ mesurage [m.] (for.)

scaling auditor
♦ vérificateur(trice) du cubage

Scaling Manual (publ.)
♦ Manuel [m.] de mesurage
des ressources forestières
(publ.)

Scandinavian reindeer ♦ cerf
[m.] de Scandinavie

scarification (for.)
♦ scarification [f.] (for.)

scarifier (for.)

♦ scarificateur(trice) (for.)

scattered ♦ clairsemé(e) [adj.]

scenic lookout ♦ point [m.]
d'observation ♦ belvédère
[m.] ♦ promontoire [m.] ♦ site
[m.] panoramique

scent gland ♦ glande [f.] à
sécrétion odoriférante

**Science and Information
Resources Division (MNR)**

♦ Division [f.] des ressources
scientifiques et
informationnelles (MRN)

**Science, Development and
Transfer Branch (MNR)**

♦ Direction [f.] des sciences,
du développement et du
transfert (MRN)

science fair ♦ salon [m.] de la
science

Science North ♦ Science Nord

scleroderma canker ♦ chancre
[m.] sclérodermien

scotch pine ♦ pin [m.]
sylvestre

scrubland ♦ brousse [f.]

scud ♦ puce [f.] de mer

sculpin ♦ chabot [m.]

seal (hunt.) ♦ sceau [m.] (ch.)

sea lamprey ♦ lamproie [f.] de
mer ♦ lamproie [f.] marine

sealed tender ♦ soumission
[f.] cachetée ♦ soumission [f.]
scellée

seam (for.) ♦ fente [f.] (for.)
♦ gélivure [f.] (for.)

sea-run salmon ♦ saumon [m.]
anadrome

sea-run species ♦ espèce [f.]
anadrome

sea-run strain ♦ souche [f.] marine
seasonal flow (hydr.) ♦ débit [m.] saisonnier (hydr.)
seasonal licence ♦ permis [m.] saisonnier
seasonal migration
 ♦ migration [f.] saisonnière
seasonal waterline ♦ ligne [f.] de flottaison saisonnière
seasoning (for.) ♦ séchage [m.] (for.)
seaway ♦ voie [f.] maritime
secondary road ♦ route [f.] secondaire
sectional system (mapp.)
 ♦ système [m.] par sections (cart.)
section corner (mapp.)
 ♦ borne [f.] de section (cart.)
Section for Continuous Learning (MNR) ♦ Section [f.] de l'apprentissage continu (MRN)
sector boss (fire man.) ♦ chef [f. ou m.] de section (incend.)
sedge wren ♦ troglodyte [m.] à bec court
sedimentation
 ♦ sédimentation [f.]
sedimentation pond ♦ bassin [m.] de sédimentation
seed-bearer (for.) ♦ porte-graines [m.] (for.) ♦ semencier [m.] (for.)
seedbed (for.) ♦ lit [m.] de germination (for.) ♦ planche [f.] de semis (for.)
seed collecting ♦ cueillette [f.] de graines

seed collection area ♦ zone [f.] de cueillette de graines
seed cutting (for.) ♦ coupe [f.] d'ensemencement (for.)
seeding ♦ ensemencement [m.]
seedling ♦ semis [m.]
seed orchard (for.) ♦ verger [m.] à graines (for.)
seed-tree (for.) ♦ porte-graines [m.] (for.) ♦ semencier [m.] (for.)
seed-tree cutting (for.)
 ♦ coupe [f.] de régénération (for.) ♦ coupe [f.] principale (for.)
seed-tree method (for.)
 ♦ mode [m.] de régénération par coupe à blanc avec semenciers (for.)
seepage water (hydr.) ♦ eau [f.] d'infiltration (hydr.)
seine net (fish.) ♦ senne [f.] (p.)
Seine River Diversion Act, 1952, S.O. 1952, c. 98 ♦ *Seine River Diversion Act, 1952, L.O. 1952, chap. 98*
selection cutting (for.)
 ♦ coupe [f.] de jardinage (for.)
selection felling (for.) ♦ coupe [f.] de jardinage (for.)
selection method (for.)
 ♦ mode [f.] de régénération par coupe de jardinage (for.)
selection system (for.)
 ♦ système [m.] de récolte par jardinage (for.)
selective cutting (for.) ♦ coupe [f.] d'écramage (for.)
selective felling (for.) ♦ coupe [f.] d'écramage (for.)

selective harvest (hunt.)
 ♦ récolte [f.] sélective (ch.)
Selective Harvest Program (hunt.) ♦ Programme [m.] de récolte sélective (ch.)
selective hunting ♦ chasse [f.] sélective
selective thinning (for.)
 ♦ éclaircie [f.] sélective (for.)
self-government ♦ autonomie [f.] gouvernementale
self-guided trail ♦ sentier [m.] autoguidé
self-serve registration
 ♦ inscription [f.] libre-service
self-sustaining ♦ autonome [adj.]
senescence (for.)
 ♦ vieillissement [m.] (for.)
senior division (ed.) ♦ cycle [m.] supérieur (éd.)
senior fire officer ♦ agent(e) principal(e), lutte contre les incendies
septic tank ♦ fosse [f.] septique
serotinous tree ♦ arbre [m.] sérotineux ♦ arbre [m.] tardif
Settlers' Pulpwood Protection Act, R.S.O. 1990, c. S.8 ♦ *Loi [f.] sur la protection des droits des colons relativement au bois à pâte, L.R.O. 1990, chap. S.8*
SEV (Statement of Environmental Values)
 ♦ Déclaration [f.] sur les valeurs environnementales
sewage ♦ eaux [f. pl.] usées ♦ eaux [f. pl.] d'égout
sewage treatment ♦ épuration [f.] des eaux d'égout

- sewer trench** ♦ tranchée [f.] d'égout
- SFL (Sustainable Forest Licence) (form.)** ♦ PAFD (Permis. [m.] d'aménagement forestier durable) (form.)
- shade-tolerant species (for.)** ♦ essence [f.] d'ombre (for.) ♦ essence [f.] sciaphyte (for.)
- shale** ♦ schiste [m.]
- Sharing the Vision (MNR video)** ♦ Une vision à partager (vidéo du MRN)
- sharp-shinned hawk** ♦ épervier [m.] brun
- sharp-tailed grouse** ♦ gélinotte [f.] à queue fine
- shaving (for.)** ♦ copeau [m.] de rabotage (for.)
- Sheep Grazing Trial** ♦ Projet-pilote [m.] de pâturage de moutons
- shelf lot** ♦ terrain [m.] de réserve
- shelterbelt (for.)** ♦ rideau-abri [m.] (for.)
- shelterwood** ♦ abri [m.]
- shelterwood cutting (for.)** ♦ coupe [f.] progressive (de régénération) (for.)
- shelterwood system** ♦ système [m.] de coupes progressives
- Shibogama First Nations Council** ♦ Conseil [m.] des Premières nations Shibogama
- Shibogama Planning Board** ♦ Conseil [m.] de planification Shibogama
- Shield Archaic People** ♦ peuple [m.] archaïque de l'époque cambrienne
- shipping lane (nav.)** ♦ voie [f.] de navigation (nav.)
- shoal (hydr.)** ♦ haut-fond [m.] (hydr.)
- shoot (for.)** ♦ pousse [f.] (for.)
- shore** ♦ rive [f.] ♦ rivage [m.]
- shorebirds** ♦ oiseaux [m. pl.] de rivage
- shoreland** ♦ littoral [m.]
- shoreline** ♦ rivage [m.] ♦ zone [f.] riveraine ♦ littoral [m.]
- shoreline development** ♦ aménagement [m.] riverain
- Shoreline Management Advisory Council** ♦ Conseil [m.] consultatif de l'aménagement riverain
- shoreline management plan** ♦ plan [m.] d'aménagement riverain
- Shoreline Management Review Committee** ♦ Comité [m.] d'étude sur l'aménagement riverain
- Shoreline Property Assistance Program** ♦ Programme [m.] d'aide aux propriétaires riverains
- shoreline property owner** ♦ propriétaire [f. ou m.] riverain(e)
- shoreline reserve** ♦ réserve [f.] riveraine
- shorewall** ♦ mur [m.] de soutènement
- short-eared owl** ♦ hibou [m.] des marais
- shortjaw cisco** ♦ cisco [m.] à mâchoires égales
- short-log (for.)** ♦ billon [m.] (for.)
- shortnose cisco** ♦ cisco [m.] à museau court
- shotgun** ♦ fusil [m.] de chasse
- shrew** ♦ musaraigne [f.]
- shrub (for.)** ♦ arbrisseau [m.] (for.)
- side branch (for.)** ♦ branche [f.] latérale (for.)
- side ditch** ♦ fossé [m.] latéral
- side line (mapp.)** ♦ ligne [f.] latérale (cart.)
- sight (hunt.)** ♦ mire [f.] (ch.)
- silt** ♦ limon [m.] ♦ vase [f.]
- siltation** ♦ envasement [m.]
- silver maple** ♦ érable [m.] argenté
- silvicultural** ♦ sylvicole [adj.]
- silvicultural treatment** ♦ traitement [m.] sylvicole
- Silvicultural Trust Fund** ♦ Fonds [m.] sylvicole
- silviculture** ♦ sylviculture [f.]
- single-engine plane** ♦ avion [m.] monomoteur
- site district** ♦ district [m.] écologique
- site preparation (for.)** ♦ préparation [f.] du terrain (for.)
- site region** ♦ région [f.] écologique
- size limit (fish.)** ♦ limite [f.] de taille (p.)
- skid (to) (for.)** ♦ débusquer (for.)
- skid trail** ♦ piste [f.] de débardage ♦ sentier [m.] de débusquage
- skidder** ♦ débusqueuse [f.] (for.)

skidding ♦ débusquage [m.] (for.)

skidding tong ♦ pince [f.] à grumes (for.)

skidway (for.) ♦ quai [m.] de chargement (for.) ♦ bâti [m.] de longerons (for.)

skills training ♦ cours [m.] d'initiation

ski trail ♦ piste [f.] de ski

skunk ♦ mouffette [f.]

skyline reserve ♦ rideau [m.] vert ♦ écran [m.] forestier

slash (for.) ♦ débris [m. pl.] de coupe (for.) ♦ résidus [m. pl.] de coupe (for.)

slashings (for.) ♦ débris [m. pl.] de coupe (for.) ♦ résidus [m. pl.] de coupe (for.)

sling speed ♦ vitesse [f.] d'élingage

slippage (geol.) ♦ glissement [m.] de terrain (géol.)

slope ♦ pente [f.] (géogr.)

slope failure ♦ affaissement [m.] de la pente

slot limit (fish.) ♦ fourchette [f.] de tailles (p.)

slot-size limit (fish.) ♦ fourchette [f.] de tailles (p.)

sludge disposal ♦ évacuation [f.] des boues ♦ élimination [f.] des boues

SLUP (Strategic Land Use Plan) ♦ PSAT (plan [m.] stratégique d'aménagement du territoire)

small game (hunt.) ♦ petit gibier [m.] (ch.)

small log forest ♦ forêt [f.] de petits arbres

smallmouth bass ♦ achigan [m.] à petite bouche

smallmouth salamander ♦ salamandre [f.] à nez court

Small Rural Mineral Development Program ♦ Programme [m.] de mise en valeur des petits gisements miniers

small whorled pogonia ♦ petite pogonie [f.] verticillée

smelt ♦ éperlan [m.]

smolt ♦ taçon [m.] ♦ smolt [m.]

smooth green snake ♦ couleuvre [f.] verte

smouldering fire ♦ feu [m.] couvant

snag ♦ chicot [m.]

snapping turtle ♦ tortue [f.] serpentine

snare (hunt.) ♦ collet [m.] (ch.)

snare (to) ♦ tendre un collet

snout ♦ museau [m.]

snow cache (for.) ♦ cache [m.] d'arbres (for.)

snow course ♦ ligne [f.] de relevés d'enneigement

snow goose ♦ oie [f.] des neiges

snowline ♦ ligne [f.] d'enneigement

snowshoe hare ♦ lièvre [m.] d'Amérique ♦ lièvre [m.] à raquettes

snowy owl ♦ harfang [m.] des neiges

soft maple ♦ érable [m.] rouge

softwood ♦ bois [m.] tendre ♦ bois [m.] de conifère

soil ♦ sol [m.] ♦ terrain [m.]

sound environmental practice ♦ technique [f.] écologique

Southcentral Region (MNR Branch) ♦ Région [f.] Centre-Sud (Direction du MRN)

Southcentral Regional Planning Unit (MNR) ♦ Unité [f.] de planification, Région Centre-Sud (MRN)

Southcentral Science Section (MNR) ♦ Section [f.] de la science de la région Centre-Sud (MRN)

Southern Ontario ♦ Sud [m.] de l'Ontario

Southwestern Region ♦ région [f.] du Sud-Ouest

spark arresting device ♦ pare-étincelles [m.]

spawn (to) ♦ frayer

spawning area ♦ aire [f.] de frai

spawning bed ♦ lit [m.] de frai

spawning channel ♦ canal [m.] de frai

spawning run ♦ montaison [f.] de frai

spear (fish.) ♦ harpon [m.] (p.)

special assistant, legislative (MNR) ♦ adjoint(e) spécial(e), Assemblée législative (MRN)

special assistant, MPP liaison (MNR) ♦ adjoint(e) spécial(e), liaison avec les député(e)s (MRN)

special assistant, policy (MNR)

♦ adjoint(e) spécial(e),
politiques (MRN)

**special assistant to
parliamentary assistant**

(MNR) ♦ adjoint(e) spécial(e)
de l'adjoint(e) parlementaire
(MRN)

special management area

♦ zone [f.] de gestion spéciale

special natural heritage area

♦ zone [f.] spéciale du
patrimoine naturel

special purpose account

♦ compte [m.] destiné à des
fins particulières

species ♦ essence [f.] d'arbre

♦ espèce [f.] (végétale ou
animale)

speckled trout ♦ truite [f.]

mouchetée

sphagnum moss ♦ mousse [f.]

sphaigne ♦ mousse [f.] de
sphaigne

Spills Action Centre ♦ Centre

[m.] d'intervention en cas de
déversements

spillway ♦ déversoir [m.]**spiny softshell turtle** ♦ tortue

[f.] molle à épines (de l'est)

spiny water flea ♦ puce [f.]

d'eau à épines

spit (geol.) ♦ pointe [f.] (géol.)**splake** ♦ truite [f.] moulac**splash area** ♦ zone [f.] de

déferlement

split size limit ♦ limite [f.] de

taille référence

**SPOF (Strategic Plan for
Ontario Fisheries)** ♦ PAPO

(Plan [m.] d'aménagement
des pêches de l'Ontario)

sponsor (to) ♦ commanditer

♦ parrainer

sport fish ♦ poisson [m.] gibier**sport fishing** ♦ pêche [f.]

sportive

Sportfishing Licence (form)

♦ Permis [m.] de pêche
sportive (form.)

sport hunting ♦ chasse [f.]

sportive

sporting goods store

♦ magasin [m.] d'articles de
sport

sportsmanship ♦ esprit [m.]

sportif

Sportsmen's Show ♦ Salon

[m.] des sportsmen

spot scanning ♦ système [m.]

probatoire d'observation de
la terre

spotted turtle ♦ tortue [f.]

tachetée

spotting fire ♦ feu [m.] qui se

dissémine

Spray Efficiency Research

Group ♦ Groupe [m.] de
recherche sur l'efficacité des
pulvérisations

spraying ♦ vaporisation [f.]**spring break-up (hydr.)**

♦ débâcle [f.] printanière
(hydr.)

spring peeper ♦ rainette [f.]

crucifère

spring wood (for.) ♦ bois [m.]

de printemps (for.)

sprinkler ♦ arroseuse [f.]**spruce** ♦ épinette [f.]**spruce budworm** ♦ tordeuse

[f.] des bourgeons de
l'épinette

spruce grouse ♦ tétras [m.] des

savanes

Spruce Pulpwood Exportation

Act, R.S.O. 1990, c. S.17 ♦ *Loi*
[f.] *sur l'exportation du bois à*
pâte d'épinette, L.R.O. 1990,
chap. S.17

spruce squirrel ♦ écureuil [m.]

roux

square timber (for.) ♦ bois

[m.] d'oeuvre équarri (for.)

square timber trade

♦ industrie [f.] du bois
d'oeuvre équarri

squaring (for.) ♦ équarrissage

[m.] (for.)

**Staff Relations and Human
Resources Policy Section**

(MNR) ♦ Section [f.] des
relations de travail et de la
politique des ressources
humaines (MRN)

staging area ♦ aire [f.] de

rassemblement ♦ halte [f.]
migratoire

stake truck ♦ camion-plateau

[m.]

stand age (for.) ♦ âge [m.] du

peuplement (for.)

standard cord (for.) ♦ corde

[f.] normale (for.) ♦ corde [f.]
standard (for.)

stand boundary (for.) ♦ limite

[f.] de peuplement (for.)

stand improvement (for.)

♦ amélioration [f.] de
peuplement (for.)

standing agreement ♦ entente

[f.] permanente

Standing Committee on Estimates ♦ Comité [m.] permanent des budgets de dépenses

Standing Committee on Resources Development ♦ Comité [m.] permanent du développement des ressources

standing offer ♦ offre [f.] permanente

standing timber (for.) ♦ bois [m.] sur pied (for.) ♦ arbres [m. pl.] non abattus (for.)

star-nosed mole ♦ taupe [f.] à museau étoilé

starboard (nav.) ♦ tribord [m.] (nav.)

starling ♦ étourneau [m.]

statement of claim (jur.) ♦ déclaration [f.] (jur.)

Statement of Disturbed and Rehabilitated Area Report (form) ♦ Relevé [m.] des zones perturbées et réhabilitées (form.)

Statement of Environmental Values (SEV) ♦ Déclaration [f.] sur les valeurs environnementales

Statement of Licence Account (form) ♦ Relevé [m.] de comptes de permis (form.)

statement of purpose (jur.) ♦ déclaration [f.] d'intention (jur.)

Statement of Return (form) ♦ Déclaration [f.] d'exploitation (form.)

station wagon ♦ familiale [f.]

Status Indian ♦ Indien(ienne) de plein droit ♦ Indien(ienne) inscrit(e)

statute ♦ loi [f.]

statutory holiday ♦ jour [m.] férié

St. Clair Parkway Commission ♦ Commission [f.] de la promenade Sainte-Claire

St. Clair River ♦ rivière [f.] Sainte-Claire

Steep Rock Iron Ore Development Act, 1949, S.O. 1949, c. 97 ♦ *Steep Rock Iron Ore Development Act, 1949*, L.O. 1949, chap. 97

steering committee ♦ comité [m.] directeur

step moss ♦ hypne [f.] éclatante

stern (nav.) ♦ arrière [m.] (d'un bateau) ♦ poupe [f.] (nav.)

stewardship coordinator ♦ coordonnateur(trice) de l'intendance environnementale

Stewardship Council ♦ Conseil [m.] d'intendance environnementale

Stewardship Opportunities Fund ♦ Fonds [m.] d'encouragement à l'intendance environnementale des terrains boisés

Stewardship Program ♦ Programme [m.] d'intendance environnementale

stickleback ♦ épineche [f.]

still fishing ♦ pêche [f.] à soutenir ♦ pêche [f.] ordinaire

stinkpot (turtle) ♦ tortue [f.] musquée

St. Lawrence Parks Commission ♦ Commission [f.] des parcs du Saint-Laurent

St. Lawrence River ♦ fleuve [m.] Saint-Laurent

St. Lawrence River Remedial Action Plan ♦ Plan [m.] d'action pour le fleuve Saint-Laurent

St. Lawrence Seaway ♦ voie [f.] maritime du Saint-Laurent

St. Lawrence Seaway Authority (The) ♦ Administration [f.] de la voie maritime du Saint-Laurent

stocking (fish.) ♦ ensemencement [m.] (de cours d'eau) (p.) ♦ empoissonnement [m.] (p.)

stocking (for.) ♦ densité [f.] relative (for.)

stocktaking (for.) ♦ inventaire [m.] forestier (for.)

stonecat ♦ barbotte [f.] des rapides

stone fly ♦ perle [f.]

Stop Work Order ♦ Ordre [m.] de suspendre les travaux

storage facility ♦ entrepôt [m.] ♦ installation [f.] d'entreposage

storage life ♦ durée [f.] d'entreposage

storm level ♦ niveau [m.] des eaux pluviales

strain (wild.) ♦ lignée [f.] (fn.) ♦ souche [f.] (fn.)

Strategic Land Use Plan**(SLUP)** ♦ plan [m.]stratégique d'aménagement
du territoire (PSAT)**Strategic Plan for Ontario****Fisheries (SPOF)** ♦ Plan [m.]d'aménagement des pêches
de l'Ontario (PAPO)**Strategic Planning and****Marketing Section (MNR)**

♦ Section [f.] de la

planification stratégique et de
la commercialisation (MRN)**stream (hydr.)** ♦ cours [m.]

d'eau (hydr.)

streambank stabilization

♦ stabilisation [f.] des rives

streambanks ♦ rives [f. pl.]

♦ berges [f. pl.]

stream crossing ♦ traverse [f.]

de cours d'eau

Streamflow Forecast Centre♦ Centre [m.] de prévision des
débits**streamflow monitoring****(hydr.)** ♦ contrôle [m.] du

débit des cours d'eau (hydr.)

streamline (to) ♦ simplifier

♦ normaliser

string bog ♦ tourbière [f.]

oligotrophe structurée

stringer (fish.) ♦ enfiloir [m.]

(p.)

strip cutting (for.) ♦ coupe [f.]

par bandes (for.) ♦ coupe [f.]

par lisières (for.)

striped chorus frog ♦ rainette

[f.] faux-grillon

strip shelterwood system**(for.)** ♦ mode [m.] derégénération par coupes par
bandes (for.)**stump (for.)** ♦ souche [f.] (for.)

♦ chicot [m.] (for.)

stumpage dues (for.) ♦ droits

[m. pl.] de coupe (for.)

stumpage fees (for.) ♦ droits

[m. pl.] de coupe (for.)

sturgeon ♦ esturgeon [m.]**sub-basin (hydr.)** ♦ sous-

bassin [m.] (hydr.)

subdivision (mapp.)

♦ lotissement [m.] (cart.)

subdivision plan (mapp.)

♦ plan [m.] de lotissement

(cart.)

subsistence fishing ♦ pêche [f.]

de subsistance

subspecies ♦ sous-espèce [f.]**sub-surface fire** ♦ feu [m.] de

profondeur

successional stage ♦ étape [f.]

du cycle écologique

sucker ♦ chicot [m.] ♦ drageon

[m.]

sugar maple ♦ érable [m.] à

sucre

sumac ♦ sumac [m.]**Summary of the Interim****Report on Conserving Old****Growth Red and White Pine****(publ.)** ♦ Sommaire [m.] du

rapport provisoire sur la

protection des forêts

anciennes de pins blancs et

de pins rouges (publ.)

Summer Experience Program

♦ Programme [m.] Expérience

Été

superintendent

♦ surintendant(e)

superior tree (for.) ♦ arbre[m.] génétiquement supérieur
(for.)**supplemental stocking (fish.)**

♦ ensemencement [m.]

supplémentaire (p.)

♦ empoissonnement [m.]

supplémentaire (p.)

supplier ♦ pourvoyeur(euse)

♦ fournisseur(euse)

suppressed tree ♦ arbre [m.]

dominé

suppression boss (fire man.)

♦ chef [f. ou m.] de

suppression (incend.) ♦ chef

[f. ou m.] de ligne (incend.)

surface fire ♦ feu [m.] de

surface ♦ feu [m.] courant

surface layer (hydr.) ♦ couche

[f.] superficielle (hydr.)

surface rights (jur.) ♦ droits

[m. pl.] de surface (jur.)

surface runoff ♦ ruissellement

[m.] (hydr.)

surface temperature (hydr.)

♦ température [f.] en surface

(hydr.)

surface waters ♦ eaux [f. pl.]

superficielles ♦ eaux [f. pl.] de

surface

surrounding ditch ♦ fossé [m.]

de contour

survey (mapp.) ♦ arpentage

[m.] (d'un terrain) (cart.)

♦ levé [m.] (d'un plan de

lotissement) (cart.)

survey (to) (mapp.) ♦ arpenter

(cart.)

surveyed line (mapp.) ♦ ligne

[f.] arpentée (cart.)

survey line (mapp.) ♦ ligne [f.]

d'arpentage (cart.)

survey monument (mapp.)

- ◆ borne [f.] d'arpentage (cart.)
- ◆ borne [f.] cadastrale (cart.)

surveyor (mapp.)

- ◆ arpenteur(euse)-géomètre (cart.)

Surveyor General of Ontario

- ◆ Arpenteur(euse) général(e) de l'Ontario

Surveyors Act, R.S.O. 1990,

- c. S.29 ◆ *Loi [f.] sur les arpenteurs-géomètres*, L.R.O. 1990, chap. S.29

survey records (mapp.)

- ◆ dossiers [m. pl.] sur les levés (cart.)

Surveys Act, R.S.O. 1990, c.

- S.30 ◆ *Loi [f.] sur l'arpentage*, L.R.O. 1990, chap. S.30

suspended dam ◆ barrage [m.] suspendu

sustainability ◆ durabilité [f.]

- ◆ exploitation [f.] durable
- ◆ utilisation [f.] durable

sustainable development

- ◆ développement [m.] durable

Sustainable Forest Licence (SFL) (form) ◆ Permis [m.]

- d'aménagement forestier durable (PAFD) (form.)

Sustainable Forestry Program

- ◆ Programme [m.] de foresterie durable

sustained yield (for.)

- ◆ rendement [m.] soutenu (for.)

swamp ◆ marécage [m.]

Swan Lake Research Reserve

- ◆ Réserve [f.] de recherche forestière de Swan Lake

sweet coltsfoot ◆ pétasite [m.] palmé

sycamore ◆ platane [m.]

Systems Development Branch (MNR) ◆ Direction [f.] de

- l'élaboration des systèmes (MRN)

t

table (to) ♦ déposer
♦ présenter

tackle (fish.) ♦ article [m.] de pêche ♦ matériel [m.] de pêche

tackle box ♦ coffret [m.] de pêche

tag (hunt.) ♦ vignette [f.] (de validation) (ch.)

tag (to) ♦ marquer ♦ étiqueter

tagged fish ♦ poisson [m.] étiqueté ♦ poisson [m.] marqué

tailings pond ♦ bassin [m.] de résidus miniers

Take a Kid Fishing Week

♦ Semaine [f.] « Amenez un enfant à la pêche » ♦ Semaine [f.] des petits pêcheurs

tall grass prairie ♦ prairie [f.] d'herbes longues

tamarack ♦ mélèze [m.] laricin

target ♦ but [m.] ♦ objectif [m.]

Task Force to Bring Back the Don ♦ Group [m.] de travail pour assainir la rivière Don

Taverner's Canada goose
♦ bernache [f.] du Canada de Taverner

tax base ♦ assiette [f.] fiscale

tax deed ♦ acte [m.] d'adjudication

taxing authority
♦ administration [f.] fiscale
♦ autorités [f. pl.] fiscales

tax rebate program
♦ programme [m.] de remise fiscale

tax sale property ♦ terre [f.] vendue pour paiement d'impôts

teaching aid(s) ♦ matériel [m.] didactique

teaching resource(s)
♦ matériel [m.] didactique

team (of horses) ♦ attelage [m.]

teamster ♦ charretier [m.]

technical expertise
♦ compétence [f.] technique

Telecommunications and Operations Systems Services Section (MNR) ♦ Section [f.] des services de télécommunications et de systèmes d'opérations (MRN)

Telephone Direct Draw Entry System (hunt.) ♦ Système [m.] téléphonique d'inscription directe au tirage (ch.)

telephone operator
♦ téléphoniste [f. ou m.]

telescopic sight (hunt.) ♦ mire [f.] télescopique (ch.)

Temagami Advisory Council
♦ Conseil [m.] consultatif de Temagami

Temagami Comprehensive Planning Area ♦ Zone [f.] de planification globale de la région de Temagami

Temporary Outdoors Card
♦ Carte [f.] Plein air temporaire

tender ♦ appel [m.] d'offres

tenderer ♦ soumissionnaire [f. ou m.]

tending (for.) ♦ entretien [m.] sylvicole (for.) ♦ soins [m. pl.] cultureux (for.)

tending felling (for.) ♦ coupe [f.] d'entretien (for.)

terms and conditions
♦ conditions [f. pl.]
♦ modalités [f. pl.]

terms of reference ♦ mandat [m.] ♦ cadre [m.] de référence

test line ♦ ligne [f.] testée

test period ♦ période [f.] d'essai

test pit (arch.) ♦ fosse [f.] archéologique

thawing season ♦ période [f.] de dégel

thematic map ♦ carte [f.] thématique

thermal loading (poll.)
♦ pollution [f.] thermique (poll.)

thermal pollution ♦ pollution [f.] thermique (poll.)

thermograph ♦ thermographe [m.]

thinning (for.) ♦ coupe [f.] d'éclaircie (for.)

threatened species ♦ espèce [f.] menacée

Thunder Bay Field Naturalists

- ◆ Thunder Bay Field Naturalists

tier of township lots (mapp.)

- ◆ rangée [f.] de lots cantonaux (cart.)

timber ◆ bois [m.] d'oeuvre

timber cruise (for.)

- ◆ inventaire [m.] forestier (for.)

timber extraction (for.)

- ◆ récolte [f.] du bois
- ◆ exploitation [f.] forestière

timber licence ◆ permis [m.] de coupe de bois

Timber Management Plan (TMP) ◆ Plan [m.] de gestion du bois (PGB)

Timber Production Policy

- ◆ Politique [f.] de production du bois d'oeuvre

timber rattlesnake ◆ crotale [m.] des bois

Timber Scaling and Billing System ◆ Système [m.] de mesure et de facturation du bois

timber technician

- ◆ technicien(ienne) du bois

timber values ◆ ressources [f. pl.] forestières

timber wolf ◆ loup [m.] gris

tissue mill (for.) ◆ usine [f.] de papiers fins (for.)

TMP (timber management plan) ◆ PGB (plan [m.] de gestion du bois)

toe of a slope ◆ bas [m.] de pente ◆ pied [m.] de pente

tolerant hardwood ◆ feuillu [m.] tolérant

tolerant species (for.)

- ◆ essence [f.] sciaphyte (for.)
- ◆ essence [f.] d'ombre (for.)

Tonnes and Hectares Report (form) ◆ Rapport [m.] de tonnage et de superficie (form.)

topographic database ◆ base [f.] de données topographiques

topographic map ◆ carte [f.] topographique

topography ◆ topographie [f.]

toponymist ◆ toponymiste [f. ou m.]

topsoil ◆ terre [f.] végétale

torch(ing) fire ◆ flambée [f.] en chandelle

Toronto Field Naturalists

- ◆ Toronto Field Naturalists

tourist camp ◆ camp [m.] touristique

tourist lodge ◆ auberge [f.] touristique

tourist operator

- ◆ exploitant(e) touristique
- ◆ pourvoyeur(euse) touristique

tourist outfitter

- ◆ pourvoyeur(euse) touristique

town planner ◆ urbaniste [f. ou m.]

township ◆ canton [m.]

township lot (mapp.) ◆ lot [m.] cantonal (cart.)

track excavator ◆ excavatrice [f.] à chenilles

tracking aircraft ◆ avion [m.] de dépistage

traditional spawning bed

- ◆ aire [f.] de frai traditionnelle

trail ◆ piste [f.] ◆ sentier [m.]

trailer dump and fill (camp.) ◆ vidange [f.] et remplissage [m.] de roulottes (camp.)

trailer park (camp.) ◆ parc [m.] de roulottes (camp.)

trainee ◆ stagiaire [f. ou m.]

training aids ◆ matériel [m.] de formation

training centre ◆ centre [m.] de formation

trammel net (fish.) ◆ filet [m.] trémail (p.) ◆ trémail [m.] (p.)

transect (silv. or ecol.) ◆ transect [m.] (sylv. ou ecol.)

transitional forest ◆ forêt [f.] de transition

transmission tower ◆ tour [f.] de transmission

transplant (for.) ◆ plant [m.] repiqué (for.)

transplant (to) (for.)

- ◆ repiquer (for.)
- ◆ transplanter (for.)

transplanting (for.)

- ◆ transplantation [f.] (for.)
- ◆ repiquage [m.] (for.)

transplant stock (for.) ◆ plants [m. pl.] de repiquage (for.)

trap ◆ piège [m.]

trap (to) ◆ piéger

trapline ◆ ligne [f.] de piégeage ◆ terrain [m.] de piégeage

trapline cabin ◆ cabane [f.] de piégeage

trapnet (fish.) ◆ filet-trappe [m.] (p.)

trapper ♦ trappeur(euse)

trapper training ground
♦ terrain [m.] de formation
des trappeurs

trapping ♦ piégeage [m.]

**Trap-Vaccinate-Release
Program (TVR)** ♦ Capture-
vaccination-remise en liberté
(CVR), Programme [m.] de

travel centre ♦ centre [m.]
touristique

travel route ♦ route [f.]
migratoire

trawling ♦ pêche [f.] au chalut
♦ chalutage [m.]

treaty area ♦ zone [f.] visée
par un traité

Treaty Council ♦ conseil [m.]
tribal

treaty land entitlement
♦ droits [m. pl.] fonciers issus
de traités

**Tree Bylaws Advisory
Committee** ♦ Comité [m.]
consultatif sur les règlements
régissant la coupe des arbres

tree calipers (for.) ♦ compas
[m.] forestier (for.)

Tree Canada (slogan)
♦ Reboisons le Canada
(slogan)

tree grower
♦ arboriculteur(trice)

tree improvement area ♦ zone
[f.] d'amélioration des arbres

tree marking ♦ marquage [m.]
d'arbres

tree nursery ♦ pépinière [f.]
(for.)

**Tree Plan Canada/Project Tree
Cover (progr.)** ♦ Mon milieu,
mes arbres/Projet plantation
d'arbres (progr.)

**Tree Plan Canada/Supporting
Community Tree Planting
Projects (progr.)** ♦ Mon
milieu, mes arbres – Pour des
projets communautaires de
plantation d'arbres (progr.)

tree planting machine
♦ machine [f.] à planter (des
arbres)

Trees Act, R.S.O. 1990, c. T.20
♦ *Loi [f.] sur les arbres*, L.R.O.
1990, chap. T.20.

tree seed plant ♦ installation
[f.] de conditionnement des
semences forestières

Trees for Canada (progr.)
♦ Des arbres pour le Canada
(progr.)

trembling aspen ♦ peuplier
[m.] faux-tremble

trench ♦ tranchée [f.]

trencher (for.) ♦ soc [m.]
planteur (for.)

trester (fish.) ♦ traverse [f.] (p.)

Tribal Council ♦ conseil [m.]
tribal

tributary (stream) ♦ affluent
[m.]

tri council ♦ conseil [m.]
tripartite

trigger (hunt.) ♦ gâchette [f.]
(ch.)

trigger guard (hunt.) ♦ pontet
[m.] (ch.)

trillium (flower) ♦ trille [m.]
(fleur)

trillium (Ontario emblem)
♦ trillium [m.] (emblème de
l'Ontario)

trimming (for.) ♦ ébranchage
[m.] (for.)

**Tri-Town Interministry
Networking Committee**
♦ Comité [m.]
interministériel pour
l'amélioration des services
dans les trois municipalités

trolling ♦ pêche [f.] à la traîne
♦ pêche [f.] à la cuillère

trophy fish ♦ poisson [m.] de
grande taille

trout ♦ truite [f.]

trout-perch ♦ omisco [m.]
♦ truite-perche [f.]

**Trout Unlimited (Ontario
Council)** ♦ Truite atout du
Canada (Conseil de l'Ontario)

true North (mapp.) ♦ nord
[m.] géographique (cart.)

trumpeter swan ♦ cygne [m.]
trompette

tube planting (for.)
♦ plantation [f.] de plants en
tubes (for.)

tulip tree ♦ tulipier [m.]
d'Amérique

tundra ♦ toundra [f.]

turbid water ♦ eau [f.] turbide

turbine-powered aircraft
♦ avion [m.] à turbine

turkey call ♦ appeau [m.] à
dindon

Turkey Tag (form) ♦ Vignette
[f.] pour la chasse au dindon
sauvage (form.)

turkey vulture ♦ vautour [m.]

à tête rouge ♦ urubu [m.] à

tête rouge

TVR (Trap-Vaccinate-Release

Program) ♦ CVR (Capture-
vaccination-remise en liberté,
Programme [m.] de)

two-lined salamander

♦ salamandre [f.] à deux

lignes

U

unbroken lot (mapp.) ♦ lôt [m.] non brisé (cart.)

underbrush (for.) ♦ sous-bois [m.] (for.)

undercover conservation officer ♦ agent(e) de protection en civil

underground water ♦ eau [f.] souterraine

undergrowth (for.) ♦ sous-bois [m.] (for.)

undershrub (for.) ♦ sous-arbrisseau [m.] (for.)

understory (for.) ♦ sous-étage [m.] (for.) ♦ étage [m.] dominé (for.)

underused species ♦ espèce [f.] sous-exploitée

undesirable species ♦ espèce [f.] indésirable

undisputed lot corner (mapp.) ♦ borne [f.] de lot reconnue (cart.)

undyked marsh ♦ marais [m.] sans digues

uneven-aged forest (for.) ♦ forêt [f.] inéquienne (for.)

ungulate ♦ animal [m.] ongulé

ungulate [adj.] ♦ ongulé(e) [adj.]

ungulates ♦ ongulés [m. pl.]

unincorporated community ♦ collectivité [f.] non constituée en municipalité ♦ collectivité [f.] non municipalisée

unit crew member (fire man.) ♦ équipier(ière) de l'unité (incend.) ♦ pompier(ière) de l'unité (incend.)

unknown water fisheries ♦ pêche [f.] en cours d'eau de température non-déterminée

unmerchantable (for.) ♦ non marchand (for.)

unorganized territory ♦ territoire [m.] non constitué en municipalité

unorganized township ♦ canton [m.] non structuré

unstable slope ♦ pente [f.] instable

unstable soil ♦ sol [m.] instable

unsurveyed territory ♦ territoire [m.] non arpenté

upland forest habitat ♦ habitat [m.] forestier des hautes terres

upland game ♦ gibier [m.] des hautes terres

uplands ♦ hautes terres [f. pl.]

Upper Canada Migratory Bird Sanctuary ♦ Sanctuaire [m.] d'oiseaux migrateurs du Haut-Canada

upper reach (hydr.) ♦ tronçon [m.] supérieur (hydr.)

uproot (to) (for.) ♦ déplanter (for.)

upstream ♦ amont [m.]

Urban Development Institute – Ontario Chapter ♦ Institut [m.] canadien d'aménagement urbain – section de l'Ontario

urban drainage ♦ drainage [m.] urbain

Urban Ecosystem Stewardship ♦ Intendance [f.] environnementale de l'écosystème urbain

usual practice ♦ pratique [f.] courante

utility vehicle ♦ véhicule [m.] tout usage ♦ véhicule [m.] utilitaire

utilization zone ♦ zone [f.] d'exploitation



vacant possession (jur.) ♦ libre possession [f.] (jur.)

vaccine ♦ vaccin [m.]

vaccine bait ♦ appâts-vaccins [m., pl.]

validation certificate ♦ certificat [m.] de validation

validation tag ♦ vignette [f.] de validation

valley ♦ vallée [f.]

values map ♦ carte [f.] des ressources

Vancouver Canada goose ♦ bernache [f.] du Canada fauve

varying hare ♦ lièvre [m.] à raquettes ♦ lièvre [m.] d'Amérique

vault toilet ♦ latrines [f. pl.] ♦ toilettes [f. pl.] à fosse de retenue

Vegetation Management Alternatives Program (VMAP)

♦ Programme [m.] de nouvelle gestion de la végétation (PNGV)

vegetative cover (for.) ♦ couvert [m.] végétal (for.) ♦ couverture [f.] végétale (for.)

veneer (for.) ♦ placage [m.] (for.)

veneer log ♦ bille [f.] de placage ♦ grume [f.] de placage

veneer mill ♦ usine [f.] de placage

venison (hunt.) ♦ venaison [f.] (ch.)

ventilation index (VI) (fire man.) ♦ indice [m.] de ventilation (IV) (incend.)

vermiculation (fish.) ♦ strie [f.] (p.)

vesting order (jur.) ♦ jugement [m.] portant cession (jur.) ♦ ordonnance [f.] tenant lieu de cession (jur.)

VI (ventilation index) (fire man.) ♦ IV (indice [m.] de ventilation) (incend.)

Victoria Day ♦ fête [f.] de la Reine

viewing platform ♦ plate-forme [f.] d'observation

viewshed ♦ paysage [m.] visualisé

viewshed ♦ fond [m.] de perspective

Virginia chainfern ♦ woodwardia [m.] de Virginie

Virginia deer ♦ cerf [m.] de Virginie

visitor center ♦ centre [m.] d'accueil ♦ centre [m.] des visiteurs

Visitor Services Program ♦ Programme [m.] des services aux visiteurs

visor (ind.) ♦ visière-écran [f.] (ind.)

VMAP (Vegetation Management Alternatives Program) ♦ PNGV (Programme [m.] de nouvelle gestion de la végétation)

vole ♦ campagnol [m.]

volume (for.) ♦ volume [m.] (for.) ♦ cubage [m.] (for.)

volume table (for.) ♦ table [f.] de cubage (for.)

W

waferboard ♦ panneau [m.] de grandes particules

waferboard mill ♦ usine [f.] de panneaux de grandes particules

wake (nav.) ♦ sillage [m.] (nav.)

walk-in campsite
♦ emplacement [m.] accessible à pied seulement

walleye ♦ doré [m.]

warbler ♦ fauvette [f.]

warden ♦ gardien(ienne)

warm water (hydr.) ♦ eau [f.] tempérée (hydr.)

warm water lake ♦ lac [m.] à eau chaude

waste disposal site ♦ décharge [f.] à déchets ♦ lieu [m.] d'enfouissement

waste management ♦ gestion [f.] des déchets

waste water ♦ eaux [f. pl.] usées

water bar ♦ cassis [m.]

waterbody ♦ étendue [f.] d'eau ♦ nappe [f.] d'eau

water bomber (fire man.)
♦ avion-citerne [m.] (incend.)

water bombing (fire man.)
♦ arrosage [m.] aérien (incend.)

water control system
♦ système [m.] de contrôle des eaux

watercourse ♦ cours [m.] d'eau (hydr.)

water crossing ♦ traverse [f.] (de cours d'eau)

Water Efficiency Policy
♦ Politique [f.] de valorisation des ressources en eau

Water Efficiency Strategy
♦ Stratégie [f.] de valorisation de l'eau

water flea ♦ puce [f.] d'eau

waterfowl ♦ oiseau [m.] aquatique ♦ sauvagine [f.]

Waterfowl Blind – Daily Licence (form) ♦ Affût [m.] pour oiseaux aquatiques – Permis quotidien (form.)

Waterfowl Blind – Seasonal Licence (form) ♦ Affût [m.] pour oiseaux aquatiques – Permis saisonnier (form.)

waterfowl grazing area
♦ zone [f.] de pâturage pour les oiseaux aquatiques

waterfront owner
♦ propriétaire [f. ou m.] riverain(e)

water lily ♦ nénuphar [m.]

water management ♦ gestion [f.] des eaux

water mocassin ♦ mocassin [m.] d'eau

water plant ♦ plante [f.] aquatique

Water Pollution Treatment System ♦ Système [m.] de traitement des eaux polluées

waterproof ♦ à l'épreuve de l'eau ♦ hydrofuge

water resources ♦ ressources [f. pl.] aquatiques

water safety ♦ sécurité [f.] nautique

waterscooter ♦ hydromoto [f.]

watershed ♦ bassin [m.] hydrographique ♦ bassin [m.] versant

water shrew ♦ souris [f.] d'eau ♦ musaraigne [f.] aquatique

water supply ♦ alimentation [f.] en eau
♦ approvisionnement [m.] en eau

Water Taking Permit (form)
♦ Permis [m.] de prise d'eau (form.)

water tank ♦ réservoir [m.] d'eau

water tanker ♦ citerne [f.]

Water Transfer Control Act, R.S.O. 1990, c. W.4 ♦ Loi [f.] sur le contrôle des transferts d'eau, L.R.O. 1990, chap. W.4

waterway ♦ voie [f.] navigable

waterway park ♦ parc [m.] aquatique

Wayside Permit (form)
♦ Licence [f.] d'exploitation en bordure d'un chemin (form.)

weasel ♦ belette [f.]

weather conditions
♦ conditions [f. pl.] météorologiques

weather map ♦ carte [f.]
météorologique

weeping willow ♦ saule [m.]
pleureur

weevil ♦ charançon [m.]

weighted average ♦ moyenne
[f.] pondérée

weir ♦ déversoir [m.]

well ♦ puits [m.]

**Welland Canal Parkway
Development Board**
♦ Commission [f.]
d'aménagement de la
promenade du canal Welland

well-drained site ♦ sol [m.]
bien drainé

Western Canada goose
♦ bernache [f.] du Canada de
Moffett

West Virginia white butterfly
♦ piéride [f.] de Virginie

wetland ♦ terre [f.] humide

wetland area ♦ région [f.]
marécageuse

wetland complex ♦ zone [f.]
marécageuse

Wetland Habitat Agreement
♦ Entente [f.] sur l'habitat des
terres humides

Wetland Policy Statement
♦ Déclaration [f.] de principes
sur les terres humides

wetland type ♦ type [m.] de
terre humide

wet site ♦ sol [m.]
insuffisamment drainé

**What We Heard – A Summary
of Public Consultations on
Conserving Old Growth Red
and White Pine (publ.)** ♦ Ce
qui a été dit – Sommaire du
processus de consultation
publique sur la protection des
forêts anciennes de pins
blancs et de pins rouges
(publ.)

wheeled skidder (for.)
♦ débusqueuse [f.] à roues
(for.)

whip-poor-will ♦ engoulevent
[m.] bois-pourri

white ash ♦ frêne [m.] blanc

white bass ♦ bar [m.] blanc

white birch ♦ bouleau [m.] à
papier ♦ bouleau [m.] blanc

white cedar ♦ cèdre [m.] blanc

whitefish ♦ corégone [m.]

white oak ♦ chêne [m.] blanc

white perch ♦ bar-perche [m.]

white pine ♦ pin [m.] blanc

white pine weevil
♦ charançon [m.] du pin
blanc

white spruce ♦ épinette [f.]
blanche

white-tailed deer ♦ cerf [m.]
de Virginie

white trillium ♦ trille [m.]
blanc

whiteware (for.) ♦ pâte [f.]
blanche (for.)

whitewater canoeing
♦ canotage [m.] en eau rapide

whitewater rafting ♦ descente
[f.] de rapides en radeau

white willow ♦ saule [m.]
blanc à tiges rouges

**WHMIS (Workplace
Hazardous Materials
Information System)**
♦ SIMDUT (Système [m.]
d'information sur les
matières dangereuses utilisées
au travail)

whorled pogonia ♦ pogonie
[f.] verticillée

wilderness area ♦ région [f.]
sauvage ♦ zone [f.] sauvage

**Wilderness Areas Act, R.S.O.
1990, c. W.8** ♦ *Loi [f.] sur la
protection des régions sauvages*,
L.R.O. 1990, chap. W.8

wilderness camping
♦ camping [m.] sauvage

**Wilderness Handgun Safety
Course (Ontario Handgun
Association)** ♦ Cours [m.] sur
la sécurité dans le maniement
des armes de poing en milieu
sauvage (administré par
l'Ontario Handgun
Association)

wilderness park ♦ parc [m.]
sauvage

wilderness skills ♦ techniques
[f. pl.] de plein air

Wilderness Skills Program
♦ Programme [m.] sur la vie
en pleine nature

wilderness survival ♦ survie [f.]
en pleine nature

wildfire ♦ feu [m.] non
maîtrisé ♦ feu [m.] de forêt

wildflower ♦ fleur [f.] sauvage

wildfowling ♦ chasse [f.] à la
sauvagine ♦ chasse [f.] au
gibier aquatique

Wildlands League ♦ Wildlands
League

wild life ♦ espèce [f.] sauvage

wildlife ♦ animaux [m.]
sauvages ♦ faune [f.]

**Wildlife and Natural Heritage
Science Section (MNR)**

♦ Section [f.] de la science de
la faune et du patrimoine
naturel (MRN)

wildlife biologist ♦ biologiste
[f. ou m.] de la faune

**wildlife extension landowner
agreement** ♦ entente [f.] avec
les propriétaires pour la
protection de la faune

**wildlife extension landowner
agreement area** ♦ terrain [m.]
couvert par une Entente avec
les propriétaires pour la
protection de la faune

wildlife habitat ♦ habitat [m.]
faunique

Wildlife Habitat Canada
♦ Habitat [m.] faunique
Canada

wildlife identification trail
♦ piste [f.] d'identification de
la faune

**Wildlife Management Unit
(WMU)** ♦ Unité [f.] de gestion
de la faune (UGF)

**Wildlife Rabies Control
Program** ♦ Programme [m.]
antirabique pour les animaux
sauvages.

wildlife sanctuary ♦ réserve [f.]
faunique

Wildlife Section (MNR)
♦ Section [f.] de la faune
(MRN)

Wild Life Strategy ♦ Stratégie
[f.] des espèces sauvages

Wildlife Surveys and Records

♦ Service [m.] des études et
dossiers sur la faune

Wildlife Working Group

♦ Groupe [m.] de travail sur la
faune

wild rice ♦ riz [m.] sauvage

Wild Rice Harvesting Act, R.S.O.
1990, c. W.7 ♦ *Loi [f.] sur la
moisson du riz sauvage*, L.R.O.
1990, chap. W.7

wild turkey ♦ dindon [m.]
sauvage

willow ♦ saule [m.]

winching ♦ tirage [m.] au
treuil ♦ treuillage [m.]

windbreak (for.) ♦ brise-vent
[m.] (for.) ♦ arbre [m.] rompu
par le vent (for.) ♦ rompis
[m.] (for.)

wind-chill factor ♦ facteur [m.]
de refroidissement du vent

Windigo Planning Board

♦ Conseil [m.] de
planification Windigo

windrow (for.) ♦ andain [m.]
(for.)

winter drying ♦ dessiccation [f.]
hivernale

wintering area ♦ habitat [m.]
d'hiver

**WMU (Wildlife Management
Unit)** ♦ UGF (Unité [f.] de
gestion de la faune)

wolf ♦ loup [m.]

**Wolf Damage Assessment
Board** ♦ Commission [f.]
d'évaluation des dommages
causés par les loups

woodchuck ♦ marmotte [f.]
commune

woodcock ♦ bécasse [f.]

wood duck ♦ canard [m.]
branchu

wood fibre ♦ fibre [f.] de bois
♦ fibre [f.] ligneuse

wood frog ♦ grenouille [f.] des
bois

wood furnace ♦ calorifère [m.]
à bois

Woodhouse's toad ♦ crapaud
[m.] de Woodhouse

woodland ♦ terrain [m.] boisé
♦ forêt [f.]

woodland caribou ♦ caribou
[m.] des forêts

woodland plan ♦ plan [m.] de
gestion des terrains boisés

Woodlands Improvement Act,
R.S.O. 1990, c. W.10 ♦ *Loi [f.]
sur l'amélioration des terrains
boisés*, L.R.O. 1990, chap.
W.10

**Woodlands Improvement
Award** ♦ Récompense [f.]
pour l'amélioration des
terrains boisés

woodlot ♦ terrain [m.] boisé

wood measurement (for.)
♦ cubage [m.] du bois
♦ mesurage [m.] du bois

Wood Panel Bureau ♦ Bureau
[m.] du panneau de bois

woodpecker ♦ pic [m.]

wood scaling (for.) ♦ cubage
[m.] du bois ♦ mesurage [m.]
du bois

wood stove ♦ poêle [m.] à bois

wood turtle ♦ tortue [f.] des
bois

wood waste (for.) ♦ déchets
[m. pl.] de coupe (for.)

wood yard ♦ réserve [f.] de
bois ♦ cour [f.] à bois

working group (for.) ♦ section
[f.] d'aménagement (for.)

**Workplace Hazardous
Materials Information System
(WHMIS)** ♦ Système [m.]
d'information sur les
matières dangereuses utilisées
au travail (SIMDUT)

work plan ♦ plan [m.] de
travail

**World Commission on
Environment and
Development** ♦ Commission
[f.] mondiale sur
l'environnement et le
développement

World Conservation Strategy
♦ Stratégie [f.] mondiale de la
conservation

World Wildlife Fund ♦ Fonds
[m.] mondial pour la nature

Wye Marsh Wildlife Centre
♦ Centre [m.] de la faune du
marais Wye

y

year-class (fish.) ♦ classe [f.]
annuelle (p.)

yellow birch ♦ bouleau [m.]
jaune

yellow bullhead ♦ barbotte [f.]
jaune

yellow perch ♦ perchaude [f.]

yellow pickerel ♦ doré [m.]

yellow-spotted salamander
♦ salamandre [f.] maculée

yelp ♦ glapissement [m.]

yield ♦ récolte [f.]
♦ rendement [m.]

yolk sac ♦ sac [m.] vitellin
♦ vésicule [f.] vitelline

Youth Fisheries Education

Program ♦ Programme [m.]
d'éducation scolaire sur les
pêches

Youth Program ♦ Programme
[m.] pour les jeunes

Z

zebra mussel ♦ dreisséna [f.]
polymorphe ♦ moule [f.]
zébrée

**Zebra Mussel Coordination
Office** ♦ Bureau [m.] de
coordination de la lutte
contre la moule zébrée

**Zebra Mussel Invasion
Monitoring Program**
♦ Programme [m.] de
surveillance de l'invasion des
moules zébrées

Zebra Mussel Watch (publ.)
♦ Alerte [f.] aux moules
zébrées (publ.)

Zebra Mussel Watch Program
♦ Programme [m.] de
surveillance des moules
zébrées

zenith ♦ zénith [m.]

**Zimbabwe Natural Resource
Management Program
(MNR)** ♦ Programme [m.] de
gestion des ressources
naturelles du Zimbabwe
(MRN)

zoning ♦ zonage [m.]

zoo ♦ zoo [m.] ♦ jardin [m.]
zoologique

Zoological Society Building
♦ Édifice [m.] de la société
zoologique

French Abbreviations

adj.	adjectif	adjective
admin.	administration	administration
arch.	archéologie	archaeology
biol.	biologie	biology
bois	industrie du bois	wood industry
bot.	botanique	botany
camp.	camping	camping
cart.	cartographie	mapping
ch.	chasse	hunting
cin.	cinéma	cinema
constr.	construction	construction
écol.	écologie	ecology
éd.	éducation	education
f. pl.	féminin pluriel	feminine plural
f.	féminin	feminine
fin.	finance	finance
fn.	faune	wildlife
for.	foresterie	forestry
form.	formulaire	form
gén.	général	general
géogr.	géographie	geography
géol.	géologie	geology
hydr.	hydrographie	hydrology
incend.	gestion des incendies	fire management
ind.	industrie	industry
inf.	informatique	computer science
jur.	juridique	jurisprudence
m.	masculin	masculine
min.	exploration minière	mining
nav.	navigation	navigation
orn.	ornithologie	ornithology
p.	pêche	fisheries
poll.	pollution	pollution
progr.	programme	program
publ.	publication	publication
sylv.	sylviculture	silviculture
syn.	synonyme	synonym

Secrétariat d'Etat du Canada – Bureau des traductions. *Lexique – Expressions usuelles des formulaires*. Ottawa, Ministère des Approvisionnement et Services Canada, 1985. 41 p.

Secrétariat d'Etat du Canada – Bureau des traductions. *Termes fiscaux, financiers et administratifs / Administrative, Financial and Fiscal Terms* – BT-154. Deuxième édition, revue et augmentée, Ottawa, Ministère des Approvisionnement et Services Canada, 1978. 284 p.

Smith, Hobart M. *Guide des batraciens de l'Amérique du Nord – Guide d'identification sur le terrain*. La Prairie, Editions Marcel Broquet Inc., 1982. 165 p.

Sylvain, Fernand. *Dictionnaire de la comptabilité et des disciplines connexes*. Deuxième édition, entièrement revue, corrigée et augmentée, Toronto, Institut Canadien des Comptables Agréés, 1982. 664 p.

Webster's Ninth New Collegiate Dictionary. Etats-Unis, Merriam-Webster Inc., 1983. 1 564 p.

- Office de la langue française. *Lexique des produits de la pêche, fascicule II*. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1980. 34 p.
- Prescott, Jacques et Pierre Richard. *Mammifères du Québec et de l'Est du Canada*. Montréal, Éditions France-Amérique, 1982, tome 2. 439 p.
- Robbins, Chandler S., Bertel Bruun et Herbert S. Zim. *Guide des oiseaux de l'Amérique du Nord – Guide d'identification sur le terrain*. Nouvelle édition revue et augmentée, La Prairie, Éditions Marcel Broquet Inc., 1986. 368 p.
- Robert, Paul. *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française : le Petit Robert I*. Paris, Dictionnaire Le Robert, 1994. 2 467 p.
- Robert-Collins. *Dictionnaire français-anglais, anglais-français / Collins-Robert French-English, English-French Dictionary*. Paris, Dictionnaire Le Robert, Glasgow, HarperCollins, 1993. 962 p.
- Rousseau, Louis-Jean. *Lexique anglais-français de l'industrie minière – 2. La minéralogie*. Québec, Éditeur officiel du Québec, Office de la langue française, 1981. 83 p.
- Secrétariat d'État du Canada. *Guide de rédaction de l'administration fédérale*. Ottawa, Ministère des Approvisionnements et Services Canada, 1983. 218 p.
- Secrétariat d'État du Canada – Bureau des traductions. *Bateaux et engins de pêche / Boats and Fishing Gear – BT-158*. Ottawa, Ministère des Approvisionnements et Services Canada, 1977. 521 p.
- Secrétariat d'État du Canada – Bureau des traductions. *Emergency Preparedness Glossary / Lexique de la protection civile – BT-181*. Ottawa, Ministère des Approvisionnements et Services Canada, 1988. 129 p.
- Secrétariat d'État du Canada – Bureau des traductions. *Fonds terminologique de Statistique Canada / Statistics Canada Terminology – BT-160*. Deuxième édition, Ministère des Approvisionnements et Services Canada, 3 vol., 1978.
- Secrétariat d'État du Canada – Bureau des traductions. *Ichthyologie / Ichthyology – BT-161*. Ottawa, Ministère des Approvisionnements et Services Canada, 1978. 351 p.
- Secrétariat d'État du Canada – Bureau des traductions. *Lexique – Classification et rémunération*. Ottawa, Ministère des Approvisionnements et Services Canada, 1983. 22 p.
- Secrétariat d'État du Canada – Bureau des traductions. *Lexique – Dotation en personnel*. Ottawa, Ministère des Approvisionnements et Services Canada, 1982. 28 p.

- Lagrenade, Marcel et al. *Lexique forestier anglais-français/français-anglais. De la forêt à l'entrée à l'usine*. Domtar Inc., 1978. 478 p.
- Lagrenade, Marcel. *Vocabulaire technique – La fabrication et la transformation du papier – anglais-français. De l'entrée à la sortie de l'usine*. Sixième édition revue et augmentée, Domtar Inc., 1981. 492 p.
- Laroche, Pierre. *Lexique technique de télévision*. Ottawa, Les Éditions Leméac Inc., 1984. 438 p.
- Loubier, Christiane. *Vocabulaire de l'édition et de la reliure*. Québec, Gouvernement du Québec, Office de la langue française, 1987. 56 p.
- Mansion, J.E. *Harrap's Standard French and English Dictionary*. Grande-Bretagne, Harrap Limited, 1980, tomes 3 et 4.
- Martin, Claire. *Lexique de l'électricité – Principes et notions générales*. Québec, Gouvernement du Québec, Office de la langue française, 1987. 52 p.
- Martin, Hélène et Claire Pelletier. *Vocabulaire de la téléphonie*. Québec, Gouvernement du Québec, Office de la langue française, 1984. 40 p.
- Mercier, Jean et Francine Bélanger. *Vocabulaire du travail des métaux en feuilles, barres, tubes et profilés – anglais-français*. Québec, Gouvernement du Québec, Office de la langue française, 1984. 101 p.
- Merrill, D.F. et M.E. Alexander, éd. *Glossary of Forest Fire Management Terms*. Quatrième édition, Ottawa, National Research Council of Canada, Canadian Committee on Forest Fire Management, 1987. 91 p.
- Métro, A. *Dictionnaire forestier multilingue*. Paris, Conseil international de la langue française, 1975. 434 p.
- Ministère du Procureur général. *Lexique anglais-français du droit en Ontario*. Toronto, Gouvernement de l'Ontario, 1987. 440 p.
- Moureau, M. et G. Brace. *Dictionnaire technique du pétrole, anglais-français, français-anglais / Dictionary of petroleum technology English-French, French-English*. Deuxième édition entièrement refondue, Paris, Éditions Technip, 1979. 947 p.
- Newcomb, Lawrence. *Guide des fleurs sauvages de l'est de l'Amérique du Nord*. La Prairie, Éditions Marcel Broquet Inc., 1983. 501 p.
- Office de la langue française et Association québécoise des techniques de l'eau. *Dictionnaire de l'eau*. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1981. 545 p.

- De Villiers, Marie-Èva. *Terminologie de la gestion – Vocabulaire des imprimés administratifs*. Québec, Éditeur officiel du Québec, Office de la langue française, 1979. 143 p.
- De Villiers, Marie-Èva. *Vocabulaire de la gestion de la production – anglais-français*. Québec, Éditeur officiel du Québec, Office de la langue française, 1981. 79 p.
- Dion, Gérard. *Vocabulaire français-anglais des relations professionnelles / Glossary of Terms Used in Industrial Relations (English-French)*. Québec, Les Presses de l'Université Laval, 1972. 302 pages.
- Direction générale de la prévention des incendies. *Dictionnaire anglais-français de la prévention des incendies*. Québec, Gouvernement du Québec, ministère des Affaires municipales, 1982. 236 p.
- Dupuis, Henriette et Cécile Comeau. *Lexique de la sécurité industrielle – Fascicule I : l'équipement de protection individuelle*. Québec, Gouvernement du Québec, Office de la langue française, 1985. 86 p.
- Environnement Canada et ministère des Richesses naturelles de l'Ontario. *Ani Evaluation System for Wetlands of Ontario – South of the Precambrian Shield*. Deuxième édition, Ontario, Environnement Canada et ministère des Richesses naturelles de l'Ontario, 1984. 169 p.
- Environnement Canada et ministère des Richesses naturelles de l'Ontario. *Un système d'évaluation pour les milieux humides de l'Ontario – Au sud du bouclier précambrien*. Deuxième édition, Ontario, Environnement Canada et ministère des Richesses naturelles de l'Ontario, 1984. 186 p.
- Fleurbec. *Plantes sauvages des lacs, rivières et tourbières – Guide d'identification* Fleurbec. Saint-Augustin, Fleurbec, 1987. 401 p.
- Glomot, Sylvain et Henry Solen. *Dictionnaire de la publicité et du marketing / Publicity and Marketing Dictionary – français-anglais, English-French*. Montréal, Éditions Sélect, 1980. 220 p.
- Grand dictionnaire encyclopédique Larousse. Paris, Librairie Larousse, 10 vol., 1982.
- Hanse, Joseph. *Nouveau dictionnaire des difficultés du français moderne*. Deuxième édition mise à jour et enrichie, Paris-Gembloux, Éditions Duculot, 1987. 1 032 p.
- Laflamme, N. et H.N. Le Blanc. *Forestry and Forest Products Vocabulary – English-French and French-English / Vocabulaire de la foresterie et des produits forestiers – Anglais-français et français-anglais*. Ottawa, Ministère des Approvisionnement et Services Canada, 1987. 284 p.

Auger, Pierre et Louis-Jean Rousseau. *Lexique anglais-français de l'industrie minière – 1. L'exploitation*. Québec, Éditeur officiel du Québec, Office de la langue française, 1981. 89 p.

Beaudin, Louise et Michel Quintin. *Guide des mammifères terrestres du Québec, de l'Ontario et des Maritimes*. Waterloo, Editions du Nomade Inc., 1983. 305 p.

Bélisle, Louis-Alexandre. *Dictionnaire nord-américain de la langue française*. Montréal, Librairie Beauchemin Limitée, 1979. 1 197 p.

Belle-Isle, J.-Gérald. *Dictionnaire technique général anglais-français*. Deuxième édition entièrement refondue, Montréal, Beauchemin, 1977. 555 p.

Bibliothèque de l'Assemblée nationale. *Sigles en vigueur au Québec*. Sixième édition, revue et augmentée, Québec, Gouvernement du Québec, 1984. 109 p.

Binette, Reynald. *Vocabulaire des panneaux dérivés du bois – français-anglais, fascicule 4*. Québec, Gouvernement du Québec, Office de la langue française, 1985. 84 p.

Blanc, Michel et al. *Glossaire des termes employés en gestion des feux de forêt*. Quatrième édition, Ottawa, Conseil national de recherches du Canada, Comité canadien de gestion des feux de forêt, 1987. 69 p.

Brockman, C. Franck. *Guide des arbres de l'Amérique du Nord – Guide d'identification sur le terrain*. Ottawa, Editions Marcel Broquet Inc., 1982. 296 p.

Cajollet-Laganière, Hélène. *Le français au bureau*. Troisième édition revue et augmentée, Québec, Les Publications du Québec, Office de la langue française, 1988. 271 p.

Campbell, Carmen et Andrée Nolet. *Lexique de la microélectronique*. Québec, Les Publications du Québec, Office de la langue française, 1987. 48 p.

Clark, A.M.S. *English-French/French-English Geological Dictionary / Dictionnaire géologique anglais-français/français-anglais*. Timmins, McIntyre Mines Ltd., 1977. 107 p.

Cormier, France-Pauline et al. *Vocabulaire de la radio et de la télévision*. Québec, Gouvernement du Québec, Office de la langue française, 1983. 32 p.

Côté, Normand. *Vocabulaire des papiers et des cartons – anglais-français*. Québec, Gouvernement du Québec, Office de la langue française, 1983. 79 p.

adj.	adjective	adjectif
admin.	administration	administration
arch.	archaeology	archéologie
biol.	biology	biologie
bot.	botany	botanique
camp.	camping	camping
cin.	cinema	cinéma
comp.	computer science	informatique
constr.	construction	construction
ecol.	ecology	écologie
ed.	education	éducation
fin.	finance	finance
fire man.	fire management	gestion des incendies
fish.	fisheries	pêche
for.	forestry	foresterie
form	form	formulaire
gen.	general	général
geog.	geography	géographie
geol.	geology	géologie
hunt.	hunting	chasse
hydr.	hydrology	hydrographie
ind.	industry	industrie
jur.	jurisprudence	juridique
mapp.	mapping	cartographie
min.	mining	exploration minière
nav.	navigation	navigation
orn.	ornithology	ornithologie
poll.	pollution	pollution
prog.	program	programme
publ.	publication	publication
silv.	silviculture	sylviculture
syn.	synonym	synonyme
wild.	wildlife	faune
wood ind.	wood industry	industrie du bois

- Zone [f.] de restriction (des feux) ♦ Fire Restriction Zone
- Zone [f.] de restriction de faire du feu ♦ Restricted Fire Zone
- Zone [f.] d'exploitation ♦ utilisation zone
- Zone [f.] d'intérêt naturel et scientifique (ZINS) ♦ Area of Natural and Scientific Interest (ANSI)
- Zone [f.] faunique provinciale (ZFP) ♦ Provincial Wildlife Area (PWA)
- Zone [f.] forestière ancienne Ranger Nord ♦ Ranger North Old-Growth Area
- Zone [f.] marécageuse ♦ wetland complex
- Zone [f.] modèle ♦ model area
- Zone [f.] naturelle ♦ natural zone
- Zone [f.] non visible (incend.) ♦ blind area (fire man.)
- Zone [f.] prohibée (incend.) ♦ Fire Restriction Zone
- Zone [f.] récréative ♦ recreation area
- Zone [f.] récréative de jour ♦ day use area
- Zone [f.] reculée ♦ backcountry
- Zone [f.] répétitive (for.) ♦ replication (for.)
- Zone [f.] riveraine ♦ shoreline
- Zone [f.] sauvage ♦ wilderness area
- Zone [f.] sensible ♦ area of concern
- Zones [f. pl.] importantes et sensibles sur le plan environnemental (ZISE) ♦ Environmentally Significant/Sensitive Areas (ESA)
- Zone [f.] sinistrée ♦ emergency area
- Zone [f.] spéciale du patrimoine naturel ♦ Special Natural Heritage Area
- Zone [f.] tampon ♦ buffer zone
- Zone [f.] visée par un traité ♦ treaty area
- Zone [f.] visée par une entente ♦ agreement area
- Zoo [m.] ♦ zoo
- Zoo [m.] de la communauté urbaine de Toronto ♦ Metro Toronto Zoo

zone [f.] de gestion
♦ management zone

zone [f.] de gestion de l'ours
(ZCO) ♦ Bear Management
Area (BMA)

zone [f.] de gestion des
pêches ♦ Fisheries
Management Zone

zone [f.] de gestion intégrée
♦ Integrated Management
Area

zone [f.] de gestion spéciale
♦ Special Management Area

zone [f.] de limite de crue
♦ flood fringe

zone [f.] de loisirs ♦ recreation
area

zone [f.] d'environnement
naturel ♦ Natural
Environment Zone

zone [f.] de pâturage pour les
oiseaux aquatiques
♦ waterfowl grazing area

Zone [f.] de planification
globale de la région de
Temagami ♦ Temagami
Comprehensive Planning
Area

zone [f.] de plantation (for.)
♦ planting site (for.)

zone [f.] de protection de la
nature ♦ conservation area

zone [f.] de protection
intensive ♦ intensive
protection zone

zone [f.] de récolte ♦ harvest
block

zone [f.] de réserve (for.)
♦ contingency area (for.)

zone [f.] de restriction
♦ restricted zone

zone [f.] biologique
carolinienne ♦ Carolinian life
zone

zone [f.] brûlée ♦ burned area

zone [f.] côtière ♦ coastal area

zone [f.] critique ♦ area of
concern

zone [f.] d'alevinage (p.)
♦ nursery (fish.)

zone [f.] d'amélioration des
arbres ♦ tree improvement
area

zone [f.] d'amélioration
génétique ♦ breeding zone

zone [f.] d'aménagement
♦ planning zone

Zone [f.] d'aménagement de
l'escarpement du Niagara
♦ Niagara Escarpment
Planning Area

zone [f.] d'aménagement
prioritaire (ZAP) ♦ Primary
Development Area (PDA)

zone [f.] d'approvisionnement
en bois de chauffage
♦ fuelwood area

zone [f.] de débouée (for.)
♦ opening (for.)

zone [f.] de chablis (for.)
♦ blowdown area (for.)

zone [f.] de chasse à grenaille
non toxique ♦ non-toxic shot
zone

zone [f.] de construction
autorisée ♦ building envelope

zone [f.] de crue réglementée
♦ regulatory flood
area

zone [f.] de déferlement
graines ♦ seed collection area

zone [f.] de cueillette de
♦ splash area

ZAP (zone [f.]
d'aménagement prioritaire)
♦ PDA (Primary Development
Area)

ZFP (zone [f.] faunique
provinciale) ♦ PWA
(Provincial Wildlife Area)

ZCO (zone [f.] de gestion de
l'ours) ♦ BMA (Bear
Management Area)

ZINS (zone [f.] d'intérêt
naturel et scientifique)
♦ ANSI (Area of Natural and
Scientific Interest)

ZISE (zones [f. pl.]
importantes et sensibles sur
le plan environnemental)
♦ ESA (Environmentally
Significant/Sensitive Areas)

zonage [m.] ♦ zoning
zone [f.] à risque ♦ hazard
area

zone [f.] auxiliaire (for.)
♦ contingency area (for.)

zone [f.] biologique ♦ life
zone

Z



Week-end [m.] de pêche en

famille de l'Ontario (WPF)

♦ Ontario Family Fishing

Week-end

Wildlands League ♦ Wildlands

League

Woodwardia [m.] de Virginie

♦ Virginia chainfern

vitesse [f.] d'élingage ♦ sling
 speed
 vivier [m.] (p. ♦ live-well
 (fish.) ♦ nursery (fish.)
 voie [f.] de navigation (nav.)
 ♦ shipping lane (nav.)
 voie [f.] maritime ♦ seaway
 voie [f.] maritime du Saint-
 Laurent ♦ St. Lawrence
 Seaway
 voie [f.] migratoire ♦ flyway
 voie [f.] navigable ♦ waterway
 volume [m.] (for.) ♦ volume
 (for.)

Vignette [f.] de validation
 pour la pêche à la ligne dans
 les eaux limnitrophes (form.)
 ♦ Border Water Sport Fishing
 Validation Tag (form)
 Vignette [f.] pour la chasse au
 dindon sauvage (form.)
 ♦ Turkey Tag (form)
 visière-écran [f.] (ind.) ♦ visor
 (ind.)
 vison [m.] ♦ mink
 vitalité [f.] ♦ health
 vitesse [f.] de croisière ♦ cruise
 speed

Vignette [f.] de tir à l'arc pour
 la chasse au chevreuil (form.)
 ♦ Archery Tag to Hunt Deer
 (form)
 vignette [f.] de validation
 (ch.) ♦ validation tag (hunt)
 Vignette [f.] de validation du
 permis de chasse à l'ours noir
 (form.) ♦ Black Bear Hunting
 Licence Validation Tag (form)
 Vignette [f.] de validation
 pour la chasse à l'original
 (form.) ♦ Moose Validation
 Tag (form)
 Vignette [f.] de validation
 pour la chasse à l'original
 adulte (form.) ♦ Adult Moose
 Validation Tag (form)

vérification [f.] forestière
 ♦ forest audit
 verveux [m.] ♦ hoopnet
 vésicule [f.] vitelline ♦ yolk sac
 vêtement [m.] de flottaison
 individuel (VFI) ♦ personal
 flo(a)tation device (PFD)
 vidange [f.] et remplissage
 [m.] de roulettes (camp.)
 ♦ trailer dump and fill
 (camp.)
 vieillissement [m.] (for.)
 ♦ aging (for.) ♦ senescence
 (for.)
 vignette [f.] (de validation)
 (ch.) ♦ tag (hunt.)
 Vignette [f.] autorisant à
 pêcher dans les eaux
 frontalières (form.) ♦ Border
 Water Angling Validation Tag
 (form.)
 Vignette [f.] de conjoint(e) de
 non-résident(e) (form.)
 ♦ Non-Resident Spousal Tag
 (form.)
 Vignette [f.] de non-
 résident(e) pour la chasse au
 gibier à plumes (form.)
 ♦ Non-Resident Game Bird
 Tag (form.)
 Vignette [f.] de non-
 petit gibier (form.) ♦ Non-
 Resident Small Game Tag
 (form.)
 Vignette [f.] de pêche
 écologique – eaux
 frontalières (form.) ♦ Border
 Water Conservation Tag
 (form.)
 Vignette [f.] de saison de non-
 résident(e) (form.) ♦ Non-
 Resident Seasonal Tag (form.)

vaporisation [f.] d'herbicides
 par voie aérienne (for.)
 ♦ aerial herbicide treatment
 (for.)
 vase [f.] ♦ silt
 vautre [m.] à tête rouge
 ♦ turkey vulture
 vautre [m.] noir ♦ black
 vulture
 végétation [f.] concurrente
 ♦ competing vegetation
 végétation [f.] indésirable
 ♦ competing vegetation
 motrices ♦ four-wheel drive
 véhicule [m.] à quatre roues
 véhicule [m.] de camping
 ♦ camping car
 véhicule [m.] tout terrain
 ♦ all-terrain vehicle (ATV)
 véhicule [m.] tout usage
 ♦ utility vehicle
 véhicule [m.] utilitaire ♦ utility
 vehicle
 venaison [f.] (ch.) ♦ venison
 (hunt.)
 verger [m.] ♦ orchard
 verger [m.] à graines (for.)
 ♦ seed orchard (for.)
 verger [m.] de sélection (for.)
 ♦ breeding orchard (for.)
 vérificateur(trice) du cubage
 ♦ scaling auditor
 vérification [f.] au sol
 ♦ ground verification
 vérification [f.] de conformité
 ♦ compliance monitoring
 vérification [f.] de données
 ♦ data audit
 vérification [f.] de sécurité
 ♦ safety inspection

vaccin [m.] ♦ vaccine
 vaccin [m.] actif ♦ live
 vaccine
 vaccin [m.] antirabique
 ♦ rabies vaccine
 vaccin [m.] contre la rage
 ♦ rabies vaccine
 vacher [m.] ♦ cowbird
 valeur [f.] calorifique (for.)
 ♦ fuel value (for.) ♦ heating
 value (for.)
 vallée [f.] ♦ valley
 valorisation [f.]
 ♦ enhancement
 vaporisateur [m.] dorsal
 ♦ backpack sprayer
 vaporisation [f.] ♦ spraying
 (for.) ♦ aerial spraying (for.)
 vaporisation [f.] aérienne
 pour les insectes défoliateurs
 des arbres (publ.)
 ♦ Organizing Aerial Spraying
 for Forest Insect Defoliators
 (publ.)



n

- tronçonneuse [f.] ♦ chain saw
 ♦ cross-cut saw
 tronçon [m.] supérieur (hydr.)
 ♦ upper reach (hydr.)
 troupeau [m.] ♦ herd
 trousses [f.] de premiers soins
 ♦ first aid kit
 trousses [f.] de secours ♦ first aid kit
 trousses [f.] documentaire
 ♦ resource kit
 trousses [f.] pédagogique
 ♦ educational kit
 trousses [f.] portative
 d'instruments
 météorologiques ♦ belt
 weather kit
- truble [f.] ♦ hoopnet
 truite [f.] ♦ trout
 truite [f.] arc-en-ciel ♦ rainbow trout
 Truite atout du Canada
 (Conseil de l'Ontario) ♦ Trout Unlimited (Ontario Council)
 truite [f.] brune ♦ brown trout
 truite [f.] de Makinaw
 ♦ Makinaw trout
 truite [f.] mouchetée ♦ aurora trout ♦ speckled trout
 truite [f.] moulac ♦ splake
- truite [f.] moulac F1 ♦ F1 splake
 truite-perche [f.] ♦ trout-perch
 tulipier [m.] d'Amérique
 ♦ tulip tree
 turbutte [f.] (p.) ♦ jig (fish.)
 type [m.] de combustible
 ♦ fuel type
 type [m.] de peuplement
 (for.) ♦ cover type (for.)
 type [m.] de terre humide
 ♦ wetland type
 typha [m.] ♦ cattail

<p> traverse [f.] (p.) ♦ trestle (fish.) traverse [f.] (de cours d'eau) ♦ stream crossing ♦ water crossing trémail [m.] (p.) ♦ trammel net (fish.) tremble [m.] ♦ aspen treuillage [m.] ♦ winching (nav.) tribord [m.] (nav.) ♦ starboard trille [m.] (bot.) ♦ trillium (bot.) trille [m.] blanc ♦ white trillium trillium [m.] (emblème de l'Ontario) ♦ trillium (Ontario emblem) triton [m.] à taches rouges ♦ red-spotted newt triton [m.] vert ♦ Eastern newt troglodyte [m.] à bec court ♦ sedge wren troglodyte [m.] de Caroline ♦ Carolina wren troglodyte [m.] des marais ♦ marsh wren tronçon [m.] (hydr.) ♦ reach (hydr.) tronçon [m.] inférieur (hydr.) ♦ lower reach (hydr.) tronçonnage [m.] (for.) ♦ bucking (for.) ♦ cross-cutting (for.) tronçonner (for.) ♦ buck (to) (for.) </p>	<p> TPS (taxe [f.] sur les produits et services) ♦ GST (Goods and Services Tax) tracé [m.] ♦ alignment tracer une ligne (cart.) ♦ run a line (to) (mapp.) tracteur [m.] à chenilles ♦ crawler tractor tracto-chargeur [m.] (for.) ♦ front-end loader (for.) traineau [m.] de débarcadage ♦ logging sleigh traite [f.] des fourrures ♦ fur trade traitement [m.] localisé (for.) ♦ directed application (for.) traitement [m.] sylvicole ♦ silvicultural treatment tranchée [f.] ♦ trench tranchée [f.] d'égout ♦ sewer trench transect [m.] (sylv. ou écol.) ♦ transect (sylv. or ecol.) transfert [m.] de poissons ♦ adult transfer (fish.) transplantation [f.] (for.) ♦ transplanting (for.) transplanter (for.) ♦ transplant (to) (for.) transport [m.] des tisons ♦ ember ardents (incend.) ♦ ember transport (fire man.) trappe [f.] à poissons ♦ fish trap trappe [f.] pour poisson d'appât ♦ baitfish trap trappeur(euse) ♦ trapper trappeur(euse) inscrit(e) ♦ registered trapper traverse [f.] ♦ culvert </p>	<p> ♦ map turtle troutte [f.] môle à épinnes (de l'est) ♦ Eastern spiny softshell turtle ♦ spiny softshell turtle troutte [f.] mouchetée ♦ Blanding's turtle troutte [f.] musquée ♦ musk turtle ♦ stinkpot (turtle) troutte [f.] peinte ♦ painted turtle troutte [f.] serpentine ♦ snapping turtle troutte [f.] tabatière ♦ Eastern box turtle troutte [f.] tachetée ♦ spotted turtle touladi [m.] ♦ lake trout touladi [m.] rétrocroisé ♦ lake trout backcross toundra [f.] ♦ tundra ♦ peat tourbe [f.] ♦ peat tourbe [f.] pour le chauffage ♦ fuel peat tourbière [f.] ♦ bog ♦ peat bog ♦ peatland tourbière [f.] oligotrophe structurée ♦ string bog tour [f.] de transmission ♦ transmission tower tour [f.] d'observation ♦ lookout tower tourisme [m.] en région éloignée ♦ remote tourism tourisme [m.] sauvage ♦ remote tourism Tourisme Ontario ♦ Ontario Travel tourne-billes [m.] (for.) ♦ cant hook (for.) ♦ peavey (for.) traverse [f.] ♦ culvert </p>
--	--	---

- terrain [m.] instable (géol.)
 ◆ loose ground (géol.)
 terrain [m.] insuffisamment
 régénéré (for.) ◆ not
 satisfactorily regenerated land
 (NSR land) (for.)
 terrain [m.] ne pouvant être
 traité (for.) ◆ non-treatable
 site (for.)
 terrain [m.] pour (la
 construction de) chalets
 ◆ cottage lot
 terrain [m.] salifère ◆ mineral
 lick ◆ salt lick
 terre [f.] agricole
 ◆ agricultural land
 terreau [m.] (for.) ◆ mould
 (for.)
 terre [f.] concédée par lettres
 patentes ◆ patented land
 terre [f.] de la Couronne
 ◆ Crown land
 terre [f.] franche ◆ freehold
 land
 terre [f.] humide ◆ wetland
 terre [f.] humide
 d'importance locale ◆ locally
 significant wetland
 terre [f.] humide
 d'importance provinciale
 ◆ provincially significant
 wetland
 terre [f.] inexploitée ◆ idle
 land
 terre [f.] inutilisée ◆ idle land
 terre [f.] privée ◆ private land
 terre [f.] protégée
 ◆ conservation land
 terre [f.] régie par une
 entente ◆ agreement land
 terres [f. pl.] arides ◆ barrens
- terres [f. pl.] de
 développement
 ◆ development lands
 terres [f. pl.] du patrimoine
 naturel ◆ natural heritage
 lands
 terres [f. pl.] humides
 ◆ regionally significant
 wetlands
 terre [f.] végétale ◆ topsoil
 terre [f.] vendue pour
 paiement d'impôts ◆ tax sale
 property
 terre [f.] visée par une
 entente ◆ agreement land
 territoire [m.] non arpenté
 ◆ unsurveyed territory
 territoire [m.] non constitué
 en municipalité
 ◆ unorganized territory
 territoire [m.] prohibé
 (incend.) ◆ closed area (fire
 man.)
 test [m.] de descendance
 (for.) ◆ progeny test (for.)
 tête [f.] d'un incendie ◆ head
 of a fire
 tétaras [m.] des savanes
 ◆ spruce grouse
 thè [m.] du Labrador
 ◆ Labrador tea
 thermographe [m.]
 ◆ thermograph
 Thunder Bay Field Naturalists
 ◆ Thunder Bay Field
 Naturalists
 thuya [m.] ◆ cedar
 thuya [m.] occidental
 ◆ Northern white cedar
 turtle
 tortue [f.] des bois ◆ wood
 ◆ Blanding's turtle
 tortue [f.] de Blanding
 ◆ meltwater
 torrent [m.] fluvio-glaciaire
 ◆ Toronto Field Naturalists
 Toronto Field Naturalists
 budworm
 du pin gris ◆ jack pine
 tordeuse [f.] des bourgeons
 budworm
 de l'épinette ◆ spruce
 tordeuse [f.] des bourgeons
 ◆ budworm
 tordeuse [f.] des bourgeons
 ◆ toponymist
 toponymiste [f. ou m.]
 name
 toponyme [m.] ◆ geographical
 topographie [f.] ◆ topography
 ◆ privy
 toilettes [f. pl.] extérieures
 ◆ privies
 retenue ◆ vault toilet
 toilettes [f. pl.] à fosse de
 ◆ flush toilet
 toilettes [f. pl.] à chasse d'eau
 ◆ licensee ◆ license holder
 titulaire [f. ou m.] de permis
 tisons [m. pl.] ardents ◆ ember
 tison [m.] ◆ firebrand
 ◆ winching
 tirage [m.] au treuil
 ◆ American basswood
 tilleul [m.] d'Amérique
 ◆ basswood
 ◆ main stem (bot.)
 tige [f.] principale (bot.)

température [f.] en surface
(hydr.) ♦ surface température
tempête [f.] de feu ♦ fire
storm
temps [m.] de combustion
♦ burn-out time
tenailles [f. pl.] de forgeron
♦ forge tongs
tendre un collet ♦ snare (to)
teneur [f.] ♦ ratio
teneur [f.] en humidité ♦ fuel
moisture content
terrace [f.] de kame ♦ kame
terrace
terrace [f.] juxtaplacaire
♦ kame terrace
terrain [m.] ♦ lot ♦ soil
terrain [m.] boisé ♦ woodland
♦ woodlot
terrain [m.] couvert par une
entente avec les propriétaires
pour la protection de la
faune ♦ wildlife extension
landowner agreement area
terrain [m.] déboisé (for.)
♦ cleared land (for.)
terrain [m.] de camping
♦ campground
terrain [m.] de formation des
trappeurs ♦ trapper training
ground
terrain [m.] de jeux
♦ playground
terrain [m.] de piégeage
♦ trapline
lot
terrain [m.] forestier productif
♦ productive forest land

taxe [f.] sur le bois d'oeuvre
♦ lumber tax
taxe [f.] sur les produits et
services (TPS) ♦ Goods and
Services Tax (GST)
technicien(ienne) de lutte
contre les incendies ♦ fire
control technician
technicien(ienne) des pêches
♦ fisheries technician
technicien(ienne) des
ressources ♦ resource
technician
technicien(ienne) des terres
et du lotissement pour
chalets ♦ cottaging/lands
technician
technicien(ienne) du bois
♦ timber technician
technicien(ienne) en
foresterie ♦ forest technician
technicien(ienne) en
photographie ♦ photo
technician
technicien(ienne) en
pisciculture ♦ fish culture
technician
technique [f.] de remise à
l'eau (p.) ♦ release technique
(fish.)
technique [f.] de remise en
liberté (gén.) ♦ release
technique (gén.)
technique [f.] écologique
♦ sound environmental
practice
techniques [f. pl.] de plein air
♦ wilderness skills
télédetection [f.] ♦ remote
sensing
téléphoniste [f. ou m.]
♦ telephone operator

t

table [f.] de cubage (for.)
♦ volume table (for.)
table [f.] de production
normale (for.) ♦ normal yield
table (for.)
tacon [m.] ♦ smolt
taille [f.] maximale
♦ maximum size limit
tāmia [m.] ♦ chipmunk
tāmia [m.] mineur ♦ least
chipmunk
tāmia [m.] rayé ♦ Eastern
chipmunk
tarrière [f.] ♦ auger
tariff [m.] hors saison ♦ off
season rate
taupe [f.] ♦ mole
taupe [f.] à museau étoilé
♦ star-nosed mole
taux [m.] ♦ ratio
taux [m.] de mortalité ♦ death
rate ♦ mortality rate
taux [m.] de natalité ♦ birth
rate
taux [m.] d'humidité relative
♦ relative moisture content
(RMC)

- surintendant(e) de parc
♦ park superintendent
surplus [m.] déclaré ♦ declared surplus
surpopulation [f.]
♦ overcrowding
surveillance [f.] des
populations fauniques
♦ animal census
survie [f.] en pleine nature
♦ wilderness survival
sylvicole [adj.] ♦ silvicultural
sylviculture [f.] ♦ silviculture
système [m.] cartographique
électronique ♦ electronic mapping system
système [m.] d'avertissement
des crues ♦ flood warning system
système [m.] d'avertissement
des incendies ♦ fire reporting system
système [m.] de contrôle des
eaux ♦ water control system
système [m.] de coupes
progressives ♦ shelterwood system
système [m.] de coupes
progressives irrégulières
(for.) ♦ irregular shelterwood system (for.)
- système [m.] de coupes
progressives par trouées
(for.) ♦ group shelterwood system (for.)
système [m.] de distribution
du chauffage en boucle
♦ heat loop
Système [m.] de géomatique
♦ Geographic Information System (GIS)
système [m.] de localisation
de la foudre ♦ automatic lightning detection system
Système [m.] de mesure et de
facturation du bois ♦ Timber Scaling and Billing System
Système [m.] de
positionnement universel
(GPS)
système [m.] de récolte par
jardinage (for.) ♦ selection system (for.)
système [m.] de
renseignements terrestres
♦ land-related information system
système [m.] de sélection
(ch.) ♦ pooling system (hunt.)
Système [m.] de traitement
des eaux polluées ♦ Water Pollution Treatment System
- Système [m.] d'information
sur les matières dangereuses
utilisées au travail (SIMDUT)
♦ Workplace Hazardous Materials Information System (WHMIS)
système [m.] hydrographique
♦ hydrographic system
Système [m.] intégré
d'administration et de
finances (SIAF) ♦ Integrated Financial and Administrative System (IFAS)
Système [m.] national de
référence cartographique
(SNRC) ♦ National Topographic System (NTS)
système [m.] par sections
(cart.) ♦ sectional system (mapp.)
système [m.] probatoire
d'observation de la terre
♦ spot scanning
Système [m.] téléphonique
d'inscription directe au tirage
(ch.) ♦ Telephone Direct Draw Entry System (hunt.)
Système [m.] téléphonique
d'inscription directe au tirage
des vignettes pour la chasse
au chevreuil sans bois
♦ Antlerless Deer Validation Tag Telephone Direct Draw Entry System

strie [f.] d'établissement du peuplement ♦ forest initialization
 stagiaire [f. ou m.] ♦ trainee
 station [f.] de pompage
 ♦ pumping station
 station [f.] forestière ♦ forest station
 Station [f.] forestière provinciale d'Orono ♦ Orono Provincial Forest Station
 station [f.] piscicole (p.) ♦ fish culture station
Steep Rock Iron Ore Development Act, 1949, L.O. 1949, chap. 97 ♦ Steep Rock Iron Ore Development Act, 1949, S.O. 1949, c. 97
 Stratégie [f.] d'aménagement du territoire ♦ Land Use Strategy
 Stratégie [f.] de gestion des terres forestières privées ♦ Private Woodlands Strategy
 Stratégie [f.] des espèces sauvages ♦ Wild Life Strategy
 Stratégie [f.] de valorisation de l'eau ♦ Water Efficiency Strategy
 Stratégie [f.] éco-industrielle ♦ Green Industry Strategy
 Stratégie [f.] mondiale de la conservation ♦ World Conservation Strategy
 Stratégie [f.] nationale de conservation (SNC) ♦ National Conservation Strategy (NCS)
 strie [f.] (p.) ♦ vermiculture (fish.)
 surintendant(e) ♦ superintendent
 surface [f.] de la nappe phréatique (hydr.) ♦ main water table (hydr.)
 surface [f.] terrière (for.) ♦ basal area (for.)
 surinquant ♦ overcut
 surexploiter (sy/v.) ♦ overcut
 [to] (silv.)
 surface [f.] de la nappe phréatique (hydr.) ♦ main water table (hydr.)
 surexploitation [f.] (p.) ♦ overfishing
 ♦ overharvesting
 ♦ overhunting
 surexploiter (sy/v.) ♦ overcut
 [to] (silv.)
 surface [f.] de la nappe phréatique (hydr.) ♦ main water table (hydr.)
 surface [f.] terrière (for.) ♦ basal area (for.)
 surintendant(e) ♦ superintendent
 strie [f.] d'accroissement ♦ circus
 substrat [m.] mobile ♦ movable substrate
 ♦ bedrock (geol.)
 substrat [m.] rocheux (géol.)
 subvention [f.] ♦ grant
 suceur [m.] noir ♦ black redhorse
 Sud [m.] de l'Ontario ♦ Southern Ontario
 suisse [m.] ♦ chipmunk
 ♦ Eastern chipmunk
 sujet [m.] controversé ♦ contentious issue
 sumac [m.] ♦ sumac
 ♦ fragrant sumac
 superficie [f.] (en acres) ♦ acreage
 superficie [f.] brûlée ♦ burned area
 superviseur(e) de la gestion forestière ♦ forest supervisor
 suppression [f.] des incendies ♦ fire suppression
 surané ♦ overmature
 sureau [m.] ♦ elder (for.)
 surexploitation [f.] (p.) ♦ overfishing
 ♦ overharvesting
 ♦ overhunting
 surexploiter (sy/v.) ♦ overcut
 [to] (silv.)
 surface [f.] de la nappe phréatique (hydr.) ♦ main water table (hydr.)
 surface [f.] terrière (for.) ♦ basal area (for.)
 surintendant(e) ♦ superintendent

stade [m.] de la régénération ♦ streambank stabilization
 ♦ bank stabilization
 stabilisation [f.] des rives spongieuse [f.] ♦ gypsy moth
 sphaigne [f.] ♦ peat moss
 ♦ communication specialist
 spécialiste [f. ou m.] des communications
 ♦ enforcement specialist
 ♦ compliance and
 l'application des règlements
 l'observation et de
 spécialiste [f. ou m.] de
 specialist
 ♦ fisheries education
 l'éducation sur les pêches
 spécialiste [f. ou m.] de
 specialist
 science du feu ♦ fire science
 spécialiste [f. ou m.] de la
 Water Wise (slogan)
 Soyez éco-l'eau (slogan) ♦ Be
 ♦ check against delivery
 sous réserve de modifications
 product
 sous-produit [m.] ♦ by-
 ♦ assistant deputy minister
 sous-ministre adjoint(e)
 ♦ deputy minister
 sous-ministre [f. ou m.]
 ♦ understory (for.)
 sous-étage [m.] (for.)
 sous-espèce [f.] ♦ subspecies
 ♦ undergrowth (for.)
 ♦ underbrush (for.)
 sous-bois [m.] (for.)
 bassin (hydr.)
 sous-bassin [m.] (hydr.) ♦ sub-

Société [f.] de développement du Nord de l'Ontario
 ♦ Northern Ontario Development Corporation
Société [f.] de gestion de fonds du patrimoine du Nord
 de l'Ontario ♦ Northern Ontario Heritage Fund Corporation
Société [f.] d'exploitation forestière ♦ forest extraction company
Société [f.] historique de l'Ontario ♦ Ontario Historical Society
Société [f.] pour la protection des parcs et des sites naturels
 du Canada ♦ Canadian Parks and Wilderness Society
Société [f.] protectrice des animaux de l'Ontario
 ♦ (Ontario Humane Society
Socle [m.] rocheux (géol.)
 ♦ bedrock (geol.)
soins [m. pl.] culturels
 ♦ tending (for.)
soins [m. pl.] culturels
 ♦ tending (for.)
soins d'urgence [m. pl.] ♦ first aid
sol [m.] ♦ soil
sol [m.] à texture grossière
 ♦ coarse soil
sol [m.] bien drainé ♦ well-drained site
sol [m.] humide ♦ moist site
sol [m.] hydrique ♦ hydric soil
sol [m.] instable ♦ unstable soil
sol [m.] insuffisamment drainé ♦ wet site
sol [m.] ♦ undershrub (for.)
sous-arbrisseau [m.] (for.)
souris [f.] d'eau ♦ water shrew
 source
source [f.] ponctuelle de pollution ♦ point pollution
 ♦ point pollution
source [f.] de pollution
 ♦ headwater
source [f.] ♦ headwater tender
soumission [f.] scellée ♦ sealed
 ♦ sealed tender
soumission [f.] cachetée
 ♦ bidder ♦ tenderer
soumissionnaire [f. ou m.]
 ♦ bid
soumission [f.] ♦ bid strain
souche [f.] marine ♦ sea-run
 (wild.)
souche [f.] (fn.) ♦ strain
 ♦ stump
souche [f.] ♦ stump
 ♦ emergency exit
sortie [f.] de secours
 opinion survey
sondage [m.] sur la chasse à l'original ♦ moose hunter
 and White Pine (publ.)
 Conserving Old Growth Red
 Interm Report on
 (publ.) ♦ Summary of the
 blancs et de pins rouges
 des forêts anciennes de pins
 provisoire sur la protection
Sommaire [m.] du rapport
 summary
sommaire [m.] ♦ executive
 sol [m.] nu ♦ bare soil
 sol [m.] ♦ bare soil
sol [m.] minéral nu ♦ bare
 sol [m.] minéral ♦ mineral soil
sol [m.] loameux ♦ loam

silic [m.] ♦ flint
sillage [m.] (nav.) ♦ wake
 (nav.)
SIMDUT (Système [m.]
 d'information sur les
 matières dangereuses
 utilisées au travail) ♦ WHMIS
 (Workplace Hazardous
 Materials Information
 System)
simplifier ♦ streamline (to)
sinistre [m.] ♦ fire storm
site [m.] panoramique
 ♦ scenic lookout
ski [m.] de fond ♦ cross-country skiing
ski [m.] de randonnée ♦ cross-country skiing
smolt [m.] ♦ smolt
SNC (Stratégie [f.] nationale
 de conservation) ♦ NCS
 (National Conservation
 Strategy)
SNRC (Système [m.] national
 de référence cartographique)
 ♦ NTS (National Topographic
 System)
soc [m.] planteur (for.)
 ♦ trencher (for.)
Société [f.] canadienne pour
 la conservation de la nature
 ♦ Nature Conservancy of
 Canada
Société [f.] d'aménagement
 ♦ Development Corporation
Société [f.] de
 commercialisation du poisson
 d'eau douce ♦ Freshwater
 Fish Marketing Corporation

Semaine [f.] de l'environnement
 Semaine [f.] de prévention des incendies de forêt
 Semaine [f.] de promotion de l'environnement
 Semaine [f.] des petits pêcheurs ♦ Take a Kid Fishing Week
 Semaine [f.] nationale de la conservation de la faune ♦ National Wildlife Week
 Semaine/personne [f.] ♦ person/week
 semencier [m.] (for) ♦ seed-bearer (for) ♦ seed-tree (for)
 semis [m.] ♦ seedling
 semis [m.] conteneurisé (for) ♦ container seedling (for)
 semis [m.] en contenant (for) ♦ container seedling (for)
 semoir [m.] de précision ♦ precision feeder
 senne [f.] (p.) ♦ seine net (fish.)
 sensibilisation [f.] ♦ education
 sentier [m.] ♦ trail
 sentier [m.] autoguidé ♦ self-guided trail
 sentier [m.] de débroussaillage ♦ skid trail
 sentier [m.] de nature ♦ nature trail
 sentier [m.] d'interprétation de la nature ♦ interpretative hiking trail
 signataire [f. ou m.] d'une ECF ♦ FMA holder
 service [m.] canadien des parcs (anciennement : Parcs Canada) ♦ Canadian Parks Service (formerly: Parks Canada)
 service [m.] de protection contre les incendies ♦ fire patrol
 service [m.] des études et dossiers sur la faune ♦ Wildlife Surveys and Records
 services [m. pl.] aériens ♦ fly-in operations
 services [m. pl.] de consultation ♦ extension services
 servitude [f.] ♦ conservation easement ♦ easement
 séttaire [f.] ♦ bristleweed
 SIAF (Système [m.] intégré d'administration et de finances) ♦ IFAS (Integrated Financial and Administrative System)
 serre [f.] ♦ greenhouse
 serre [f.] froide ♦ cold frame
 serre-tête [m.] antibruit ♦ earmuff
 Service [m.] canadien de la faune ♦ Canadian Wildlife Service
 Service [m.] canadien des forêts ♦ Canadian Forestry Service
 Service [m.] canadien des parcs (anciennement : Parcs Canada) ♦ Canadian Parks Service (formerly: Parks Canada)
 service [m.] de protection contre les incendies ♦ fire patrol
 Service [m.] des études et dossiers sur la faune ♦ Wildlife Surveys and Records
 services [m. pl.] aériens ♦ fly-in operations
 services [m. pl.] de consultation ♦ extension services
 servitude [f.] ♦ conservation easement ♦ easement
 séttaire [f.] ♦ bristleweed
 SIAF (Système [m.] intégré d'administration et de finances) ♦ IFAS (Integrated Financial and Administrative System)
 signataire [f. ou m.] d'une ECF ♦ FMA holder

[illegible]

Section [f.] de la lutte contre les inondations et les incendies (MRN) ♦ Flood and Fire Management Section (MNR)

Section [f.] de la paie et des prestations (MRN) ♦ Payroll and Benefits Section (MNR)

Section [f.] de la planification des affaires (MRN) ♦ Business Planning Section (MNR)

Section [f.] de la planification écologique de l'aménagement du territoire et des ressources (MRN) ♦ Ecological Land Use and Resource Planning Section (MNR)

Section [f.] de la planification et des recherches (MRN) ♦ Planning and Research Section (MNR)

Section [f.] de la planification et du contrôle des finances (MRN) ♦ Fiscal Planning and Control Section (MNR)

Section [f.] de la planification stratégique et de la commercialisation (MRN) ♦ Strategic Planning and Marketing Section (MNR)

Section [f.] de la régénération forestière (MRN) ♦ Forest Renewal Section (MNR)

Section [f.] de la réinstallation (MRN) ♦ Relocation Section (MNR)

Section [f.] de l'application des règlements provinciaux (MRN) ♦ Provincial Enforcement Section (MNR)

Section [f.] de l'apprentissage continu (MRN) ♦ Section for Continuous Learning (MNR)

Section [f.] de l'administration et de l'exploitation des données (MRN) ♦ Data Administration and Operations Section (MNR)

Section [f.] de la faune (MRN) ♦ Wildlife Section (MNR)

Section [f.] de l'aide au développement (MRN) ♦ Development Support Section (MNR)

Section [f.] de la liaison avec l'organisme central (MRN) ♦ Central Agency Liaison Section (MNR)

Section [f.] de l'application des règlements provinciaux (MRN) ♦ Provincial Enforcement Section (MNR)

Section [f.] de l'apprentissage continu (MRN) ♦ Section for Continuous Learning (MNR)

saumon [m.] rose ♦ pink salmon

sauvagine [f.] ♦ waterfowl

savane [f.] de chênes ♦ oak savanna

scarificateur(trice) (for.) ♦ scarifier (for.)

scarification [f.] (for.) ♦ scarification (for.)

sceau [m.] (ch.) ♦ seal (hunt.)

schiste [m.] ♦ shale

sciage [m.] ♦ sawmilling

scie [f.] d'éclaircissage ♦ brush saw

Science Nord ♦ Science North

scierie [f.] ♦ lumber mill ♦ mill

◆ sawmill

scinque [m.] pentailigne ♦ five-lined skink

scirpe [m.] ♦ bulrush

sciure [f.] ♦ sawdust

séance [f.] d'information ♦ public information session

seau [m.] à écoper ♦ bailing bucket

séchage [m.] (for.) ♦ seasoning (for.)

séchage [m.] à l'étuve (for.) ♦ oven drying (for.)

sécheresse [f.] ♦ drought

Secrétariat [m.] de la gestion des ressources
 ♦ Information Resource Management Secretariat

Secrétariat [m.] des affaires autochtones de l'Ontario (SAAO) ♦ Ontario Native Affairs Secretariat (ONAS)

- sanction [f.] royale ♦ royal
 assent
 Sanctuaire [m.] d'oiseaux
 ♦ Upper Canada Migratory
 Bird Sanctuary
 sangsue [f.] ♦ leech
 sans but [m.] lucratif ♦ non-
 profit
 sapin [m.] ♦ fir
 sapin [m.] baumier ♦ balsam
 fir
 sassafra [m.] officinal
 ♦ sassafras
 saule [m.] ♦ willow
 saule [m.] à feuilles de laurier
 ♦ laurel-leaf willow
 saule [m.] blanc à tiges rouges
 ♦ white willow
 saule [m.] pleureur ♦ weeping
 willow
 saumon [m.] anadrome ♦ sea-
 run salmon
 saumon [m.] chinook
 ♦ chinook salmon
 saumon [m.] coho ♦ coho
 salmon
 saumon [m.] de l'Atlantique
 ♦ Atlantic salmon
 saumon [m.] du Danube
 ♦ river salmon
 saumon [m.] du Pacifique
 ♦ Pacific salmon
 saumon [m.] heusch ♦ river
 salmon
 Show
 Salon [m.] national des
 sportsmen du Canada
 ♦ Canadian National
 Sportsmen's Show
 saïsepareille [f.] ♦ sarsaparilla
 Saison [f.] morte ♦ off season
 Saison [f.] sèche ♦ forest fire
 season
 salamandre [f.] à deux lignes
 ♦ two-lined salamander
 salamandre [f.] à nez court
 ♦ smallmouth salamander
 salamandre [f.] à points bleus
 ♦ blue-spotted salamander
 salamandre [f.] à quatre
 doigts ♦ four-toed
 salamander
 salamandre [f.] de Jefferson
 ♦ Jefferson salamander
 salamandre [f.] maculée
 ♦ yellow-spotted salamander
 salamandre [f.] rayée
 ♦ redback salamander
 salamandre [f.] tigrée
 ♦ Eastern tiger salamander
 salicaire [f.] commune
 ♦ purple loosestrife
 salinité [f.] ♦ salinity
 salle [f.] de réunion
 ♦ boardroom
 salle [f.] du courrier ♦ mail
 room
 salmonides [m. pl.]
 ♦ salmonid
 salon [m.] de la science
 ♦ science fair
 Salon [m.] des sportsmen
 ♦ Sportsmen's Show
 Salon [m.] du plein air du
 Canada ♦ Outdoor Canada
 Show
 SAAO (Secrétariat [m.] des
 affaires autochtones de
 l'Ontario) ♦ ONAS (Ontario
 Native Affairs Secretariat)
 sabot [m.] à boue ♦ mud shoe
 sabot [m.] de frein ♦ brake
 shoe
 sac [m.] vitellin ♦ yolk sac
 sac [m.] vitellin (p.) ♦ sac fry
 (fish.)
 saisie [f.] ♦ forfeiture
 saisir ♦ forfeit (to)
 saison [f.] achalandée ♦ peak
 season
 saison [f.] de chasse ♦ hunting
 season ♦ open season (hunt.)
 saison [f.] de mise bas
 ♦ calving time
 saison [f.] de pêche ♦ fishing
 season ♦ open season (fish.)
 saison [f.] des accouplements
 ♦ breeding season
 saison [f.] des feux ♦ fire
 season
 saison [f.] des incendies ♦ fire
 season
 saison [f.] des incendies de
 forêt ♦ forest fire season

S

rompis [m.] (for.) ♦ windbreak (for.)	rongeur [m.] ♦ rodent	rotation [f.] (for.) ♦ cutting cycle (for.)	rotation [f.] automnale ♦ fall turnover	roténone [f.] ♦ rotenone	routotte [f.] motorisée ♦ motorhome	route [f.] ♦ highway	route [f.] d'accès ♦ access road	route [f.] d'accès forestière ♦ forest access road	route [f.] de terre ♦ dirt road
route [f.] forestière ♦ logging road	route [f.] migratoire ♦ travel	route [f.] primaire ♦ primary road	route [f.] privée ♦ private road	route [f.] secondaire ♦ secondary road	RPS (Règlements [m. pl.] sur la protection de la santé des poissons) ♦ FHPR (Fish Health Protection Regulations)	route [f.] d'accès ♦ access road	route [f.] d'accès forestière ♦ forest access road	route [f.] de terre ♦ dirt road	
ruban [m.] marqueur ♦ flagging tape	rucher [m.] ♦ beeyard	ruisseau [m.] ♦ creek	ruissellement [m.] (hydr.) ♦ overland flow (hydr.)	runoff (hydr.) ♦ surface runoff	rumen [m.] ♦ rumen				

réserve [f.] de pêche ♦ fishing preserve
 réserve [f.] de poissons ♦ fish sanctuary
 Réserve [f.] de recherche forestière de Swan Lake ♦ Swan Lake Research-Reserve
 réserve [f.] faunique ♦ game sanctuary ♦ wildlife sanctuary
 réserve [f.] faunique de la Couronne ♦ Crown Game Preserve (CGP)
 réserve [f.] forestière ♦ forest reserve
 réserve [f.] forestière (à l'abri de la coupe) (for.) ♦ no-cut reserve (for.)
 réserve [f.] forestière privée ♦ private forest reserve
 réserve [f.] indienne ♦ Indian reserve
 réserve [f.] nationale de faune ♦ national wildlife area
 réserve [f.] naturelle ♦ nature reserve ♦ nature reserve park
 réserve [f.] riveraine ♦ shoreline reserve
 réservoir [m.] d'eau ♦ water tank
 réservoir [m.] de stabulation (p.) ♦ holding tank (fish.)
 réservoir [m.] de chasse au gibier à plumes ♦ game bird hunting preserve
 réserve [f.] de chasse de la Couronne ♦ Crown Game Preserve (CGP)
 réserve [f.] de conservation ♦ conservation reserve
 résidu [m.] (ind.) ♦ refuse (ind.)

répétition [f.] (for.) ♦ replication (for.)
 repiquage [m.] (for.) ♦ transplanting (for.)
 repiquer (for.) ♦ transplant (to) (for.)
 reproduction [f.] ♦ breeding
 reproduction [f.] annuelle ♦ annual reproduction
 reptile [m.] gibier ♦ game reptile
 reptile [m.] non gibier ♦ non-game reptile
 RESCAPÉ (Rétablissement des espèces canadiennes en péril) ♦ RENEW (Recovery of Nationally Endangered Wildlife)
 réseau [m.] de parcs ♦ parks system
 Réseau [m.] des rivières du patrimoine canadien ♦ Canadian Heritage Rivers System
 réserve [f.] alimentaire ♦ food supply
 réserve [f.] à viande ♦ meathouse
 réserve [f.] de bois ♦ wood yard
 réserve [f.] de chasse ♦ game preserve ♦ hunting preserve
 réserve [f.] de chasse au gibier à plumes ♦ game bird hunting preserve
 réserve [f.] de chasse de la Couronne ♦ Crown Game Preserve (CGP)
 réserve [f.] de conservation ♦ conservation reserve
 répartiteur(trice) d'avions et opérateur(trice) radio ♦ aircraft dispatcher/operator
 répartition [f.] des ressources ♦ resource allocation

remblai [m.] (constr.) ♦ fill (constr.) ♦ fill material
 remblayage [m.] ♦ dumping of fill
 remblayer ♦ fill (to)
 remise [f.] à l'eau (p.) ♦ release (fish.)
 remise [f.] à l'eau au filet (p.) ♦ net release (fish.)
 remise [f.] à l'eau manuelle (p.) ♦ hand release (fish.)
 remise [f.] en liberté (gén.) ♦ release (gen.)
 remise [f.] en valeur ♦ rehabilitation
 remise [f.] en valeur de l'habitat ♦ habitat improvement
 renard [m.] ♦ fox
 renard [m.] arctique ♦ Arctic fox
 renardeau [m.] ♦ cub (fox)
 renard [m.] roux ♦ red fox
 rendement [m.] ♦ yield
 rendement [m.] (p.) ♦ production capacity (fish.)
 rendement [m.] des pêches ♦ fish yield
 rendement [m.] soutenu (for.) ♦ sustained yield (for.)
 renne [m.] ♦ reindeer
 renseignements [m., pl.] géographiques (géogr.) ♦ geographic information (geog.)
 répartiteur(trice) d'avions et opérateur(trice) radio ♦ aircraft dispatcher/operator
 répartition [f.] des ressources ♦ resource allocation

- région [f.] d'un feu
 ♦ fire scouting
 reconnaissance [f.] d'un
 incendie ♦ fire scouting
 incendie ♦ fire scouting
 récupération [f.] ♦ salvaging
 redançages [f. pl.] de secteur
 annuelles (for.) ♦ annual area
 charge (for.)
 réduction [f.] de la pollution
 ♦ abatement of pollution
 réduction [f.] des dangers
 d'incendie ♦ fire hazard
 réduction, réutilisation,
 recyclage (slogan) ♦ Reduce,
 Reuse, Recycle (slogan)
 régénération [f.]
 ♦ reclamation
 régénération [f.] artificielle
 ♦ artificial regeneration
 régénération [f.] de base
 (for.) ♦ basic regeneration
 (for.)
 régénération [f.] forestière
 ♦ forest renewal
 régénération [f.] naturelle
 ♦ natural regeneration
 régime [m.] de croissance
 (for.) ♦ growing regime (for.)
 région [f.] carolinienne
 ♦ Carolinian zone
 Région [f.] Centre-Sud
 (Direction du MRN)
 ♦ Southcentral Region (MNR
 Branch)
 région [f.] de l'enclave
 argileuse ♦ clay belt region
 région [f.] du bassin de cobalt
 ♦ cobalt plate region
- région [f.] du Sud-Ouest
 ♦ Southwestern Region
 ♦ Greater Toronto Area
 région [f.] écologique de la
 forêt boréale ♦ Boreal Forest
 Site Region
 région [f.] écologique de la
 forêt des Grands Lacs et du
 Saint-Laurent ♦ Great Lakes-
 St. Lawrence Forest Site
 Région [f.] éloignée ♦ remote
 area
 région [f.] forestière des
 Grands Lacs et du Saint-
 Laurent ♦ Great Lakes-
 St. Lawrence Forest
 région [f.] marécageuse
 ♦ wetland area
 Région [f.] Nord-Ouest
 (direction du MRN)
 ♦ Northwest Region (MNR
 Branch)
 région [f.] sauvage
 ♦ backcountry ♦ wilderness
 area
 registraire(e) de concessions
 minières ♦ mining recorder
 règlement [m.] (jur.) ♦ by-law
 (jur.)
 Règlements [m. pl.] de la
 pêche de l'Ontario ♦ Ontario
 Fisheries Regulations
 remaniement [m.] ministériel
 ♦ cabinet shuffle
 Area Report (form)
 (form.) ♦ Statement of
 Disturbed and Rehabilitated
 zones
 Relevé [m.] des zones
 perturbées et réhabilitées
 (form.) ♦ Statement of
 Licence Account (form)
 Relevé [m.] de comptes de
 permis (form.) ♦ Statement of
 ♦ reclamation ♦ rehabilitation
 réhabilitation [f.]
 ♦ ethical standards
 règles [f. pl.] d'éthique
 ♦ ground rules
 règles [f. pl.] de base
 Restrictions Regulations
 bateaux ♦ Boating
 restrictions à la conduite des
 Réglements [m. pl.] sur les
 ♦ migratory birds regulations
 oiseaux migrants
 règlements [m. pl.] sur les
 (FHPR)
 Protection Regulations
 poissons (RSPF) ♦ Fish Health
 protection de la santé des
 Réglements [m. pl.] sur la
 Regulations (publ.)
 and Alteration to Waterways
 (publ.) ♦ Fill, Construction
 modification des cours d'eau
 l'aménagement et la
 le remblayage,
 Réglements [m. pl.] régissant
 ♦ broad-scale regulations
 règlements [m. pl.] généraux
 Regulations 1995
 oiseaux migrants ♦ Federal
 Migratory Birds Hunting
 gouvernement fédéral sur les
 Réglements [m. pl.] 1995 du

reboisement [m.] ♦ reforestation ♦ forest renewal
 reboiser ♦ reforest (to)
 Reboissons le Canada (slogan)
 ♦ Tree Canada (slogan)
 recensement [m.] ♦ inventory
 recensement [m.] aérien
 ♦ aerial census
 réchaud [m.] ♦ burner
 récolte [f.] ♦ harvesting
 ♦ yield
 récolte [f.] autorisée
 ♦ allowable harvest
 récolte [f.] de cônes (for.)
 ♦ cone collection (for.) ♦ cone picking (for.)
 récolte [f.] de pêche ♦ fish yield
 récolte [f.] de récupération
 (for.) ♦ salvage harvest (for.)
 récolte [f.] du bois ♦ timber extraction (for.)
 récolte [f.] excessive
 ♦ overharvesting
 récolte [f.] excessive (for.)
 ♦ overcutting (for.)
 récolte [f.] excessive (p.)
 ♦ overfishing
 récolte [f.] partielle ♦ partial harvest
 récolte [f.] permise
 ♦ allowable harvest
 récolte [f.] prévue ♦ planned harvest
 récolte [f.] sélective (ch.)
 ♦ selective harvest (hunt.)
 Récompense [f.] pour
 l'amélioration des terrains
 boisés ♦ Woodlands
 Improvement Award

rangée [f.] de lots cantonaux
 (cart.) ♦ tier of township lots (mapp.)
 rapace [m.] ♦ bird of prey
 ♦ raptor
 rapace [m.] non indigène
 ♦ non-native raptor
 rapide [m.] (hydr.) ♦ riffle (hydr.)
 rapides [m. pl.] (hydr.)
 ♦ rapids (hydr.)
 rapport [m.] ♦ ratio
 Rapport [m.] de production
 (form.) ♦ Production Report
 Rapport [m.] de tonnage et
 de superficie (form.)
 ♦ Tonnes and Hectares Report
 rapport [m.] d'incendie ♦ fire report
 Rapport [m.] obligatoire sur la
 chasse au chevreuil
 réglementée (form.)
 ♦ Controlled Deer Hunt
 Rapport [m.] préliminaire
 ♦ preliminary report
 rapport [m.] provisoire
 ♦ preliminary report
 rat [m.] musqué ♦ muskrat
 ratification [f.] (cart.)
 ♦ confirmation (mapp.)
 rat-kangourou [m.]
 ♦ kangaroo rat
 raton [m.] laveur ♦ raccoon
 ravageur [m.] forestier
 ♦ forest pest
 ravin [m.] ♦ gully
 réaménagement [m.]
 ♦ rehabilitation

radar [m.] de précipitations
 ♦ precipitation radar
 radio [f.] à canaux multiples
 ♦ multichannel radio
 rafale [f.] ♦ gust of wind
 rage [f.] ♦ rabies
 rage [f.] furieuse ♦ furious
 rabies
 rage [f.] muette ♦ dumb rabies
 rails [m. pl.] pour bateaux
 ♦ boat rails
 rainette [f.] crucifère ♦ spring
 peeper
 rainette [f.] faux-grillon
 ♦ striped chorus frog
 rainette [f.] grillon ♦ Northern
 cricket frog
 rainette [f.] versicolore ♦ gray
 treefrog
 rame [f.] ♦ oar
 rampe [f.] de mise à l'eau
 ♦ boat launch ♦ boat ramp
 ♦ launch(ing) ramp
 randonnée [f.] pédestre
 ♦ hiking
 rangée [f.] de bouées ♦ buoy
 line

q

quai [m.] de chargement
 (for.) ♦ skidway (for.)
 quai [m.] flottant ♦ floating
 dock
 quart [m.] de section (cart.)
 ♦ quarter section (mapp.)
 quota [m.] de chasse ♦ bag
 limit (hunt.)
 quota [m.] de pêche ♦ bag
 limit (fish.)

protege-tympaan [m.] ♦ ear protector	proportions [f. pl.] non respectées (cart.) ♦ not to scale (mapp.)
proue [f.] (nav.) ♦ bow (nav.)	propriétaire [f. ou m.] foncier(ière) ♦ landowner
pruche [f.] ♦ hemlock	propriétaire [f. ou m.] riverain(e) ♦ riparian owner
PSAT (Plan [m.] stratégique d'aménagement du territoire) ♦ SLUP (Strategic Land Use Plan)	♦ shoreline property owner
puce [f.] d'eau ♦ water flea	♦ waterfront owner
puce [f.] d'eau à épingles ♦ spiny water flea	propriété [f.] naturelle
pucier [f.] de mer ♦ scud	particulière ♦ feature
puits [m.] ♦ well	propriétés [f. pl.] attenantes
puits [m.] de gaz ♦ gas well	♦ abutting properties
puits [m.] de pétrole ♦ oil well	prospection [f.] minière
puits [m.] d'extraction de gravier ♦ gravel pit	♦ mineral exploration
puits [m.] d'extraction de saumure ♦ brine well	♦ mining exploration
pupe [f.] ♦ pupa	protection [f.] ♦ conservation
	protection [f.] de l'habitat
	♦ habitat conservation
	Protégeons la nature
	ensemble ♦ Partners in Protection
	protéger (l'environnement) ♦ maintain (environment)
	(to)
	Projet [m.] de développement du bois franc dans le Nord-Est ♦ Northeast Hardwood Development Project
	Projet [m.] de digue au parc Assumption Centennial ♦ Assumption Centennial Park Seawall Project
	Projet [m.] de loi (jur.) ♦ bill (jur.)
	Projet [m.] de rationalisation de l'approvisionnement en bois du Centre de l'Ontario ♦ Central Ontario Wood Supply Rationalization Project
	Projet-pilote [m.] de pâturage de moutons ♦ Sheep Grazing Trial
	prolongement [m.] d'une ligne (cart.) ♦ production of a line (mapp.)
	promenade [f.] ♦ boardwalk
	promontoire [m.] ♦ bluff
	♦ scenic lookout

Programme [m.] de

d'encouragement fiscal pour

les terres protégées ♦

Programme [m.] de nouvelle

gestion de la végétation

(PNCV) ♦ Végétation

Management Alternatives

Program (VMAP)

Programme [m.] de

partenariat pour la collecte

de données

environnementales sur le

bassin de la rivière Moose

♦ Moose River Basin

Partnership Program

Programme [m.] de

participation communautaire

à la gestion de la faune

(PPCGF) ♦ Community

Wildlife Involvement

Program (CWIP)

Programme [m.] de

ravitailllement d'urgence des

chevreuils par des bénévoles

♦ Emergency Volunteer Deer

Feeding Program

Programme [m.] de

récompense des jeunes

écologistes ♦ Junior

Conservationist Award

Program

Programme [m.] de

récompenses de gestion du

patrimoine naturel de

'Ontario ♦ Ontario Natural

Heritage Stewardship Award

Program

Programme [m.] de réduction

des dégâts dus aux

inondations ♦ Flood Damage

Reduction Program

Programme [m.] de réduction

Land Tax Reduction Program

protégées ♦ Conservation

Programme [m.] de remise

fiscale ♦ tax rebate program

Programme [m.] de

remise

fiscale sur les forêts

aménagées ♦ Managed Forest

Tax Rebate Program

Programme [m.] de

Brigadiers de la forêt

des jeunes forestiers

(anciennement : Programme

des jeunes forestiers)

♦ Ontario Ranger Program

Programme [m.] de

sensibilisation et

information sur la vitalité

forestière ♦ Forest Health

Information and Awareness

Program

Programme [m.] des jeunes

forestiers (maintenant :

Programme [m.] des

Brigadiers de la forêt)

♦ Junior Ranger Program

(now: Ontario Ranger

Program)

Programme [m.] des services

aux visiteurs ♦ Visitor Services

Program

Programme [m.] de

surveillance des moulés

zébres ♦ Zebra Mussel

Watch Program

Programme [m.] de

surveillance de l'invasion des

moulés zébres ♦ Zebra

Mussel Invasion Monitoring

Program

Programme [m.] de

surveillance des forêts privées

durabilité des forêts privées

♦ Private Forest Sustainability

Program

Programme [m.] pour les

jeunes ♦ Youth Program

Programme [m.] sur la vie en

pleine nature ♦ Wilderness

Skills Program

Programme [m.] de

proie [f.] ♦ prey

Projet [m.] coopératif sur la

prévention des incendies de

forêt ♦ Forest Fire Prevention

Partnership

Projet [m.] de croissance et

rendement forestier

♦ Growth and Yield Project

- Programme [m.] de
cartographie urbaine à
grande échelle ♦ Large Scale
Municipal Mapping Program
- Programme [m.] d'échange
d'emplois d'été pour
étudiants Ontario-Québec
♦ Ontario-Quebec Summer
Student Job Exchange
Program
- Programme [m.] de forestiers
stagiaires ♦ Forester-in-
Training Program
- Programme [m.] de gestion
de la santé des écosystèmes
forestiers ♦ Forest Ecosystem
Health Management Program
- Programme [m.] de gestion
des ressources naturelles du
Zimbabwe (MRN)
♦ Zimbabwe Natural Resource
Management Program (MNR)
- Programme [m.] de la région
carolinienne du Canada
♦ Carolinian Canada Program
- Programme [m.] de largage
d'appâts ♦ Bait-Drop Program
- Programme [m.] de mise en
valeur des petits gisements
miniers ♦ Small Rural Mineral
Development Program
- Programme [m.]
d'encouragement à la
productivité agricole
♦ Aquaculture Productivity
Incentive Program
- Programme [m.]
d'encouragement fiscal pour
les forêts aménagées (PEFFA)
♦ Managed Forest Tax
Incentive Program (MFTIP)
- Programme [m.] de
foresterie
durable ♦ Sustainable
Forestry Program
- Programme [m.] d'éducation
scolaire sur les pêches
♦ Youth Fisheries Education
Program
- Programme [m.] de
développement de l'industrie
de la pêche ♦ Fisheries
Industrial Development
Program
- Programme [m.] de
dépollution des plages
rurales ♦ Clean Up Rural
Beaches (CURB)
- Programme [m.] de
Ontario Relocation Program
de l'Ontario ♦ Northern
Ontario Relocation Program
- Programme [m.] de
déménagement dans le Nord
et rendement forestier
♦ Growth and Yield Program
Measurment Program
- Programme [m.] de croissance
et de mesure forestière
♦ Forest Growth and
Measurement Program
- Programme [m.] de croissance
forestiers ♦ Forest Ecosystem
Classification Program
- Programme [m.] de
classification des écosystèmes
forestiers ♦ Forest Ecosystem
Classification Program
- Programme [m.] de produits
forestiers
♦ Forest products
- Produits [m. pl.] forestiers E.B.
Eddy Ltée. ♦ E.B. Eddy Forest
Products Ltd.
- Programme [m.] antirabique
pour les animaux sauvages
♦ Wildlife Rabies Control
Program
- Programme [m.] d'acquisition
de terrains de l'escapement
du Niagara ♦ Niagara
Escapement Land Acquisition
Program
- Programme [m.] d'aide à la
péréquation des tarifs-
marchandises ♦ Freight
Equalization Assistance
Program
- Programme [m.] d'aide aux
propriétaires riverains
♦ Shoreline Property
Assistance Program
- Programme [m.]
d'aménagement forestier
autochtone ♦ Indian Forestry
Development Program
- Programme [m.] de base
♦ core program
- prix [m.] final au départ de
l'usine (for.) ♦ final mill price
(for.)
- procédures [f. pl.] judiciaires
♦ courtroom procedures
- processus [m.] décisionnel
♦ decision making process
- processus [m.] de
planification ♦ planning
process
- processus [m.] de sélection
(ch.) ♦ pooling system
(hunt.)
- produits [m. pl.] forestiers
♦ forest products
- Produits [m. pl.] forestiers E.B.
Eddy Ltée. ♦ E.B. Eddy Forest
Products Ltd.
- Programme [m.] antirabique
pour les animaux sauvages
♦ Wildlife Rabies Control
Program
- Programme [m.] d'acquisition
de terrains de l'escapement
du Niagara ♦ Niagara
Escapement Land Acquisition
Program
- Programme [m.] d'aide à la
péréquation des tarifs-
marchandises ♦ Freight
Equalization Assistance
Program
- Programme [m.] d'aide aux
propriétaires riverains
♦ Shoreline Property
Assistance Program
- Programme [m.]
d'aménagement forestier
autochtone ♦ Indian Forestry
Development Program
- Programme [m.] de base
♦ core program

- postérieur [m.] d'inspection
 ◆ check station
 poste [m.] forestier ◆ ranger station
 potamot [m.] ◆ pondweed
 poteau [m.] primitif (cart.)
 ◆ original post (mapp.)
 pottiputky [m.] ◆ pottiputsky
 poupe [f.] (nav.) ◆ stern (nav.)
 pourridié [m.] ◆ root rot
 pourvoyeur(euse) ◆ supplier
 pourvoyeur(euse) ◆ tourist
 outfitter
 pousse [f.] (for.) ◆ shoot (for.)
 poussée [f.] de flammes ◆ fire run
 pouvoirs [m. pl.] publics
 ◆ governments
 PPCGF (Programme [m.] de participation communautaire à la gestion de la faune)
 CWP (Community Wildlife Involvement Program)
 PPCGP (Programme [m.] de participation communautaire à la gestion des pêches)
 CFIP (Community Fisheries Involvement Program)
 prairie [f.] d'herbes longues
 ◆ tall grass prairie
 pratique [f.] courante ◆ usual practice
 pratique [f.] de la pêche
 ◆ fishing
 prédateur [m.] ◆ predator
 prédateur [m.] naturel
 ◆ natural predator
 prédation [f.] ◆ predation
 prélevement [m.] racinaire
 (for.) ◆ root cutting (for.)
- premier dépôt [m.] transitoire
 (for.) ◆ landing (for.)
 première [f.] intervention
 (incend.) ◆ first attack (fire man.) ◆ initial attack (fire man.)
 première levée [f.] de terre
 ◆ ground breaking
 Première(s) nation(s) [f.]
 ◆ First Nation(s)
 premiers soins [m. pl.] ◆ first aid
 préparation [f.] chimique du terrain (for.) ◆ chemical site preparation (for.)
 préparation [f.] du terrain
 (for.) ◆ site preparation (for.)
 préparation [f.] mécanique du terrain (for.) ◆ mechanical site preparation (for.)
 préparé(e) à la prévention
 des incendies ◆ fire warden
 préparé(e) à l'examen des
 plans ◆ plan reviewer
 présenter ◆ table (to)
 préservation [f.]
 ◆ conservation
 prévention [f.] ◆ prevention
 prime [f.] ◆ bounty
 prise [f.] accidentelle (p., ch.)
 ◆ accidental catch (fish./ hunt.)
 prise [f.] de décisions
 ◆ decision making
 prise [f.] et remise [f.] à l'eau
 (p.) ◆ catch and release (fish.)
 prise [f.] permise (p., ch.)
 ◆ allowable catch (fish./ hunt.)
- postérieure [f.] cordée
 ◆ picketree
 pontet [m.] (ch.) ◆ trigger
 guard (hunt.)
 population [f.] (fn.)
 ◆ community (wild.)
 population [f.] autonome
 ◆ established population
 ◆ naturally reproducing
 population
 population [f.] bien établie
 ◆ established population
 ◆ establisshed population
 population [f.] de poissons
 ◆ fish community
 population [f.] excédentaire
 ◆ excess population
 porc-épic [m.] ◆ porcupine
 ◆ American porcupine
 porc-épic [m.] d'Amérique
 portage [m.] ◆ portage
 porte [f.] coupe-feu ◆ fire door
 porte-graines [m.] (for.)
 ◆ seed-bearer (for.) ◆ seed-tree
 (for.)
 porte [f.] pare-flammes ◆ fire door
 position [f.] foetale ◆ heat
 escape lessening position
 (HELP)
 possibilité [f.] d'emploi
 ◆ employment opportunity
 possibilité [f.] de pêche
 ◆ fishing opportunity
 poste [m.] de collecte de
 machoires et de peaux ◆ jaw
 and hide collection depot
 poste [m.] de pesée (for.)
 ◆ scale house (for.)
 poste [m.] de vérification
 ◆ check station

- point [m.] de repère (cart.)
 ◆ control point (mapp.)
 point [m.] d'observation
 ◆ scenic lookout
 pointe [f.] (géol.) ◆ spit (geol.)
 point [m.] médian (cart.)
 ◆ midway point (mapp.)
 point [m.] vérifiable (cart.)
 ◆ ascertainable point (mapp.)
 poisson [m.] adulte ◆ mature
 poisson [m.] amphibie
 ◆ amphibious fish
 poisson [m.] arrivé à maturité
 ◆ mature fish
 poisson [m.] commun ◆ coarse
 fish
 poisson [m.] d'appât
 ◆ baitfish
 poisson [m.] d'eau douce
 ◆ freshwater fish
 poisson [m.] de grande taille
 ◆ trophy fish
 poisson [m.] d'élevage (p.)
 ◆ hatchery fish ◆ hatchery-
 cultured fish ◆ nursery stock
 (fish.)
 poisson [m.]
 d'ensemencement ◆ hatchery
 fish ◆ hatchery-cultured fish
 poisson [m.] étiqueté ◆ tagged
 fish
 poisson [m.] gibier ◆ game
 fish ◆ sport fish
 poisson [m.] marqué ◆ tagged
 fish
 poisson [m.] migrateur
 ◆ migrating fish
 poisson [m.] ordinaire
 ◆ coarse fish
 ◆ culvert (multi-plate)
 ponceau [m.] composé
 ponceau [m.] ◆ culvert
 (fire man.)
 pompier(ière) de l'unité
 (incend.) ◆ unit crew member
 ◆ fire fighter
 pompier(ière) (incend.)
 ◆ crew member (fire man.)
 pompe [f.] à main ◆ hand
 pump
 polytric [m.] ◆ haircap moss
 ◆ thermal pollution
 pollution [f.] thermique (poll.)
 ◆ thermal loading (poll.)
 Pollution Probe Foundation
 ◆ Pollution Probe Foundation
 ◆ air pollution
 pollution [f.] atmosphérique
 Policy
 indiennes ◆ Indian Resource
 Politique [f.] sur les ressources
 ◆ Interim Enforcement Policy
 mise en application des lois
 Politique [f.] provisoire de
 ◆ preference policy
 politique [f.] préférentielle
 ◆ Water Efficiency Policy
 des ressources en eau
 Politique [f.] de valorisation
 Production Policy
 bois d'oeuvre ◆ Timber
 Politique [f.] de production du
 Policy
 pêches ◆ Fish Management
 Politique [f.] de gestion des
 Provincial Police (OPP)
 provinciale) ◆ Ontario
 l'Ontario (abréviation : Police
 Police [f.] provinciale de
 ◆ magnetic north (mapp.)
 pôle [m.] magnétique (cart.)
- plant [m.] en contenant (for.)
 ◆ container plant(ing) (for.)
 ◆ container tree (for.)
 plant [m.] repiqué (for.)
 ◆ transplant (for.)
 plants [m. pl.] à racines nues
 (for.) ◆ bareroot stock (for.)
 plants [m. pl.] conteneurs
 (for.) ◆ container stock (for.)
 plants [m. pl.] de repiquage
 (for.) ◆ nursery stock (for.)
 plants [m. pl.] de pépinière
 (for.) ◆ container stock (for.)
 plants [m. pl.] conteneurs
 (for.) ◆ container stock (for.)
 plaque [f.] d'immatriculation
 ◆ licence plate
 platane [m.] ◆ sycamore
 plate-forme [f.] de forage
 ◆ drilling platform
 plate-forme [f.] d'observation
 ◆ viewing platform
 plumage [m.] ◆ plumage
 pluviomètre [m.] ◆ rain gauge
 PNGV (Programme [m.] de
 nouvelle gestion de la
 végétation) ◆ VMAP
 (Vegetation Management
 Alternatives Program)
 poêle [m.] à bois ◆ wood stove
 poêle [m.] encastable ◆ insert
 (wood stove)
 pogonie [f.] verticillée
 ◆ whorled pogonia
 poids [m.] à sec (bois.) ◆ dry
 weight (for.)
 poinçon [m.] (placé) à l'oreille
 ◆ earring
 point [m.] chaud (incend.)
 ◆ hot spot (fire man.)

- plan [m.] d'exploitation
 plan [m.] d'exploitation
 annuel ♦ annual operating plan
 plan [m.] d'exploitation
 incendies de forêt ♦ forest fire management plan
 plan [m.] de gestion des
 terres (cart.) ♦ plan of
 subdivision (mapp.)
 plan [m.] de gestion des
 pêches ♦ fisheries
 management plan
 plan [m.] de gestion des rives
 du lac Ontario ♦ Lake Ontario
 Shoreline Management Plan
 plan [m.] de gestion des
 terrains boisés ♦ woodland
 plan
 Plan [m.] de gestion du bois
 (PCB) ♦ Timber Management
 Plan (TMP)
 plan [m.] de gestion forestière
 ♦ forest management plan
 ♦ forestry plan
 plan [m.] de gestion
 provisoire ♦ draft
 management plan
 plan [m.] de lotissement
 (cart.) ♦ plan of subdivision
 (mapp.) ♦ subdivision plan
 (mapp.)
 plan [m.] de projet technique
 ♦ engineering map
 plan [m.] de suppression du
 feu (incend.) ♦ fire control
 plan (fire man.)
 plan [m.] de travail ♦ work
 plan
 plan [m.] de travail annuel
 ♦ annual work plan ♦ annual
 work schedule
 plan [m.] d'évacuation (en cas
 d'incendie) ♦ fire exit plan
 plan [m.] d'exploitation
 ♦ operating plan
 year plan
 plan [m.] quinquennal ♦ five-
 year plan
 plan ♦ interim plan
 plan [m.] provisoire ♦ draft
 plan ♦ original plan (mapp.)
 plan [m.] original (cart.)
 Management Plan
 ♦ North American Waterflow
 gestion de la sauvagine
 Plan [m.] nord-américain de
 ♦ comprehensive planning
 planification [f.] globale
 flood emergencies
 d'inondation ♦ planning for
 planification [f.] en cas
 de pêche
 ♦ fisheries planning
 planification [f.] de
 l'aménagement des lacs
 ♦ lake management planning
 planification [f.] de
 l'aménagement des lacs
 management planning
 des incendies ♦ fire
 planification [f.] de la gestion
 plan
 forestier(ère) ♦ forestry
 planificateur(trice)
 planificateur(trice) ♦ planner
 dropped plot
 plan [m.] hachuré ♦ line
 contingency plan
 d'inondation ♦ flood
 plan [m.] d'urgence en cas
 ♦ emergency plan
 plan [m.] d'urgence
 plan
 forestière ♦ forest operating
 plan [m.] d'exploitation
 plan
 plan [m.] d'exploitation
 annuel ♦ annual operating
 plan (SLUP)
 plan [m.] à racines nues (for.)
 ♦ planting bare-root (for.)
 plantation [f.] (for.) ♦ planting
 (for.) ♦ planting site (for.)
 plantation [f.] de plants en
 tubes (for.) ♦ tube planting
 plantation [f.] en blocs (for.)
 ♦ block planting (for.)
 plantation [f.] en bouquets
 (for.) ♦ block planting (for.)
 plantation [f.] en rigoles (for.)
 ♦ pit planting (for.)
 plantation [f.] en sillons (for.)
 ♦ furrow planting (for.)
 ♦ furrowing (for.)
 plantation [f.] manuelle (for.)
 ♦ hand planting (for.)
 plantation [f.] mécanique
 (for.) ♦ machine planting
 plantations [f. pl.] d'essai
 (for.) ♦ planting trials (for.)
 expérimentales (for.)
 ♦ planting trials (for.)
 plant [m.] contenue (for.)
 ♦ container tree (for.)
 plante [f.] aquatique ♦ water
 plant
 plante [f.] d'eau ♦ hydrophitic
 plant
 plante [f.] hydrophite
 ♦ hydrophitic plant
 plante [f.] mère (bot.)
 ♦ parent plant (bot.)

placage [m.] (for.) ♦ veneer (for.)
 plage [f.] de jour ♦ day use beach
 plage [f.] surélevée ♦ perched beach
 plaine [f.] inondable ♦ flood plain
 planche [f.] (for.) ♦ board (for.)
 planche [f.] de semis (for.) ♦ seedbed (for.)
 plancton [m.] ♦ plankton
 Plan [m.] d'action pour la durabilité des forêts ♦ Policy Framework for Sustainable Forests
 Plan [m.] d'action pour la protection des espaces en danger ♦ Endangered Spaces Action Plan
 Plan [m.] d'action pour le fleuve Saint-Laurent ♦ St. Lawrence River Remedial Action Plan
 plan [m.] d'activités ♦ business plan
 Plan [m.] d'aménagement de l'escarpement du Niagara ♦ Niagara Escarpment Plan
 Plan [m.] d'aménagement des pêches de l'Ontario (PAPQ) ♦ Strategic Plan for Ontario Fisheries (SPOF)
 plan [m.] d'aménagement du territoire ♦ land use plan
 plan [m.] d'aménagement riverain ♦ shoreline management plan
 plan [m.] de combat du feu (incend.) ♦ fire control plan (fire man.)

piège [m.] sauteur ♦ jump trap
 pie-grèche [f.] ♦ loggerhead shrike
 piéride [f.] de Virginie ♦ West Virginia white butterfly
 pierre [f.] concassée ♦ crushed stone
 pilet [m.] ♦ pintaill
 pilote [f. ou m.] de brousse ♦ bush pilot
 pin [m.] ♦ pine
 pin [m.] blanc ♦ white pine
 pin [m.] rigide ♦ pitch pine
 pin [m.] rouge ♦ red pine
 pin [m.] sylvestre ♦ scotch pine
 pisciculture [f.] (p.) ♦ culture (fish.)
 pisciculture [f.] en cages (p.) ♦ cage culture (fish.)
 piste [f.] ♦ trail
 piste [f.] cyclable ♦ bike path
 piste [f.] de débarquement ♦ skid trail
 piste [f.] de ski ♦ ski trail
 piste [f.] d'excursion pedestre ♦ hiking trail
 piste [f.] d'identification de la faune ♦ wildlife identification trail
 pièger ♦ trap (to)

photographie [f.] à grande échelle (PGE) ♦ large scale photography (LSP)
 photo-interprétation [f.] ♦ photo interpretation
 photomosaïque [f.] (cart.) ♦ photomosaic (mapp.)
 pic [m.] ♦ woodpecker
 pic [m.] chevelu ♦ hairy woodpecker
 pied-corde [m.] (for.) ♦ cord foot (for.)
 pied [m.] de pente ♦ toe of a slope
 pied-planche [m.] ♦ board foot (for.)
 piège [m.] ♦ trap
 piège [m.] à canards ♦ duck trap
 piège [m.] à fosse ♦ culvert trap
 piègeage [m.] ♦ trapping
 piègeage [m.] indolore ♦ humane trapping
 piègeage [m.] sans douleur ♦ humane trapping
 piège [m.] à machoires ♦ body-gripping trap
 piège [m.] à mort instantanée ♦ quick-kill trap
 piège [m.] à prise par la patte ♦ leg-hold trap
 piège [m.] à prise par le corps ♦ body-holding trap
 piège [m.] conibear ♦ conibear trap
 piège [m.] conibear ♦ conibear trap
 piège [m.] pour prendre les animaux vivants ♦ live-holding trap
 plan

- Permis [m.] pour le transport
 du poisson et
 ♦ Licence to Transport and
 Stock fish in (Ontario (form))
 Permis [m.] quotidien de
 véhicule (form.) ♦ Daily
 Vehicle Permit (form)
 Permis [m.] quotidien pour la
 chasse au faisan (form.)
 ♦ Pheasant Daily Licence
 (form)
 permis [m.] saisonnier
 ♦ seasonal licence
 Permis [m.] saisonnier de
 pêche écologique pour
 résident(e) (form.) ♦ Resident
 Seasonal Conservation
 Fishing Licence (form)
 Permis [m.] saisonnier de
 pêche pour résident(e)
 (form.) ♦ Resident Seasonal
 Fishing Licence (form)
 perre [m.] ♦ revêtement
 ♦ riprap
 personnel [m.] à l'entrée du
 parc ♦ gate staff
 personnel [m.] contractuel
 ♦ contract staff
 personnel [m.] de supervision
 de la lutte contre les
 incendies ♦ fire over-head
 perte [f.] de chaleur ♦ heat
 loss
 perte [f.] d'habitat ♦ loss of
 habitat
 pétasite [m.] palme ♦ sweet
 coltsfoot
 petite bernache [f.] du
 Canada ♦ lesser Canada goose
 petite buse [f.] ♦ broad-
 winged hawk
 petite chape-souris [f.] brune
 ♦ little brown bat
 petite pogonie [f.] verticillée
 ♦ small whorled pogonia
 petit gibier [m.] (ch.) ♦ small
 game (hunt)
 petit merisier [m.] ♦ pin
 cherry
 petit morillon [m.] ♦ lesser
 sculp
 petit oiseau [m.] (orn.)
 ♦ nestling (orn.)
 Petit poisson deviendra
 grand! (progr.) ♦ Fishways
 (progr.)
 peuple [m.] archaïque de
 l'époque cambrienne ♦ Shield
 Archaic People
 peuple [m.] autochtone
 ♦ Native people
 peuplement [m.] (for.) ♦ cover
 type (for.)
 peuplement [m.] d'arbres
 adultes ♦ mature forest
 peuplement [m.] forestier
 ♦ forest stand
 peuplement [m.] homogène
 (for.) ♦ pure stand (for.)
 peuplement [m.] mixte (for.)
 ♦ mixed stand (for.)
 peuplement [m.] naturel
 ♦ natural stand
 peuplement [m.] pur (for.)
 ♦ pure stand (for.)
 peuplements [m. pl.]
 récoltables ♦ eligibility map
 peuplement [m.] trop jeune
 ♦ immature stand
 peuplier [m.] ♦ poplar
 ♦ largetooth aspen
 peuplier [m.] à grandes dents
 ♦ balsam poplar
 peuplier [m.] de Caroline
 ♦ Carolina poplar
 peuplier [m.] deltoïde
 ♦ cottonwood
 peuplier [m.] faux-tremble
 ♦ trembling aspen
 peuplier [m.] hybride ♦ hybrid
 poplar
 PGB (Plan [m.] de gestion du
 bois) ♦ TMP (Timber
 Management Plan)
 PGE (photographie [f.] à
 grande échelle) ♦ LSP (large
 scale photography)
 phalarope [m.] à petit bec
 ♦ Northern phalarope
 phalarope [m.] hyperbore
 ♦ Northern phalarope
 phase [f.] de combustion des
 gaz (incend.) ♦ distillation
 phase (fire man.) ♦ gaseous
 phase (fire man.)
 phase [f.] de combustion du
 charbon ♦ charcoal phase
 phase [f.] de plaques
 sableuses ♦ sand spot phase
 phoque [m.] anelé ♦ ringed
 seal
 phoque [m.] barbu ♦ bearded
 seal
 photocarte [f.] ♦ photo map
 photographie [f.] aérienne
 ♦ aerial imagery
 photogrammètre [f. ou m.]
 ♦ photogrammetrist

<p>Permis [m.] de chasse au petit gibier pour non-résident(s) (form.) ♦ Non-Resident's Licence to Hunt Small Game (form.)</p> <p>Permis [m.] de pêche à la ligne pour camp organisé de non-résident(s) (form.) ♦ Non-Resident Angling Licence – Organized Camp (form.)</p> <p>Permis [m.] de pêche à l'éperlan de non-résident(e) (form.) ♦ Non-Resident Smelt Licence (form.)</p> <p>Permis [m.] de pêche d'un jour pour résident(e) (form.) ♦ Resident One-Day Fishing Licence (form.)</p> <p>Permis [m.] de pêche sportive (form.) ♦ Sportfishing Licence (form.)</p> <p>Permis [m.] de prise d'eau (form.) ♦ Water Taking Permit (form.)</p> <p>Permis [m.] de prise de ouaouarons pour usage personnel (form.) ♦ Licence to Take Bullfrogs for Personal Use (form.)</p> <p>Permis [m.] de quatre jours (form.) ♦ Four-Day Licence (form.)</p> <p>Permis [m.] de résident(e) pour la chasse à l'ours (form.) ♦ Resident Bear Hunting Licence (form.)</p> <p>Permis [m.] de résident(e) pour la chasse au chevreuil (form.) ♦ Resident Deer Hunting Licence (form.)</p> <p>Permis [m.] de résident(e) pour la chasse au petit gibier (form.) ♦ Resident Small Game Tag (form.)</p>	<p>Permis [m.] de chasse aux oiseaux gibiers migrants (form.) ♦ Migratory Game Bird Hunting Permit (form.)</p> <p>Permis [m.] de coupe de bois (form.) ♦ Cutting Licence (of Crown forest) ♦ timber licence</p> <p>Permis [m.] de coupe de bois de la Couronne pour usage personnel (form.) ♦ Licence to Cut Crown Timber for Personal Use (form.)</p> <p>Permis [m.] de faire du feu (form.) ♦ Fire Permit (form.)</p> <p>Permis [m.] de non-résident(e) pour la chasse à l'original (form.) ♦ Non-Resident Moose Licence (form.)</p> <p>Permis [m.] de non-résident(e) pour la chasse à chevreuil (form.) ♦ Non-Resident Deer Licence (form.)</p> <p>Permis [m.] de non-réservé de gibier à plumes (form.) ♦ Non-Resident's Licence to Hunt Game Birds on a Game Bird Hunting Reserve (form.)</p>
---	---

perche [f.] ♦ lake perch
♦ perch
perche [f.] fluviale ♦ perch
perche [f.] goujonnière ♦ river
ruffe ♦ ruffe
perchoir [m.] ♦ roost
perdrix [f.] ♦ partridge
perdrix [f.] d'Europe
♦ Hungarian partridge
perdre [f.] grise ♦ gray
partridge
pergélisol [m.] ♦ permafrost
♦ operating period
période [f.] d'alerte ♦ period
of alert
période [f.] de dégel
♦ thawing season
période [f.] d'essai ♦ test
period
perle [f.] ♦ stone fly
permis [m.] ♦ licence
Permis [m.] d'aménagement
du territoire (form.) ♦ Land
Use Permit (form)
Permis [m.] d'aménagement
forestier durable (PAFD)
(form.) ♦ Sustainable Forest
Licence (SFL) (form)
Permis [m.] d'atterrissage
(form.) ♦ Aircraft Landing
Permit (form)
Permis [m.] de camping et de
véhicule (form.) ♦ Camping
and Vehicle Permit (form)
Permis [m.] de camping sur
les terres de la Couronne
(form.) ♦ Crown Land
(Camping Permit (form)
Permis [m.] de chasse (form.)
♦ Hunting Licence (form)

pêche [f.] sportive ♦ angling
♦ recreational fisheries ♦ sport
fishing
pêche [f.] sur la glace ♦ ice
fishing
pêcheur(euse) à la ligne
♦ angler
pékan [m.] ♦ fisher
pelle [f.] à benne traînante
♦ dragline
pelle [f.] mécanique
♦ mechanical shovel
pelle [f.] rétrocavense
♦ backhoe
pellicule [f.] infrarouge
♦ infra-red film
Pensez avant de couper!
(slogan) ♦ Before You Cut
That Tree (slogan)
Pensons poissons! (prog.)
♦ Fishy Business (prog.)
pente [f.] (géogr.) ♦ gradient
(geog.) ♦ slope
pente [f.] instable ♦ unstable
slope
pépinière [f.] (for.) ♦ nursery
(for.) ♦ tree nursery
pépinière [f.] de production
(for.) ♦ production nursery
(for.)
pépinière [f.] de reboisement
(for.) ♦ forest tree nursery
(for.)
pépinière [f.] de sélection
(for.) ♦ breeding orchard
(for.)
perceuse [f.] des pousses du
pin blanc ♦ Eastern pine
shoot borer
perchaude [f.] ♦ lake perch
♦ yellow perch

payasage [m.] visualisé
♦ viewshed
peau [f.] ♦ pelt
pêche [f.] à la cuillère
♦ trolling
pêche [f.] à la ligne ♦ angling
pêche [f.] à la mouche ♦ fly
fishing
pêche [f.] à la trîne ♦ trolling
pêche [f.] à la turulette
♦ jigging (fish.)
pêche [f.] à l'électricité
♦ electrofishing
pêche [f.] à soutenir ♦ still
fishing
pêche [f.] au carrelet ♦ dipnet
fishing
pêche [f.] au chalut ♦ trawling
pêche [f.] au lancer (p.)
♦ casting (fish.) ♦ fly casting
(fish.)
pêche [f.] au poisson d'appât
♦ bait fishing.
pêche [f.] commerciale
♦ commercial fishing
pêche [f.] de subsistance
♦ subsistence fishing
pêche [f.] écologique
♦ conservation fishing
pêche [f.] en cours d'eau, de
température non déterminée
♦ unknown water fisheries
pêche [f.] excessive
♦ overfishing
pêche [f.] ordinaire ♦ still
fishing
pêche [f.] pulsatrice ♦ pulse
fishery
pêches [f. pl.] ♦ fisheries

pare-étincelles [m.] ♦ spark
arresting device

par intérim (admin.) ♦ acting
(admin.)

parrainer ♦ sponsor (to)
partnership

partenariat [m.] de
recrutement dans la
collectivité et d'appui
professionnel (vidéo du
MRN) ♦ Outreach
Recruitment Supported
Employment Partnership
(MNR video)

Partenariats [m. pl.] de
gestion forestière ♦ Forest
Management Partnerships

Partenariats [m. pl.] : notre
avenir (vidéo du MRN)
♦ Partnerships: Our Future
(MNR video)

parterre [m.] forestier ♦ forest
floor

particularité [f.] ♦ feature
(unusual)

partie [f.] alliquote (cart.)
♦ aliquot part (mapp.)

passer [f.] migratoire (p.)
♦ fishway (fish.)

pastilles [f. pl.] de croissance
♦ growth pallets

pâte [f.] à papier ♦ pulp
pâte [f.] blanche (for.)
♦ whiteware (for.)

patrimoine [m.] ♦ heritage
Patrimoine [m.] des avions de
brousse de l'Ontario
♦ Ontario Bushplane Heritage

pâturage [m.] ♦ pasture
pavillon [m.] de toilettes
♦ comfort station

papillon [m.] bien ♦ karner
blue

PAPQ (Plan [m.]
d'aménagement des pêches
de l'Ontario) ♦ SPOF
(Strategic Plan for Ontario
Fisheries)

parasite [m.] à taches noires
♦ black spot parasite

parc [m.] à chevreuils ♦ deer
yard

parc [m.] aquatique
♦ waterway park

parc [m.] de la Rouge ♦ Rouge
Park

parc [m.] de loisirs
♦ recreation park

parc [m.] de roulettes (camp.)
♦ trailer park (camp.)

parc [m.] historique
♦ historical park

parc [m.] national ♦ national
park

parc [m.] naturel ♦ natural
environnement park

parcours [m.] de canotage
♦ canoe route

parcours [m.] de dérivation
(hydr.) ♦ diversion path
(hydr.)

parc [m.] provincial
♦ provincial park

parc [m.] sauvage
♦ wilderness park

Parcs [m. pl.] du Saint-Laurent
♦ Parks of the St. Lawrence

parcs [m. pl.] et patrimoine
naturel ♦ parks and natural
heritage

Parcs [m. pl.] Ontario
♦ Ontario Parks

panse [f.] ♦ rumen
♦ blockboard

panneau [m.] laté
♦ display board

panneau [m.] explicatif
(for.) ♦ articleboard (for.)

panneau [m.] de grandes
particules (for.) ♦ waterboard
(for.)

panneau [m.] de fibres à
densité moyenne ♦ medium
density fiberboard (MDF)

panneau [m.] de fibre de bois
(for.) ♦ fibreboard (for.)

panache [m.] (d'un original)
♦ antlers

pain [m.] de perdrix (bot.)
♦ partridgeberry (bot.)

paiement [m.] de redevance
♦ royalty payment

pagayer ♦ paddle (to)
pagaie [f.] ♦ paddle
(form.)

durable) (form.) ♦ SPL
(Sustainable Forest Licence)

d'aménagement forestier
PAPD (Permis [m.]

d

ordonnance [f.] tenant lieu de cession (jur.) ♦ vesting order (jur.)	Ordre [m.] de modification de la saison de fermeture ♦ Closed Season Variation Order	Ordre [m.] des ingénieurs de l'Ontario ♦ Association of Professional Engineers of Ontario	Ordre [m.] de suspendre les travaux ♦ Stop Work Order	ordures [f. pl.] ménagères ♦ domestic waste ♦ household garbage	orée [f.] de la forêt ♦ forest edge	organigramme [m.] ♦ organization chart	organisme [m.] autonome ♦ free-standing organization	organisme [m.] d'aménagement ♦ planning agency	
organisme [m.] de la Couronne ♦ Crown Agency	organisme [m.] de planification ♦ planning agency	organisme [m.] gouvernemental ♦ government agency	organisme [m.] ministériel ♦ ministerial agency	organisme [m.] privé ♦ private organization	organisme [m.] public ♦ public agency	original [m.] ♦ moose original [m.] femelle ♦ cow moose	original [m.] mâle ♦ bull moose	orme [m.] ♦ elm Ottawa River Water Powers Act, 1943, 7 George VI (1943), chap. 21 ♦ Ottawa River Water Powers Act, 1943, 7 George VI (1943), c. 21	
ouananiche [f.] ♦ landlocked salmon	ouaouaron [m.] ♦ bullfrog	ours [m.] noir ♦ black bear	ourson [m.] ♦ cub (bear)	outil [m.] de plantation des semis ♦ pottiputki	outil [m.] Pulaski ♦ Pulaski tool	ouvrage [m.] de protection ♦ protection structure	OWSOA (Ontario Woodlot and Sawmill Operators Association) ♦ OWSOA (Ontario Woodlot and Sawmill Operators Association)	oxyfluorène [m.] ♦ oxyfluorfen	ozone [m.] des basses couches de l'atmosphère ♦ ground level ozone

Nord-Est [m.] Science et
 Technologie (NEST) (publ.)
 ♦ Northeast Science and
 Technology (NEST) (publ.)
 normaliser ♦ streamline (to).
 Northern Ontario Tourist
 Outfitters Association
 (NOTO) ♦ Northern Ontario
 Tourist Outfitters Association
 (NOTO)
 North Georgian Bay
 Recreational Reserve Act, 1962-
 1963, L.O. 1962-1963,
 chap. 68 ♦ North Georgian Bay
 Recreational Reserve Act, 1962-
 63, S.O. 1962-63, c. 68
 notes [f. pl.] d'arpentage
 (cart.) ♦ field notes (mapp.)
 NOTO (Northern Ontario
 Tourist Outfitters
 Association) ♦ NOTO
 (Northern Ontario Tourist
 Outfitters Association)
 nourriture [f.] à poissons
 ♦ fish feed
 nouvelles relations [f. pl.]
 d'affaires ♦ New Business
 Relationships
 noyer [m.] cendré ♦ butternut
 noyer [m.] noir d'Amérique
 ♦ black walnut
 noyer [m.] tendre ♦ butternut
 numéro [m.]
 d'enregistrement du produit
 antiparasitaire (numéro
 d'EPA) ♦ pest control product
 number (PCP number)
 nutriment [m.] ♦ nutrient
 nymphe [f.] ♦ pupa

NEST (Nord-Est [m.] Science et Technologie) (publ.)
 ◆ NEST (Northeast Science and Technology) (publ.)
 nicher (orn.) ◆ nest (to) (orn.)
 nichoir [m.] (orn.) ◆ nesting box (orn.)
 niveau [m.] d'alerte (poll.) ◆ alert level (poll.)
 niveau [m.] de récolte ◆ harvesting level
 niveau [m.] de précaution (poll.) ◆ advisory level (poll.)
 niveau [m.] de l'eau pluviale ◆ storm level
 nivéleuse [f.] ◆ grader
 noisetier [m.] ◆ hazel
 nom [m.] parallèle (géogr.) ◆ alternate name (geog.)
 nom [m.] toponymique ◆ geographical name
 non chassé(e) [adj.] ◆ non-game
 non gibier [adj.] ◆ non-game [adj.]
 non marchand (for.) ◆ unmerchantable (for.)
 non-résident(e) [nom] ◆ non-resident [nom]
 non-résident(e) [adj.] ◆ non-resident
 Nord [m.] de l'Ontario ◆ Northern Ontario
 nord [m.] géographique (cart.) ◆ true North (mapp.)
 nord [m.] magnétique (cart.) ◆ magnetic north (mapp.)

nageoire [f.] ♦ fin
 nageoire [f.] caudale ♦ caudal fin
 nageoire [f.] dorsale ♦ dorsal fin
 nageoires [f. pl.] paires ♦ paired fins
 nappe [f.] aquifère ♦ aquifer
 nappe [f.] d'eau ♦ waterbody
National Radio Observatory Act, 1962-1963, L.O. 1962-1963, chap. 90 ♦ National Radio Observatory Act, 1962-1963, S.O. 1962-63, c. 90
 naturaliste [f. ou m.] ♦ naturalist
 navigation [f.] ♦ boating
 navigation [f.] de plaisance ♦ pleasure boating
 necture [f.] tachetée ♦ mudduppy
 nénuphar [m.] ♦ pond-lily ♦ water lily
 ne pas utiliser aux fins de navigation ♦ not to be used for navigational purposes

U

- morillon [m.] à collier ♦ ring-
 necked duck
 morillon [m.] à dos blanc
 ♦ canvasback
 morillon [m.] à tête rouge
 ♦ redhead (duck)
 mort-bois [m.] (for.)
 ♦ brushwood (for.)
 morts-terrains [m. pl.] (min.)
 ♦ overburden (min.)
 moteur [m.] hors-bord
 ♦ outboard motor
 mouche [f.] amicale ♦ friendly
 fly
 mouffette [f.] ♦ skunk
 moulon [m.] d'Amérique
 ♦ bighorn sheep
 moule [f.] couagga ♦ quagga
 mussel
 moule [f.] quagga ♦ quagga
 mussel
 moule [f.] zébrée ♦ zebra
 mussel
 moulinet [m.] (p.) ♦ reel (fish.)
 mousse [f.] ♦ moss
 mousse [f.] de sphaigne
 ♦ sphagnum moss
 mousse [f.] sphaigne
 ♦ sphagnum moss
 moyenne [f.] pondérée
 ♦ weighted average
 mulot [m.] à cornes ♦ creek
 chub
 mulot [m.] ♦ meadow vole
 municipalité [f.] ♦ city
 munitions [f. pl.]
 ♦ ammunition
 mur [m.] d'alles ♦ abutment
 mur [m.] de soutènement
 ♦ retaining wall ♦ shorewall
 musaraigne [f.] ♦ shrew
 musaraigne [f.] aquatique
 ♦ water shrew
 musaraigne [f.] pygmée
 ♦ pygmy shrew
 musseau [m.] ♦ snout
 muskeg [m.] ♦ muskeg
 myotis [m.] de Keen ♦ keen
 myotis

Méthode [f.] de prévision du comportement des incendies de forêt ♦ Forest Fire Behavior Prediction (FBP) System
Méthode [f.] de régénération par coupe à blanc (for.) ♦ methoxychlor
Méthode [f.] de régénération par coupe à blanc (for.) ♦ methoxychlor
Méthode [f.] de régénération par coupe à blanc (for.) ♦ clearcut system (for.)
Méthode [f.] de régénération par coupe à blanc (for.) ♦ selection method (for.)
Méthode [f.] de régénération par coupe à blanc (for.) ♦ strip shelterwood system (for.)
modèle [m.] d'acheminement (for.) ♦ pattern of flow (for.)
modification [f.] (jur.) ♦ amendment (jur.)
moineau [m.] domestique ♦ house sparrow
Mois [m.] de sensibilisation à la rage ♦ Rabies Awareness Month
Mois [m.] du jardinage ♦ National Garden Month
Mon milieu, mes arbres – Pour des projets communautaires de plantation d'arbres (progr.) ♦ Tree Plan Canada/Supporting Community Tree Planting Projects (progr.)
Mon milieu, mes arbres/Projet plantation d'arbres (progr.) ♦ Tree Plan Canada/Project Tree Cover (progr.)
montaison [f.] de frai ♦ spawning run
mocassin [m.] d'eau ♦ water (snake)
mocassin [m.] à tête cuivrée (serpent) ♦ copperhead
mitchella [m.] rampant (bot.) ♦ partidgebey (bot.)
mise [f.] en valeur (eau) ♦ conservation (water)
miroir [f.] télescopique (ch.) ♦ telescopic sight (hunt.)
miroir [f.] télescopique (ch.) ♦ telescopic sight (hunt.)
miroir [f.] arrière (ch.) ♦ rear sight (hunt.)
miroir [f.] à fenêtre de visée (ch.) ♦ aperture sight (hunt.)
miroir [f.] à cran ouvert (ch.) ♦ open sight (hunt.)
miroir [f.] (ch.) ♦ sight (hunt.)
ministère [f. ou m.] ♦ minister
mini-parc [m.] ♦ parquette
minéraux [m. pl.] combustibles ♦ fuel minerals
mine [f.] à ciel ouvert ♦ open-pit mine
milieu [m.] aquatique ♦ aquatic environment
migration [f.] saisonnière ♦ seasonal migration
meunier [m.] rouge ♦ longnose sucker
meunier [m.] noir ♦ common (white) sucker ♦ sucker
méthoxychlore [m.] ♦ methoxychlor
de forêt ♦ Forest Fire Behavior Prediction (FBP) System
comportement des incendies de forêt ♦ Forest Fire Behavior Prediction (FBP) System
mesure [f.] de(s) profondeur(s) (hydr.) ♦ depth sounding (hydr.)
mesurer (for.) ♦ measure (to) (for.) ♦ scale (to) (for.)
Mesures [f. pl.] d'urgence Ontario ♦ Emergency Measures (Ontario)
météorologie [f.] automatique ♦ automatic weather monitoring
Méthode [f.] canadienne de l'indice forêt-météo (incend.) Weather Index (FWI) System
Méthode [f.] canadienne d'évaluation des dangers d'incendie de forêt (MCEDF) ♦ Canadian Forest Fire Danger Rating System (CFFDRS)
mène [m.] émeraude ♦ emerald shiner
mènes [m. pl.] ♦ minnows
menuiserie [f.] ♦ mill work
mercure [m.] ♦ mercury
merle [m.] bleu de l'est ♦ Eastern bluebird
merle [m.] noir ♦ blackbird
merlin [m.] ♦ poleaxe
mésentère [m.] ♦ mesentery
mésotrophe [adj.] ♦ mesotrophic [adj.]
mesurage [m.] (for.) ♦ measuring (for.) ♦ scaling (for.)
mésurage [m.] du bois ♦ wood measurement (for.) ♦ wood scaling (for.)
mesure [f.] de(s) profondeur(s) (hydr.) ♦ depth sounding (hydr.)
mesurer (for.) ♦ measure (to) (for.) ♦ scale (to) (for.)
Mesures [f. pl.] d'urgence Ontario ♦ Emergency Measures (Ontario)
météorologie [f.] automatique ♦ automatic weather monitoring
Méthode [f.] canadienne de l'indice forêt-météo (incend.) Weather Index (FWI) System
Méthode [f.] canadienne d'évaluation des dangers d'incendie de forêt (MCEDF) ♦ Canadian Forest Fire Danger Rating System (CFFDRS)
mocassin [m.] d'eau ♦ water (snake)
mocassin [m.] à tête cuivrée (serpent) ♦ copperhead
mitchella [m.] rampant (bot.) ♦ partidgebey (bot.)
mise [f.] en valeur (eau) ♦ conservation (water)
miroir [f.] télescopique (ch.) ♦ telescopic sight (hunt.)
miroir [f.] télescopique (ch.) ♦ telescopic sight (hunt.)
miroir [f.] arrière (ch.) ♦ rear sight (hunt.)
miroir [f.] à fenêtre de visée (ch.) ♦ aperture sight (hunt.)
miroir [f.] à cran ouvert (ch.) ♦ open sight (hunt.)
miroir [f.] (ch.) ♦ sight (hunt.)
ministère [f. ou m.] ♦ minister
mini-parc [m.] ♦ parquette
minéraux [m. pl.] combustibles ♦ fuel minerals
mine [f.] à ciel ouvert ♦ open-pit mine
milieu [m.] aquatique ♦ aquatic environment
migration [f.] saisonnière ♦ seasonal migration
meunier [m.] rouge ♦ longnose sucker
meunier [m.] noir ♦ common (white) sucker ♦ sucker
méthoxychlore [m.] ♦ methoxychlor
de forêt ♦ Forest Fire Behavior Prediction (FBP) System
comportement des incendies de forêt ♦ Forest Fire Behavior Prediction (FBP) System
modèle [m.] d'acheminement (for.) ♦ pattern of flow (for.)
modification [f.] (jur.) ♦ amendment (jur.)
moineau [m.] domestique ♦ house sparrow
Mois [m.] de sensibilisation à la rage ♦ Rabies Awareness Month
Mois [m.] du jardinage ♦ National Garden Month
Mon milieu, mes arbres – Pour des projets communautaires de plantation d'arbres (progr.) ♦ Tree Plan Canada/Supporting Community Tree Planting Projects (progr.)
Mon milieu, mes arbres/Projet plantation d'arbres (progr.) ♦ Tree Plan Canada/Project Tree Cover (progr.)
montaison [f.] de frai ♦ spawning run

mandat [m.] ♦ terms of reference
mangeoire [f.] ♦ feeder
Manitoba-Ontario Lake St. Joseph Diversion Agreement 1958, chap. 56 ♦ *Manitoba-Ontario Lake St. Joseph Diversion Agreement* 1958, S.O.
Authorization Act, 1958, S.O. 1958, c. 56
Manuel [m.] de mesurage des ressources forestières (publ.) ♦ *Scaling Manual* (publ.)
Manuel [m.] de planification de la gestion forestière (publ.) ♦ *Forest Management Planning Manual* (publ.)
manuel [m.] pratique ♦ field manual
Manuel [m.] relatif à l'information forestière (publ.) ♦ *Forest Information Manual* (publ.)
Manuel [m.] relatif aux opérations forestières et à la sylviculture (publ.) ♦ *Forest Operations and Silviculture Manual* (publ.)
marais [m.] ♦ marsh
marais [m.] sans digues ♦ undrked marsh
marécage [m.] ♦ swamp
marigane [f.] noire ♦ crappy
marotte [f.] ♦ groundhog ♦ *marmot*
marotte [f.] commune ♦ groundhog ♦ woodchuck
marquagé [m.] d'arbres ♦ tree marking
marquer (for.) ♦ blaze (to) (for.) ♦ mark (to) (for.)
marqueur [m.] ♦ marker
martin-pêcheur [m.] ♦ kingfisher
martre [f.] ♦ marten
martre [f.] des pins ♦ pine marten
maskinongé [m.] ♦ muskellunge ♦ muskie
masque [m.] à gaz ♦ gas mask
massasauga [m.] ♦ Eastern massasauga rattlesnake
matériau [m.] de formation ♦ training aids
matériau [m.] de pêche ♦ tackle (fish.)
matériau [m.] didactique ♦ teaching aid(s) ♦ teaching resource(s)
matériau [m.] sanitaire ♦ sanitation equipment
matériau [m.] sur pied (for.) ♦ growing stock (for.)
matériau [f.] organique ♦ organic matter
matières [f. pl.] brutes ♦ crude material
matières [f. pl.] premières ♦ raw materials
MCEDIF (Méthode [f.] canadienne d'évaluation des dangers d'incendie de forêt) ♦ CFFDRS (Canadian Forest Fire Danger Rating System)
mélèze [m.] ♦ larch
mélèze [m.] d'Europe ♦ European larch
mélèze [m.] laricin ♦ tamarack

machine [f.] à planter (des arbres) ♦ tree planting machine
magasin [m.] d'articles de sport ♦ sporting goods store
magnolia [m.] à feuilles acuminées ♦ cucumber tree
maison [f.] en rondins ♦ log cabin
maîtriser un feu ♦ control a fire (to)
malachigan [m.] d'eau douce ♦ freshwater drum
maladie [f.] bactérienne de la bouche rouge ♦ enteric redmouth disease
maladie [f.] de l'orme hollandais ♦ Dutch elm disease
maladie [f.] épithéliale épizootique ♦ epizootic epitheliotropic disease
mammifère [m.] à fourrure ♦ furbearing mammal
mammifère [m.] gibier ♦ game mammal
mammifère [m.] non gibier ♦ non-game mammal
marquer (for.) ♦ blaze (to) (for.) ♦ mark (to) (for.)
marqueur [m.] ♦ marker
martin-pêcheur [m.] ♦ kingfisher
martre [f.] ♦ marten
martre [f.] des pins ♦ pine marten
maskinongé [m.] ♦ muskellunge ♦ muskie
masque [m.] à gaz ♦ gas mask
massasauga [m.] ♦ Eastern massasauga rattlesnake
matériau [m.] de formation ♦ training aids
matériau [m.] de pêche ♦ tackle (fish.)
matériau [m.] didactique ♦ teaching aid(s) ♦ teaching resource(s)
matériau [m.] sanitaire ♦ sanitation equipment
matériau [m.] sur pied (for.) ♦ growing stock (for.)
matériau [f.] organique ♦ organic matter
matières [f. pl.] brutes ♦ crude material
matières [f. pl.] premières ♦ raw materials
MCEDIF (Méthode [f.] canadienne d'évaluation des dangers d'incendie de forêt) ♦ CFFDRS (Canadian Forest Fire Danger Rating System)
mélèze [m.] ♦ larch
mélèze [m.] d'Europe ♦ European larch
mélèze [m.] laricin ♦ tamarack

m

- loup [m.] gris ♦ timber wolf
 loupe [f.] ♦ otter
 loure [f.] de rivière
 ♦ Canadian otter ♦ river otter
 louveteau [m.] ♦ cub (wolf)
 ♦ cub scout
 lunettes [f. pl.] antipoussières
 ♦ dust goggles
 lutin [m.] givré ♦ frosted elf
 lutte [f.] contre l'érosion
 ♦ erosion control
 lutte [f.] contre les incendies
 ♦ fire fighting ♦ fire
 suppression
 lunettes [f. pl.] antipoussières
 ♦ dust goggles
 lynx [m.] du Canada
 ♦ Canadian lynx ♦ lynx
 lynx [m.] polaire ♦ lynx
 lynx [m.] roux ♦ bobcat
 lutte [f.] contre les
 inondations ♦ flood control

- Loi [f.] sur le ministère des Richesses naturelles, L.R.O. 1990, chap. M.31 ♦ Ministry of Natural Resources Act, R.S.O. 1990, c. M.31
- Loi [f.] sur l'emploi des travailleurs forestiers, L.R.O. 1990, chap. F.27 ♦ Forestry Workers Employment Act, R.S.O. 1990, c. F.27
- Loi [f.] sur l'enlèvement du sable, remplacée par la Loi sur les ressources en agrégats ♦ Beach Protection Act, replaced by Aggregate Resources Act
- Loi [f.] sur le privilège des travailleurs forestiers portant sur leur salaire, L.R.O. 1990, chap. F.28 ♦ Forestry Workers Lien for Wages Act, R.S.O. 1990, c. F.28
- Loi [f.] sur les arbres, L.R.O. 1990, chap. T.20 ♦ Trees Act, R.S.O. 1990, c. T.20
- Loi [f.] sur les arpenteurs-géomètres, L.R.O. 1990, chap. S.29 ♦ Surveyors Act, R.S.O. 1990, c. S.29
- Loi [f.] sur les baux portant sur du gaz naturel et du pétrole, L.R.O. 1990, chap. G.3 ♦ Gas and Oil Leases Act, R.S.O. 1990, c. G.3
- Loi [f.] sur les dommages causés par les opérations minières et industrielles, L.R.O. 1990, chap. I.5 ♦ Industrial and Mining Lands Compensation Act, R.S.O. 1990, c. I.5
- Loi [f.] sur les espèces en voie de disparition, L.R.O. 1990, chap. E.15 ♦ Endangered Species Act, R.S.O. 1990, c. E.15
- Loi [f.] sur les forêts, L.R.O. 1990, chap. F.26 ♦ Forestry Act, R.S.O. 1990, c. F.26
- Loi [f.] sur les Indiens (Canada) ♦ Indian Act (Canada)
- Loi [f.] sur les mines, (art. 99, 100, 101, 102, 154), L.R.O. 1990, chap. M.14 ♦ Mining Act, (s. 99, 100, 101, 102, 154), R.S.O. 1990, c. M.14
- Loi [f.] sur les offices de protection de la nature, L.R.O. 1990, chap. C.27 ♦ Conservation Authorities Act, R.S.O. 1990, c. C.27
- Loi [f.] sur les parcs provinciaux, L.R.O. 1990, chap. P.34 ♦ Provincial Parks Act, R.S.O. 1990, c. P.34
- Loi [f.] sur les pêches (Canada) – Règlement de pêche de l'Ontario, L.R.C. 1985, chap. F.14 ♦ Fisheries Act (Canada) – Ontario Fishery Regulations, R.S.C. 1985, c. F.14
- Loi [f.] sur les prêts consentis aux pêcheurs, L.R.O. 1990, chap. F.19 ♦ Fisheries Loans Act, R.S.O. 1990, c. F.19
- Loi [f.] sur les puits d'extraction et les carrières, remplacée par la Loi sur les ressources en agrégats ♦ Pits and Quarries Control Act, replaced by Aggregate Resources Act
- Loi [f.] sur les ressources en agrégats, L.R.O. 1990, chap. A.8 ♦ Aggregate Resources Act, R.S.O. 1990, c. A.8
- Loi [f.] sur les richesses pétrolières, L.R.O. 1990, chap. P.12 ♦ Petroleum Resources Act, R.S.O. 1990, c. P.12
- Loi [m.] sur les terres protégées, L.R.O. 1990, chap. C.28 ♦ Conservation Land Act, R.S.O. 1990, c. C.28
- Loi [f.] sur les terres publiques, L.R.O. 1990, chap. P.43 ♦ Public Lands Act, R.S.O. 1990, c. P.43
- Loi [f.] sur l'exportation du bois à pâte d'épinette, L.R.O. 1990, chap. S.17 ♦ Spruce Pulpwood Exportation Act, R.S.O. 1990, c. S.17
- Loi [f.] sur l'inspection du poisson, L.R.O. 1990, chap. F.18 ♦ Fish Inspection Act, R.S.O. 1990, c. F.18
- longévité [f.] ♦ life span
- Long Point Bird Observatory ♦ Long Point Bird Observatory
- longueur [f.] à la fourche (p.) ♦ fork length (fish.)
- lot [m.] ♦ lot
- lot [m.] cantonal (cart.) ♦ township lot (mapp.)
- lot [m.] interrompu (cart.) ♦ broken lot (mapp.)
- lot [m.] irrégulier (cart.) ♦ irregular lot (mapp.)
- lotissement [m.] (cart.) ♦ subdivision (mapp.)
- lot [m.] non brisé (cart.) ♦ unbroken lot (mapp.)
- lot [m.] pour (la construction de) chalets ♦ cottage lot
- lot [m.] régulier (cart.) ♦ regular lot (mapp.)
- lotte [f.] ♦ burbot ♦ freshwater cod
- loup [m.] ♦ wolf

- lisière [f.] d'amortissement
(for.) ♦ bumper trees (for.)
lisière [f.] de protection (for.)
♦ bumper trees (for.)
lit [m.] de crue ♦ floodway
lit [m.] de frai ♦ spawning bed
lit [m.] de germination (for.)
♦ seedbed (for.)
litière [f.] ♦ forest floor (for.)
♦ forest litter (for.)
littoral [m.] ♦ shoreland
♦ shoreline
livrée [f.] d'Amérique
♦ Eastern tent caterpillar
livrée [f.] des forêts ♦ forest
tent caterpillar
loam [m.] ♦ loam
loge [f.] de garde ♦ gatehouse
loi [f.] ♦ statute
Loi [f.] de 1996 modifiant des
lois en ce qui concerne le
ministère des Richesses
naturelles ♦ Ministry of Natural
Resources Statute Law
Amendment Act, 1996
loisirs [m. pl.] de plein air
♦ outdoor recreation
Loi [f.] sur la chasse et la pêche,
L.R.O. 1990, chap. G.1
♦ Game and Fish Act, R.S.O.
1990, c. G.1
Loi [f.] sur la commercialisation
du poisson d'eau douce
(Ontario), L.R.O. 1990, chap.
F.33 ♦ Freshwater Fish
Marketing Act (Ontario),
R.S.O. 1990, c. F.33
Loi [f.] sur la Commission de
toponymie de l'Ontario, L.R.O.
1990, chap. O.16 ♦ Ontario
Geographic Names Board Act,
R.S.O. 1990, c. O.16
- Loi [f.] sur la Convention
concernant les oiseaux
migrateurs (Canada) –
Règlements de l'Ontario,
L.R.C. 1985, chap. M.7
♦ Migratory Birds Convention
Act (Canada) – Ontario
Regulations, R.S.C. 1985,
c. M.7
Loi [f.] sur la durabilité des
forêts de la Couronne, L.O.
1995 ♦ Crown Forest
Sustainability Act, S.O. 1995
Loi [f.] sur l'Agence de foresterie
du parc Algonquin, L.R.O.
1990, chap. A.17 ♦ Algonquin
Forestry Authority Act, R.S.O.
1990, c. A.17
Loi [f.] sur la lutte contre les
parasites d'arbres forestiers,
L.R.O. 1990, chap. F.25
♦ Forest Tree Pest Control Act,
R.S.O. 1990, c. F.25
Loi [f.] sur l'amélioration des
terras boisées, L.R.O. 1990,
chap. W.10 ♦ Woodlands
Improvement Act, R.S.O. 1990,
c. W.10
Loi [f.] sur l'aménagement des
lacs et des rivières, L.R.O.
1990, chap. L.5 ♦ Lakes and
Rivers Improvement Act, R.S.O.
1990, c. L.5
Loi [f.] sur la moisson du riz
sauvage, L.R.O. 1990, chap.
W.7 ♦ Wild Rice Harvesting
Act, R.S.O. 1990, c. W.7
Loi [f.] sur la prévention des
incendies de forêt, L.R.O. 1990,
chap. F.24 ♦ Forest Fires
Prevention Act, R.S.O. 1990,
c. F.24
- Loi [f.] sur la protection des
droits des colons relativement
au bois à pâte, L.R.O. 1990,
chap. S.8 ♦ Settlers' Pulpwood
Protection Act, R.S.O. 1990,
c. S.8
Loi [f.] sur la protection des
régions sauvages, L.R.O. 1990,
chap. W.8 ♦ Wilderness Areas
Act, R.S.O. 1990, c. W.8
Loi [f.] sur la révolubilisation et
l'aménagement des régions
agricoles (Ontario)
♦ Agricultural Rehabilitation
and Development Act (Ontario)
Loi [f.] sur l'arpentage, L.R.O.
1990, chap. S.30 ♦ Surveys
Act, R.S.O. 1990, c. S.30
Loi [f.] sur la santé publique
♦ Public Health Act
Loi [f.] sur le bois de la
Couronne, remplacée par la
Loi de 1994 sur la durabilité
des forêts de la Couronne
♦ Crown Timber Act, replaced
by Crown Forest Sustainability
Act (1994)
Loi [f.] sur le contrôle des
transferts d'eau, L.R.O. 1990,
chap. W.4 ♦ Water Transfer
Control Act, R.S.O. 1990,
c. W.4
Loi [f.] sur le lit des cours d'eau
navigables, L.R.O. 1990, chap.
B.4 ♦ Beds of Navigable Waters
Act, R.S.O. 1990, c. B.4
Loi [f.] sur l'emblème arboricole,
L.R.O. 1990, chap. A.25
♦ Arboreal Emblem Act, R.S.O.
1990, c. A.25
Loi [f.] sur l'emblème minéral,
L.R.O. 1990, chap. M.13
♦ Mineral Emblem Act, R.S.O.
1990, c. M.13

- Ligue [f.] de sécurité de
 League
 Ligue [f.] du patrimoine
 League
 national ♦ National Heritage
 League
 limite [f.] ♦ boundary
 limite [f.] arrière (cart.) ♦ rear
 boundary (mapp.)
 limite [f.] de la zone du
 permis ♦ license boundary
 limite [f.] de l'entente
 ♦ agreement boundary
 limite [f.] de peuplement
 (for.) ♦ stand boundary (for.)
 limite [f.] de possession
 ♦ creel limit
 limite [f.] de prise (p., ch.)
 ♦ bag limit (fish./hunt.)
 ♦ catch limit (fish./hunt.)
 limite [f.] de prise permise
 (p., ch.) ♦ allowable catch
 (fish./hunt.)
 limite [f.] de taille (p.) ♦ size
 limit (fish.)
 limite [f.] de taille référence
 ♦ split size limit
 limite [f.] extrême (cart.)
 ♦ end boundary (mapp.)
 limite [f.] frontale (cart.)
 ♦ front boundary (mapp.)
 limite [f.] oblitérée (cart.)
 ♦ obliterated boundary
 (mapp.)
 limite [f.] permise (p., ch.)
 ♦ allowable catch (fish./
 hunt.)
 limon [m.] ♦ silt
 limpidité [f.] (de l'eau)
 ♦ clarity (of water)
- ligne [f.] de feu ♦ fire-line
 ligne [f.] de flottaison
 permanente ♦ permanent
 waterline
 ligne [f.] de flottaison
 saisonnière ♦ seasonal
 waterline
 ligne [f.] d'enneigement
 ♦ snowline
 ligne [f.] de piégeage
 ♦ trapline
 ligne [f.] de référence (cart.)
 ♦ reference line (mapp.)
 ligne [f.] de relèves
 d'enneigement ♦ snow
 course
 ligne [f.] de remblai ♦ fill line
 ligne [f.] de saturation (hydr.)
 ♦ main water table (hydr.)
 ligne [f.] des hautes eaux
 ♦ high watermark
 ligne [f.] de suppression
 (incend.) ♦ control line (fire
 man.)
 ligne [f.] de suppression du
 feu (incend.) ♦ fire control
 line (fire man.)
 ligne [f.] de vol (cart.) ♦ flight
 line (mapp.)
 ligne [f.] directrice (cart.)
 ♦ proof line (mapp.)
 lignée [f.] (fn.) ♦ strain (wild.)
 ligne [f.] latérale (cart.) ♦ side
 line (mapp.)
 ligne [f.] limite (cart.)
 ♦ boundary line (mapp.)
 ligne [f.] méridienne (cart.)
 ♦ meridian line (mapp.)
 ligne [f.] perdue (cart.) ♦ lost
 line (mapp.)
 ligne [f.] testée ♦ test line
- licence [f.] ♦ licence
 licence [f.] d'exploitation en
 bordure d'un chemin (form.)
 ♦ Wayside Permit (form.)
 licence [f.] d'extraction
 d'agrégats (form.)
 ♦ Aggregate Permit (form.)
 lieu [m.] d'enfouissement
 ♦ landfill site ♦ waste disposal
 site
 lieutenant(e)-gouverneur(e)
 ♦ Lieutenant Governor
 lieutenant(e)-gouverneur(e)
 en conseil ♦ Lieutenant
 Governor in Council
 lièvre [m.] à raquettes
 ♦ snowshoe hare ♦ varying
 hare
 lièvre [m.] d'Amérique ♦ jack
 rabbit ♦ snowshoe hare
 ♦ varying hare
 lièvre [m.] d'Europe ♦ brown
 hare ♦ European hare
 ligne [f.] arpentée (cart.)
 ♦ surveyed line (mapp.)
 ligne [f.] contestée (cart.)
 ♦ disputed line (mapp.)
 ligne [f.] d'arpentage (cart.)
 ♦ survey line (mapp.)
 ligne [f.] de base (cart.) ♦ base
 line (mapp.)
 ligne [f.] de bouées ♦ buoy
 line
 ligne [f.] de concession (cart.)
 ♦ concession line (mapp.)
 ligne [f.] de concession arrière
 (cart.) ♦ rear concession line
 (mapp.)
 ligne [f.] de démarcation
 (cart.) ♦ boundary line
 (mapp.)

- Lac Seul Conservation Act, 1928, 18 George V (1928), chap. 12** ♦ *Lac Seul Conservation Act, 1928, 18 George V (1928), c. 12*
- Lac [m.] Supérieur** ♦ Lake Superior
- lac [m.] Témiscamingue** ♦ Lake Témiscamingue
- lactofène [m.]** ♦ lactofen
- lagopède [m.]** ♦ ptarmigan
- laitance [f.]** ♦ milk
- Lake of the Woods Control Board Act, 1922, 12 George V (1922), chap. 21** ♦ *Lake of the Woods Control Board Act, 1922, 12 George V (1922), c. 21*
- lamproie [f.] arctique** ♦ lamproy eel
- lamproie [f.] de mer** ♦ sea lamproy
- lamproie [f.] marine** ♦ sea lamproy
- lance-flammes [m.] à action localisée (incend.)** ♦ drip torch (fire man.) ♦ helitorch (fire man.)
- La où le temps s'arrête (vidéo du MRN)** ♦ *Places Out of Time (MNR video)*
- lapin [m.] à queue blanche** ♦ cottontail rabbit ♦ Eastern cottontail
- laquaiçhe [f.] aux yeux d'or** ♦ goldeye
- largeur [f.]** ♦ breadth
- largeur [f.] permise pour la coupe à blanc** ♦ clear cut width standards
- St. Clair**
- lac [m.] Sainte-Claire** ♦ Lake St. Clair
- ♦ postglacial lake
- lac [m.] postglaciaire**
- ♦ headwater lake
- lac [m.] nourricier**
- lac [m.] intérieur** ♦ inland lake
- lac [m.] glaciaire** ♦ glacial lake
- lac [m.] Erie** ♦ Lake Erie
- lac [m.] des Français** ♦ French Lake
- lac [m.] des Bois** ♦ Lake of the Woods
- lac [m.] d'eau froide** ♦ cold water lake
- lac [m.] d'eau fraîche** ♦ cool-water lake
- lac [m.] d'amont** ♦ headwater lake
- lac [m.] à la Pluie** ♦ Rainy Lake
- lac [m.] à eau chaude** ♦ warm water lake
- lac [m.] acidifié** ♦ acid-stressed lake
- laboratoire [m.] naturel** ♦ living laboratory
- La spongieuse – Mythes et réalité (publ.)** ♦ *Gypsy Moth – Fact and Fiction (publ.)*
- latrines [f. pl.]** ♦ vault toilet ♦ privies
- lemming [m.]** ♦ lemming
- lessivage [m.] (géol.)** ♦ leaching (geol.)
- lettre [f.] de présentation** ♦ covering letter
- lettre [f.] de transport** ♦ bill of lading
- lettre [f.] d'intention (jur.)** ♦ letter of intent (jur.)
- lettre [f.] d'introduction** ♦ covering letter
- lettres [f. pl.] patentes** ♦ patent ♦ patent letter
- leurre [m.]** ♦ decoy (hunt.) ♦ lure (fish.)
- levé [m.] (d'un plan de lotissement) (cart.)** ♦ survey (mapp.)
- levé [m.] cadastral (cart.)** ♦ cadastral survey (mapp.)
- levé [m.] initial (cart.)** ♦ first survey (mapp.)
- levé [m.] photoaérien** ♦ aerial survey
- levé [m.] primitif (cart.)** ♦ original survey (mapp.)
- levé [m.] terrestre (cart.)** ♦ ground survey (mapp.)
- Lexique [m.] bilingue des noms géographiques de l'Ontario (publ.)** ♦ *Bilingual Glossary of Ontario's Geographic Names (publ.)*
- liatrie [f.]** ♦ blazing star
- libre possession [f.] (jur.)** ♦ vacant possession (jur.)



jalón [m.] ♦ marker

jardin [m.] zoologique ♦ zoo

gardinage [m.] par bouquets
(for.) ♦ group shelterwood

jarre [f.] d'incubation (p.)
cutting (for.)

♦ incubation jar (fish.)

jasour [m.] de Bohême

♦ bohemian waxwing

jétable ♦ disposable

jeune dindon [m.] ♦ jake

jeune original [m.] ♦ calf

moose

jeune poisson [m.]

♦ fingerling

jour [m.] de la Terre ♦ Earth

Day

jour [m.] de Victoria ♦ Victoria

Day

jour [m.] férié ♦ statutory

holiday

journée [f.] d'accueil ♦ open

house

journée [f.] des parcs ♦ Parks

Day

journée [f.] portes ouvertes

♦ open house

journée [f.] pratique de

foresterie ♦ Forestry Field

Day

juchoir [m.] ♦ roost

jugement [m.] portant cession

(jur.) ♦ vesting order (jur.)

- installation [f.] de
 conditionnement des
 semences forestières de
 l'Ontario ♦ Ontario Tree Seed
 Plant
 installation [f.] d'entreposage
 ♦ storage facility
 installations [f. pl.] sanitaires
 ♦ comfort station
 Institut [m.] canadien
 d'aménagement urbain -
 section de l'Ontario ♦ Urban
 Development Institute -
 Ontario Chapter
 Institut [m.] canadien de
 conservation (ICC)
 ♦ Canadian Conservation
 Institute (CCI)
 Institut [m.] canadien des bois
 traités ♦ Canadian Institute
 of Treated Wood
 Institut [m.] de la fourrure du
 Canada ♦ Fur Institute of
 Canada
 Institut [m.] de recherche
 forestière de l'Ontario (IRFO)
 ♦ Ontario Forest Research
 Institute (OFRI)
 Institut [m.] des eaux douces
 ♦ Freshwater Institute
 Institut [m.] forestier du
 Canada ♦ Canadian Institute
 of Forestry
 Institut [m.] pour la
 répression des ravageurs
 forestiers (IRRF) ♦ Forest Pest
 Management Institute (FPMI)
 Intendance [f.] des forêts de
 la Couronne ♦ Crown Forest
 Stewardship
 Intendance [f.]
 l'écosystème urbain ♦ Urban
 Ecosystem Stewardship
 Intendance [f.]
 environnementale des terres
 ♦ land stewardship
 interdiction [f.] ♦ ban
 intermédiaire (admin.) ♦ acting
 (admin.)
 International Woodworkers of
 America (IWA)
 ♦ International Woodworkers
 of America (IWA)
 Intersecter (cart.) ♦ intersect
 (to) (mapp.)
 introduction [f.] d'espèces
 ♦ introduction of species
 inventaire [m.] ♦ inventory
 inventaire [m.] de lac ♦ lake
 inventory
 inventaire [m.] des ressources
 forestières (IRF) ♦ forest
 inventory ♦ forest survey
 Resources Inventory (FRI)
 inventaire [m.] d'exploitation
 (for.) ♦ operational cruise
 ♦ operational survey
 inventaire [m.] forestier
 ♦ forest survey ♦ forest
 valuation ♦ cruise (for.)
 ♦ forest inventory
 ♦ stocktaking (for.) ♦ timber
 cruise (for.)
 inventaire [m.] optimal (for.)
 ♦ optimal inventory (for.)
 inventaires [m. pl.] intégrés
 des ressources naturelles
 ♦ integrated natural resource
 inventories
 invertébré [m. ou adj.]
 ♦ invertebrate
 IPI (indice [m.] de
 propagation initiale)
 (incend.) ♦ ISI (initial spread
 index) (fire man.)
 IRF (inventaire [m.] des
 ressources
 forestières) ♦ (FRI) forest
 resources
 IRFO (Institut [m.] de
 recherche forestière de
 l'Ontario) ♦ OFRI (Ontario
 Forest Research Institute)
 IRRF (Institut [m.] pour la
 répression des ravageurs
 forestiers) ♦ FPMI (Forest Pest
 Management Institute)
 irrigation [f.] ♦ irrigation
 IS (indice [m.] de sécheresse)
 (incend.) ♦ DC (drought
 code) (fire man.)
 isotherme [f.] ♦ isotherm
 itinéraire [m.] de canotage
 ♦ canoe route
 IV (indice [m.] de ventilation)
 (incend.) ♦ VI (ventilation
 index) (fire man.)
 IWA (International
 Woodworkers of America)
 ♦ IWA (International
 Woodworkers of America)

Indien(ienne) de plein droit
♦ Status Indian

Indien(ienne) inscrit(e)
♦ Status Indian

Industrie [f.] du bois ♦ lumber
industry

Industrie [f.] du bois d'oeuvre
équarri ♦ square timber trade
industry

Industrie [f.] du sciage
♦ sawmill industry

Industrie [f.] papetière ♦ paper
industry

Ingénieur(e) d'aéronefs ♦ air
engineer

Inondation [f.] ♦ flood
♦ flooding

Inondation [f.] éclair ♦ flash
flood

Inondation [f.] subite ♦ flash
flood

Inscription [f.] libre-service
♦ self-serve registration

Insecticide [m.] biologique
♦ biological insecticide

Insectifuge [m.] ♦ insect
repellent

Insectivore [m.] ♦ insect-
eating

Inspecteur(trice) de la
protection contre les
incendies ♦ fire service
inspector

Inspecteur(trice) des agrégats
♦ aggregate inspector

Inspection [f.] de sécurité
♦ safety inspection

Installation [f.] ♦ facility

Installation [f.] de
conditionnement des
semences forestières ♦ tree
seed plant

incendie [m.] de forêt ♦ forest
fire

incinérer ♦ cremate (to)

Indian Lands Act, 1924, 14

George V (1924), chap. 15
♦ Indian Lands Act, 1924, 14

George V (1924), c. 15

Indian Lands Agreement
Confirmation Act, 1989, L.O.

1989, chap. 26 ♦ Indian Lands
Agreement Confirmation Act,

1989, S.O. 1989, c. 26

indications [f. pl] ♦ feedback

Indice [m.] de gravité
(incend.) ♦ fire danger index
(fire man.)

Indice [m.] de l'humus (IH)
(incend.) ♦ duff moisture
code (DMC) (fire man.)

Indice [m.] de pollution
atmosphérique ♦ air
pollution index

Indice [m.] de propagation
initiale (IPI) (incend.) ♦ initial
spread index (ISI) (fire man.)

Indice [m.] de sécheresse (IS)
(incend.) ♦ drought code
(DC)

Indice [m.] de ventilation (IV)
(incend.) ♦ ventilation index
(VI) (fire man.)

Indice [m.] du combustible
léger (ICL) ♦ fine fuel
moisture code (FFMC)

Indice [m.] du combustible
lourd (ICL) ♦ fine fuel
moisture code (FFMC)

Indice [m.] de forêt-météo (IFM)
(incend.) ♦ forest weather
index (FWI) (fire man.)

Indice [m.] de forêt-météo (IFM)
(incend.) ♦ forest weather
index (FWI) (fire man.)

Impôt [m.] foncier ♦ acreage
tax

Impri-meur [m.] de la Reine
pour l'Ontario ♦ Queen's
Printer for Ontario

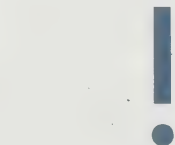
implanté (for.) ♦ free to grow
(FTG) (for.)

Humus [m.] de l'humus
(incend.) ♦ DMC (Duff
Moisture Code) (fire man.)

ignifuge [adj.] ♦ flame-proof
Weather Index) (fire man.)

if [m.] du Canada ♦ Canada
yew

if [m.] du Canada ♦ Canada
yew



h

- hache** [f.] à double tranchant
 ♦ double-bit axe
hache [f.] bippenne ♦ double-bit axe
halte [f.] migratoire ♦ staging area
halte [f.] routière ♦ rest area
 ♦ roadside park
hameçon [m.] à barbe
 ♦ barbed hook
hameçon [m.] à barbillion
 ♦ barbed hook
hameçon [m.] sans barbe
 ♦ barbless hook
hameçon [m.] sans barbillion
 ♦ barbless hook
hangar [m.] à bateau
 ♦ boathouse
hanneton [m.] ♦ June beetle
hareng [m.] ♦ herring
harfang [m.] des neiges
 ♦ snowy owl
harpon [m.] (p.) ♦ spear (fish.)
haut-fond [m.] (hydr.) ♦ shoal (hydr.)
heliport [m.] ♦ helipad
 ♦ heliport
helltorce [f.] (incend.)
 ♦ flying drip torch (fire man.)
 ♦ helitorch (fire man.)
hépatique [f.] ♦ liverwort
herbage [m.] ♦ grassland
Héritage 2000 ♦ Legacy 2000
héronnière [f.] ♦ heronry
hêtre [m.] ♦ beech
hypothermie [f.]
 ♦ hypothermia
hydromoto [f.] ♦ waterscooter
 ♦ hydrographer
hydrographie [f. ou m.]
 ♦ hydrogram
hydrogramme [m.]
hydrofuge ♦ waterproof
 ♦ hydrogram
hybride F1 [m.] (p.) ♦ F1
 ♦ hybrid (fish.)
hybride [m.] ♦ hybrid
 ♦ hybridization
hybridation [f.]
 ♦ hybrid
hutte [f.] de castor ♦ beaver lodge
humus [m.] ♦ duff
huart [m.] arctique ♦ Arctic loon
huart [m.] à collier ♦ common loon
huart [m.] (à collier) ♦ loon motor
hors-bord [m.] ♦ outboard
hiverner ♦ overwinter (to).
 eared owl
hibou [m.] des marais ♦ short-eared owl
 ♦ office hours
heures [f. pl.] d'ouverture
 ♦ office hours
heures [f. pl.] de bureau
 ♦ Eastern Standard Time (EST)
heure [f.] normale de l'est
 ♦ Eastern Daylight Time (EDT)
heure [f.] avancée de l'est
habitat [m.] faunique
 ♦ wildlife habitat
habitat [m.] faunique
 ♦ wildlife habitat
habitat [m.] du poisson ♦ fish habitat
 ♦ wintering area
habitat [m.] d'hiver
 ♦ wintering area
habitat [m.] vital du poisson
 ♦ critical fish habitat
habitudes [f. pl.] migratoires
 ♦ migratory pattern
ha (hectare) [m.] ♦ ha
 (hectare)
habitat [m.] (fn.) ♦ range (wild.)

Guide [m.] sur la Loi sur les
ressources en agrégats (publ.)
♦ Aggregate Resources Act (The)
- A Citizen Guide (publ.)
guidon [m.] (ch.) ♦ front sight
(hunt.)

Groupe [m.] de recherche sur
l'efficacité des pulvérisations
♦ Spray Efficiency Research
Group
Groupe [m.] de travail pour
assainir la rivière Don ♦ Task
Force to Bring Back the Don
Groupe [m.] de travail sur la
faune ♦ Wildlife Working
Group
groupe [m.] d'intérêt(s)
♦ interest group
Groupe [m.] Entreprise MRN
♦ Entreprise MNR Group
grue [f.] forestière (for.)
♦ grapple loader (for.)
grume [f.] (for.) ♦ log (for.)
♦ sawlog (for.)
grume [f.] de placage
♦ veneer log
Guide [m.] de gestion des
glaces (publ.) ♦ Ice
Management Manual (publ.)
Guide [m.] de semaines de
promotion de
l'environnement (publ.)
♦ Guide to Environmental
Advocacy Weeks (publ.)
Guide [m.] en images des
syndromes du chancre
scléroderme sur le pin rouge
en Ontario (publ.) ♦ Pictorial
Guide to Scleroderms Canker
Symptoms on Red Pine in
Ontario (publ.)
Guide [m.] pour l'évaluation
des dommages causés par les
inondations ♦ Flood Damage
Estimation Guide

front [m.] de flammes ♦ flaming front	frayère [f.] en eau vive ♦ in-stream fish hatchery	fournisseur(euse) ♦ supplier	fourrage [m.] ♦ forage	fourreur(euse) ♦ furrier	fourrure [f.] ♦ fur	FPI (forestier(ière) professionnel(le) inscrit(e)) ♦ RPF (registered professional forester)	frasil [m.] ♦ frazil	frayer ♦ spawn (to)	frayère [f.] (p.) ♦ hatchery (fish.)
front [m.] du feu ♦ fire front	frein [m.] barienger ♦ barienger brake								
frontière [f.] ♦ boundary	frêne [m.] ♦ ash ♦ mountain ash								
fumée [f.] traînante ♦ drift smoke	frêne [m.] blanc ♦ white ash								
furet [m.] ♦ ferret	frêne [m.] noir ♦ black ash								
fusil [m.] à chargement par la bouche (ch.) ♦ muzzle loader	frelin [m.] (p.) ♦ fry (fish.) ♦ forage fish								
fusil [m.] de chasse ♦ shotgun	front [m.] (cart.) ♦ frontage (mapp.)								

- Fonds [m.] de réserve forestier** ♦ Forestry Future Trust Fund
- Fonds [m.] génétique commun** ♦ gene pool
- Fonds [m.] mondial pour la nature** ♦ World Wildlife Fund
- Fonds [m.] pour la conservation des sites naturels du Canada** ♦ Nature Conservancy Fund
- Fonds [m.] pour la durabilité des forêts privées** ♦ Private Forest Sustainability Program
- Fonds [m.] sylvicole** ♦ Silvicultural Trust Fund
- foresterie [f.]** ♦ forestry
- forestier(ière) ♦ forester**
- forestier(ière) de concession** ♦ limit forester
- forestier(ière)** ♦ limit forester
- forestier(ière) inscrit(e) (FPI)** ♦ registered professional forester (RPF)
- forestier(ière) stagiaire** ♦ forester-in-training
- forêt [f.] ♦ woodland ♦ forest**
- forêt [f.] ancienne** ♦ old-growth forest
- forêt [f.] boréale** ♦ boreal forest
- forêt [f.] carolinienne** ♦ Carolinian forest
- forêt [f.] de conifères** ♦ evergreen forest
- forêt [f.] de démonstration** ♦ demonstration forest
- forêt [f.] de feuillus** ♦ deciduous forest
- forêt [f.] de petits arbres** ♦ small log forest
- forêt [f.] de protection** ♦ protection forest
- forêt [f.] de tourbière** ♦ peatland forest
- forêt [f.] de transition** ♦ transitional forest
- forêt [f.] équienne (for.)** ♦ even-aged forest (for.)
- forêt [f.] inéquienne (for.)** ♦ uneven-aged forest (for.)
- Forêt : marche vers le futur (FMF) ♦ Forest Moving Forward (FMF)**
- forêt [f.] mixte** ♦ composite forest ♦ mixed age forest
- forêt [f.] modèle** ♦ model forest
- forêt [f.] productive** ♦ productive forest
- forêt [f.] régie par une entente** ♦ agreement forest
- Forêts Canada (maintenant : Ressources naturelles Canada) ♦ Forestry Canada (now: Natural Resources Canada)**
- forêts [f. pl.] denses** ♦ deep woods
- forêt [f.] sous permis** ♦ licensed forest
- forêt [f.] uniforme (for.)** ♦ even-aged forest (for.)
- forêt [f.] visée par une entente** ♦ agreement forest
- forgeron(ne) ♦ blacksmith**
- format [m.] d'échange de données cartographiques (FEDC)** ♦ map data interchange format (MIDIF)
- formation [f.] en lutte contre les incendies** ♦ fire suppression training
- formation [f.] rocheuse** ♦ rock formation
- formulaire [m.] de demande** ♦ application form
- formulaire [m.] d'inscription** ♦ registration form
- Forum [m.] régional sur les forêts canadiennes** ♦ Canadian Forestry Forum
- fosse [f.] (hydr.) ♦ pool (hydr.)**
- fosse [f.] archéologique** ♦ test pit (arch.)
- fosse [m.] collecteur (hydr.)** ♦ collector ditch (hydr.)
- fosse [m.] de contour** ♦ surrounding ditch
- fosses [m. pl.] de nivellement** ♦ level ditching
- fosse [f.] septique** ♦ septic tank
- foudre [f.] sèche** ♦ dry lightning storm
- fougère [f.] de l'autruche** ♦ ostrich fern
- fourchette [f.] de tailles (p.)** ♦ slot limit (fish.) ♦ slot-size limit (fish.)
- fourgonnette [f.] de camping** ♦ camper van
- fourgonnette [f.] de tourisme** ♦ passenger van
- fourni [f.] charpentière** ♦ carpenter ant

flet [m.] d'Europe ♦ European flounder	fleur [f.] sauvage ♦ wildflower	fleuve [m.] Saint-Laurent ♦ St. Lawrence River	fluctuation [f.] des populations ♦ population fluctuation	FMF (Forêt : marche vers le futur) ♦ FMF (Forest Moving Forward)	FOCAF (Fédération [f.] d'ontariennes des gestionnaires d'animaux à fourrure) ♦ OFMF (Ontario Fur Managers Federation)	FON (Federation of Ontario Naturalists) ♦ FON (Federation of Ontario Naturalists)	fond [m.] de perspective ♦ viewshed	fondation [f.] ♦ footing	Fondation [f.] de recherches de l'Ontario ♦ Ontario Research Foundation	Fondation [f.] du patrimoine ontarien ♦ Ontario Heritage Foundation	Fonds [m.] d'encouragement à l'intendance environnementale des terrains boisés ♦ Stewardship Opportunities Fund	Fonds [m.] de reboisement forestier ♦ Forest Renewal Trust Fund	Fonds [m.] de remise en valeur des puits d'extraction et carrières abandonnées ♦ Abandoned Pit and Quarries Rehabilitation Fund											
feu [m.] de forêt ♦ forest fire	♦ wildfire	feu [m.] de foudre ♦ lightning	feu [m.] de navigation	♦ navigation light	feu [m.] d'envergure (incend.) ♦ campaign fire (fire man.)	♦ project fire (fire man.)	feu [m.] de profondeur	♦ ground fire ♦ sub-surface fire	feu [m.] de surface ♦ surface fire	feu [m.] échappé ♦ escaped fire	feu [m.] en activité ♦ going fire	feu [m.] en plein air (incend.) ♦ open fire (fire man.)	feu [m.] maîtrisé ♦ fire under control	feu [m.] maîtrisé (incend.) ♦ fire being patrolled (fire man.)	feu [m.] non maîtrisé ♦ fire out of control ♦ wildfire	feu [m.] poussé par le vent ♦ head fire	feu [m.] qui brûle en toute liberté ♦ free-burning	feu [m.] qui se dissémine	♦ spotting fire	feu [m.] rampant ♦ creeping fire	feu [m.] roulant ♦ running fire	feu [m.] sous observation (incend.) ♦ fire being observed (fire man.)	flambe [f.] en chandelle ♦ torch(ing) fire	flancs [m. pl.] d'un feu ♦ flanks of a fire
feuillu [m.] ♦ broadleaf tree	♦ deciduous tree ♦ hardwood tree	feuillu [m.] intolérant	♦ intolerant hardwood	feuillu [m.] tolérant ♦ tolerant hardwood	feux [m. pl.] multiples ♦ fire bust	février [m.] épineux	♦ honeysuckle	fibre [f.] de bois ♦ wood fibre	fibre [f.] ligneuse ♦ wood fibre	fiducie [f.] foncière ♦ land trust	fièvre [f.] du castor (giardiose) ♦ beaver fever (giardia)	fillet [m.] cylindrique	♦ hoopnet	fillet [m.] mailleur (p.) ♦ gill net (fish.)	fillet-trappe [m.] (p.) ♦ trapnet (fish.)	fillet [m.] trémail (p.) ♦ trammel net (fish.)	financement [m.] ♦ funding	financement [m.] conjoint	♦ co-funding ♦ joint funding	Fisheries Development Act (Canada), L.R.C. 1985, chap. F.21 ♦ Fisheries Development Act (Canada), R.S.C. 1985, c. F.21	flambée [f.] (incend.) ♦ blowup (fire man.) ♦ flareup (fire man.)	flambe [f.] en chandelle ♦ torch(ing) fire	flancs [m. pl.] d'un feu ♦ flanks of a fire	

f

famille [f.] des cervidés ♦ deer

family

faon [m.] ♦ fawn

faucon [m.] ♦ falcon

faucon [m.] émerillon

♦ merlin ♦ pigeon hawk

fauconnerie [f.] ♦ falconry

faucon [m.] pèlerin

♦ peregrine falcon

faune [f.] ♦ wildlife

fauvette [f.] ♦ warbler

faux frai [m.] ♦ false spawning

run

FCF (Fédération [f.]

canadienne de la faune)

♦ CWF (Canadian Wildlife

Federation)

FEDC (format [m.] d'échange

de données cartographiques)

♦ MDIF (map data

interchange format)

Fédération [f.] canadienne de

la faune (FCF) ♦ Canadian

Wildlife Federation (CWF)

Fédération [f.] canadienne de

la nature ♦ Canadian Nature

Federation

Fédération [f.] de l'agriculture

de l'Ontario ♦ Ontario

Federation of Agriculture

Fédération [f.] des parcs et

des loisirs de l'Ontario

♦ Parks and Recreation

Federation of Ontario

Fédération [f.] des trappeurs

canadiens ♦ Canadian

Trappers Federation

Fédération [f.] nautique du

Canada ♦ Canadian Boating

Federation

Face à l'avenir : une stratégie

des espèces sauvages pour

l'Ontario (publ.) ♦ Looking

Ahead: A Wild Life Strategy

for Ontario (publ.)

facilitateur(trice) ♦ facilitator

facteur [m.] de limitation

♦ limiting factor

facteur [m.] de

refroidissement du vent

♦ wind-chill factor

facteur [m.] restrictif

♦ limiting factor

facture [f.] (fin.) ♦ bill (fin.)

faille [f.] (géol.) ♦ fault (geol.)

faille [f.] géologique

♦ geological fault

faire l'inventaire d'un

peuplement forestier (for.)

♦ cruise a stand (to) (for.)

faire son nid (orn.) ♦ nest (to)

(orn.)

faisan [m.] ♦ pheasant

faisan [m.] à collier ♦ ring-

necked pheasant

talaise [f.] ♦ cliff

familliale [f.] ♦ station wagon

Federation of Ontario

Naturalists (FON)

♦ Federation of Ontario

Naturalists (FON)

Fédération [f.] ontarienne des

gestionnaires d'animaux à

fournure (FOGAF) ♦ Ontario

Fur Managers Federation

fen [m.] ♦ fen

fente [f.] (for.) ♦ seam (for.)

ferme [f.] d'élevage ♦ ranch

fermeture [f.] du couvert

(d'un arbre) ♦ crown closure

fertilisation [f.] aérienne (for.)

♦ aerial fertilization (for.)

Festival [m.] annuel des

oiseaux d'eau ♦ Annual

Waterfowl Day

fête [f.] de la Reine ♦ Victoria

Day

fête [f.] du Travail ♦ Labour

Day

feu [m.] contenu (incend.)

♦ fire being held (fire man.)

feu [m.] courant ♦ surface fire

feu [m.] couvant

♦ smouldering fire

feu [m.] de camp ♦ campfire

feu [m.] de cause incendiaire

♦ incendiary fire

feu [m.] de chemin de fer

♦ railroad fire

feu [m.] de cime(s)

♦ crowning fire ♦ crown fire

feu [m.] de cime(s) passif

♦ intermittent crown fire

feu [m.] de cime(s) roulant

♦ independent crown fire

feu [m.] de flanc ♦ flank fire

exploitation [f.] forestière
 commerciale (for.)
 ◆ commercial cutting (for.)
 ◆ commercial harvest (for.)
 ◆ commercial logging (for.)
 extincteur [m.] dorsal
 ◆ backpack pump
 extincteur [m.] portatif
 ◆ hand extinguisher
 extrémité [f.] d'une
 concession (cart.) ◆ end of a
 concession (mapp.)

- évaluation [f.] des stocks de poissons ♦ fish stock assessment
- évaluation [f.] du danger d'incendie (incend.) ♦ fire danger rating (fire man.)
- évaluation [f.] environnementale ♦ environmental assessment
- évaluation [f.] environnementale générale ♦ Class Environmental Assessment (class EA)
- évaluer un peuplement forestier (for.) ♦ cruise a stand (to) (for.)
- examen [m.] de sécurité de la chasse ♦ hunter safety test
- excavatrice [f.] à chenilles ♦ track excavator
- excursion [f.] en bateau ♦ boating
- excursion [f.] pédestre. ♦ hiking
- expert(e)-conseil ♦ consultant
- exploitant(e) ♦ operator
- exploitant(e) autorisé(e) ♦ licensed operator
- exploitant(e) de réserve de chasse ♦ game preserve operator
- exploitant(e) touristique ♦ tourist operator
- exploitation [f.] durable ♦ sustainability
- exploitation [f.] forestière ♦ logging ♦ timber extraction (for.)
- établissement [m.] d'enseignement ♦ educational institution
- étage [m.] dominant (for.) ♦ overstory (for.)
- étage [m.] dominé (for.) ♦ understory (for.)
- étang [m.] ♦ pond
- étang [m.] à castors ♦ beaver pond
- étang [m.] à géniteurs (p.) ♦ brood stock pond (fish.)
- étang [m.] de stabulation (p.) ♦ holding pond (fish.)
- étape [f.] du cycle écologique ♦ successional stage
- étendue [f.] (for.) ♦ patch
- étendue [f.] d'eau ♦ body of water ♦ waterbody
- étiquetage [m.] du poisson ♦ fish tagging
- étiqueter ♦ tag (to)
- étiquette [f.] (placée) à l'oreille ♦ ear tag
- étiquette [f.] mandibulaire ♦ jaw tag
- étourneau [m.] ♦ starling
- étuve [f.] ♦ drying oven
- eutrophique ♦ eutrophic
- eutrophisation [f.] ♦ eutrophication
- évacuation [f.] des boues ♦ sludge disposal
- évaluation [f.] ♦ assessment
- évaluation [f.] des risques d'incendie ♦ fire hazard rating
- espèce [f.] menacée ♦ threatened species
- espèce [f.] non chassée ♦ non-game species
- espèce [f.] non pêchée ♦ non-game species
- espèce [f.] particulière d'importance provinciale ♦ provincially featured species
- espèce [f.] pélagique ♦ pelagic species
- espèce [f.] pionnière ♦ pioneer species
- espèce [f.] rare ♦ rare species
- espèce [f.] représentative pour la gestion ♦ management indicator species
- espèce [f.] sauvage ♦ wild life species
- espèce [f.] sous-exploitée ♦ underused species
- esprit [m.] sportif ♦ sportsmanship
- essence [f.] d'arbre ♦ species
- essence [f.] d'ombre (for.) ♦ shade-tolerant species (for.)
- essence [f.] sciaphyte (for.) ♦ shade-tolerant species (for.)
- essence [f.] ♦ log boom
- boom log ♦ ice boom (for.)
- estacade [f.] ♦ log boom
- estuaire [m.] ♦ estuary
- esturgeon [m.] ♦ sturgeon
- esturgeon [m.] (de lac) ♦ lake sturgeon
- établi (for.) ♦ free to grow (FTG) (for.)

espace [m.] de gravier ♦ gravel	esker
espace [m.] en danger ♦ endangered space	espace [m.] en danger
espaces [m. pl.] en danger et zones du patrimoine naturel ♦ endangered spaces and natural heritage areas	espèce [f.] (végétale ou animale) ♦ species
espèce [f.] caractéristique	run species
espèce [f.] anadrome ♦ sea-	run species
espèce [f.] en voie de disparition ♦ endangered species	espèce [f.] d'eau froide ♦ cold
espèce [f.] de profondeur	water species
espèce [f.] d'importance régionale ♦ regionally significant species	espèce [f.] envahissante
espèce [f.] en voie de disparition ♦ endangered species	espèce [f.] étrangère ♦ exotic
espèce [f.] exotique ♦ exotic species ♦ foreign species	♦ non-native species
espèce [f.] indésirable	♦ extirpated species
espèce [f.] indigène ♦ native	species
espèce [f.] marine ♦ marine	species
esker [m.] ♦ gravel	esker [m.] ♦ esker
équipe [f.] de rappel (incend.) ♦ rappel crew (fire man.)	équipe [f.] de suppression (incend.) ♦ fire squad
équipe [f.] de suppression	man.)
équipe [f.] de suppression du feu (incend.) ♦ fire crew (fire man.)	équipe [f.] de suppression
équipier(ière) de l'unité	♦ crew member (fire man.)
équipier(ière) (incend.)	♦ unit crew member
équité [f.] d'emploi	(fire man.)
♦ employment equity	équité [f.] d'emploi
érable [m.] ♦ maple	♦ employment equity
érable [m.] à sucre ♦ hard maple ♦ sugar maple	érable [m.] franc ♦ hard maple
érable [m.] rouge ♦ red maple	érable [m.] négondo
♦ Manitoba maple	érable [m.] rouge ♦ red maple
érosion [f.] des rives ♦ bank	♦ soft maple
erosion	érosion [f.] des rives ♦ bank
ESC (Entente [f.] de services consultatifs) ♦ ASA (Advisory Services Agreement)	escadrille [f.] de lutte contre les incendies ♦ firefighting
escadrille [f.] de lutte contre les incendies ♦ firefighting	airfleet
Escadrilles [f. pl.] canadiennes de plaisance ♦ Canadian Power and Sail Squadrons	escarpement [m.]
escarpement [m.]	♦ escarpment
escarpement [m.] du Niagara	♦ Niagara Escarpment
esker [m.] ♦ gravel	esker [m.] ♦ esker
épandage [m.] au sol (for)	♦ ground application (for.)
éperlan [m.] ♦ smelt	éperlan [m.] ♦ smelt
éperlan [m.] arc-en-ciel	♦ rainbow smelt
épervier [m.] brun ♦ sharp-shinned hawk	épervier [m.] de Cooper
♦ Cooper's hawk	épi [m.] (hydro. ♦ groynes
épinette [f.] ♦ spruce	épinette [f.] blanche ♦ white spruce
épinette [f.] de Norvège	♦ Norway spruce
épinette [f.] du Colorado	♦ Colorado spruce
épinette [f.] noire ♦ black spruce	épinette [f.] rouge ♦ red spruce
épinette [f.] rouge ♦ red spruce	épinette [f.] ♦ stickleback
épuisement [m.] (d'une ressource) ♦ depletion (of a resource)	épuisement [m.] maximum permis (EMP) ♦ maximum allowable depletion (MAD)
épuisement [m.] maximum permis (EMP) ♦ maximum allowable depletion (MAD)	♦ dipnet
épuisement [m.] maximum permis (EMP) ♦ maximum allowable depletion (MAD)	♦ landing net (fish.)
épurateur [f.] des eaux	♦ sewage treatment
♦ égout ♦ sewage treatment	équarrissage [m.] (for.)
équarrissage [m.] (for.)	♦ squaring (for.)
équipe [f.] d'attaque initiale (incend.) ♦ initial attack crew (fire man.)	équipe [f.] de lutte contre les incendies (incend.) ♦ fire crew (fire man.)

- englis [m. pl.] de pêche
 ♦ fishing gears
 engoulevent [m.] bois-pourri
 ♦ whip-poor-will
 ennemi [m.] naturel ♦ natural
 predator
 énoncé [m.] de l'incidence
 ♦ regulatory impact
 énoncé [m.] de politique
 ♦ policy statement
 enquête [f.] fédérale-
 provinciale sur la pêche
 sportive ♦ Federal Provincial
 Sport Fishing Survey
 enquête [f.] provinciale sur la
 chasse à l'original ♦ Provincial
 Moose Hunter Survey
 enrachinement [m.] (for.)
 ♦ root system (for.)
 enragé(e) [adj.] ♦ rabid [adj.]
 Enregistrement [m.] des
 prises records en Ontario
 ♦ Ontario Record Fish
 Registry
 enrichissement [m.] de la
 plage ♦ beach nourishment
 enrochement [m.] ♦ riprap
 enseignement [m.] hors de
 l'école ♦ outreach program
 ensemençement [m.]
 ♦ seeding
 ensemençement [m.] (de
 cours d'eau) (p.) ♦ planting
 (fish.) ♦ stocking (fish.)
 ensemençement [m.] direct
 (for.) ♦ direct seeding (for.)
 ensemençement [m.]
 supplémentaire (p.)
 ♦ supplemental stocking
 (fish.)
 entente [f.] auxiliaire de
 gestion forestière (EACF)
 ♦ Forest Management
 Subsidiary Agreement (FMSA)
 entente [f.] avec les
 propriétaires pour la
 protection de la faune
 ♦ wildlife extension
 landowner agreement
 Entente [f.] Canada-Ontario
 sur la mise en valeur de la
 ressource forestière
 (ECOMVRF) ♦ Canada-
 Ontario Forest Resource
 Development Agreement
 (COFRDA)
 Entente [f.] de
 développement du Nord de
 l'Ontario ♦ Northern Ontario
 Development Agreement
 entente [f.] de garantie
 ♦ agreement to bond
 entente [f.] de gestion
 forestière (ECF) ♦ Forest
 Management Agreement
 (FMA)
 Entente [f.] de mesurage
 centralisé du bois ♦ Central
 Scaling Agreement
 entente [f.] de réciprocité
 ♦ reciprocity agreement
 Entente [f.] de régénération
 et d'entretien de la forêt
 ♦ Renewal and Maintenance
 Agreement
 Entente [f.] de services
 consultatifs (ESC) ♦ Advisory
 Services Agreement (ASA)
 entente [f.] permanente
 ♦ standing agreement
 entente [f.] pluriannuelle
 ♦ multi-year agreement
 Entente [f.] sur la mise en
 valeur de la ressource
 forestière ♦ Forest Resource
 Development Agreement
 Entente [f.] sur les droits de
 pêche des Autochtones
 ♦ Native Fishing Agreement
 entente [f.] sur les terres
 indiennes ♦ Indian Lands
 Agreement
 Entente [f.] sur l'habitat des
 terres humides ♦ Wetland
 Habitat Agreement
 entité [f.] géographique
 ♦ geographic feature
 entomologiste [f. ou m.]
 ♦ entomologist
 entreposage [m.] à froid
 ♦ cold storage
 entrepôt [m.] ♦ storage facility
 entrepreneur(euse)
 ♦ contractor
 entreprise [f.] forestière
 ♦ logging company
 Entrepris [f.] GEO Ontario
 ♦ GEO Enterprise Ontario
 entretenir des sentiers
 ♦ groom trails (to)
 entretien [m.] sylvicole
 ♦ tending (for.)
 entretien [m.] sylvicole
 chimique (for.) ♦ chemical
 tending (for.)
 envasement [m.] ♦ siltation
 environnement [m.]
 aquatique ♦ aquatic
 environment
 épandage [m.] aérien (for.)
 ♦ aerial application (for.)
 ♦ aerial dusting (for.)

Edifice [m.] de la société
 zoologique ♦ Zoological
 Society Building
 effet [m.] de bordure (for.)
 ♦ edge effect (for.)
 effet [m.] de lisière (for.)
 ♦ edge effect (for.)
 effet [m.] de remous
 ♦ backwater effect
 effet [m.] de serre
 ♦ greenhouse effect
 EGF (entente [f.] de gestion
 forestière) ♦ FMA (Forest
 Management Agreement)
 élagage [m.] (for.) ♦ pruning
 (for.)
 élagage [m.] à sec (for.) ♦ dry
 pruning (for.)
 élan [m.] ♦ elk
 élément [m.] caractéristique
 ♦ feature
 élément [m.] nutritif
 ♦ nutrient
 éléments [m. pl.] naturels
 ♦ natural values
 éleveur [m.] à poissons
 ♦ fish elevator
 élevé(e) en captivité ♦ pen-
 reared
 élimination [f.] des boues
 ♦ sludge disposal
 embâcle [m.] local (hydr.)
 ♦ local jam (hydr.)
 embarcadère [m.] (nav.)
 ♦ landing (nav.)
 embarcation [f.] à fond plat
 ♦ flat-bottomed boat
 embarcation [f.] de plaisance
 ♦ pleasure boat
 embouchure [f.] (hydr.)
 ♦ mouth (hydr.)
 embryon [m.] ♦ eyed egg
 EMP (époussement [m.]
 maximum permis) ♦ MAD
 (maximum allowable
 depletion)
 empierrement [m.]
 ♦ graveling
 emplacement [m.] accessible
 à pied seulement ♦ walk-in
 campsite
 emplacement [m.] affecté à
 une route ♦ road allowance
 emplacement [m.] de
 camping ♦ campsite
 emplacement [m.] de
 camping aménagement
 ♦ developed campsite
 emplacement [m.] de
 camping environnemental
 ♦ nature awareness campsite
 employé(e) contractuel(le)
 ♦ contract employee
 empoissonnement [m.] (p.)
 ♦ planting (fish.) ♦ stocking
 (fish.)
 empoissonnement [m.]
 régulier (p.) ♦ maintenance
 stocking (fish.)
 empoissonnement [m.]
 supplémentaire (p.)
 ♦ supplemental stocking
 (fish.)
 emprise [f.] ♦ right of way
 enclave [f.] argileuse ♦ clay
 belt
 endroit [m.] dégagé (for.)
 ♦ opening (for.)
 enfiloir [m.] (p.) ♦ stringer
 (fish.)

écologiste [f. ou m.]
 ♦ conservationist
 ECOMVRF (Entente [f.]
 Canada-Ontario sur la mise
 en valeur des ressources
 forestières) ♦ COFRDA
 (Canada-Ontario Forest
 Resource Development
 Agreement)
 économie [f.] (énergie)
 ♦ conservation (energy)
 économie [f.] axée sur la terre
 ♦ land-based economy
 écope [f.] ♦ bailer
 écorçage [m.] (for.) ♦ barkings
 (for.) ♦ debarking (for.)
 écorceuse [f.] (for.) ♦ debarker
 (for.) ♦ debarking machine
 (for.)
 éco-région [f.] ♦ ecoregion
 écosystème [m.] ♦ ecological
 system ♦ ecosystem
 écosystème [m.] forestier
 ♦ forest ecosystem
 écoulement [m.] de surface
 (hydr.) ♦ overland flow
 (hydr.)
 éco-zone [f.] ♦ ecozone
 écran [m.] forestier ♦ buffer
 zone ♦ skyline reserve
 écrevisse [f.] ♦ crayfish
 écreuil [m.] roux ♦ pine
 squirrel
 ♦ spruce squirrel
 écreuil [m.] volant ♦ flying
 squirrel
 Edifice [m.] de l'Assemblée
 législative (anciennement :
 Hôtel [m.] du gouvernement)
 ♦ Legislative Building

eaux [f. pl.] d'égout ♦ sewage
eaux [f. pl.] de surface
 ♦ surface waters
eaux [f. pl.] frontalières
 ♦ border waters
eaux [f. pl.] intérieures
 ♦ inland waters
eaux [f. pl.] limitrophes
 ♦ border waters
eaux [f. pl.] lotiques ♦ lotic waters
eaux [f. pl.] rapides ♦ fast water
eaux [f. pl.] superficielles
 ♦ surface waters
eaux [f. pl.] usées ♦ sewage
 ♦ waste water
ébauche [f.] de plan ♦ draft plan
ébranchage [m.] (for.)
 ♦ branching (for.) ♦ limbing
 (for.) ♦ lopping (for.)
ébranchement [m.] (for.)
 ♦ branching (for.) ♦ lopping
 (for.)
ébrancher (for.) ♦ branch (to)
 (silv.) ♦ limb (to) (for.) ♦ lop
 (to) (for.)
ébranchouse [f.] (for.)
 ♦ delinber (for.)
écaille [f.] (p.) ♦ scale (fish.)
écaille [f.] de poisson ♦ fish scale
échantillonnage [m.] ♦ sample
 cruise ♦ sample survey
échantillonnage [m.] au filet
 ♦ netting survey
échappée [f.] (incend.)
 ♦ breakover (fire man.)
échéance [f.] ♦ closing date

échec [m.] au crime ♦ Crime
 Stoppers
échelle [f.] (cart.) ♦ scale
échelle [f.] à anguilles ♦ eel ladder
échelle [f.] à poissons ♦ fish ladder
échelle [f.] approximative
 (cart.) ♦ not to scale (mapp.)
éclairage [f.] chimique (for.)
 ♦ chemical thinning (for.)
éclairage [f.] commercial
 (for.) ♦ commercial thinning
 (for.) ♦ profitable thinning
éclairage [f.] commercialisable
 (for.) ♦ profitable thinning
 (for.)
éclairage [f.] commerciale
 (for.) ♦ non-commercial thinning
 (for.) ♦ precommercial thinning
éclairage [f.] précommerciale
 (for.) ♦ non-commercial thinning (for.)
éclaircie [f.] non commercialisable (for.)
 ♦ non-commercial thinning (for.) ♦ precommercial thinning
éclaircie [f.] manuelle (for.)
 ♦ manual thinning (for.)
éclaircie [f.] non commerciale
 (for.) ♦ non-commercial thinning (for.)
éclaircie [f.] de gardes forestiers
 de l'Ontario ♦ Ontario Forest Ranger School
écologie [f.] ♦ conservation
écologie [f.] des paysages
 ♦ landscape ecology

EACF (entente [f.] auxiliaire
 de gestion forestière) ♦ FMFA
 (Forest Management
 Subsidiary Agreement)
eau [f.] de mer ♦ salt water
eau [f.] d'infiltration (hydr.)
 ♦ seepage water (hydr.)
eau [f.] douce ♦ fresh water
eau [f.] houlouse ♦ choppy water
eau [f.] libre ♦ free water
 ♦ open water
eau [f.] libre de glace ♦ open water
eau [f.] potable ♦ drinking water
eau [f.] salée ♦ salt water
eau [f.] saumâtre ♦ brackish water
eau [f.] souterraine ♦ ground water
 ♦ underground water
eau [f.] tempérée (hydr.)
 ♦ warm water (hydr.)
eau [f.] turbide ♦ turbid water
eaux [f. pl.] courantes ♦ lotic waters

e

durabilité [f.] ♦ sustainability
durée [f.] d'entreposage
♦ storage life
durée [f.] de vie ♦ life span
dynamique [f.] des
populations ♦ population
dynamics

Division [f.] de préparation
de plans d'implantation en
vertu de la Loi sur les
ressources en aggrégats
◆ Guidelines for the
Preparation of Site Plans
under the Aggregate Resources
Act

Directives [f.]
environnementales pour la
construction des routes
d'accès et de traversées de
cours d'eau ◆ Environmental
Guidelines for Access Roads
and Water Crossings

directives [f. pl.] générales
◆ ground rules

Directives [f. pl.] sur
l'aménagement du territoire
du district (DATD) ◆ District
Land Use Guidelines (DLUG)

dispositif [m.] d'allumage
(incend.) ◆ ignition device
(fire man.)

dispositif [m.] d'allumage
aérien ◆ aerial ignition device
(AID)

disposition [f.] (jur.)
◆ provision (jur.)

distance [f.] à vol d'oiseau
◆ line distance

district [m.] de la région du
Grand Toronto ◆ Greater
Toronto Area District

district [m.] écologique ◆ site
district

diversité [f.] biologique
◆ biodiversity

Division [f.] de la gestion des
richesses naturelles (MRN)
◆ Natural Resource
Management Division (MNR)

Division [f.] des ressources
scientifiques et
informationnelles (MRN)
◆ Science and Information
Resources Division (MNR)

Division [f.] des services
ministériels (MRN)
◆ Corporate Services Division
(MNR)

Division [f.] des services sur le
terrain (MRN) ◆ Field Services
Division (MNR)

dock [m.] ◆ dock

dock [m.] flottant ◆ floating
dock

document [m.] d'analyse
◆ discussion paper

document [m.] de travail
◆ discussion paper

dommages-intérêts [m. pl.]
conventionnels ◆ liquidated
damages

données [f. pl.]
géographiques (géogr.)
◆ geographic information
(geog.)

données [f. pl.]
topographiques numériques
◆ digital topographic data

dorade [f.] ◆ goldfish

doré [m.] ◆ walleye ◆ yellow
pickerei

doré [m.] bleu ◆ blue pickerei
◆ blue pike perch ◆ blue
walleye

doré [m.] noir ◆ sand pickerei
◆ sauger

dortoir [m.] ◆ bunkhouse

dossiers [m. pl.] sur les levés
(cart.) ◆ survey records
(map.)

douille [f.] (d'une balle) ◆ case
(of bullet)

dragage [m.] ◆ dredging

dragon [m.] ◆ sucker

drainage [m.] (hydr.)
◆ drainage (hydr.)

drainage [m.] rural (hydr.)
◆ rural drainage (hydr.)

drainage [m.] transversal
(hydr.) ◆ cross drainage
(hydr.)

drainage [m.] urbain ◆ urban
drainage

drainer ◆ dewater (to)

dreissena [f.] polymorphe
◆ zebra mussel

droit [m.] de préemption
◆ first refusal option

droits [m. pl.] de coupe (for.)
◆ cutting rights (for.)
◆ stumpage dues (for.)
◆ stumpage fees (for.)

droits [m. pl.] de délivrance
◆ issuing fees

droits [m. pl.] de permis
◆ licence fees

droits [m. pl.] de surface (jur.)
◆ surface rights (jur.)

droits [m. pl.] fonciers issus de
traités ◆ treaty land
entitlement

droits [m. pl.] immobiliers
◆ land titles

droits [m. pl.] miniers
◆ mineral rights ◆ mining
rights

Dubreuil Forest Products
◆ Dubreuil Forest Products

- Direction [f.] des ressources humaines (MRN) ♦ Human Resources Branch (MNR)**
Direction [f.] des sciences, du développement et du transfert (MRN) ♦ Science, Development and Transfer Branch (MNR)
Direction [f.] des services de communications (MRN) ♦ Communications Services Branch (MNR)
Direction [f.] des services de technologie de l'information (MRN) ♦ Information Technology Services Branch (MNR)
Direction [f.] des services juridiques (MRN) ♦ Legal Services Branch (MNR)
Direction [f.] des terres et du patrimoine naturel (MRN) ♦ Lands and Natural Heritage Branch (MNR)
Directives [f. pl.] concernant la moraine Oak Ridges ♦ Oak Ridges Moraine Guidelines
Directives [f.] de mise en oeuvre de la nouvelle déclaration de principes relative aux terres humides ♦ Manual of Implementation relative to Wetlands Policy Statement
- Parcs Ontario ♦ managing director, Ontario Parks**
direction [f.] (admin.) ♦ branch (admin.)
Direction [f.] de la finance et de l'administration (MRN) ♦ Finance and Administration Branch (MNR)
Direction [f.] de la gestion forestière (MRN) ♦ Forest Management Branch (MNR)
Direction [f.] de la pêche et de la faune (MRN) ♦ Fish and Wildlife Branch (MNR)
Direction [f.] de la planification de l'aménagement du territoire (MRN) ♦ Land Use Planning Branch (MNR)
Direction [f.] de l'aviation et de la lutte contre les inondations et les incendies (MRN) ♦ Aviation, Flood and Fire Management Branch (MNR)
Direction [f.] de l'élaboration des systèmes (MRN) ♦ Systems Development Branch (MNR)
Direction [f.] des affaires autochtones de l'Ontario (DAAO) ♦ Ontario Native Affairs Directorate (ONAD)
Direction [f.] des affaires ministérielles (MRN) ♦ Corporate Affairs Branch (MNR)
directeur(trice) général(e), director, Ontario Parks
détermination [f.] de l'habitat ♦ loss of habitat
déterminer l'âge d'un poisson ♦ age a fish (to)
développement [m.] durable ♦ sustainable development
développement [m.] ♦ progressif des feux de incend.) ♦ buildup (fire man.)
déversement [m.] de remblai ♦ dumping of fill
deversoir [m.] ♦ spillway
diamètre [m.] à hauteur de poitrine (DHP) (for.) ♦ chest-height diameter (for.)
♦ breast-height diameter (BHD) (for.) ♦ diameter at breast-height (DBH) (for.)
dièreville [f.] chèvrefeuille ♦ bush honeysuckle
digue [f.] ♦ breakwall ♦ breakwater ♦ dike ♦ dyke
diminution [f.] de la population ♦ population loss
dindon [m.] à barbe ♦ bearded turkey
dindon [m.] sauvage ♦ wild (young turkey)
dindonneau [m.] ♦ poult turkey
diprion [m.] à tête rouge du pin gris ♦ redheaded jack pine sawfly
diprion [m.] de leconte ♦ redheaded pine sawfly
directeur(trice) associé(e) ♦ associate director

Décret [m.] sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement	◆ Environmental Assessment Review Process Guidelines Order
défecteur [m.] ◆ battif	◆ battif
défoliation [f.] (for.)	◆ defoliation (for.)
défrichage [m.] ◆ grubbing	◆ grubbing
défrichement [m.] ◆ grubbing	◆ land clearing
dégagement [m.] (for.)	◆ cleaning (for.)
dégagement [m.] de la plage	◆ beach clearing
dégagement [m.] ◆ break-up (of ice)	
dégradation [f.] de l'habitat	◆ loss of habitat
d'élevage ◆ pen-reared	
délimiter (cart.) ◆ delineate (to) (mapp.)	
délivrance [f.] de permis	◆ licence issuing ◆ licensing
délivreur(euse) de permis	◆ licence issuer
demande [f.] d'autorisation	◆ consent application
demande [f.] d'autorisation	◆ application for Approval of a Work (form)
Demande [f.] de nomination en tant que vendeur(euse) de permis de chasse et de pêche (form.) ◆ Application of Fish and Wildlife Licences (form)	
densité [f.] relative normale (for.) ◆ normally stocked (for.)	
densité [f.] relative adéquate (for.) ◆ fully stocked (for.)	
densité [f.] relative (for.)	
densité [f.] relative nulle (for.) ◆ non-stocked (for.)	
densité [f.] relative partielle (for.) ◆ partially stocked (for.)	
densité [f.] relative satisfaisante (for.) ◆ satisfactorily stocked (for.)	
dépêrissement [m.] (for.)	◆ dieback (for.)
déplanter (for.) ◆ uproot (to) (for.)	
déposer ◆ table (to)	
dépôt [m.] d'outillage ◆ fire equipment cache	
dépôt [m.] d'un cautionnement ◆ deposit of a security	
dépôt [m.] d'une garantie	◆ deposit of a security
dépôt [m.] glaciaire (géol.)	◆ glacial deposit (geol.)
dérivation [f.] (hydr.) ◆ bypass (hydr.) ◆ diversion (hydr.)	
Des arbres pour le Canada (progr.) ◆ Trees for Canada (progr.)	
descente [f.] de rapides en radeau ◆ whitewater rafting	
dessiccation [f.] hivernale	◆ winter drying
dessoucheuse [f.] (for.) ◆ grub puller (for.)	
Des terres pour la vie (progr.)	◆ Lands for Life (progr.)
détecteur [m.] de foudre	◆ lightning indicator
détection [f.] aérienne ◆ aerial detection	
détenteur(trice) de permis	◆ licensee
Demande [f.] de permis de chasse pour résident(e)/non-résident(e) (form.)	◆ Application for a Resident/Non-Resident Hunting Licence (form)
demande [f.] de propositions	◆ request for proposals (RFP)
Demande [f.] de réservation d'un emplacement de camping (form.) ◆ Campsite Reservation Application (form)	
Demande [f.] de vignette de validation d'agriculteur/de propriétaire foncier pour la chasse au dindon sauvage	◆ Farmer/Landowner Application for Controlled Wild Turkey Hunt Validation Tag (form)
Demande [f.] pour débarder du bois de la Couronne non mesuré (form.)	◆ Authorization Application to Haul Unscaled Crown Timber (form)
Demande [f.] pour la chasse au chevreuil réglementée (form.) ◆ Application for Controlled Deer Hunt (form)	
démarche [f.] fondée sur les écosystèmes ◆ ecosystem approach	
demi-lot [m.] (cart.) ◆ half lot (mapp.)	
densité [f.] relative (for.)	
densité [f.] relative adéquate (for.) ◆ stocking (for.)	

p

- débit [m.] saisonnier (hydr.) ♦ seasonal flow (hydr.)
- deboisement [m.] (for.) ♦ deforestation (for.) ♦ land clearing (for.)
- débris [m. pl.] de coupe (for.) ♦ logging debris (for.) ♦ logging slash (for.) ♦ slash (for.) ♦ slashings (for.)
- débroussaillage [m.] (for.) ♦ brush cutting (for.)
- débussage [m.] (for.) ♦ forwarding (for.) ♦ skidding (for.)
- débusser (for.) ♦ skid (to) (for.)
- débussage [f.] (for.) ♦ forwarder (for.) ♦ skidder (for.)
- débussage [f.] à déchets ♦ landfill site
- décharge [f.] (à ciel ouvert) ♦ wheeled skidder (for.)
- débussage [f.] à roues (for.) (form.)
- débussage [f.] (for.) ♦ forwarder (for.) ♦ skidder (for.)
- décharge [f.] à déchets ♦ dump (site) ♦ garbage dump ♦ waste disposal site
- décharge [f.] interdite ♦ no dumping
- déchet [m.] (ind.) ♦ refuse (ind.)
- déchets [m. pl.] ♦ offal
- déchets [m. pl.] de coupe (for.) ♦ wood waste (for.)
- déchets [m. pl.] de poisson ♦ fish offal
- déchets [m. pl.] industriels ♦ industrial waste
- déchiqueteuse [f.] ♦ chipper
- déclaration [f.] (jur.) ♦ statement of claim (jur.)
- débit [m.] de pointe (hydr.) ♦ peak flow (hydr.)
- débit [m.] de base (hydr.) ♦ base flow (hydr.)
- débit [m.] de base (hydr.) ♦ flow rate (hydr.)
- débiter (for.) ♦ haul (to) (for.)
- débiter (for.) ♦ hauling (for.)
- débâchage [m.] (for.) ♦ spring break-up (hydr.)
- débâcle [f.] printanière (hydr.) ♦ partial break-up (hydr.)
- débâcle [f.] partielle (hydr.) ♦ break-up (of ice)
- débâcle [f.] (de la glace) Land Use Guidelines
- du district) ♦ DLUG (District
- l'aménagement du territoire
- DATD (Directives [f. pl.] sur
- dard [m.] ♦ darter
- danger [m.] ♦ safety hazard
- Native Affairs Directorate)
- (Ontario) ♦ ONAD (Ontario
- affaires autochtones de
- DAAO (Direction [f.] des
- Declaration [f.] de l'agriculteur/ du propriétaire foncier pour l'obtention d'une vignette de chasse au chevreuil réglementée (form.) ♦ Farmer/Landowner Application for Controlled Deer Hunt Tag (form)
- déclaration [f.] de principes ♦ policy statement
- Déclaration [f.] de principes sur les ressources en agrégats minéraux ♦ Mineral Aggregate Resources Policy Statement
- Déclaration [f.] de principes sur les terres humides ♦ Wetland Policy Statement
- Déclaration [f.] d'exploitation (form.) ♦ Statement of Return (form)
- déclaration [f.] d'intention (jur.) ♦ statement of purpose (jur.)
- Déclaration [f.] sur les valeurs environnementales ♦ Statement of Environmental Values (SEV)
- décompte [m.] aérien ♦ aerial census
- décompte [m.] de prises commerciales pêchées au filet (p.) ♦ index-netting (fish.)
- décompte [m.] des prises (p.) ♦ creel census (fish.) ♦ creel survey (fish.)
- décompte [m.] périodique (p.) ♦ periodic creel (fish.)
- décret [m.] ♦ order in council

- crapet [m.] noir ♦ black
 crappie
 crapet-soleil [m.] ♦ pumpkinseed
 crécerelle [f.] ♦ kestrel
 cri [adj.] ♦ Cree
 Cri(e) ♦ Cree
 crochet [m.] à bois ♦ pulp
 hook
 crochet [m.] court (for.) ♦ cant dog (for.)
 croisement [m.] ♦ interbreeding
 croissance [f.] ♦ growth
 croissance [f.] annuelle
 ♦ annual growth
 crotale [m.] des bois ♦ timber
 rattlesnake
 crue [f.] nominale ♦ design
 Flood
 crue [f.] séculaire ♦ one
 hundred (100) year flood
 CSEMD (Comité [m.] sur le
 statut des espèces menacées
 de COSEWIC (Committee on
 the Status of Endangered
 Wildlife in Canada)
 culture [f.] paleo-indienne
 ♦ Paleo-Indian culture
 ♦ cover crop
 culture [f.] de couverture
 culture-abri [f.] ♦ nursing crop
 ♦ moss collector
 cueilleur(euse) de mousse
 ♦ cone picker (for.)
 cueilleur(euse) de cônes (for.)
 collecting
 cueillette [f.] de graines ♦ seed
 picking (for.)
 ♦ cone collection (for.) ♦ cone
 cueillette [f.] de cônes (for.)
 (for.) ♦ scale (to) (for.)
 cuber (for.) ♦ measure (to)
 ♦ board foot measure (BFM)
 cubage [m.] en pied-planche
 scaling (for.)
 cubage [m.] du bois ♦ wood
 measurement (for.) ♦ wood
 (for.)
 cubage [m.] (for.) ♦ measuring
 (for.) ♦ scaling (for.) ♦ volume
 (Northern Ontario Resources
 Nord de l'Ontario) ♦ NORRC
 transport des ressources du
 CTRNO (Comité [m.] sur le
 transport des ressources du
 (unusual)
 CVR (Capture-vaccination-
 remise en liberté,
 Programme [m.] de ♦ TVR
 (Trap-Vaccinate-Release
 Program)
 cycle [m.] biologique ♦ life
 cycle
 cycle [m.] de croissance
 ♦ natural progression
 cycle [m.] de reproduction
 ♦ reproduction cycle
 cycle [m.] intermédiaire (éd.)
 ♦ intermediate division (ed.)
 cycle [m.] moyen (éd.)
 ♦ junior division (ed.)
 cycle [m.] primaire (éd.)
 ♦ primary division (ed.)
 cycle [m.] supérieur (éd.)
 ♦ senior division (ed.)
 cygne [m.] trompette
 ♦ trumpeter swan
 cygne [m.] tuberculé ♦ mute
 swan
 cyprès [m.] ♦ cypress
 cyprin [m.] doré ♦ goldfish
 cypripède [m.] ♦ lady's slipper
 curiosité [f.] ♦ feature

couple [m.] reproducteur
 ◆ breeding pair ◆ nesting pair
 coupure [f.] (cart.) ◆ map
 sheet (mapp.)
 cour [f.] à bois ◆ wood yard
 courbe [f.] de niveau (cart.)
 ◆ contour line (mapp.)
 courbe [f.] hypsométrique
 (cart.) ◆ contour line (mapp.)
 Cours [m.] canadien de
 sécurité dans le manèment
 des armes à feu et examen
 ◆ Canadian firearms safety
 course and test
 Cours [m.] d'eau (hydr.)
 ◆ stream (hydr.)
 ◆ watercourse
 Cours [m.] d'eau froide ◆ cold
 water stream
 Cours [m.] d'eau navigable
 ◆ navigable waterway
 Cours [m.] de base sur la
 sécurité dans le manèment
 des armes de poing
 (administré par l'Ontario
 Handgun Association) ◆ Basic
 Handgun Course (Ontario
 Handgun Association)
 Cours [m.] de formation des
 chasseurs administré par la
 province de l'Ontario
 ◆ Hunter Education Safety
 Course (Ontario)
 Cours [m.] d'initiation ◆ skills
 training
 Cours [m.] supérieur
 ◆ headwater

coupe [f.] de régénération
(for.) ◆ regeneration cutting
(for.) ◆ reproduction cutting
(for.) ◆ seed-tree cutting (for.)
coupe [f.] d'exploitation (for.)
◆ harvest cutting (for.)
coupe [f.] du bois ◆ logging
coupe [f.] en bandes (for.)
◆ block cutting (for.)
coupe [f.] en blocs (for.)
◆ block cutting (for.)
coupe [f.] excessive (for.)
◆ overcutting (for.)
coupe-feu [m.] ◆ fire break
◆ fireguard ◆ fuelbreak
coupe [f.] intermédiaire (for.)
◆ intermediate cutting (for.)
◆ intermediate felling (for.)
coupe [f.] par bandes (for.)
◆ strip cutting (for.)
coupe [f.] par lisières (for.)
◆ strip cutting (for.)
coupe [f.] permise (for.)
◆ allowable cut (for.)
coupe [f.] préparatoire (for.)
◆ advance felling (for.)
◆ preparation cutting (for.)
coupe [f.] principale (for.)
◆ regeneration cutting (for.)
◆ reproduction cutting (for.)
◆ seed-tree cutting (for.)
coupe [f.] progressive (de
régénération) (for.)
◆ shelterwood cutting (for.)
coupe [f.] rase (for.) ◆ clear
cutting (for.) ◆ clear felling
(for.) ◆ clearcut (for.)
coupe [f.] secondaire (for.)
◆ removal cutting (for.)
coupe [f.] transversale ◆ cross-
section

- corde** [f.] standard (for) ♦ bush cord (for) ♦ standard cord (for)
- cordon** [m.] (for) ♦ face cord (for) ♦ furnace cord (for)
- coregone** [m.] ♦ common whitefish ♦ whitefish
- coregone, (grand)** [m.] ♦ lake whitefish
- corne** [f.] de raquette ♦ prickly pear cactus
- cornelle** [f.] ♦ crow ♦ dogwood
- cornouiller** [m.] ♦ bunchberry
- Corporation** [f.] de développement économique de Nord-Aski ♦ Nord-Aski Frontier Economic Development Corporation
- correction** [f.] de coordonnée ♦ coordinate adjustment
- correspondance-réponse** [f.] d'affaires ♦ business reply mail
- corridor** [m.] de la sauvagine de l'Atlantique ♦ Atlantic waterfowl flyway
- corridor** [m.] de migration ♦ migration corridor
- corridor** [m.] migratoire ♦ flyway
- corridor** [m.] routier ♦ road
- COT** (Centre [m.] ontarien de télédétection) ♦ OCRS (Ontario Centre for Remote Sensing)
- couche** [f.] superficielle (hydr.) ♦ surface layer (hydr.)
- coudrier** [m.] ♦ hazel
- couette** [f.] (p.) ♦ quillback (fish.)
- couleuvre** [f.] à collier ♦ ringneck snake
- couleuvre** [f.] agile ♦ blue racer
- couleuvre** [f.] à nez plat ♦ Eastern hognose snake
- couleuvre** [f.] à petite tête ♦ butler's garter snake
- couleuvre** [f.] à ventre rouge ♦ redbelly snake
- couleuvre** [f.] brune ♦ brown snake
- couleuvre** [f.] d'eau ♦ Northern water snake
- couleuvre** [f.] d'eau du lac Érie ♦ Lake Erie water snake
- couleuvre** [f.] fauve ♦ Eastern fox snake ♦ fox snake
- couleuvre** [f.] mince ♦ Eastern ribbon snake
- couleuvre** [f.] obscure ♦ black rat snake
- couleuvre** [f.] tachetée ♦ milk snake
- couleuvre** [f.] verte ♦ smooth green snake
- couloir** [m.] de dérivation (hydr.) ♦ diversion path
- couloir** [m.] de migration (hydr.) ♦ migration corridor
- couloir** [m.] routier ♦ road
- corridor** ♦ heat stroke
- coupe** [f.] (for) ♦ falling (for) ♦ fellling (for)
- coupe** [f.] à blanc (for) ♦ clear cutting (for) ♦ clear fellling (for) ♦ clearcut (for)
- coupe** [f.] anticipée (for) ♦ advance fellling (for)
- coupe** [f.] autorisée (for) ♦ allowable cut (for)
- coupe** [f.] claire (for) ♦ heavy cutting (for)
- coupe** [f.] commerciale (for) ♦ commercial cutting (for) ♦ commercial logging (for)
- coupe** [f.] d'amélioration (for) ♦ improvement cut
- coupe** [f.] d'éclaircie (for) ♦ thinning (for)
- coupe** [f.] d'éclaircie manuelle (for) ♦ manual thinning
- coupe** [f.] d'écrémage (for) ♦ high grading (for)
- coupe** [f.] d'écrémage (for) ♦ selective cutting (for)
- coupe** [f.] de dégagement ♦ selective fellling (for)
- coupe** [f.] de nettoyage (for) ♦ cleaning (for)
- coupe** [f.] définitive (for) ♦ release cutting (for)
- coupe** [f.] de jardiage (for) ♦ final cutting (for) ♦ final fellling (for)
- coupe** [f.] d'entretien (for) ♦ seed cutting (for)
- coupe** [f.] de récupération (for) ♦ salvage fellling (for)
- coupe** [f.] de récupération (for) ♦ salvage cutting (for)
- coupe** [f.] de récupération (for) ♦ salvage fellling (for)

conservation [f.] de l'habitat
 ◆ habitat conservation
 conservation [f.] inter-
 frontières ◆ cross-border
 conservation
 Conservation Council of
 Ontario ◆ Conservation
 Council of Ontario
 conservationniste [f. ou m.]
 ◆ conservationist
 consultation [f.] du public
 ◆ public consultation
 consultation [f.] publique
 ◆ public consultation
 contre-feu [m.] ◆ backfire
 contremaître(esse) de
 chantier (for.) ◆ field foreman
 (for.)
 contreplaqué [m.] ◆ plywood
 contreplaqué [m.] cINTRÉ
 ◆ bent plywood
 contrôle [m.] du débit des
 cours d'eau (hydr.)
 ◆ streamflow monitoring
 (hydr.)
 convention [f.] collective
 ◆ collective agreement
 Convention [f.] entre le
 Canada et les E.-U. sur les
 pêcheries des Grands Lacs
 ◆ Great Lakes Fisheries
 Convention Between Canada
 and the U.S.A.
 Convention [f.] relative aux
 pêcheries des Grands Lacs
 ◆ Convention on Great Lakes
 Fisheries
 Convention [f.] sur la diversité
 biologique ◆ Convention on
 Biological Diversity

Conseil [m.] des Premières nations Shibiogama
 ◆ Shibiogama First Nations Council
 Conseil [m.] d'intendance environnementale
 ◆ Stewardship Council
 Conseil [m.] du bassin et du parc de la Rouge ◆ Rouge Watershed and Park Council
 Conseil [m.] du partenariat pour la collecte de données environnementales sur le bassin de la rivière Moose ◆ Moose River Basin Environmental Information Partnership Board
 Conseil [m.] exécutif ◆ Executive Council
 Conseil [m.] fédéral-provincial des parcs ◆ Federal Provincial Parks Council
 Conseil [m.] forestier de l'Ontario ◆ Ontario Forestry Council
 conseiller(ère) en environnement ◆ environnementally advisor
 conseiller(ère) en prévention des incendies ◆ fire prevention advisor
 Conseil [m.] municipal ◆ Municipal Council
 Conseil [m.] ontarien de la pêche commerciale ◆ Ontario Council of Commercial Fisheries
 Conseil [m.] tribal ◆ Treaty Council ◆ Tribal Council
 Conseil [m.] tripartite ◆ tri council
 conservation [f.] ◆ conservation

Concours [m.] Greg Clark de rédaction sur la vie en plein air ♦ Greg Clark Outdoor Writing Award	Concours [m.] international de labourage ♦ international plowing match	conditions [f. pl.] ♦ terms and conditions	conditions [f. pl.] de (incend.) ♦ burning conditions (fire man.)	conditions [f. pl.] météorologiques ♦ weather conditions	cône [m.] (for.) ♦ cone (for.)	Confédération [f.] des Premières nations ♦ First Nations Confederacy	Conférence [f.] fédérale- provinciale sur les parcs ♦ Federal Provincial Parks Conference	confiscation [f.] ♦ forfeiture	confisquer ♦ forfeit (to)	congé [m.] civique ♦ civic holiday	confière [m.] ♦ confier	Conseil [m.] canadien des aires écologiques ♦ Canadian Council on Ecological Areas	Conseil [m.] canadien des levés et de la cartographie ♦ Canadian Council on Surveying and Mapping	Concours [m.] Greg Clark Contest			
communiqué [m.] d'intérêt public ♦ public service announcement	compas [m.] forestier (for.) ♦ tree calipers (for.)	compétence [f.] technique ♦ technical expertise	comportement [m.] de l'incendie ♦ fire behaviour	comportement [m.] du feu ♦ fire behaviour	comportement [m.] extrême d'incendie de forêt ♦ extrême fire behaviour	composition [f.] génétique ♦ genetic make-up	compost [m.] (for.) ♦ compost (for.)	composteur [m.] ♦ composter	comptabilité [f.] ministérielle ♦ corporate accounting	compte [m.] destiné à des fins particulières ♦ special purpose account	comté [m.] ♦ county	concession [f.] (cart.) ♦ concession (map.)	concession [f.] de coupe (for.) ♦ allocation (for.) ♦ harvest allocation (for.)	concession [f.] gratuite (de terres) ♦ free grant (of lands)	concession [f.] interrompue (cart.) ♦ broken concession (map.)	concession [f.] minière ♦ claim (min.) ♦ mining claim	Concours [m.] Greg Clark

Commission [f.] des lieux et monuments historiques du Canada ♦ National Historic Sites and Monuments Board
 Commission [f.] des parcs du Niagara ♦ Niagara Parks Commission
 Commission [f.] des parcs du Saint-Laurent ♦ St. Lawrence Parks Commission
 Commission [f.] des pêcheries des Grands Lacs ♦ Great Lakes Fishery Commission
 Commission [f.] des recours en matière de chasse et de pêche ♦ Game and Fish Hearing Board
 Commission [f.] des rivières du patrimoine canadien ♦ Canadian Heritage Rivers Board
 Commission [f.] de toponymie de l'Ontario ♦ Ontario Geographic Names Board
 Commission [f.] d'évaluation des dommages causés par les loups ♦ Wolf Damage Assessment Board
 Commission [f.] du code du bâtiment ♦ Building Code Commission
 Commission [f.] géologique de l'Ontario ♦ Ontario Geological Survey
 Commission [f.] mondiale sur l'environnement et le développement ♦ World Commission on Environment and Development
 Commission [f.] sur les Indiens de l'Ontario ♦ Indian Commission of Ontario

Commissaire [f. ou m.] aux incendies en Ontario ♦ Fire Marshall of Ontario
 Commissaire [f. ou m.] aux mines et aux terres ♦ Mining and Lands Commissioner
 Commission [f.] canadienne des noms géographiques (ancien nom) ♦ Canadian Board on Geographical Names (former name)
 Commission [f.] d'aménagement de la promenade du canal Welland ♦ Welland Canal Parkway Development Board
 Commission [f.] de contrôle du lac des Bois ♦ Lake of the Woods Control Board
 Commission [f.] de la promenade Sainte-Clair ♦ St. Clair Parkway Commission
 Commission [f.] de l'énergie de l'Ontario ♦ Ontario Energy Board
 Commission [f.] de l'escarpement du Niagara ♦ Niagara Escarpment Commission
 Commission [f.] des affaires municipales de l'Ontario ♦ Ontario Municipal Board
 Commission [f.] des biens culturels ♦ Conservation Review Board
 Commission [f.] des évaluations environnementales ♦ Environmental Assessment Board
 ♦ office administration clerk
 commiss [f. ou m.] de bureau incendies ♦ fire marshal

Comité [m.] permanent des budgets de dépenses ♦ Standing Committee on Estimates
 Comité [m.] permanent du développement des ressources ♦ Standing Committee on Resources Development
 Comité [m.] sur le statut des espèces menacées de disparition au Canada (CSEMDC) ♦ Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC)
 Comité [m.] sur le transport des ressources du Nord de l'Ontario (CTRNO) ♦ Northern Ontario Resources Transportation Committee (NORTC)
 commande [f.] permanente ♦ blanket purchase order
 commanditer ♦ sponsor (to)
 commentaires [m. pl.] du public ♦ public input
 commerçant(e) de fourrure ♦ fur dealer
 commerce [m.] des fourrures ♦ fur trade
 commercialisable (for) ♦ merchantable (for)
 commiss [f. ou m.] aux statistiques forestières ♦ forest records clerk
 commiss [f. ou m.] bilingue ♦ bilingual clerk
 commiss [f. ou m.] de bureau incendies ♦ fire marshal

- CLDI (Conseil [m.] de leadership et de développement industriels) ♦ BILD (Board of Industrial Leadership and Development)
- clonage [m.] ♦ cloning
- clone [m.] ♦ clone
- club [m.] de chasse et pêche ♦ Fish and Game Club
- Club [m.] Lions ♦ Lions Club
- Code [m.] de bonne pratique pour les opérations de gestion du bois dans les zones riveraines ♦ Code of Practice for Timber Management Operations in Riparian Areas
- code [m.] des chasseurs ♦ hunting ethics
- Code [m.] des incendies de l'Ontario ♦ Ontario Fire Code
- Code [m.] du bâtiment de l'Ontario ♦ Ontario Building Code
- coffrage [m.] (d'enrochement) ♦ crib
- coffret [m.] de pêche ♦ tackle box
- colin [m.] de Virginie ♦ bobwhite quail
- collecte [f.] des peaux ♦ hide collecting
- collectivité [f.] (gén.) ♦ community (gén.)
- collectivité [f.] non constituée en municipalité ♦ unincorporated community
- collectivité [f.] non municipalisée ♦ unincorporated community
- Chroniqueurs [m. pl.] de la vie au grand air du Canada ♦ Outdoor Writers of Canada
- chrysalide [f.] ♦ pupa
- chrysops [m.] ♦ deer fly
- chutes [f. pl.] Niagara ♦ Niagara Falls
- cime [f.] (d'un arbre) ♦ crown (of a tree)
- cisco [m.] (de lac) ♦ cisco
- cisco [m.] à grande bouche ♦ longjaw cisco
- cisco [m.] à machoires égales ♦ shortjaw cisco
- cisco [m.] à museau court ♦ shortnose cisco
- cisco [m.] à nageoires noires ♦ blackfin cisco
- cisco [m.] de lac ♦ freshwater herring ♦ lake herring
- cisco [m.] de profondeur ♦ deepwater cisco
- cisco [m.] kiyi ♦ mooneye
- citerne [f.] ♦ water tanker
- civelle [f.] ♦ elver
- cladonie [f.] des caribous ♦ reindeer moss
- claim [m.] minier ♦ mining claim
- clairière [f.] (for) ♦ clearing (for) ♦ opening (for)
- clairsemé(e) [adj.] ♦ scattered
- clam [m.] asiatique ♦ Asiatic clam
- classe [f.] annuelle (p.) ♦ year-class (fish.)
- classe [f.] d'âge (for.) ♦ age class (for.)
- chouette [f.] japonne ♦ great gray owl
- chemin [m.] d'accès forestier ♦ forest access road
- chemin [m.] de débarquement ♦ haul road (for.)
- chemin [m.] de fer Ontario ♦ Northern Railway
- chemin [m.] de rondins (for.) ♦ corduroy road (for.)
- chemin [m.] de terre ♦ dirt road
- chemin [m.] (hydr.) ♦ run
- chêne [m.] ♦ oak
- chêne [m.] blanc ♦ white oak
- chêne [m.] des marais du Nord ♦ hill's oak
- chêne [m.] rouge ♦ Northern red oak ♦ red oak
- chenille [f.] ♦ caterpillar
- chenillière [f.] ♦ caterpillar tent (geol.)
- chert [m.] (géol.) ♦ chert
- chevreuil [m.] ♦ deer
- chevreuil [m.] avec bois ♦ antlered deer
- chevreuil [m.] sans bois ♦ antlerless deer
- chicot [m.] ♦ snag ♦ stump (tree) ♦ sucker ♦ stump (for.)
- chicot [m.] févier ♦ Kentucky coffee tree

certificat [m.] de validation	charogne [f.] ♦ cartion	chef [f. ou m.] de camp
du permis de chasse à l'ours	charretier [m.] ♦ teamster	(Programme des Brigadiers
noir (form.) ♦ Black Bear	charrue [f.] Otaco ♦ Otaco	de la forêt) ♦ foreman
Hunting Licence Validation	plow	(Ontario Ranger Program)
Certificat [m.] d'examen du	Charte [f.] canadienne des	chef [f. ou m.] de district
permis de chasse (form.)	sites naturels ♦ Canadian	♦ district manager
♦ Hunting Licence	Wilderness Charter	chef [f. ou m.] de ligne
Examination Certificate	Charte [f.] des droits	(incend.) ♦ ligne boss (fire
(form)	environnementaux	man.) ♦ suppression boss (fire
C'est à nous de prévenir les	♦ Environmental Bill of	chef [f. ou m.] de lutte
feux de forêt (slogan) ♦ Only	Rights (EBR)	(incend.) ♦ fire boss (fire
You Can Prevent Forest Fires	chasse [f.] à la sauvagine	man.)
(slogan)	♦ wildfowling	chef [f. ou m.] de lutte contre
chablis [m.] (for) ♦ blowdown	chasse [f.] à la volée ♦ jump	les incendies ♦ fire manager
(for)	shooting	chef [f. ou m.] d'équipe
chabot [m.] ♦ bullhead	chasse [f.] à l'arc ♦ bow	(incend.) ♦ crew boss (fire
♦ sculpin	hunting	man.)
chabot [m.] de profondeur	chasse [f.] au gibier aquatique	chef [f. ou m.] d'équipe de
♦ deepwater sculpin	♦ wildfowling	lutte contre les incendies
chaîne [f.] alimentaire ♦ food	chasse [f.] avec appeau	♦ fire crew leader (fire man.)
chain	♦ hunting over decoys	chef [f. ou m.] d'équipe de
chaines [f. pl.] alimentaires	chasse [f.] en groupe ♦ party	suppression du feu ♦ fire crew
♦ food web	hunting	leader (fire man.)
chaineur(euse) (cart.)	chasse [f.] excessive	chef [f. ou m.] de secteur
♦ chainman (map.)	♦ overhunting	♦ area manager
chalef [m.] en ombrelles	chasse [f.] réglementée	chef [f. ou m.] de section
♦ Russian olive	♦ controlled hunt ♦ regulated	(incend.) ♦ sector boss (fire
chalutage [m.] ♦ trawling	hunt	man.)
champ [m.] d'arrêt (ch.)	chasse [f.] sélective ♦ selective	chef [f. ou m.] de suppression
♦ backstop (hunt.)	hunting	(incend.) ♦ ligne boss (fire
chancre [m.] scléroderrien	chasse [f.] sportive	man.) ♦ suppression boss (fire
♦ scleroderitis canker	♦ recreational hunting ♦ sport	man.)
charançon [m.] ♦ wéevil	hunting ♦ fair chase (hunt.)	chef [f. ou m.] de zone
charançon [m.] du pin blanc	chauve-souris [f.] ♦ bat	(incend.) ♦ division boss (fire
♦ white pine weevil	chauve-souris [f.] brune	man.)
chargeuse [f.] à benne	♦ brown bat	chemin [m.] d'accès ♦ access
frontale (for) ♦ frontend	chaux [f.] (géol.) ♦ lime (geol.)	road
loader (for)	chef [f. ou m.] ♦ manager	
charme [m.] de Caroline	chef [f. ou m.] de cabinet	
♦ blue beech	(MNR) ♦ executive assistant	
	(minister's office) (MNR)	

Centre [m.] d'information sur le patrimoine naturel	◆ Natural Heritage Information Centre
Centre [m.] d'information sur les activités de loisir	◆ Recreation Lifestyle Information Centre
Centre [m.] d'information sur les ressources naturelles	(MRN) ◆ Natural Resources Information Centre (MNR)
Centre [m.] d'intervention en cas de déversements ◆ Spills Action Centre	
Centre [m.] ontarien de télédetection (COT)	◆ Ontario Centre for Remote Sensing (OOCR)
centre [m.] touristique	◆ travel centre
cerf [m.] commun ◆ red deer	
cerf [m.] de Scandinavie	◆ Scandinavian reindeer
cerf [m.] de Virginie ◆ Virginia deer	◆ white-tailed deer
cerisier [m.] à grappes	
cerisier [m.] de Pennsylvanie	◆ pin cherry
cerisier [m.] de Virginie	◆ choke cherry
cerisier [m.] noir ◆ black cherry	
cerisier [m.] tardif ◆ black cherry	
certificat [m.] de validation	◆ validation certificate
◆ resort	
centre [m.] d'accueil ◆ visitor center	
Centre [m.] de criminalistique	◆ Centre of Forensic Sciences
Centre [m.] de foresterie des Grands Lacs ◆ Great Lakes Forestry Centre	
centre [m.] de formation	◆ training centre
Centre [m.] de la Carte Plein air ◆ Outdoors Card Centre	
Centre [m.] de la faune du marais Wye ◆ Wye Marsh Wildlife Centre	
Centre [m.] de prévision des débits ◆ Streamflow Forecast Centre	
Centre [m.] de recherche sur l'écosystème des forêts du Nord ◆ Centre for Northern Forest Ecosystem Research	
Centre [m.] de recherche sylvicole de l'Ontario	◆ Ontario Forest Research Centre
Centre [m.] de ressources pour propriétaires fonciers	◆ Landowner Resource Centre
Centre [m.] des ressources en pétrole ◆ Petroleum Resources Centre	
Centre [m.] des richesses naturelles Leslie M. Frost ◆ Leslie M. Frost Natural Resources Centre	
Centre [m.] des sciences de l'Ontario ◆ Ontario Science Centre	
centre [m.] des visiteurs	◆ Visitor Center
centre [m.] de villégiature	◆ resort
Centre [m.] canadien de télé-detection ◆ Canadian Centre for Remote Sensing	
Centre [m.] canadien des eaux intérieures ◆ Canada Centre for Inland Waters	
◆ hydro-electric plant	
centre [m.] hydro-électrique	
◆ power station	
centrale [f.] électrique	
◆ cell	
cellule [f.] ◆ cell	
ceinture [f.] verte ◆ greenbelt	
◆ white cedar ◆ white cedar	
cède [m.] blanc ◆ Northern white cedar	
cède [m.] ◆ cedar	
Pine (publ.)	
Old Growth Red and White	
Consultations on Conserving	
Summary of Public	
(publ.) ◆ What We Heard – A	
blancs et de pins rouges	
des forêts anciennes de pins	
publique sur la protection	
du processus de consultation	
Ce qui a été dit – Sommaire	
Sensing	
Committee on Remote	
◆ CACRS (Canadian Advisory	
canadien sur la télé-detection)	
CCCT (Comité [m.] consultatif	
(Ontario base mapping)	
base de l'Ontario) ◆ OBM	
CBO (cartographie [f.] de	
◆ Incendiary cause	
cause [f.] incendiaire	
fire	
catégorie [f.] de feu ◆ class of	
◆ environmental catastrophe	
catastrophe [f.] écologique	
castor [m.] ◆ beaver	
cassiss [m.] ◆ water bar	

- canton [m.] à fronts (cart.)
 ◆ front township (mapp.)
 canton [m.] à fronts doubles
 (cart.) ◆ double front township (mapp.)
 canton [m.] non structuré
 ◆ unorganized township (mapp.)
 capacité [f.] de charge (écol.)
 ◆ carrying capacity (écol.)
 capacité [f.] de production
 (ind.) ◆ production capacity (ind.)
 capacité [f.] de reproduction
 (p.) ◆ production capacity (fish.)
 capitule [m.] ◆ cluster
 capturer vivant ◆ live-trap (to)
 Capture-vaccination-remise
 en liberté (CVR), Programme
 [m.] de ◆ Trap-Vaccinate-
 Release Program (TVR)
 caquet [m.] ◆ cackle
 carabine [f.] ◆ rifle
 carabine [f.] à percussion
 centrale ◆ centre fire rifle
 caractéristiques [f. pl.]
 géologiques ◆ physical
 environment
 carbaryl [m.] ◆ carbaryl
 caribou [m.] ◆ caribou
 caribou [m.] des forêts
 ◆ woodland caribou
 carrellet [m.] (p. ◆ dipnet
 (fish.)
 carrellet [m.] pour poisson
 d'appât (p. ◆ baitfish dip net
 (fish.)
 carrellet [m.] sur dévidoir (p.)
 ◆ roll net (fish.)
 carrière [f.] ◆ quarry
 carte [f.] à courbes de niveau
 (cart.) ◆ contour map
 (mapp.)
 carte [f.] à échelle moyenne
 (cart.) ◆ medium-scale map
 (mapp.)
 carte [f.] aéromagnétique
 (cart.) ◆ aeromagnetic map
 (mapp.)
 carte [f.] de base (cart.) ◆ base
 map (mapp.)
 carte [f.] de base de l'Ontario
 (cart.) ◆ Ontario base map
 (mapp.)
 carte [f.] de distribution des
 incendies (cart.) ◆ fire size
 map (mapp.)
 carte [f.] de localisation des
 incendies de forêt (cart.)
 ◆ fire finder map (mapp.)
 carte [f.] de progression des
 incendies (cart.) ◆ fire
 progress map (mapp.)
 carte [f.] des régions
 inondables (cart.) ◆ flood risk
 map (mapp.)
 carte [f.] des ressources (cart.)
 ◆ values map (mapp.)
 carte [f.] d'exploitation (cart.)
 ◆ operating map (mapp.)
 carte [f.] forestière (cart.)
 ◆ forest map (mapp.)
 carte [f.] géologique (cart.)
 ◆ mineral map (mapp.)
 (mapp.)
 carte [f.] hypsométrique
 (cart.) ◆ contour map
 (mapp.)
 carte [f.] météorologique
 (cart.) weather map (mapp.)
 carte [f.] minière (cart.)
 ◆ mining map (mapp.)
 casque [m.] de pompier
 ◆ fireman's helmet
 casque [m.] protecteur ◆ hard
 hat
 caryer [m.] ◆ hickory
 cartidge (hunt.)
 cartouche [f.] à percussion
 centrale (ch.) ◆ centre fire
 (hunt.)
 cartouche [f.] (ch.) ◆ cartidge
 (hunt.)
 carton-fibre [m.] (for.)
 ◆ fibreboard (for.)
 cartographie [f.] numérique
 ◆ digital mapping
 cartographie [f.] de base de
 l'Ontario (CBO) ◆ Ontario
 base mapping (OBM)
 cartographie [f.] de base
 ◆ basic mapping
 cartographie [f.] automatisée
 ◆ automated cartography
 cartographie [f.]
 ◆ cartography
 cartographie [f.]
 ◆ cartographer
 cartographe [f. ou m.]
 (mapp.)
 carte [f.] topographique
 (cart.) ◆ topographic map
 (mapp.)
 carte [f.] thématique (cart.)
 ◆ thematic map (mapp.)
 carte [f.] répertoiré (cart.)
 ◆ index map (mapp.)
 carte [f.] préliminaire (cart.)
 ◆ preliminary map (mapp.)
 Carte [f.] Plein air temporaire
 ◆ Temporary Outdoors Card
 Carte [f.] Plein air ◆ Outdoors
 Card
 carte [f.] planimétrique (cart.)
 ◆ line map (mapp.)
 ◆ planimetric map (mapp.)

camp [m.] touristique

♦ tourist camp

Canada Company's Lands Act, 1922, 12 George V (1922), chap. 24 ♦ Canada Company's Lands Act, 1922, 12 George V (1922), c. 24

canal [m.] (p.) ♦ raceway (fish.)

canal [m.] de dérivation (hydr.) ♦ diversion canal (hydr.)

canal [m.] de frai ♦ spawning channel

canal [m.] d'élevage (p.) ♦ rearing raceway (fish.)

canard [m.] barboteur ♦ dabbling duck

canard [m.] branchu ♦ wood duck

canard [m.] chipéau ♦ gadwall

canard [m.] colvert ♦ mallard

canard [m.] kakawi ♦ old squaw

canard [m.] noir ♦ black duck

canard [m.] percheur ♦ perching duck

canard [m.] plongeur ♦ diving duck

Canards Illimités Canada ♦ Ducks Unlimited Canada

canne [f.] à pêche ♦ fishing rod

canotage [m.] en eau rapide ♦ whitewater canoeing

Canot Ontario ♦ Canoe Ontario

cantine [f.] ♦ cookery

canton [m.] ♦ township

camion [m.] à benne

(basculante) ♦ dump truck

camion [m.] à cabine ♦ crew cab truck

camion-plateau [m.] ♦ stake truck

camp [m.] accessible par avion ♦ fly-in camp

campagnol [m.] ♦ vole

campagnol [m.] des prés ♦ meadow vole

camp [m.] de base (incend.) ♦ base camp (fire man.)

camp [m.] de bûcherons ♦ logging camp ♦ lumber camp

camp [m.] de chasse

camp [m.] de chasse à l'oise

camp [m.] de pêche ♦ angling

camp (incend.) ♦ base camp (fire man.)

campement [m.] de base

campement [m.] de feu (incend.) ♦ fire camp (fire man.) ♦ fireline

camp [m.] en région éloignée ♦ outpost camp

campement [m.] de groupe ♦ group camping

camping [m.] écologique ♦ low impact camping

camping [m.] sauvage ♦ interior camping

camping [m.] ♦ wilderness camping

cabane [f.] de pêche ♦ ice hut

cabane [f.] de piégeage ♦ trapline cabin

cabine [f.] d'équipe ♦ crew cab

Cabinet [m.] ♦ Cabinet

cache [f.] à bateau ♦ boat cache

cache [m.] d'arbres (for.) ♦ snow cache (for.)

cadastre [m.] (cart.) ♦ cadastral survey (map.)

cadre [m.] de référence ♦ terms of reference

calcaire [m.] ♦ limestone

cale [f.] de lancement (nav.) ♦ boat slip (nav.)

calendrier [m.] de mise en oeuvre ♦ implementation

calibre [m.] (ch.) ♦ gauge

calibreuse [f.] à bulbes ♦ bulb grader

calorifère [m.] à bois ♦ wood furnace

cambrure [f.] ♦ camber



Bureau [m.] de la région du grand Toronto (BRCJT)
 ♦ Office for the Greater Toronto Area (OGTA)
 Bureau [m.] de la stratégie éco-industrielle ♦ Green Industry Office
 Bureau [m.] d'enregistrement des concessions minières ♦ Claims Recording Office
 Bureau [m.] des cartes du Canada ♦ Canada Map Office
 bureau [m.] de secteur ♦ area office
 Bureau [m.] des permis spéciaux (navigation de plaisance) ♦ Oversize - Overweight Permit Office (recreational boating)

Bureau [m.] d'évaluation des agrégats ♦ Aggregate Assessment Office
 Bureau [m.] du chef provincial des préposés aux armes à feu ♦ Chief Provincial Firearms Officer
 Bureau [m.] du Conseil des ministres ♦ Cabinet Office
 Bureau [m.] du Coroner de l'Ontario ♦ Ontario Coroner's Office
 Bureau [m.] du ministre ♦ Office of the minister
 Bureau [m.] du panneau de bois ♦ Wood Panel Bureau
 Bureau [m.] provincial de télé-détection ♦ Provincial Remote Sensing Office

bureau [m.] régional ♦ field office ♦ regional office
 busard [m.] ♦ harrier
 busard [m.] des marais ♦ marsh hawk ♦ Northern harrier
 busard [m.] Saint-Martin ♦ marsh hawk ♦ Northern harrier
 buse [f.] ♦ hawk
 buse [f.] à épaulettes rousses ♦ red-shouldered hawk
 buse [f.] à queue rousse ♦ red-tailed hawk
 buse [f.] pattue ♦ rough-legged hawk
 but [m.] ♦ target
 but [m.] non lucratif ♦ non-profit

- brûlage [m.] dirigé (incend.)** ♦ necessary burn-off (fire man.) ♦ prescribed burn (fire man.) ♦ prescribed fire (fire man.)
- brûlage [m.] extensif (incend.)** ♦ broadcast burning (fire man.)
- brûlage [m.] sans permis interdit** ♦ no unauthorized burning
- brûleur [m.] (incend.)** ♦ burner (fire man.) ♦ burning torch (fire man.)
- brûleur [m.] par gravité (incend.)** ♦ drip torch (fire man.)
- brûlis [m.] admissible** ♦ allowable burned area
- brûlure [f.] du châtaignier** ♦ chestnut blight
- brume [f.] sèche** ♦ haze
- bruyère [f.]** ♦ heath
- bûcheron(ne) ♦ logger** ♦ lumberjack
- bureau [m.] central de la trésorerie** ♦ central treasury
- Bureau [m.] de coordination de la lutte contre la moule zébrée** ♦ Zebra Mussel Coordination Office
- bureau [m.] de district** ♦ district office
- Bureau [m.] de la cartographie de l'Ontario** ♦ Provincial Mapping Office
- Bureau [m.] de la navigation de plaisance** ♦ Office of Recreational Boating
- bouture [f.] racinée (for.)** ♦ rooted cutting (for.)
- braconnage [m.] ♦ poaching**
- braconnage [m.] de nuit (a l'aide d'une source lumineuse)** ♦ jacklighting
- Bracconner, c'est un crime (slogan) ♦ Poaching is a Crime (slogan)**
- bracomnier(ière) ♦ poacher**
- branche [f.] latérale (for.)** ♦ side branch (for.)
- branchie [f.] (p.) ♦ gill (fish.)**
- BRC† (Bureau [m.] de la région du grand Toronto) ♦ OGTA (Office for the Greater Toronto Area)**
- Brigade [f.] des jeunes environnementalistes** ♦ Environmental Youth Corps
- brise-lames [m.] ♦ breakwall** ♦ breakwater ♦ groynes (hydr.) ♦ offshore breakwater
- brise-vent [m.] (for.)** ♦ windbreak (for.)
- brochet (grand) [m.]** ♦ Northern pike ♦ pike
- broussailles [f. pl.] ♦ brush**
- brousse [f.]** ♦ scrubland
- broyeur [m.] (for.) ♦ mill grinder (for.)**
- broyeur [m.] à déchets** ♦ garbageator
- brûlage [m.] après déboisement** ♦ land clearing burning
- brûlage [m.] après défrichement** ♦ land clearing burning
- borne [f.] (cart.) ♦ corner (mapp.)**
- borne [f.] arrière (cart.) ♦ rear corner (mapp.)**
- borne [f.] cadastrale (cart.)** ♦ monument (mapp.) ♦ survey monument (mapp.)
- borne [f.] d'arpentage (cart.)** ♦ monument (mapp.) ♦ survey monument (mapp.)
- borne [f.] de lot (cart.) ♦ lot corner (mapp.)**
- borne [f.] de lot reconnue (cart.)** ♦ undisputed lot corner (mapp.)
- borne [f.] de section (cart.)** ♦ section corner (mapp.)
- borne [f.] frontale (cart.)** ♦ front corner (mapp.)
- borne [f.] perdue (cart.) ♦ lost corner (mapp.)**
- borner (cart.) ♦ bound (to) (mapp.)**
- botte [f. pl.] de drave** ♦ cork boots
- bouchon [m.] d'oreille** ♦ ear plug
- Bouclier [m.] canadien** ♦ Canadian Shield
- bouclier [m.] précambrien** ♦ Precambrian shield
- bouleau [m.] ♦ birch**
- bouleau [m.] à papier** ♦ canoe birch ♦ paper birch ♦ white birch
- bouleau [m.] blanc** ♦ canoe birch ♦ paper birch ♦ white birch
- bouleau [m.] jaune** ♦ yellow birch
- bourgeon [m.] ♦ bud**

- bec-scie [m.] ♦ merganser
 bec-scie [m.] couronné
 ♦ hooded merganser
 bellette [f.] ♦ weasel
 belvédère [m.] ♦ scenic
 lookout
 berges [f. pl.] ♦ streambanks
 berme [f.] ♦ berm
 bernache [f.] ♦ brant
 bernache [f.] du Canada
 ♦ Canada goose
 bernache [f.] du Canada
 atlantique ♦ Atlantic Canada
 goose
 bernache [f.] du Canada de
 Moffett ♦ Western Canada
 goose
 bernache [f.] du Canada de
 Richardson ♦ Richardson's
 Canada goose
 bernache [f.] du Canada de
 Taverner ♦ Taverner's Canada
 goose
 bernache [f.] du Canada fauve
 ♦ Vancouver Canada goose
 bernache [f.] du Canada, naine
 ♦ cackling Canada goose
 obscure ♦ dusky Canada
 goose
 bétail [m.] ♦ livestock
 biche [f.] ♦ doe
 bique [f.] ♦ jammer
 bilatéral [adj.] ♦ government
 to government
 bille [f.] (for.) ♦ log (for.)
 bille [f.] de placage ♦ veneer
 log
 bille [f.] de sciage (for.)
 ♦ sawlog (for.)
- billion [m.] (for.) ♦ boltwood
 (for.) ♦ short-log (for.)
 billot [m.] (for.) ♦ boltwood
 (for.)
 biologiste [f. ou m.]
 ♦ biologist
 biologiste [f. ou m.] de la
 faune ♦ wildlife biologist
 biologiste [f. ou m.] des
 pêches ♦ fisheries biologist
 biologiste [f. ou m.]
 forestier(ière) ♦ biology
 ranger
 biomasse [f.] (végétale ou
 animale) ♦ biomass
 blaireau [m.] ♦ badger
 bleuëtère [f.] ♦ blueberry
 farm
 bois [m.] (d'un chevreuil)
 ♦ antlers
 bois [m.] adulte (for.) ♦ adult
 wood (for.)
 bois [m.] à pâte ♦ pulpwood
 bois [m.] combustible
 ♦ fuelwood
 bois [m.] commercialisable
 ♦ saleable wood
 bois [m.] comprimé (for.)
 ♦ compressed wood (for.)
 bois [m.] de chauffage
 firewood ♦ fuelwood
 bois [m.] de confière
 softwood
 bois-de-fer [m.] ♦ ironwood
 bois [m.] de feuillu (for.)
 ♦ hardwood (for.)
 bois [m.] de menuiserie ♦ mill
 work
 bois [m.] de printemps (for.)
 ♦ earlywood (for.) ♦ spring
 wood (for.)
- bois [m.] d'été (for.) ♦ late
 wood (for.)
 bois [m.] d'oeuvre ♦ lumber
 ♦ timber
 bois [m.] d'oeuvre équat-
 (for.) ♦ square timber (for.)
 bois [m.] en grume ♦ residual
 tree
 bois [m.] franc (for.)
 ♦ hardwood (for.)
 bois [m.] humide ♦ green
 wood
 bois [m.] ordinaire (for.)
 ♦ common lumber (for.)
 bois [m.] rond ♦ roundwood
 bois [m.] scié ♦ sawn lumber
 bois [m.] sur pied (for.)
 ♦ overmature timber (for.)
 bois [m.] tendre ♦ softwood
 bois [m.] vert ♦ green wood
 boîte [f.] à compostage
 ♦ composter
 boîte [f.] d'acclimation
 (orn.) ♦ hack box (orn.)
 boîte [f.] de nidification (orn.)
 ♦ breeding box (orn.) ♦ duck
 box (orn.) ♦ nesting box
 (orn.)
 boîte-piège [f.] ♦ box trap
 bon [m.] de commande
 ♦ purchase order
 Bon [m.] pour bois de
 chauffage (form.) ♦ Fuelwood
 Sales Voucher (form)
 bordure [f.] (p.) ♦ leading
 edge (fish.)
 bordure [f.] du feu ♦ fire edge

basses terres [f. pl.] de la baie d'Hudson ♦ Hudson Bay Lowlands
bassin [m.] ♦ pond
bassin [m.] (hydr.) ♦ basin
 ♦ catchment area (hydr.)
 ♦ dock
bassin [m.] de réception (hydr.) ♦ catchment basin (hydr.)
bassin [m.] de résidus miniers ♦ tailings pond
bassin [m.] de sédimentation ♦ sedimentation pond
bassin [m.] des Grands Lacs et du Saint-Laurent ♦ Great Lakes-St. Lawrence System
bassin [m.] hydrographique ♦ river basin ♦ watershed
bassin [m.] versant (hydr.) ♦ river basin (hydr.)
 ♦ watershed (hydr.)
 ♦ drainage basin (hydr.)
batardeau [m.] ♦ cofferdam
bateau [m.] à fond plat ♦ flat-bottomed boat
bateau [m.] à moteur ♦ powerboat
bateau [m.] de plaisance ♦ pleasure boat
bateau-maison [m.] ♦ houseboat
bâti [m.] de longérons (for.) ♦ skidway (for.)
bâtiment [m.] industrialisé ♦ pre-engineered building
bécasse [f.] ♦ woodcock
bécasse [f.] d'Amérique ♦ American woodcock
bécassine [f.] des marais ♦ common snipe

bar [m.] blanc ♦ white bass
baraque-dortoir [f.] ♦ bunkhouse
barbotte [f.] ♦ catfish
 ♦ common catfish
barbotte [f.] brune ♦ brown bullhead ♦ brown catfish
 ♦ mudcat
barbotte [f.] des rapides ♦ stonecat
barbotte [f.] jaune ♦ yellow bullhead
barbue [f.] de rivière ♦ channel catfish
bar-perche [m.] ♦ white perch
barrage [m.] ♦ dam
barrage [m.] de dérivation (hydr.) ♦ diversion dam
 (hydr.)
barrage [m.] de régularisation ♦ control dam
barrage-déversoir [m.] fixe ♦ check dam
barrage [m.] hydro-électrique ♦ hydro dam
barrage [m.] régulateur ♦ control dam
barrage [m.] suspendu ♦ suspended dam
bas [m.] de ligne (p.) ♦ leader (fish.)
bas [m.] de pente ♦ toe of a slope
base [f.] ♦ footing
base [f.] de données ♦ topographic database
basses terres [f. pl.] ♦ lowlands

bac [m.] à compartiments ♦ multipot container
bacillus [m.] thuringiensis ♦ bacillus thuringiensis
bagage [m.] génétique ♦ genetic make-up
baguage [m.] (orn.) ♦ banding (orn.)
bague [f.] ♦ leg band
baie [f.] d'Hudson ♦ Hudson Bay
baie [f.] d'un feu ♦ bay of a fire
baie [f.] Georgienne ♦ Georgian Bay
baie [f.] James ♦ James Bay
baïl [m.] de la Couronne ♦ Crown lease
baïlle [f.] ♦ bullet
ballot [m.] ♦ bale ♦ river redhorse
bande [f.] autochtone ♦ Indian band
bande [f.] de passes parallèles (cart.) ♦ flight strip (mapp.)
bande [f.] indienne ♦ Indian band
banquette [f.] ♦ berm

- attaque** [f.] **initiale** héliportée (incend.) ♦ **hélicat** (fire man.)
attelage [m.] ♦ **team** (of horses)
attractif [m.] ♦ **attractant**
attraper vivant ♦ **live-trap** (to)
aubépine [f.] ♦ **hawthorn**
auberge [f.] (touristique) ♦ **lodge** ♦ **tourist lodge**
auberge [f.] **de chasse** ♦ **hunting lodge**
aulne [m.] ♦ **alder**
aulne [m.] **crispé** ♦ **American green alder** (sillyby alder)
Autochtones [m. pl.] ♦ **Native people**
autonome [adj.] ♦ **self-sustaining**
autonomie [f.]
gouvernementale ♦ **self-government**
Autorisation [f.] **d'acquisition d'armes à feu** (AAAF) ♦ **Firearms Acquisition Certificate** (FAC)
autorités [f. pl.] **fiscales** ♦ **taxing authority**
autoroute [f.] ♦ **highway**
autour [m.] (orn.) ♦ **goshawk**
aval [m.] ♦ **downstream** (fish.)
avançon [m.] (p.) ♦ **leader**
avant [m.] (nav.) ♦ **bow** (nav.)
avantages [m. pl.] **sociaux** ♦ **employee benefits**
avertissement [m.] **de crues** ♦ **flood watch**
avertissement [m.] ♦ **flood watch**
avion [m.] **à ailes orientables** ♦ **rotary aircraft**
avion [m.] **amphibie** ♦ **amphibious aircraft**
avion [m.] **à turbine** ♦ **turbine-powered aircraft**
avion [m.] **à voilure fixe** ♦ **fixed-wing aircraft**
avion-citerne [m.] (incend.) ♦ **airtanker** (fire man.) ♦ **fire bomber** (fire man.) ♦ **water bomber** (fire man.)
axe [m.] **de Frontenac** ♦ **Frontenac axis**
avoirs [m. pl.] **fonciers** ♦ **land holdings**
avis [m.] **public** ♦ **public notice**
avis [m.] **final** ♦ **final notice** ♦ **land caution**
avis [m.] **d'opposition à l'exploitation des terres**
avis [m.] **d'inspection** (form.) ♦ **Notice of Inspection** (form.)
avis [m.] **de cession** ♦ **notice of vesting**
aviron [m.] ♦ **oar**
aviron [m.] **monomoteur** ♦ **single-engine plane**
avion [m.] **de dépiégeage** ♦ **tracking aircraft**
avion [m.] **léger** ♦ **light aircraft**
avion [m.] **de brousse** ♦ **bush plane**
avion [m.] **d'aéropointage** (incend.) ♦ **birdog aircraft** (fire man.)

Association [f.] canadienne
d'hydrographie ♦ Canadian
Hydrographic Association
Association [f.] canadienne du
droit de l'environnement
♦ Canadian Environmental
Law Association
Association [f.] canadienne du
piégeage humanitaire
♦ Canadian Association for
Humane Trapping
Association [f.] canadienne
pour le contrôle de la
végétation concurrente dans
les pépinières forestières
♦ Canadian Forest Nursery
Weed Management
Association (CFNWMA)
Association [f.] de prévention
des accidents dans l'industrie
forestière ♦ Forest Products
Accident Prevention
Association
Association [f.] des agents de
protection de la nature de
l'Ontario ♦ Ontario
Conservation Officers
Association (OCCA)
Association [f.] des
arpenteurs-géomètres de
l'Ontario ♦ Association of
Ontario Land Surveyors
Association [f.] des
manufacturiers de bois de
sciage de l'Ontario ♦ Ontario
Lumber Manufacturers
Association
Association [f.] des
municipalités de l'Ontario
(AMO) ♦ Association of
Municipalities of Ontario
(AMO)
♦ Association [f.] des
offices de
protection de la nature
♦ Association of Conservation
Authorities
Association [f.] forestière
canadienne (AFC)
♦ Canadian Forestry
Association (CFA)
Association [f.] forestière de
l'Ontario ♦ Ontario Forestry
Association
Association [f.] internationale
des agences du poisson et de
la faune sauvage
♦ International Association of
Fish and Wildlife Agencies
Association [f.] municipale du
Nord-Est de l'Ontario
(AMNEO) ♦ Northeastern
Ontario Municipal
Association (NEOMA)
Association of Municipal
Recycling Coordinators
(Mississauga) ♦ Association
of Municipal Recycling
Coordinators (Mississauga)
atelier [m.] sur la chasse
♦ hunting clinic
athyrium [m.] à sores denses
♦ glade-fern
Atout-Faune ♦ Project Wild
attaché(e) de direction
♦ executive assistant
attaché(e) de presse ♦ press
secretary
attaque [f.] (incend.) ♦ attack
(fire man.)
attaque [f.] aérienne (incend.)
♦ aerial attack (fire man.)
attaque [f.] initiale (incend.)
♦ first attack (fire man.)
♦ initial attack (fire man.)

Association [f.] canadienne
d'hydrographie ♦ Canadian
Hydrographic Association
Association [f.] canadienne du
droit de l'environnement
♦ Canadian Environmental
Law Association
Association [f.] canadienne du
piégeage humanitaire
♦ Canadian Association for
Humane Trapping
Association [f.] canadienne
pour le contrôle de la
végétation concurrente dans
les pépinières forestières
♦ Canadian Forest Nursery
Weed Management
Association (CFNWMA)
Association [f.] de prévention
des accidents dans l'industrie
forestière ♦ Forest Products
Accident Prevention
Association
Association [f.] des agents de
protection de la nature de
l'Ontario ♦ Ontario
Conservation Officers
Association (OCCA)
Association [f.] des
arpenteurs-géomètres de
l'Ontario ♦ Association of
Ontario Land Surveyors
Association [f.] des
manufacturiers de bois de
sciage de l'Ontario ♦ Ontario
Lumber Manufacturers
Association
Association [f.] des
municipalités de l'Ontario
(AMO) ♦ Association of
Municipalities of Ontario
(AMO)

arrosage [m.] aérien (incend.)
♦ fire bombing (fire man.)
♦ water bombing (fire man.)
arroseuse [f.] ♦ sprinkler
artefact [m.] ♦ artifact
article [m.] de pêche ♦ tackle
(fish.)
ascenseur [m.] à bateaux
♦ boat lift
asclepade [f.] ♦ milkweed
Assemblée [f.] législative
♦ Legislative Assembly
assiette [f.] fiscale ♦ tax base
assise [f.] territoriale ♦ land
base
assise [f.] territoriale à EMP
♦ MAD landbase
Association [f.] botanique du
Canada ♦ Canadian Botanical
Association
Association [f.] canadienne de
l'industrie du bois (ACIB)
♦ Canadian Lumbermen's
Association (CLA)
Association [f.] canadienne
des fabricants de produits
chimiques ♦ Canadian
Chemical Producers
Association
Association [f.] canadienne
des pâtes et papiers
♦ Canadian Pulp and Paper
Association
Association [f.] canadienne
des sciences géomatiques
♦ Canadian Institute of
Geomatics
Association [f.] canadienne de
yachting ♦ Canadian
Yachting Association

- anneau [m.] de croissance
 ♦ growth ring
 anneaux [m. pl.] circulaires
 ♦ annuli
 année [f.] civile ♦ calendar
 year
 annulus [m.] ♦ annulus
 antilope [f.] d'Amérique
 ♦ pronghorn antelope
 antilope [f.] pronghorn
 ♦ pronghorn antelope
 appareil [m.] de forage
 ♦ drilling rig
 appât [m.] ♦ bait
 appâtage [m.] ♦ baiting
 appâts-vaccins [m. pl.]
 ♦ vaccine bait
 appât [m.] vivant ♦ live bait
 appeau [m.] ♦ calling device
 appeau [m.] à dindon ♦ turkey
 call
 appel [m.] de regroupement
 (fn.) ♦ lost call (wild.)
 appel [m.] d'offres ♦ tender
 application [f.] des lois ♦ law
 enforcement
 approvisionnement [m.] en
 eau ♦ water supply
 aquaculture [f.] ♦ aquaculture
 aquiculture [f.] ♦ aquaculture
 aquifère [adj.] ♦ aquifer
 arbaleète [f.] (ch.) ♦ cross bow
 (hunt.)
 arborescentum [m.] ♦ arborescent
 arboriculteur(trice) ♦ tree
 grower
 arbre [m.] à feuilles
 persistantes ♦ evergreen
 arbre [m.] ancien ♦ old
 growth tree
 arbre [m.] à racines nues (for.)
 ♦ bareroot tree (for.)
 arbre [m.] avarié ♦ defective
 tree
 arbre [m.] de remplissage
 (for.) ♦ filler tree (for.)
 arbre [m.] domine
 ♦ suppressed tree
 arbre [m.] du peuplement
 final ♦ crop tree
 arbre [m.] génétiquement
 supérieur (for.) ♦ superior
 tree (for.)
 arbre [m.] marqué (for.)
 ♦ blazed tree (for.)
 arbre [m.] parent (for.)
 ♦ parent tree (for.)
 arbre [m.] plus (for.) ♦ plus
 tree (for.)
 arbre [m.] rompu par le vent
 (for.) ♦ blowdown (for.)
 ♦ windbreak (for.)
 arbres [m. pl.] amortisseurs
 (for.) ♦ bumper trees (for.)
 arbres [m. pl.] sérotineux
 ♦ serotinous tree
 arbres [m. pl.] endommagés
 par le feu ♦ fire-killed timber
 arbres [m. pl.] non abattus
 (for.) ♦ standing timber (for.)
 arbre [m.] tardif ♦ serotinous
 tree
 arbrisseau [m.] (for.) ♦ shrub
 (for.)
 arbuste [m.] (for.)
 ♦ arborescent shrub (for.)
 arc [m.] (ch.) ♦ bow (hunt.)
 arc [m.] anglais (ch.)
 ♦ longbow (hunt.)
 arc [m.] à poule (ch.)
 ♦ compound bow (hunt.)
 arc [m.] à revers (ch.)
 ♦ recurve bow (hunt.)
 arc [m.] branchial (p.) ♦ gill
 arch (fish.)
 archer(ère) ♦ bow hunter
 argile [f.] de Bearbrook
 ♦ Bearbrook clay
 argile [f.] lacustre ♦ lake clay
 argile [f.] marine ♦ marine
 clay
 aride [adj.] ♦ barren [adj.]
 arme à feu [f.] ♦ firearm
 arpentage [m.] (d'un terrain)
 (cart.) ♦ survey (mapp.)
 arpentage [m.] par
 coordonnées (cart.) ♦ co-
 ordinate survey (mapp.)
 arpenter (cart.) ♦ survey (to)
 (mapp.)
 Arpenteur(euse) général(e)
 de l'Ontario ♦ Surveyor
 General of Ontario
 arpenteur(euse)-géomètre
 (cart.) ♦ land surveyor
 (mapp.) ♦ surveyor (mapp.)
 arracher (for.) ♦ lift (to) (for.)
 ♦ plant lifter (for.)
 arracheuse [f.] de plants (for.)
 ♦ arracher (for.)
 arrête [m.] d'exemption (jur.)
 ♦ exemption order (jur.)
 arrière [m.] (d'un bateau)
 ♦ stern (nav.)
 arrière [m.] d'un feu ♦ back of
 a fire ♦ base of a fire ♦ heel of
 a fire
 arrière-pays [m.]
 ♦ backcountry area ♦ interior

An Act for the Settlement of
Certain Questions Between the
Governments of Canada and
Ontario Respecting Indian
Reserve Lands, 1891, 54
Victoria (1891), 3
An Act to Confirm the Title of
the Government of Canada to
Certain Lands and Indian
Lands, 1915, 5 George V
(1915), chap. 12 ♦ An Act to
Confirm the Title of the
Government of Canada to
Certain Lands and Indian
Lands, 1915, 5 George V
(1915), c. 12
andain [m.] (for.) ♦ windrow
(for.)
angle [m.] de repos ♦ angle of
rest
anguille [f.] ♦ eel
anguille [f.] argenteée
♦ American eel
anguille [f.] commune
♦ American eel
anguille [f.] d'Amérique
♦ American eel ♦ freshwater
eel
animal [m.] à fourrure
♦ furbearer
animal [m.] familialer ♦ pet
animal [m.] nuisible
♦ nuisance animal
animal [m.] onguilé ♦ ungulate
animaux [m.] sauvages
♦ wildlife

Améliorer le processus de
planification des ressources
naturelles de l'Ontario
(publ.) ♦ Improving Planning
for Ontario's Natural
Resources (publ.)
aménagement [m.] du
territoire ♦ land use
aménagement [m.] et
renouvellement forestiers
♦ forest management and
renewal operations
aménagement [m.] municipal
♦ municipal planning
aménagement [m.] riverain
♦ shoreline development
ammophile [m.] américain
♦ American beachgrass
AMNEO (Association [f.]
municipale du Nord-Est de
l'Ontario) ♦ NEOMA
(Northeastern Ontario
Municipal Association)
AMO (Association [f.] des
municipalités de l'Ontario)
♦ AMO (Association of
Municipalities of Ontario)
amont [m.] ♦ upstream
amphibien [m.] ♦ amphibian
amphibien [m.] gibier ♦ game
amphibien
♦ non-game amphibian
aménagement [m.] de l'habitat
♦ habitat improvement
amateur(trice) de chasse à
l'arc ♦ bow hunter
amélioration [f.] de
peuplement (for.) ♦ stand
improvement (for.)
amélioration [f.] générale des
arbres forestiers ♦ forest tree
improvement

Algonquin Provincial Park
Extension Act, 1960-1961, L.O.
1960-1961, chap. 3
♦ Algonquin Provincial Park
Extension Act, 1960-61, S.O.
1960-61, c. 3
alimentation [f.] en eau
♦ water supply
Alliance [f.] du parc de la
Rouge ♦ Rouge Alliance
allongue [f.] ♦ log boom
allumage [m.] aérien (incend.)
♦ aerial ignition (fire man.)
allumage [m.] arrière
(incend.) ♦ backfire ignition
(fire man.)
allumage [m.] central
(incend.) ♦ centre fire
ignition (fire man.) ♦ centre
firing (fire man.)
♦ convection burning (fire
man.)
allumage [m.] de zone
(incend.) ♦ area grid ignition
(fire man.)
allumage [m.] par bandes
obliques (incend.) ♦ angled
strip ignition (fire man.)
altitude [f.] de vol ♦ flight
altitude
amateur(trice) de chasse à
l'arc ♦ bow hunter
amélioration [f.] de l'habitat
♦ habitat improvement
amélioration [f.] de
peuplement (for.) ♦ stand
improvement (for.)
amélioration [f.] générale des
arbres forestiers ♦ forest tree
improvement

- affaïssement [m.] (d'une pente) ♦ failure (of a slope) ♦ outcrop
 affluent [m.] ♦ tributary (stream)
 affouragement [m.] ♦ forage
 affût [m.] ♦ blind
 Affût [m.] pour oiseaux aquatiques – Permis quotidien (form.)
 ♦ Waterfowl Blind – Daily Licence (form)
 Affût [m.] pour oiseaux aquatiques – Permis saisonnier (form.)
 ♦ Waterfowl Blind – Seasonal Licence (form)
 âge [m.] d'exploitabilité (for.) ♦ rotation age (for.)
 âge [m.] du peuplement (for.) ♦ stand age (for.)
 Agence [f.] de foresterie du parc Algonquin (AFA) ♦ Algonquin Forestry Authority (AFA)
 pêches ♦ fisheries. management officer
 agent(e) de gestion des pêches et de la faune – application des règlements ♦ fish and wildlife management officer
 agent(e) de l'application des règlements ♦ enforcement officer
 aggloméré [m.] (for.) ♦ bonded wood (for.) ♦ chipboard (for.)
 agent(e) de liaison ♦ liaison officer
 agent(e) de liaison communautaire ♦ community liaison
 agent(e) de lutte contre les incendies ♦ fire officer
 agent(e) de lutte contre les prédateurs ♦ predator control officer
 agent(e) de prévention des incendies ♦ fire prevention officer
 agent(e) de prévention des incendies de forêt ♦ forest fire prevention officer
 agent(e) de protection de la nature ♦ conservation officer
 agent(e) de protection en civil ♦ undercover conservation officer
 agent(e) de sécurité ♦ safety officer
 agent(e) des pêches ♦ fisheries officer
 agent(e) des politiques ♦ policy officer
 agent(e) d'information ♦ information officer
 agent(e) politique de l'éducation ♦ education policy officer
 agent(e) principal(e), lutte contre les incendies ♦ senior fire officer
 agent(e) responsable des questions d'actualité ♦ issues officer
 aggrégats [m. pl.] minéraux ♦ mineral aggregates
 aigle [m.] à tête blanche ♦ bald eagle
 aigle-pêcheur [m.] ♦ osprey
 aigle [m.] royal ♦ golden eagle
 aire [f.] de coupe [for.] ♦ felling area (for.)
 aire [f.] de frai ♦ spawning area
 aire [f.] d'élevage ♦ calving area
 aire [f.] de pique-nique ♦ picnic area
 aire [f.] de rassemblement ♦ staging area
 aire [f.] de ravitaillement ♦ feeding area
 aire [f.] de répartition (fn.) ♦ range (wild.)
 aire [f.] de repos ♦ rest area
 aire [f.] de vélage ♦ calving area
 à l'épreuve de l'eau ♦ waterproof
 Alerte [f.] aux moules zébrées (publ.) ♦ Zebra Mussel Watch (publ.)
 A l'état sauvage (slogan) ♦ Keep It Wild (slogan)
 alevin [m.] (p.) ♦ alevin (fish.) ♦ fry (fish.)
 alevinier [m.] (p.) ♦ nursery (fish.)
 agrafe [f.] mandibulaire ♦ jaw tag
 agrégats [m. pl.] minéraux ♦ mineral aggregates
 aigle [m.] à tête blanche ♦ bald eagle
 aigle-pêcheur [m.] ♦ osprey
 aigle [m.] royal ♦ golden eagle
 aire [f.] de coupe [for.] ♦ felling area (for.)
 aire [f.] de frai ♦ spawning area
 aire [f.] d'élevage ♦ calving area
 aire [f.] de pique-nique ♦ picnic area
 aire [f.] de rassemblement ♦ staging area
 aire [f.] de ravitaillement ♦ feeding area
 aire [f.] de répartition (fn.) ♦ range (wild.)
 aire [f.] de repos ♦ rest area
 aire [f.] de vélage ♦ calving area
 à l'épreuve de l'eau ♦ waterproof
 Alerte [f.] aux moules zébrées (publ.) ♦ Zebra Mussel Watch (publ.)
 A l'état sauvage (slogan) ♦ Keep It Wild (slogan)
 alevin [m.] (p.) ♦ alevin (fish.) ♦ fry (fish.)
 alevinier [m.] (p.) ♦ nursery (fish.)
 aggrégats [m. pl.] minéraux ♦ mineral aggregates
 agreste [f.] mandibulaire ♦ jaw tag
 aggrégats [m. pl.] minéraux ♦ mineral aggregates
 aigle [m.] à tête blanche ♦ bald eagle
 aigle-pêcheur [m.] ♦ osprey
 aigle [m.] royal ♦ golden eagle
 aire [f.] de coupe [for.] ♦ felling area (for.)
 aire [f.] de frai ♦ spawning area
 aire [f.] d'élevage ♦ calving area
 aire [f.] de pique-nique ♦ picnic area
 aire [f.] de rassemblement ♦ staging area
 aire [f.] de ravitaillement ♦ feeding area
 aire [f.] de répartition (fn.) ♦ range (wild.)
 aire [f.] de repos ♦ rest area
 aire [f.] de vélage ♦ calving area
 à l'épreuve de l'eau ♦ waterproof
 Alerte [f.] aux moules zébrées (publ.) ♦ Zebra Mussel Watch (publ.)
 A l'état sauvage (slogan) ♦ Keep It Wild (slogan)
 alevin [m.] (p.) ♦ alevin (fish.) ♦ fry (fish.)
 alevinier [m.] (p.) ♦ nursery (fish.)
 aggrégats [m. pl.] minéraux ♦ mineral aggregates
 agreste [f.] mandibulaire ♦ jaw tag

activités [f. pl.] d'exploitation
(for.) ♦ harvest cutting (for.)
adjoint(e) aux

communications

♦ communications assistant

adjoint(e) de direction

♦ executive assistant

adjoint(e) parlementaire

♦ parliamentary assistant

adjoint(e) spécial(e),

Assemblée législative (MRN)

♦ special assistant, législative

(MNR)

adjoint(e) spécial(e) de

l'adjoint(e) parlementaire

(MRN) ♦ special assistant to

parliamentary assistant

(MNR)

adjoint(e) spécial(e), liaison

avec les député(e)s (MRN)

♦ special assistant, MPP

liaison (MNR)

adjoint(e) spécial(e),

politiques (MRN) ♦ special

assistant, policy (MNR)

Administration [f.] de la voie

maritime du Saint-Laurent

♦ St. Lawrence Seaway

Authority (The)

administration [f.] fiscale

♦ taxing authority

adopter une loi ♦ enact

legislation (to)

aéropointeur(euse) ♦ aerial

attack boss ♦ birddog officer

AFA (Agence [f.] de foresterie

du parc Algonquin) ♦ AFA

(Algonquin Forestry

Authority)

AFC (Association [f.] forestière

canadienne) ♦ CFA

(Canadian Forestry

Association)

Accord [m.] Canada-Etats-Unis
sur la qualité de l'eau
♦ Canada/U.S. Water Quality
Agreement

accord [m.] de collaboration

♦ co-operative agreement

Accord [m.] de libre-échange

♦ Free Trade Agreement

accouplement [m.] ♦ mating

♦ pairing

accroissement [m.] ♦ growth

accumulations [f. pl.] de

résidus ♦ residual

accumulations

résiduelles ♦ residual

accumulations [f. pl.] (des

produits forestiers) ♦ flow (of

forest products)

achigan [m.] ♦ bass

achigan [m.] à grande bouche

♦ largemouth bass

achigan [m.] à petite bouche

♦ smallmouth bass

ACIB (Association [f.]

canadienne de l'industrie du

bois) ♦ CLA (Canadian

Lumbermen's Association)

à croissance libre (for.) ♦ free

growing (for.) ♦ free to grow

(FTG) (for.) ♦ FTG (free to

grow) (for.)

acte [m.] d'adjudication ♦ tax

deed

actes [m. pl.] de propriété

♦ property deeds

action [f.] limitée aux points

chauds (incend.) ♦ hot

spotting (fire man.)

activités [f. pl.] de pêche

♦ fishing

a

AAAF (Autorisation [f.]
d'acquisition d'armes à feu)
♦ FAC (Firearms Acquisition
Certificate)

abats [m. pl.] ♦ offal

abats [m. pl.] de poisson

♦ fish offal

abatage [m.] directionnel

♦ directional felling

abatage [m.] orienté

♦ directional felling

abatteuse-empileuse [f.] (for.)

♦ feller buncher (for.)

abatteuse-groupeuse [f.] (for.)

♦ feller buncher (for.)

abri [m.] (for.) ♦ shelterwood

(for.)

abri [m.] de pêche ♦ ice hut

♦ ice fishing hut

abri [m.] de pêche sur la glace

♦ barrier-free access

accès [m.] facile (aux

personnes handicapées)

♦ barrier-free access

accès [m.] public ♦ public

access

Table des matières

Français / Anglais

a – z	1-88
Abréviations anglaises	89
Bibliographie	90

Préface

Le ministère des Richesses naturelles a le plaisir de vous présenter la quatrième édition de son lexique anglais-français. Depuis la troisième édition publiée en février 1994, des changements importants sont survenus, tant dans la terminologie propre aux ressources naturelles que dans l'organisation du ministère. L'équipe qui a collaboré à ce projet représente un large éventail de compétences et de talents.

Nous espérons que ce nouveau lexique sera des plus utiles à tous ceux et à toutes celles qui travaillent, rédigent et traduisent dans le domaine des ressources naturelles.

©1998, Imprimeur de la Reine
Imprimé en Ontario, Canada

On peut obtenir un exemplaire de cette publication contre une somme de 20 \$
aux adresses ci-dessous :

Ministère des Richesses naturelles

Centre d'information sur les ressources naturelles

300, rue Water, C.P. 7000

Peterborough (Ontario) K9J 8M5

Information in English :

Renseignements généraux :

Télécopieur :

(705) 755-1677

1 800 667-1940

1 800 667-1840

Publications Ontario

880, rue Bay, Toronto (Ontario) M7A 1N3

à Toronto :

le numéro sans frais en dehors de Toronto* :

(416) 326-5300

1 800 668-9938

(416) 326-5317

Accès Ontario

161, rue Elgin, Ottawa (Ontario)

à Ottawa :

*dans la zone où le code régional

est le 613, le numéro sans frais :

1 800 268-3758

(613) 787-4055

Télécopieur :

Les malentendants peuvent composer :

à Toronto :

(416) 325-3408

1 800 268-7095

le numéro sans frais de partout en Ontario :

Le Centre d'information sur les ressources naturelles offre aussi les autres
publications courantes du ministère des Richesses naturelles ainsi que les
tarifs qui s'y appliquent.

Chèques et mandats doivent être libellés à l'ordre du Ministre des Finances.
Le paiement doit être joint à toute commande. Les cartes de crédit
MasterCard et Visa sont acceptées.

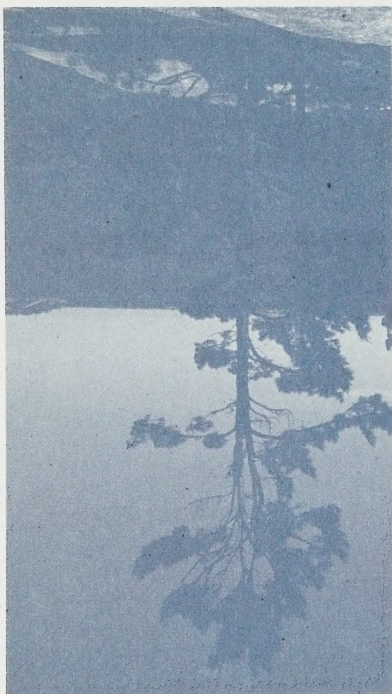
S323

(.5K, P.R., 15 05 98)
ISBN 0-7778-6905-5



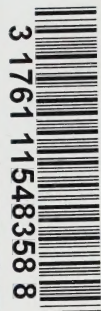
Imprimé sur du
papier recyclé

Ministère des Richesses naturelles



1 9 9 8

LEXIQUE



Ministère des Richesses naturelles

LEXIQUE

1 9 6 8